

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

EN GUADALAJARA

DEL 24 AL 31 DE MARZO 2006

PROPIEDAD DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE EN GUADALAJARA

SOLO PARA CONSULTA DEL INVITADO

**EL ESPÍRITU MEXICANO
NO CONOCE FRONTERAS.**

**МЕКСИКАНСКИЙ ДУХ
НЕ ЗНАЕТ ГРАНИЦ**



TODO CON MEDIDA



www.guadalajara.cinefest.com

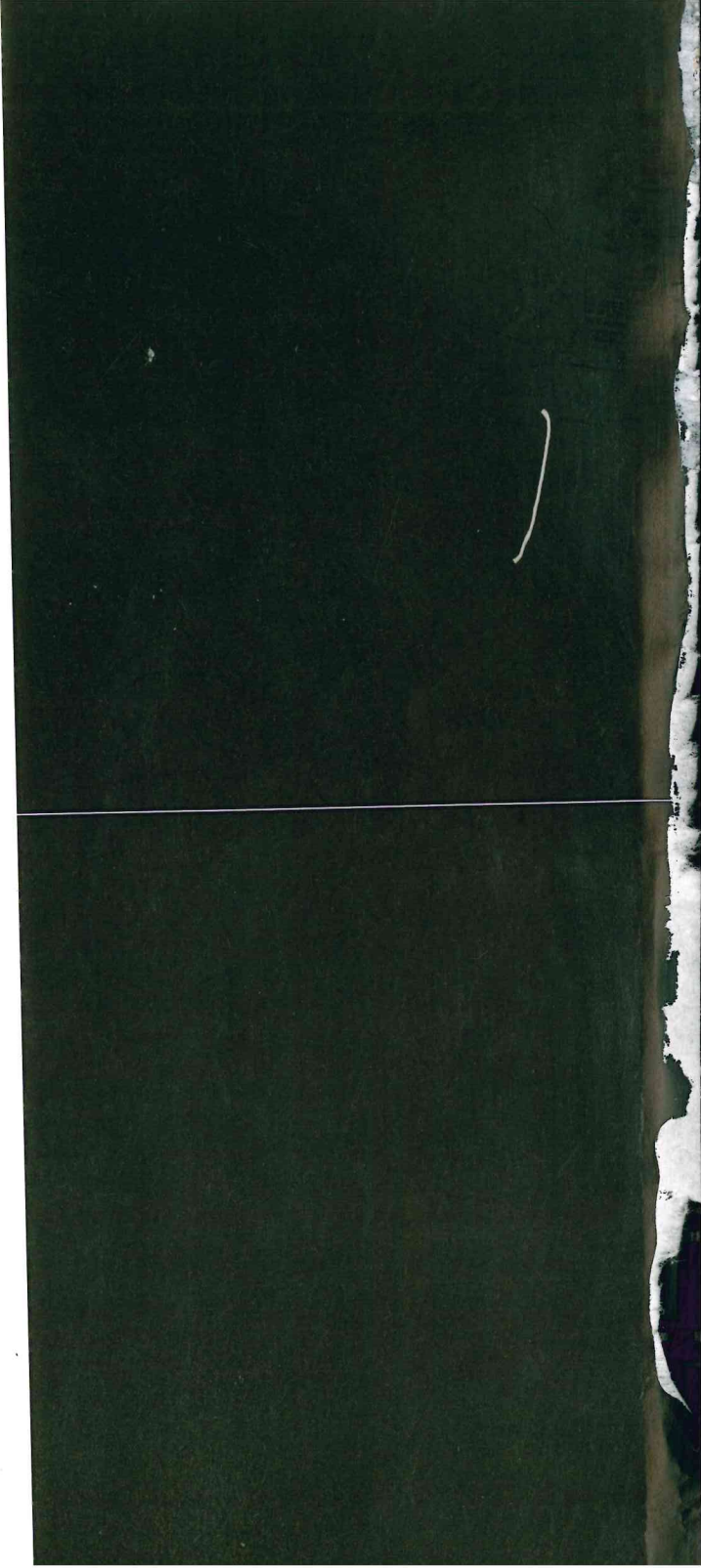
PATRONATO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA, A.C.
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA CONACULTA IMCINE
H. AYUNTAMIENTO DE ZAPOPAN H. AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA
ANHELO BY OMNILIFE CINEPOLIS

XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

EN GUADALAJARA

DEL 24 AL 31 DE MARZO 2006

GUADALAJARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL





SALAS DE EXHIBICIÓN MOVIE THEATERS

TEATRO DIANA

Av. 16 de Septiembre 710, Centro
Tel. 3614 7072
info@teatrodiana.com | www.teatrodiana.com.

CINEFORO UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

Av. Juárez 976, Piso 1, Centro
Tel. 3826 7297
cineforo@cencar.udg.mx | www.cineforo.udg.mx

CINÉPOLIS CENTRO MAGNO

Av. Vallarta No. 2425, Arcos Sur
Tel. 3630 1076
www.cinepolis.com.mx

AUDITORIO SALVADOR ALLENDE

Centro Universitario
de Ciencias Sociales y Humanidades
Av. Alcalde y Guanajuato
Tel. 3819 3340
jcortez@fuentes.csh.udg.mx | www.cucsh.udg.mx

CONTENIDO CONTENTS



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA GUADALAJARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ERNESTO ALFREDO ESPINOSA GUARRO Presidente Municipal Guadalajara	9	JURADO NACIONAL Sabina Berman Fernando León de Aranoa Christa Saredi Goya Toledo Antonio Urrutia
BIENVENIDA WELCOME ING. ISMAEL OROZCO LORETO Presidente Municipal de Ciudad Zapopan	11	JURADO IBEROAMERICANO Guy Bracourt César Charlotte Juan C. Frugone Paul Leduc Ilda Santiago
BIENVENIDA WELCOME JOSÉ TRINIDAD PADILLA LÓPEZ Rector General de la Universidad de Guadalajara	13	JURADO DOCUMENTAL Isabel Arrate Nicolás Echevarría María Siavenhagen Ernesto Velázquez José Woldenberg
PRESENTACIÓN INTRODUCTION ALFREDO JOSKOWICZ Director General de Imcine	15	JURADO CORTOMETRAJES José Luis Cruz Marlene Dermer Daniela Michel Dolly Pussi Iván Trujillo
PRESENTACIÓN INTRODUCTION RAÚL PADILLA LÓPEZ Presidente del Patronato	17	JURADO FIPRESCI Francisco Ferreira Robert Koehler Álvaro Sanjurjo Toucon
PRESENTACIÓN INTRODUCTION JORGE SÁNCHEZ Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara	19	JURADO FEISAL Boris Goldenblanc Sergio Olhovich Dolly Pussy
FUNCIÓN DE GALA-INAUGURACIÓN OPENING CEREMONY	21	JURADO TORNASOL José Carlos Avellar Mariela Besuievsky David Blaustein Vicente Leñero
FUNCIÓN DE GALA-CLAUSURA CLOSING CEREMONY	23	JURADO PREMIO JVC
JURADO	25	

- 31 SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN
OFFICIAL SECTION MEXICAN FICTION FEATURE FILMS
- Fuera De Competencia / Non-competitor
- 51 SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN
OFFICIAL SECTION IBERO-AMERICAN FICTION FEATURE FILM
- 71 SECCIONES PARALELAS
LARGOMETRAJE DOCUMENTAL
PARALLEL SECTION DOCUMENTARY FILMS
- 81 **CORTOMETRAJE MEXICANO**
MEXICAN SHORT FILMS
- 11 **CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO**
IBERO-AMERICAN SHORT FILMS
- 121 **HOMENAJE DE CINE MEXICANO**
Pedro Armendáriz
TRIBUTE TO PEDRO ARMENDÁRIZ
- 135 **HOMENAJE INTERNACIONAL**
Marisa Paredes
TRIBUTE MARISA PAREDES
- 147 **RETROSPECTIVA JOHN SAYLES**
- 159 **FUNCIONES ESPECIALES**
SPECIAL SCREENINGS
- 173 **LOS ANIMADOS DE BRASIL Y GUADALAJARA**
ANIMA MUNDI
LA ANIMACIÓN BRASILEÑA
- 187 **LA ANIMACIÓN EN GUADALAJARA**



- 197 **PUNTOS CARDINALES**
CARDINAL POINTS
- 213 **ESPEJOS Y VENTANAS**
- 227 **PAÍS INVITADO ESPAÑA**
GUEST COUNTRY SPAIN

Panorama Del Cine Español
- 237 **HOMENAJE A INSTITUCIONES**
PROMOTORAS DEL CINE LATINOAMERICANO

RTVE

IBERMEDIA

ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TELEVISIÓN
DE SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS
- 271 **VOX OFFICE**
- 277 **DENTRO DEL ÁREA**
- 293 **DOCUMENTALES DEL FONDO JAN VRIJMAN**
- 305 **ESPACIO DIGITAL**
- 311 ÍNDICE DE PELÍCULAS
- 315 ÍNDICE DE DIRECTORES
- 317 ÍNDICE DE CONTACTOS
- 321 COMITÉ ORGANIZADOR
XXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GUADALAJARA

COLABORADORES

AGRADECIMIENTOS

GUADALAJARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Ernesto Alfredo Espinosa Guarro
Presidente Municipal de Guadalajara

During the past twenty editions of the Guadalajara International Film Festival, our city has witnessed two parallel events. On one side, the development of the Festival itself; born with a selective representation of Mexican films it has slowly evolved to become one of the most important cultural events in Guadalajara, the most important international film festival in our country and one of the most relevant in the Iberian Peninsula and Latin America.

On the other side, the organization of this Festival, organized by the University of Guadalajara, has contributed to the development of film production in our city, in two ways: we have a well informed and critical audience and we have incorporated talented creators to the history of film making in Mexico. Jaime Humberto Hermosillo, Guillermo del Toro, René Castillo y Antonio Urrutia, are just an example of well known film directors that are leading a powerful generation of film makers from our city.

Guadalajara is a hospitable and cultural city that welcomes the participants to the Twenty first Edition of the Film Festival. Please take your seat and turn off your cell phone, the show is about to start.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

Ernesto Alfredo Espinosa Guarro
Presidente Municipal de Guadalajara

A lo largo de las 20 ediciones del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, nuestra ciudad ha sido testigo de dos evoluciones paralelas. Por una parte el propio Festival, que nació como una representativa muestra del cine mexicano y que ha ido transformándose en uno de los más importantes eventos culturales de Guadalajara, hasta llegar a ser, sin duda alguna, el festival fílmico más trascendente del país y uno de los más destacados de Iberoamérica.

Por otro lado y con el puntal de este festival que organiza nuestra máxima casa de estudios, el desarrollo del cine en Guadalajara ha venido generando en los últimos años una evolución del llamado séptimo arte entre los tapatíos, no sólo con públicos más críticos y conocedores, sino también, con una importante incorporación de talentos indiscutibles a la historia contemporánea del cine mexicano. Jaime Humberto Hermosillo, Guillermo del Toro, René Castillo y Antonio Urrutia, por poner sólo algunos ejemplos, representan la avanzada de una potente generación de cineastas a la que día a día se incorporan muchos otros jóvenes tapatíos.

Guadalajara, una ciudad hospitalaria y rica en cultura, recibe con los brazos abiertos esta XXI edición del Festival Internacional de Cine. Favor de ocupar sus lugares y no olviden apagar sus teléfonos celulares, que la función está por comenzar.

WELCOME
Ing. Ismael Orozco Loreto
City of Zapopan Major

In the city of Zapopan we consider that culture is one of the basic pillars that encourage maturity of its citizens. It is an honor to co-sponsor a well known and consolidated program like the International Film Festival of Guadalajara.

This Festival grants the citizens of Zapopan the opportunity to enjoy the best expressions and film productions of the Cinema Art. We are grateful to its organizers.

I am certain that the Festival's 2006 edition will bring fine surprises, as the previous editions have in the past. I look forward to this Festival being a great success.





BIENVENIDA

Ing. Ismael Orozco Loreto
Presidente Municipal de Ciudad Zapopan

Para Ciudad Zapopan la cultura es uno de los pilares que soportan el desarrollo de sus ciudadanos, es por ello que es un honor coparticipar en programas consolidados y de gran proyección como lo es el Festival Internacional de Cine de Guadalajara.

Los zapopanos agradecemos la oportunidad que el Festival Internacional de Cine de Guadalajara y sus organizadores, nos otorgan para disfrutar de las mejores expresiones y exponentes del séptimo arte.

Estoy convencido que la edición de este 2006 traerá, como cada una de las anteriores ediciones, gratas sorpresas. Por ello, hago votos porque culmine con gran éxito.

LIFE AND THE WORLD ARE
WITHIN REACH THROUGH SIGHT
AND SOUND

Lic. José Trinidad Padilla López,
President, Universidad de Guadalajara

It was over a century ago that Salvador Toscano, a man from Jalisco, traveled through Mexico allowing people to discover the magic of films; even today, this magic continues to fascinate us in surprising ways due to its new technology, and creative wittiness that we are able to enjoy, especially when the Guadalajara International Film Festival takes place.

This year the Festival is dedicated to Spain; this will give us the opportunity to enjoy a sample of what has been done in the film industry of this country during the last decades; it will also allow us to know more about the past and the hopes of film makers whose art was done against all odds, including censorship, and how they never lost sight of the future.

The Guadalajara International Film Festival is an important event that hosts distinguished persons that gather here to become acquainted with the films produced by Mexican film makers, and to take this films to festivals and markets in other parts of the world. Everyone is most welcome.

It has not been easy for the film industry or for the University of Guadalajara to arrive to this stage; other festivals have sprouted in Mexico and more and more producers sponsor high quality work. The new phase of Mexican Films began in Guadalajara and today we are all part of it, and we are here to continue to renew it and transform it.

Pedro Armendáriz, an actor with a path developed in Mexico and abroad, will be honored during this Festival. His work will be acknowledged both as an actor and as a person that has cared for the development of the film industry and actively participated to avoid its disappearance.

The Film Festival also offers forums for directors, critics, actors, script writers, distributors, festival directors, and other specialists to share their experience and carry out interactions.

The Film Festival is now taking place in Guadalajara, it is our task to make the most of it and enjoy it, let us do it well.



LA VIDA Y EL MUNDO AL ALCANCE DE LA VISTA Y EL OIDO

Lic. José Trinidad Padilla López,
Rector General de la Universidad de
Guadalajara

A pesar que hace ya más de un siglo, un jalisciense, Salvador Toscano, anduvo por todo México haciéndonos descubrir el cine, su magia sigue cautivándonos y además en forma sorprendente, no sólo a partir de su formidable tecnología, sino también haciéndonos disfrutar de sus ingenios, sobre todo en estos días en que se desarrolla el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

Este año, esta celebración cinematográfica está dedicada a España, país que nos traerá una muestra representativa de lo que en las últimas décadas ha hecho en el séptimo arte aunque también nos dará a conocer el pasado y la esperanza de un cine hecho a contracorriente, a veces contra la censura, pero que nunca perdió la mirada en el futuro.

El Festival Internacional de Cine de Guadalajara es el más importante y recibe a todos los visitantes que desde sus lugares de residencia están presentes aquí y para conocer las novedades que los talentos mexicanos logran producir, y de esta ciudad llevarlas a los mercados, a los festivales, a mostrar al mundo el cine de México. Sean todos bienvenidos.

Ni para la industria cinematográfica mexicana ni para la Universidad de Guadalajara ha sido fácil arribar a esta etapa, cuando ya otros festivales han surgido en el país y cuando cada vez más productores auspician trabajos de calidad; la nueva historia del cine mexicano también empezó en Guadalajara y ahora, todos formamos parte de ella, para continuarla, para renovarla.

Este Festival estará dedicado a Pedro Armendáriz, actor, con una trayectoria que no sólo ha construido en México sino también en otros países. Se le rendirá un homenaje a esa tarea que ha desempeñado como artista, pero también como un personaje que se preocupa por el desarrollo de la industria y siempre ha luchado por evitar su desaparición.

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara ofrece también distintos foros en los que directores, críticos, actores, guionistas, distribuidores, directores de festivales, comparten sus experiencias y realizan intercambios.

Ya está aquí la fiesta del cine en Guadalajara, es nuestra tarea aprovecharla y disfrutarla, hagámosla bien.

INTRODUCTORY PRESENTATION

Alfredo Joskowicz
General Director Mexican Film Institute
(Imcine)

It has been a long time since the organization for the first Mexican Film Festival in Guadalajara took place. Twenty one years later, today's International Film Festival is ready to host a large group of film professionals, critics, journalists, and other persons whose work is related to the film industry. All of those gathering are certain that they are coming to an excellent film event.

This standing reputation is the result of the efforts made year by year by all participating entities. One of them has been to provide the Festival with a distinguished Latin American and Spanish flavor that, nevertheless, allows mingling with films from other cultures that, like Mexico, are working to consolidate themselves in the world scenario.

It is worth mentioning the growth the Festival has had, because it has been an important showcase for those who make films, and an event that, through the years, has allowed us to confirm the commitment and professionalism of the national film makers, whose collective work represents the growing universe of our film industry.

We are glad to be celebrating the 21ST edition of the Guadalajara International Film Festival, a mature and multi-cultural event; the ideal place for the discussion of topics related to the film industry. Film production in Mexico has been the result of constant effort, perseverance, hard work, and above all creativity and talent.

We are grateful to the dedication and commitment of all those who took part in the Festival's organization and celebrate the opportunity to meet in this open forum that encourages and allows all types of film manifestations.



PRESENTACIÓN

Alfredo Joskowicz
Director General del Imcine

Lejos están los preparativos de lo que fue la primera edición de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara. 21 años después, el hoy Festival Internacional de Cine se prepara para recibir a un nutrido grupo de profesionales del cine, críticos, periodistas y gente involucrada con la actividad filmica que se reunirá con la certeza de que asisten a un encuentro cinematográfico de muy buen nivel.

Esa certeza se ha alcanzado gracias al esfuerzo que año con año realizan todas las instancias que participan en la organización de este evento. Precisamente, uno de estos ha consistido en dotar al Festival de un espíritu iberoamericano que permita el encuentro con otras cinematografías, que como la mexicana, buscan su consolidación.

Por ello es indispensable destacar el crecimiento que ha tenido este Festival, que no sólo representa un escaparate importante para los que hacemos cine, sino que nos permite confirmar el compromiso y la profesionalidad de los cineastas nacionales a través de sus trabajos, que en conjunto, representan este año el universo creciente de nuestra cinematografía.

Celebramos así la realización de esta ^{XXI} edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, cuya diversidad y madurez lo hacen un espacio idóneo para la reflexión de temas necesarios en el ámbito cinematográfico, y siempre presentes en la historia de nuestro cine, como esfuerzo, empeño, trabajo y sobre todo, creatividad y talento.

Agradecemos también el esfuerzo de todos los que participan en su organización y celebremos la oportunidad de encontrarnos en este espacio abierto al quehacer fílmico en todas sus expresiones.

PRESENTATION

Raúl Padilla López
Chairman, Film Festival Board

As chairman of the Film Festival Board I cordially welcome you to the city of Guadalajara. We have reached the 21ST edition of this cinema gathering with a transformed spirit as we launch the Mexican Film Festival to become an International Film Festival.

Those of us working in its organization are active witnesses of the vast selection of films that will be offered to the Festival's general audience, which has grown in the past twenty years; we have paid special attention in order to bring the most representative work from the Mexican film production, and at the same time are providing a showcase for Latin American and Spanish films to reach general audiences world wide; we have also tried to exhibit the most diverse perspectives from each participating country, the different ways they recognize each other and view others. We made a special effort to bring the best production from Spain, our featured country.

On this occasion we are proud to honor Pedro Armendáriz, a person characterized by the great talent and character that distinguishes great actors. He is one of the best known actors and a reference point in the Mexican film industry.

The Festival is an ideal site to gather resources and community consciousness to strengthen the film industry; we encourage active buying and selling of film rights, feature films, documentaries, etc. and foster co-productions; and we recognize ourselves as encouraging the joyful gathering of the creators. We want to support cinema culture and promote the new generations of Mexican film makers that begin their cinema career with us.

During the International Film Festival in Guadalajara you will find many opportunities for the film industry, famous persons eager to share their talent and personality, and above all, the enthusiasm of the general audience. Please rest assured that this space belongs to all of those who share the same deepest yearning: that Film Production as an art continues to thrive and be recreated during each festival.

Welcome!



PRESENTACIÓN

Raúl Padilla López
Presidente del Patronato

A nombre del Patronato del Festival de Cine que me honro en presidir, reciban todos ustedes la más cálida bienvenida a Guadalajara. Llegamos a la XXI edición de esta fiesta cinematográfica con un espíritu renovado por el relanzamiento de nuestra Muestra de Cine Mexicano como Festival Internacional.

Los que trabajamos en su organización somos testigos activos de la selección que se ofrecerá a la audiencia que se ha formado a lo largo de 20 años, y estamos siempre atentos a convocar lo más representativo del cine mexicano, pero somos también promotores de que la cinematografía iberoamericana sea accesible al público de todo el mundo y buscamos apoyar la exhibición de las más diversas visiones de cada país, de su forma de reconocerse y de ver a los demás. Especialmente tratamos de ofrecer la mejor producción de nuestro invitado de honor, España.

En esta ocasión estamos también orgullosos por la talla de nuestro homenajeado. Pedro Armendáriz es una espléndida prueba del talento y el talante de los grandes actores. Él es un punto de referencia obligatorio en el catálogo de los mejores representantes del cine mexicano.

Si bien es cierto que el festival es el marco para reunir los fondos y las conciencias de la comunidad para que la industria del cine se fortalezca, y por ello promovemos la compra y venta de cortos y películas e incentivamos las coproducciones, nos reconocemos sobre todo como los provocadores del encuentro gozoso de los creadores. Queremos ser, en resumen, impulsores de la cultura cinematográfica y de las generaciones de cineastas mexicanos que inician su vida cinematográfica con nosotros.

Aquí en Guadalajara, en nuestro Festival Internacional, encontrarán oportunidades para la industria cinematográfica, luminarias dispuestas a compartir su talento y personalidad, pero sobre todo, el entusiasmo del público y la seguridad de saber que este espacio es suyo, porque compartimos el más hondo propósito: que el arte del cine viva y se recree en cada festival.

Bienvenidos

INTRODUCTION

Jorge Sánchez

Director General del Festival Internacional
de Cine en Guadalajara

Each of the movies created are extravagant adventures in which its creators have lived diverse situations – some more kind than others – but always thrilled with emotions. Each difficulty in production, the joy of finding the idea that was needed, of transcending the limits imposed, each moment lived during its creation is captured in the film.

A fundamental piece for movies to exist is the emotions experienced by its audience when faced with the stories and characters that are shown. The films are there to make you suffer, love, and feel indignation or delight. We want you to know that as an audience you are part of the process. You will be able to see the directors trembling like leaves before you, witnessing your reactions and doubts. Because they know that it is in this moment, in the auditorium, where the movie is truly born.

We are proud to declare that during the Festival we will be able to view an original, authentic and close cinema that is brave enough to exist. To help the process for future films to be produced, we are encouraging the attendance to the Iberia Peninsula and Latin American Film Co Production Meeting that will take place during the Ibero-American Film Market. We are committed to strengthening and improving this space, so that Ibero-American film production has the appropriate tools and promotion to develop.

Literally speaking films are recreational. It is a process that creates itself and re-invents itself over and over again during each film. The hardware and the systems we use to make and promote films are continually being renovated - at present at a pace that is incredibly fast. Digital cinema is proposing new ways to make and watch films – and we are just peeking into that reality. That is why we created a section called Digital Space. What is digital cinema? Are we talking about production or promotion? What kind of experiences are taking place in other parts of the world? We would like to listen and discuss what each person has experienced and dreamed of regarding this field, and to obtain the necessary information to update ourselves - new and fresh proposals to make and watch films.

Spain is our featured country. One of the reasons Spain will be honored is the interest and collaboration shown for Latin America, a dialog taking place between the two ocean sides. We acknowledge the work done by Spain, its institutional and professional outcomes - some of them ours too.

We will have the opportunity to watch shorts, documentaries, feature films, etc. It is the right time to triumph over our screens – you will be able to confirm we have the talent and means to do so.

We realize that watching foreign films is a way to get to know ourselves and to get rid of mental narrowness. The Ibero-American section will present movies in which based on our own experience and identity we will witness love, stories, and personal and foreign rhythms. We want to go far and sample movies from many parts of the world, to astound and overwhelm ourselves by what is happening far away.

Films, creators, audiences, producers, market, that is cinema. Ambitious - that is the Guadalajara International Film Festival.



PRESENTACIÓN

Jorge Sánchez
Director General del Festival Internacional
de Cine en Guadalajara

Cada una de las películas que existen en nuestro cine, es una aventura epopéyica donde sus creadores han vivido situaciones - unas veces más amables que otras - pero siempre han recorrido un trecho lleno de emociones. Cada dificultad de producción o de felicidad por encontrar la idea que estaba haciendo falta, o por trascender con genialidad las carencias, cada momento durante la gestación queda plasmado en la película.

Pieza fundamental para que el cine exista son las emociones que ustedes, los espectadores, van a vivir ante cada una de las historias y personajes que tendrán enfrente. Están ahí para provocarles dolor, ternura, indignación o asombro. Queremos invitar a los espectadores de nuestro festival a saberse parte de este proceso. Así podrán ver a los directores de las películas temblando como hojas ante ustedes, ante sus reacciones y sus preguntas. Porque ellos saben que es en ese momento, en la sala, donde la película realmente acaba de nacer.

Sentimos orgullo al decir que durante el Festival de Guadalajara tenemos la posibilidad de ver un cine original, auténtico y cercano que tiene la valentía de atreverse a existir. Para ayudar en ese proceso a las películas del futuro, por segundo año consecutivo estamos apostando por el Encuentro Iberoamericano de Coproducción Cinematográfica, inscrito en el IV Mercado de Cine Iberoamericano. Nuestro compromiso es fortalecer y mejorar este espacio, apuntando al objetivo ideal de que el cine iberoamericano tenga en sus manos los instrumentos de producción y difusión.

El cine es recreación en el mejor sentido de la palabra. Se crea a sí mismo y se reinventa una y otra vez en cada película. Los fierros y los sistemas con los que se hacen y se difunden las películas también se están renovando; y en los momentos actuales a una velocidad vertiginosa. El cine digital propone nuevas formas de hacer y ver cine, y nosotros estamos asomando la nariz en esta realidad. Por eso abrimos el Espacio Digital. ¿Qué es el cine digital?, ¿de qué hablamos, de producción o de difusión?, ¿qué experiencias hay en el mundo al respecto?. Proponemos escuchar y discutir lo vivido y lo soñado en este campo y absorber la información necesaria para optimizarnos. En fin, una invasión más que saludable de propuestas frescas para hacer y ver películas.

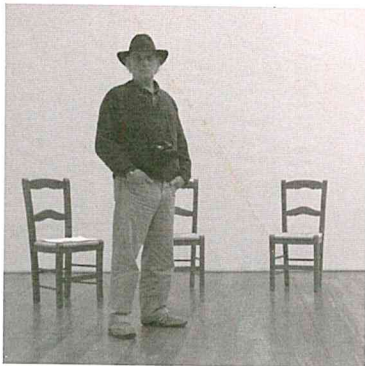
España es nuestro país invitado. No me extenderé en razones, solo una; España ha demostrado en el pasado reciente su interés y disposición a la colaboración con América Latina, al dialogo entre las dos orillas. Vale pues reconocer la labor de ese país, de sus instituciones y sus profesionales en sus logros, por cierto algunos de ellos también nuestros.

Nuestro cine nos espera en versiones cortas, largas, documentales, etc. Es un buen momento, puede ser mejor, puede ser un tiempo para ganar nuestras propias pantallas. Tenemos con qué y ustedes lo constatarán.

Sabemos que la otredad es una manera de conocernos a nosotros mismos y de ahuyentar la estrechez mental, por eso también queremos ver el cine que se hace afuera. La sección iberoamericana nos muestra películas donde, partiendo de nuestras experiencias e identidades distintas encontraremos amores, historias y cadencias ajenas y propias a la vez. Así también queremos ir más lejos y ver muestras del cine del mundo, asombrarnos y emocionarnos con lo que sucede más lejos.

Películas, creadores, espectadores, productores, mercado: eso es el cine. Ambicioso. Eso es el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

**FUNCIÓN DE
GALA-INAUGURACIÓN**
OPENING CEREMONY



IBERIA

ESPAÑA-FRANCIA

Goya a la mejor fotografía, España, 2006.

DIRECCIÓN: Carlos Saura

GUIÓN: Carlos Saura

FOTOGRAFÍA: José Luis López Linares

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Carlos Saura

MÚSICA: Roque Baños

SONIDO: José Vinader

EDICIÓN: Julia Juaniz

PRODUCCIÓN: Álvaro Longoria | Morena Films-Wild Bunch | España-Francia, 2005

DOCUMENTAL

INTÉRPRETES: Sara Baras | Antonio Canales | Aída Gómez | Manolo Sanlúcar | Enrique Morente | Estrella Morente | Chano Domínguez.

DURACIÓN: 96 minutos

SINOPSIS

Iberia es un intenso viaje y una celebración que une el corazón apasionado del flamenco, en su más intensa disciplina y una altísima muestra de habilidad, junto a la música clásica, el ballet y la danza contemporánea. Carlos Saura ha decidido trabajar con los más grandes talentos vivos de España, combinándolos como nunca antes y logrando la mejor entrega de cada uno de ellos. Inspirada en el trabajo del compositor español Isaac Albéniz (1860-1909), Iberia es una película que integra de manera única los componentes de un musical.

Iberia is an intense journey and a celebration which brings the passionate heart of flamenco, in its most intense form and with the highest display of skill, together with classical music, ballet and contemporary dance. Carlos Saura has decided to work with the greatest living talents in Spain combining them as never before and getting each of them to give their utmost. Inspired by the work of the Spanish composer Isaac Albéniz (1860-1909), *Iberia* is a film which integrates all the components of a musical in a unique way.

Carlos Saura (Huesca, España, 1932) Durante su adolescencia se dedicó a la fotografía. En 1952 se matriculó en el IIEC, donde se graduó con el corto *La tarde del domingo* (1957). En 1958, rodó *Cuenca*, un medimetraje que, como su primer largo *Los golfos* (1959), sentó las bases de un neorrealismo español. A partir de los años 80, ha dedicado buena parte de su obra a fusionar música, danza y cine con extraordinarios resultados.

He was a photographer during his teenage years. In 1952 he began to study film production at the IIEC; he graduated with the short film *La tarde del domingo* (1957). *Cuenca*, a middle size film produced in 1958, and *Los golfos* (1959), his first feature film, established the neorealist movement in Spain. Since 1990 his work has been dedicated to the integration of music, dance and film and he has accomplished extraordinary results.

FILMOGRAFÍA

1959 *Los golfos* **1963** *Llanto por un bandido* **1965** *La caza* **1967** *Peppermint frappé* **1968** *Stress es tres, tres* **1969** *La madriguera* **1970** *El jardín de las delicias* **1972** *Ana y los lobos* **1973** *La prima Angélica* **1975** *Cría cuervos* **1977** *Elisa, vida mía* **1978** *Los ojos vendados* **1979** *Mamá cumple cien años* **1980** *Deprisa, deprisa* **1981** *Bodas de sangre* **1981** *Dulces horas* **1982** *Antonieta* **1983** *Carmen* **1984** *Los zancos* **1986** *El amor brujo* **1987** *El Dorado* **1988** *La noche oscura* **1990** *¡Ay, Carmela!* **1993** *Maratón* **1993** *¡Dispara!* **1995** *Flamenco* **1996** *Taxi* **1997** *Pajarico* **1997** *Tango* **1999** *Goya en Burdeos* **2001** *Buñuel y la mesa del rey Salomón* **2002** *Salomé* **2004** *El séptimo día* **2005** *Iberia*

**FUNCIÓN DE
GALA-CLAUSURA**
CLOSING CEREMONY



WALKOUT (LA MARCHA)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Edward James Olmos
GUIÓN: Marcus de León | Ernie Contreras | Timothy J. Sexton
FOTOGRAFÍA: Donald M. Morgan
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Carlos Barbosa
MÚSICA: Rosino Serrano
EDICIÓN: Michael McCusker
PRODUCCIÓN: Lisa Bruce | Moctezuma Esparza | Esparza/Katz Productions-HBO Films | Estados Unidos, 2006
INTÉRPRETES: Alexa Vega | Efrén Ramírez | Marisol Crisóstomo | Verónica Díaz | Tonantzin Esparza, Michael Pena, Zach Abeyta

DURACIÓN: 110 minutos

SINOPSIS

La verdadera historia de los estudiantes chicanos que decidieron realizar una marcha pacífica en contra de las injusticias del sistema de educación pública en las escuelas del Este de Los Ángeles. Cansados de ser tratados como ciudadanos de segunda en sus propias escuelas, los estudiantes tomaron su futuro en sus manos, cambiando para siempre el sistema educativo de los jóvenes latinos. Ambientada en el contexto del movimiento por los derechos civiles de 1968, año en que se manifestaron protestas juveniles en todo el mundo.

This is the true story of the Chicano students that organized a peaceful walk against the injustices of the public school system of the East Los Angeles schools. Tired of being treated as second class citizens in their own schools, the high school students decided to take the future in their hands, and changed the education system for young Latinos forever. It is set against the backdrop of the civil rights movement of 1968, the year that defines youth protests around the world.



Edward James Olmos (Los Ángeles, Estados Unidos, 1947). Es una de las figuras latinas más famosas del cine y la televisión estadounidense. Realizó estudios en East Los Angeles College y California State University hacia mediados de los sesenta, mientras por las noches se presentaba en los clubes locales con su banda Pacific Ocean. En 1978 obtuvo el papel de El Pachuco en *Zoot Suit*, interpretación que le significó premios y reconocimientos. A continuación tuvo roles importantes en *Wolfen* (1981) y *Blade Runner* (1982), pero fue su papel como el teniente Martín Castillo, en la serie *Miami Vice*, el que le dio una gran popularidad.

He is one of the most famous Latino figures in North American films and television. In the sixties, while he was studying at the East Los Angeles College and California State University, he would play with the Pacific Ocean Band in local clubs at night. In 1978 he played the pachuco character in the film *Zoot Suit*; this interpretation gave him many awards and acknowledgement. After this success he played important roles in *Wolfen* (1981) and *Blade Runner* (1982); but it was his role as Lieutenant Martín Castillo in the serial *Miami Vice* that made him famous.

FILMOGRAFÍA

1992 American Me (Santana, ¿americano yo?) **2002** Jack and Marilyn **2006** Walkout

Sabina Berman Dramaturga, guionista, prosista y directora de teatro. Ha recibido cuatro veces el Premio Nacional de Dramaturgia del Instituto Nacional de Bellas Artes, cinco veces el premio de la crítica a dramaturgia, tres veces a dirección escénica y un Ariel de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas. Recibió con Isabelle Tardan el Premio Nacional de Periodismo por la serie *Mujeres y poder*. En 1999 se le otorgó el Premio Nacional María Lavalle Urbina por sus aportaciones a la cultura. Entre su obra dramática se encuentran *eXtras*, *Feliz nuevo siglo*, *Doktor Freud*, *Molière*, *Entre Villa y una mujer desnuda*, *Krisis*, *La grieta* y *Muerte súbita*.

Fernando León De Aranoa Nació en Madrid en 1968. A los 19 años comenzó a trabajar en la televisión como guionista de los programas *Un, dos, tres* y *Martes y trece*, entre otros. Pronto pasa al cine, donde participa en los guiones de *¡Por fin solos!*, *Corazón loco* e *Insomnio*. Su primer cortometraje, *Sirenas* (1994), es premiado en el Festival de Alcalá de Henares. En 1996 debuta en el largo con *Familia*, que obtiene premios en el Festival de Valladolid y el Goya al mejor director novel. Le siguen *Barrio* (1998). Goya a mejor director y mejor guión, *Los lunes al sol* (2002), *Concha de Oro* en el Festival de San Sebastián, y el documental *Caminantes* (2001), sobre la marcha del Ejército Zapatista. *Princesas*, exhibido en el XXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara, es su película más reciente.

Christa Saredi Diplomada como intérprete y traductora (1978). Responsable de la promoción internacional del cine suizo en Swiss Films (1980-1984). Asistente de producción y ventas y publicista en varias películas suizas e internacionales. Consultora de los festivales de Locarno y Rotterdam (1984-1986). Propietaria y directora de World Sales Christa Saredi, Zurich, especializada en promoción y ventas de cine de calidad para su distribución internacional (1986). World Sales Christa Saredi cofinancia y/o coproduce películas y hace contribuciones importantes a las carreras de directores como Jim Jarmusch, Aki Kaurismäki, Michael Haneke, Ang Lee, Bakhtiyar Khudonazarov, Thomas Vinterberg, y representa, entre otros, a Assi Dayan, Hal Hartley, Fridrik Thor Fridriksson, Idrissa Ouedraogo, Lars von Trier, Mario Martone, Amos Kollek, Lucrecia Martel, Arturo Ripstein, Mira Nair, Pan Nalin. Cofundadora y miembro del directorio de Riff Raff, la más atractiva cadena de salas de arte de Zurich. Cofundadora y socia de la compañía de ventas Orfeo Films International, Colonia, Alemania (1999).

Goya Toledo Nació en Lanzarote, en las Islas Canarias. Estudió interpretación con Cristina Rota y participó en seminarios de teatro con Augusto Fernández y de interpretación y dramaturgia con Sanchís Sinisterra. Debutó en el cine en 1996, en *Diario de un amor violado* de Giacomo Battiato, a la que le siguieron *Más allá del jardín*, *Dile a Laura que la quiero* y *Mararía*, por la que fue nominada a un Goya como mejor actriz revelación. Sin embargo, conseguiría el reconocimiento de la crítica y el público con su intervención en una película mexicana, *Amores perros* de Alejandro González Iñárritu, en la que interpretó el papel de Valeria. Trabajó luego en el filme austríaco *Die Fremde*, en la caja 507 de Enrique Urbizu, en *Palabras encadenadas* de Laura Maña y, más recientemente, en *Fuera del cuerpo*, donde comparte créditos con Gustavo Salmerón y José Coronado, y en la película cubana *Bailando chachacha* de Manuel Herrera.

Antonio Urrutia Nació en Guadalajara, Jalisco, en 1961. Realizó estudios de ingeniería industrial en el ITESO de Guadalajara. Tomó un curso de cine en la Escuela de Educación Continua de la Universidad de Nueva York y, en 1992, asistió a los talleres de The Workshops, en Rockport, Maine, donde tomó clases con Peter Weiner, Judith Weston y Ralph Rosenblum. De regreso a Guadalajara realizó el corto en video *La aventura* (1992), sobre un cuento de Heinrich Böll. Al año siguiente filma *Amor por menos*, basado en un cuento de Charles Bukovski. Su corto *De tripas, corazón* (1995) es nominado al Oscar y participa en 17 festival, en los que obtiene varios premios. IncurSIONa en la animación junto a René Castillo con *Sin sostén* (1998). En el año 2002, dirige su primer largometraje, *Asesino en serio*, sobre la novela homónima del escritor Javier Valdés.

JURADO IBEROAMERICANO

Guy Braucourt Nació en Casablanca, Marruecos. Diplomado en ciencias políticas y licenciado en letras. Durante quince años se ha dedicado al periodismo y a la crítica cinematográfica. En la actualidad forma parte del consejo artístico del Festival de Cannes y es responsable de la sección Camera d'Or. Asimismo, es director de la selección cinematográfica del Festival de Biarritz, que creó en 1972. Se desempeña además como consultor de guiones para France 2 Cinema, Arte y diversas productoras cinematográficas y televisivas.

César Charlone Nació en Montevideo, Uruguay, en 1958. Reside en Brasil, donde estudió durante tres años en la Escuela de cine de São Paulo. Estuvo al frente del departamento de fotografía de la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, en Cuba. En los años ochenta comenzó su carrera como fotógrafo de largometraje. Ha trabajado con Sérgio Rezende, Murillo Salles, Fernando Meirelles, Tony Scott y Spike Lee, entre otros directores. Su trabajo fotográfico ha recibido importantes premios en los festivales de Gramado, por *Feliz ano velho* (1986) y *Como nascem os anjos* (1995), y La Habana, por *Cidade de deus* (2002), filme que también obtuvo una nominación al Oscar. Recientemente ha incursionado en la dirección, conjuntamente con Enríquez Fernández, en el largometraje uruguayo *El baño del Papa* (2005).

Juan Carlos Frugone Nació en Argentina, pero vive en España desde 1976. Ha sido crítico de cine del diario Clarín de Buenos Aires y ha colaborado en diversas publicaciones de España. Es autor de libros sobre los cineastas Mario Camus y Stanley Donen y sobre el guionista Rafael Azcona. Durante nueve años fue adjunto a la dirección de la Seminci de Valladolid, festival del que recientemente fue nombrado director.

Paul Leduc ...A finales del siglo XVII, comete el error de abandonar la facultad de arquitectura para ser asistente de Seki Sano -el director teatral- y de Juan José Gurrola -en unos programas de televisión-, para luego viajar a Francia y tomar cursos de cine documental con Jean Rouch y estar un tiempo en la televisión francesa (entonces ORTF) con, entre otros, Jean Christophe Averty, que hacía programas musicales. Siendo mexicano, a pesar del nombre, estudia cine en el IDHEC, antes de regresar a su país donde realiza *Reed*, *México Insurgente*, *Etnocidio*, notas sobre el Mezquital, *¿Cómo ves?*, *Frida*, *naturaleza viva* y muchos cortos, algunos de animación. Con productores españoles, realiza más tarde *Barroco* y *Latino Bar*, antes de jubilarse. Tiempo después, se arrepiente momentáneamente y está terminando *Corrador-In God we Trust*. Promete no volver a arrepentirse.

Ilda Santiago Con formación en periodismo, es directora del Festival de Rio-Rio de Janeiro International Films Festival, una de las mayores manifestaciones cinematográficas de América Latina. Es también una de las fundadoras del Grupo Estação, el más tradicional circuito de distribución y exhibición de cine de arte en Brasil, con más de treinta salas en Rio de Janeiro, São Paulo y Belo Horizonte y con más de 3000 títulos estrenados en los últimos años. Estação, que comenzó como cineclub, es una empresa con 18 años en el mercado de exhibición, distribución y organización de actividades de cine y uno de los organizadores del Festival de Rio. Ilda Santiago es actualmente corresponsal del Festival de Cannes en Brasil.

Isabel Arrate Fernández Estudió en la Escuela de Cine de la Universidad de Amsterdam y se licenció en 1996. Durante sus estudios tomó parte en la organización del primer Festival Latinoamericano de Cine y Literatura realizado en Rotterdam en el año 1995, participando desde entonces en la programación y producción de este Festival. A partir de 1996 se integró al equipo del Festival Internacional de Cine Documental de Amsterdam, IDFA (International Documentary Film Festival Amsterdam), a cargo de la organización interna. En el año 2000 trabajó para Fine BV, organismo con fuerte participación estatal, creado para facilitar el financiamiento y la producción de largometrajes nacionales. En 2002 se incorporó nuevamente al IDFA como coordinadora de la fundación Jan Vrijman, institución sin fines de lucro, que financia documentales de cineastas en países en vías de desarrollo.

Nicolás Echeverría Nació en Tepic, Nayarit, en 1947. Realizó estudios de arquitectura en la Universidad de Guadalajara y de música en el Conservatorio Nacional en la Ciudad de México. A la edad de 25 años viajó a Nueva York y fue ahí donde empezó a hacer cine. Se inscribió en el Millenium Film Workshop, un taller de cineastas underground y realizó estudios de animación en la School of Visual Arts. A su regreso a México, en el año de 1973, comenzó a realizar sus primeros documentales relacionados con el mundo indígena: *Judea*, *Semana Santa entre los Coras* (1974), *Híkuri Tame* (1977), *La peregrinación del peyote entre los huicholes* (1977), *María Sabina, mujer espíritu* (1979), *Teshuinada* (1980), *Semana Santa Tarahumara* (1980), *Poetas campesinos* (1980) y *Niño Fidencio, el taumaturgo de Espinazo* (1981). Su primer largometraje *Cabeza de Vaca* participó en la Selección Oficial del Festival de Berlín, fue la elección de México en la competencia por el Oscar y fue premiado en la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara.

Marina Stavenhagen Nació en la Ciudad de México en 1962 Egresada de Ciencias de la Comunicación y del Centro de Capacitación Cinematográfica en donde se especializó en guión. Promotora cultural audiovisual desde hace varios años, ha colaborado a nivel directivo en IMCINE, el Festival Internacional de Escuelas de Cine, el Festival de Cine Franco-Mexicano de Acapulco. Es guionista de *Voces Inocentes* (Luis Mandoki, 2004), *LA Última Noche* (Alejandro Gamboa, 2004), *En Medio De La Nada* (Hugo Rodríguez, 1992) y *De La Calle* (Gerardo Tort, 2001) entre otros.

Ernesto Velázquez Estudió la licenciatura en letras hispánicas en la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha desarrollado sus actividades profesionales como escritor, periodista y profesional de la televisión. Fue director general de la revista *El Zaguán*, editor de diversas publicaciones, autor del poemario *Relación de la lluvia* y de la investigación histórica *El nopal y su historia*. Colaboró desde su fundación y por más de 11 años en el Canal 22, donde fue subdirector general de política cultural, responsable de la programación y producción de la emisora. Ha sido también maestro del Centro de Capacitación Cinematográfica. Desde el año 2004 es el director de TV UNAM, donde ha creado y lanzado públicamente en el año 2005 el Canal Cultural de los Universitarios. Ha recibido recientemente el Premio Nacional de Periodismo que entrega el Club de Periodistas de México. Desde noviembre de 2005 es el Presidente de La Red de Radiodifusoras y Televisoras Educativas y Cultural de México.

José Woldenberg Nació en Monterrey, Nuevo León. Es licenciado en sociología y maestro en Estudios Latinoamericanos por la UNAM. Profesor de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales desde 1974. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Consejero ciudadano del Consejo General del Instituto Federal Electoral de 1994 a 1996, Consejero presidente del Consejo General del mismo Instituto del 31 de octubre de 1996 al 31 de octubre de 2003. Actualmente es director de la revista *Nexos* y colaborador semanal del periódico *Reforma*.



JURADO DE CORTOMETRAJES

José Luis Cruz Es director teatral nacido en Chiapas, México. Es además, productor, dramaturgo, director de radio, actor de cine, organizador de eventos interdisciplinarios y multimedia. Fue fungió como director general de teatro y danza de la UNAM. Ha montado y dirigido obras teatrales que integran escenarios inesperados. Ha dirigido cortometrajes, especiales de televisión, fue asesor del director en la película Zapata. En este momento es Director del Festival Internacional por el agua.

Marlene Dermer Nació en Perú, pero se considera ciudadana del mundo. Tiene un hijo, William, que vive en Nueva Orleans. Cofundadora y directora ejecutiva del Festival Internacional del Cine Latino de Los Ángeles (LALIFF). El Festival, que fundó en 1997 con Edward James Olmos, festeja este año su décimo aniversario. Marlene fue también cofundadora y directora ejecutiva de Latino Public Broadcasting. Bajo su dirección, varios proyectos ganaron prestigiosos premios nacionales e internacionales. La señora Dermer llegó a LPB con una larga experiencia en realización y producción, que incluye un puesto en Paramount Pictures como directora de adaptaciones extranjeras. En los últimos 21 años, ha participado en campañas a favor de causas como las de la Cancer Society, Green Peace y AIDS.

Daniela Michel Nació en la ciudad de México. Promotora cinematográfica. Se recibió con Mención Honorífica de la carrera de letras inglesas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, tras una breve estancia en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Sus inicios en el periodismo cinematográfico se dan en publicaciones como El Economista, Viceversa, Somos, Cine Premiere y El Financiero. De 1985 a 1990 se desempeña como conductora y guionista de las cápsulas culturales Videocosmos, para Televisa. Desde 1994 hasta la fecha conduce las cápsulas televisivas tituladas 24 x segundo. Desde 2003 conduce Abrelatas, el programa especializado en cine mexicano para Canal 11. Dentro del campo de la promoción cinematográfica, desde 1994 organiza con Enrique Ortega las Jornadas de Cortometraje Mexicano en la Cineteca Nacional, al igual que el Festival Internacional de Cine de la Ciudad de México. Es delegada en México del Festival de Cine de Huesca, España. Desde 2003 se desempeña como directora del Festival Internacional de Cine de Morelia, del cual es fundadora. Este festival cuenta con un vínculo oficial con la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cannes.

Dolly Pussi Es egresada de la Escuela Documental de Santa Fe, dependiente de la Universidad Nacional del Litoral, en la especialidad de realización. Realizó varios documentales y fue directora de producción de varios largometrajes, tanto para la industria nacional como para la extranjera. Como docente, fue jefa del taller experimental del Instituto de Cinematografía de la Universidad Nacional del Litoral, hasta su cierre por motivos políticos. Participó en las tareas de creación y luego fue representante en Argentina de la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba. Fue también directora de producción de la escuela. Actualmente es presidente de Feisal, la Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Iberoamérica.

Iván Trujillo Biólogo y cineasta egresado de la Facultad de Ciencias y del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM. Actualmente imparte en el CUEC la cátedra de historia del cine documental. De 1989 a la fecha es director general de la Filmoteca de la UNAM y, de 1999 al 2003, fue presidente de la Federación Internacional de Archivos Filmicos (FIAF). Ha sido miembro del jurado de diferentes festivales internacionales e impartido múltiples conferencias sobre diversos aspectos de cine. En 1985 obtuvo el Ariel al mejor cortometraje documental por la película Mariposa Monarca... adivinanzas para siempre.

JURADO FIPRESCI

Francisco Ferreira, Portugal.
EXPRESSO

Robert Koehler, USA.

VARIETY, CINEMA SCOPE

Es crítico de cine de Variety y de la revista Cinema Scope, y también publica sobre cine en The Christian Science Monitor. Colabora regularmente con la revista Cineaste. Sus escritos sobre cine, teatro, televisión y cultura han aparecido en Cahiers du Cinema, Die Tageszeitung, The Los Angeles Times y L.A. Weekly. Es miembro de Fipresci (Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica) y de la Asociación de Críticos de Cine de Los Angeles.

Alvaro Sanjurjo Toucón, Uruguay.

MONTECARLO CANAL 4; TV, CX22 RADIO UNIVERSAL

(Montevideo, 1942) Ejerce la crítica cinematográfica desde hace cuarenta años, desempeñándose en prensa escrita, radio y televisión del Uruguay. Integró diversos jurados en Festivales cinematográficos de Latinoamérica y Europa y colaboró en varias publicaciones internacionales. En el área de la docencia ha dictado cursos sobre cine en institutos de enseñanza secundaria y universitaria, y en diversas entidades culturales. Participó activamente del movimiento cineclubista de su país –integró la dirección de Cine Club y Cine Universitario– y dirigió las revistas cinematográficas Nuevo Film e Imagen. Como investigador merece destacarse su trabajo sobre el Salón Rouge, primera sala de cine del Uruguay. Es autor de los libros: Industrias culturales del Uruguay (colectivo), Tiempo de imágenes, Biografías biodegradables, La luz de la linterna y Medio Mundo.

JURADO FEISAL

Boris Goldenblanc Nació en Iassy, Rumania. Estudió la maestría en bellas artes en el Instituto de Cine de Moscú. El total de su obra cinematográfica comprende alrededor de 100 películas de diferentes géneros, realizadas en la mayor parte de las regiones de la antigua Unión Soviética, incluyendo filmaciones en el extremo norte del país y el Polo Norte. Además realizó trabajos en Hungría, Polonia, Alemania, Francia, Inglaterra, Suecia, Madagascar, India, Singapur, Mauricio, Archipiélagos del Océano Índico y México. Su experiencia docente también es importante, como maestro de realización tanto en Moscú como en Guadalajara. Recientemente fue nombrado maestro emérito por la Universidad de Guadalajara y en la actualidad desempeña el cargo de jefe del Departamento de Imagen y Sonido.

Sergio Olhovich Director de teatro, cine y televisión mexicano. Realizó estudios de psicología en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, dirección escénica en el taller del maestro Seki Sano, derecho internacional y dirección de cine y TV en la URSS. Es doctor en artes cinematográficas. Desde 1971 a la fecha ha dirigido 14 largometrajes, entre los que se encuentran Muñeca reina (1971), La casa del sur (1973), Coronación (1974), Llovizna (1974), Esperanza (1988) y En un claroscuro de la luna (1998). Ha sido profesor de diversas disciplinas cinematográficas en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, la Universidad Iberoamericana, la Universidad de California y el Instituto Ruso Mexicano de Cine y Teatro Serguei Eisenstein. En la actualidad es presidente del consejo administrativo de la Federación Mexicana de Sociedades Cooperativas de Cine y Medios Audiovisuales, presidente del consejo administrativo de la Sociedad Cooperativa Katarsis y director del Instituto Ruso Mexicano de Cine y Teatro Serguei Eisenstein.

Dolly Pussi Es egresada de la Escuela Documental de Santa Fe, dependiente de la Universidad Nacional del Litoral, en la especialidad de realización. Realizó varios documentales y fue directora de producción de varios largometrajes, tanto para la industria nacional como para la extranjera. Como docente, fue jefa del taller experimental del Instituto de Cinematografía de la Universidad Nacional del Litoral, hasta su cierre por motivos políticos. Participó en las tareas de creación y luego fue representante en Argentina de la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba. Fue también directora de producción de la escuela. Actualmente es presidente de Feisal, la Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Iberoamérica.



JURADO TORNASOL

José Carlos Avellar Fue crítico de cine del diario Jornal do Brasil de Rio de Janeiro, de 1962 a 1987. Luego fue miembro del consejo directivo de la revista Cinemais. Es consultor de los festivales de cine de Berlín y San Sebastián y director de la distribuidora Riofilme, empresa especializada en la distribución de películas brasileñas. Es autor de diversos libros sobre el cine brasileño y latinoamericano.

Mariela Besuievsky La productora española de origen uruguayo es egresada de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba. Es parte de la compañía Tornasol desde 1995. Como productora ha colaborado con Manuel Gutiérrez Aragón, Ken Loach y Eric Rohmer.

David Blaustein Nació en Buenos Aires, Argentina, en 1953. Es egresado del Colegio Nacional de Buenos Aires. Estudió en México en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (1978-1983) y en España en el Instituto Oficial de Radio Televisión Española (1993). Trabajó como productor de numerosos documentalistas, como Fernando Birri, Humberto Ríos, Jorge Denti y Adolfo García Videla. Fue responsable del área de promoción de la distribuidora iberoamericana Zafra A.C. Organizó distintas muestras de cine y video independiente, especialmente de realizadores latinoamericanos y del Caribe. Es presidente de Zafra Difusión y director del Museo de Cine de la Ciudad de Buenos Aires. Ha dirigido los largometrajes documentales Cazadores de utopías (1994) y Bofín de guerra (2000).

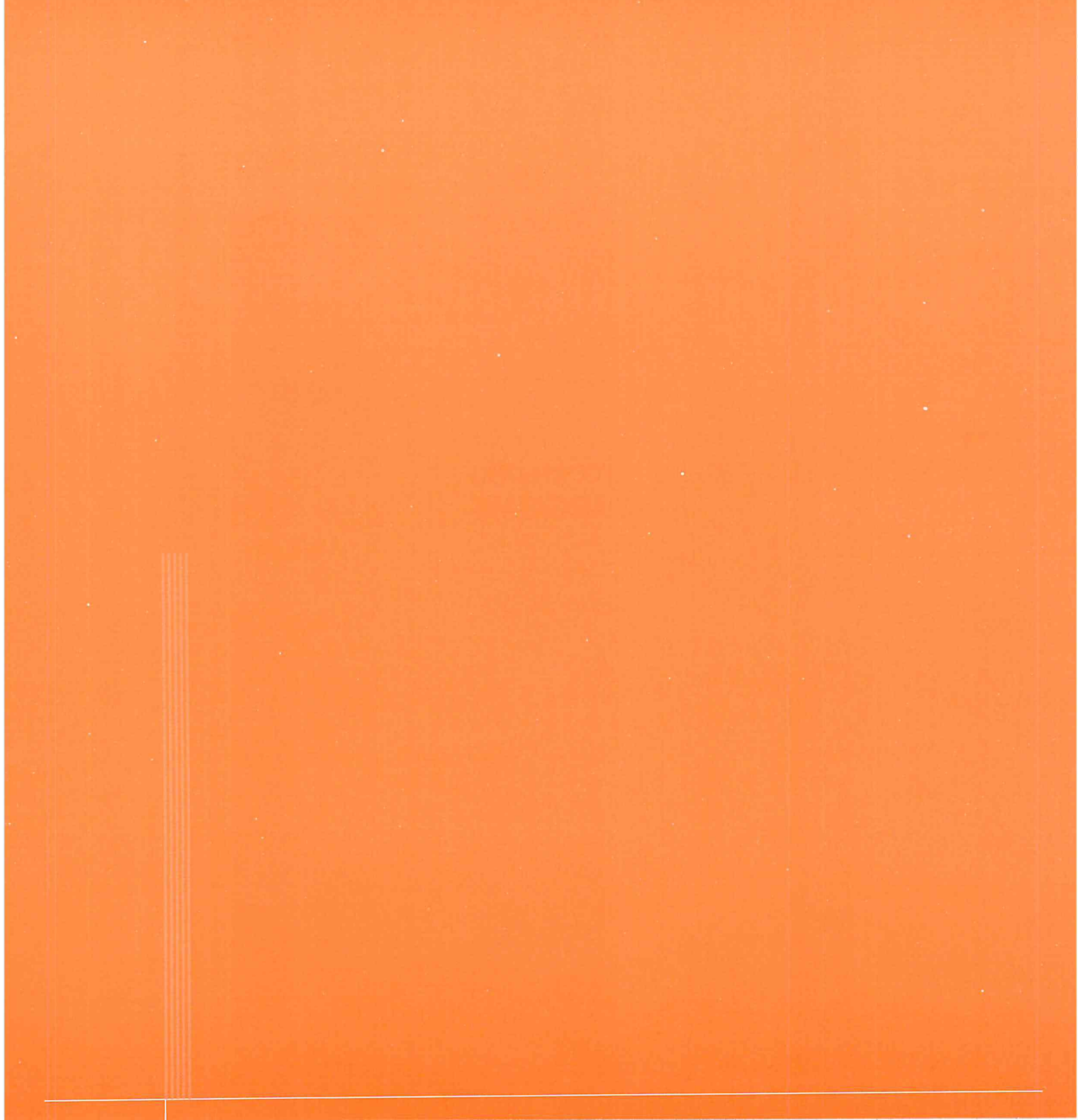
Vicente Leñero Nació en Guadalajara, Jalisco. Periodista, dramaturgo y guionista mexicano. Estudió ingeniería civil en la UNAM y periodismo en la Escuela Carlos Septién García. Ha incursionado en diversos géneros literarios y ha trabajado en el periodismo semanal, en la Revista de revistas de Excelsior y Proceso, de la que fue subdirector hasta 1996. En su labor como dramaturgo ha escrito veinte obras teatrales, diez novelas y dos antologías de cuento. Su trayectoria literaria a merecido importantes reconocimientos. Su incursión como guionista fue en el año 1972, con el Monasterio de los buitres. A lo largo de casi 30 años de colaborar en el cine, Leñero cuenta con una amplia filmografía, en la que se destacan Los albañiles de Jorge Fons, Cadena perpetua de Arturo Ripstein, Misterio de Marcela Fernández Violante, El callejón de los milagros de Jorge Fons, La ley de Herodes de Luis Estrada y El crimen del padre Amaro de Carlos Carrera.





SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN

OFFICIAL SECTION
MEXICAN FICTION FEATURE FILMS





EL CIELO DIVIDIDO

(BROKEN SKY)

Este filme participa también en la Sección Iberoamericana

DIRECCIÓN: Julián Hernández

GUIÓN: Julián Hernández

FOTOGRAFÍA: Alejandro Cantú

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Jesús Torres Torres

MÚSICA: Arturo Villela Vega

SONIDO: Aurora Ojeda | Armando Narváez del Valle

EDICIÓN: Emiliano Arenales Osorio

PRODUCCIÓN: Roberto Fiesco Trejo |

Mil Nubes Cine-Imcine-CUEC-UNAM | México, 2006

INTÉRPRETES: Miguel Ángel Hoppe | Fernando Arroyo | Alejandro Rojo |

Ignacio Pereda | Clarisa Rendón | Klaudia Aragón

DURACIÓN: 140 minutos

SINOPSIS

Gerardo y Jonás se encuentran porque se han buscado. En una primera mirada se descubren cómplices añejos: de ahí una cita, otra, el hotel, la universidad, la intimidad, los besos, la piel, el reencuentro sobre todo, la fusión, la cama, la regadera, los bares; la sensación de permanecer contra la distancia, contra el tiempo, los va fusionando como en un rito perenne obligado a repetirse, para mantener la continuidad de los acontecimientos vitales.

Gerardo and Jonás find one another because they have looked for each other. At first glance they discover they are old accomplices, after this they have a date, then another one, the hotel, university, intimacy, kisses, skin, and above all reunion, fusion, bed, showers, and bars; a lingering sensation against time and distance fusions them gradually in a timeless ritual meant to repeat itself, to keep the continuity of life's vital events.

Julián Hernández (Ciudad de México, 1972) Es egresado del CUEC, donde estudió entre 1989 y 1994 y donde realizó sus primeros cortometrajes. Ha trabajado en teatro como decorador y es uno de los fundadores de la Cooperativa Cinematográfica Morelos. Fue becario del Fonca (Jóvenes creadores) en la categoría video para el periodo 1997-1998. El cielo dividido es su tercer largometraje.

Film graduate from CUEC, where he studied from 1989-1994 and made his first short films. He has also worked in theatre as a set builder and decorator, and is one of the founders of the Cooperativa Cinematográfica Morelos. He held a scholarship from Fonca (for Young Creators) in video category from 1997-1998. El cielo dividido is his third feature-length drama.

FILMOGRAFÍA

1998 Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio **2003** Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor **2006** El cielo dividido



FUERA DEL CIELO

[OUTSIDE OF HEAVEN]

Este filme participa también en la Sección Iberoamericana

DIRECCIÓN: Javier Patrón

GUIÓN: Guillermo Ríos | Vicente Leñero

FOTOGRAFÍA: Patrick Munguía

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: André Krassoievitch

MÚSICA: Emmanuel del Real

SONIDO: Rodolfo Romero

EDICIÓN: Jorge García

PRODUCCIÓN: Epigmenio Ibarra | Inna Payán | Jorge Aragón

| Argos Cine | México, 2006

INTÉRPRETES: Demián Bichir | Armando Hernández | Damián Alcázar |
Rafael Inclán | Martha Higareda | Dolores Heredia

DURACIÓN: 110 minutos

SINOPSIS

En el devastado paisaje de la ciudad de México se entrelazan las vidas de un puñado de personajes. El Malboro acaba de salir de la cárcel y busca a su hermano El Cucú, causante quizás de su encierro. Durante 24 horas, tendrán tiempo de reencontrarse y perdonarse, pero también a cometer un asalto que los llevará a mezclarse con personajes de otros medio sociales. El Malboro y El Cucú son el eje de tres historias simultáneas, sorprendidos en un instante para contar y mostrar un trozo de la cruda realidad.

In the devastated urban landscape of Mexico City, the lives of a handful of characters intertwine. Malboro just got out of jail and goes looking for his brother Cucú, who was perhaps the reason for his imprisonment. During the course of 24 hours, they will have time to be reunited and forgive each other, and also to commit a robbery which leads them to mix up with people from other social spheres. Malboro and Cucú are the central axis of three simultaneous stories, caught in an instant, that tell and show a piece of a harsh reality.



Javier Patrón (Ciudad de México, 1965). Egresado del CCC, fue asistente de dirección de Carlos Carrera y de Jorge Fons. Se desempeñó como productor de los largometrajes *La orilla de la tierra* y *Cuento de hadas para dormir cocodrilos*, ambos de Ignacio Ortiz. Con Carrera y Ortiz funda, en 1999, la compañía Malayerba Producciones. Ha trabajado en la televisión para Argos Comunicación, dirigiendo las telenovelas *Demasiado corazón* y *Todo por amor*. Ha realizado los cortos *Un vagón al lado de la vía* (1992), *Diente de*

leche (2000) y *La maceta* (2002).

Graduated from CCC and worked for Carlos Carrera and Jorge Fons as assistant director. He produced two feature films with Ignacio Ortiz *La orilla de la tierra* and *Cuento de hadas para dormir cocodrilos*. In 1999 he associated with Carrera y Ortiz and founded Malayerba Producciones Company. He has worked in television for Argos Communication, directing soap operas like *Demasiado corazón* and *Todo por amor*. He has made three short films: *Un vagón al lado de la vía* (1992), *Diente de leche* (2000) and *La maceta* (2002).

FILMOGRAFÍA

2006 Fuera del cielo



MÁS QUE A NADA EN EL MUNDO

(MORE THAN ANYTHING IN THE WORLD)

DIRECCIÓN: Andrés León Becker | Javier Solar
GUIÓN: Andrés León Becker | Javier Solar
FOTOGRAFÍA: Damián García
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Bárbara Enríquez | Alejandro García
MÚSICA: Austin TV
SONIDO: Marco Antonio Hernández | Pablo Tamez
EDICIÓN: Luciana Jauffred
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro | Hugo Rodríguez |
 CCC-Conaculta-Imcine-Foprocine | México, 2006
INTÉRPRETES: Elizabeth Cervantes | Juan Carlos Colombo | Julia Urbini |
 Andrés Montiel | Gabriela Murray | Delia Casanova | Daniel Martínez

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

Alicia, una niña de 7 años, vive con su madre en un departamento. Cuando la mujer, luego de un fracaso sentimental, entra en una crisis depresiva que la lleva a dormir días enteros, Alicia y su amiga Lucía deciden que el culpable es un anciano vecino, de apariencia lúgubre, seguramente un vampiro que intenta poseer a su madre. Entonces, Alicia se resuelve a entrar al departamento vecino, poner una cruz sobre el pecho del vampiro y terminar con el maleficio.

Alicia, a girl of seven, lives with her mother in an apartment. When the mother, after a sentimental setback, goes into a depression that makes her sleep for days on end, Alicia and her friend Lucía decide that the old man who lives next door is to blame; he has a gruesome aspect and is surely a vampire trying to possess her mother. Alicia decides to go into the neighbor's apartment and place a cross on the vampire's chest to put an end to the curse.

Andrés León Becker (Ciudad de México, 1970) Estudió en el CCC, donde se especializó en cinefotografía. Ha trabajado como director de fotografía en comerciales, cortos y largometrajes (El grito, Cero y van cuatro). Desde sus primeros cortos (UFO, 1995; Cococabana, 1997; Cerebro, 2001) ha trabajado en codirección con Javier Solar.

Graduated from CCC where he specialized in film photography. He has worked as director of photography for commercials, short films and feature films (El grito, Cero y van cuatro). Since he began producing short films (UFO, 1995; Cococabana, 1997; Cerebro, 2001) he has worked co-directing with Javier Solar.

Javier Solar (Puerto Rico, 1969). Estudió en el CCC, donde se especializó en guión y dirección. Como asistente de dirección ha trabajado con varios directores, tanto en en publicidad como en largometrajes: Carlos Carrera, Joe Pitka, Fernando Sariñana. Actualmente dirige comerciales en QK Films.

Graduated from CCC where he specialized in script writing and directing. He has worked as assistant director both in commercials and feature films under the guidance of several directors like Carlos Carrera, Joe Pitka, Fernando Sariñana. At present he works directing commercials for QK Films.

FILMOGRAFÍA

2006 Más que a nada en el mundo



MUJER ALABASTRINA (ALABASTRINE WOMAN)

DIRECCIÓN: Elisa Salinas | Rafael Gutiérrez
GUIÓN: Vicente Leñero | basado en la novela de/based on the novel by Victor Bartoli
FOTOGRAFÍA: Guillermo Granillo
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Gloria Carrasco | Lizette Ponce
MÚSICA: Odilón Chávez
SONIDO: Miguel Ángel Hernández | Nerio Barberis
EDICIÓN: Roberto Bolado
PRODUCCIÓN: Pedro Martín Lira García |
Talent Agency Unlimited-Fidicine-Imcine | México, 2006
INTÉRPRETES: Ana Claudia Talancón | Héctor Suárez | Dolores Heredia |
Silvia Navarro | Rafael Inclán | Ofelia Medina

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

De la pubertad a la madurez, la vida alegre y dolorosa, festiva y dramática, de tres morritas de la clase obrera de Ciudad Juárez. Las historias individuales de Chuya, Cata y La Güera, se entrelazan para formar la trenza de un documento vivo de la realidad mexicana en la frontera. (Vicente Leñero)

From puberty to maturity the joyful and painful lives, festive and dramatic, of three working class girls in Ciudad Juarez is told. The individual stories of Chuya, Cata and La Güera are intertwined to portray a live documentary of Mexican reality in border towns. (Vicente Leñero)



Elisa Salinas Durante 10 años ocupó el cargo de vicepresidente de producción de TV Azteca, encargándose de la producción general de una gran cantidad de telenovelas. Al margen de esta labor, ha comenzado a incursionar en la producción cinematográfica, en películas como *Al otro lado*, *Desierto adentro* y las versiones estadounidenses de *El segundo aire* y *Amar te duele*.

She was production vice-president for TV Azteca during ten years; her job included the general production of a great number of soap operas. She has begun to produce films, such as *Al otro lado*, *Desierto adentro* and the United States versions of *El segundo aire* and *Amar te duele*.

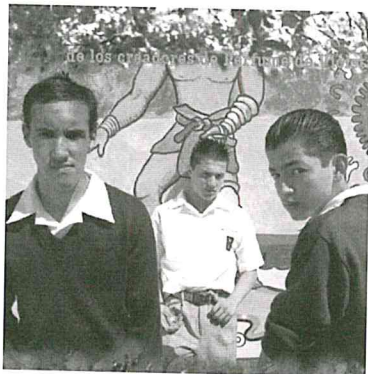


Rafael Gutiérrez (México, 1965) Ha trabajado como productor en telenovelas como *La Chacala*, *La casa del naranjo* y *Un nuevo amor*. Ha dirigido la telenovela *Cuando seas mía*, para TV Azteca.

He has worked as soap opera producer, such as *La Chacala*, *La casa del naranjo* and *Un nuevo amor*. He directed the soap opera *Cuando seas mía* for TV Azteca.

FILMOGRAFÍA

2006 *Mujer alabastrina*



LA NIÑA EN LA PIEDRA (NADIE TE VE)

[GIRL ON THE STONE]

Este filme participa también en la Sección Iberoamericana

DIRECCIÓN: Maryse Sistach | José Buil

GUIÓN: José Buil

FOTOGRAFÍA: Servando Gajá | Ciro Cabello

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ariel Chávez

MÚSICA: Eduardo Gamboa

SONIDO: Carlos Aguilar

EDICIÓN: José Buil

PRODUCCIÓN: José Buil | Producciones Tragaluz-Imcine | México, 2006

INTÉRPRETES: Gabino Rodríguez | Sofía Espinasa | Jimena Ayala |

Silverio Palacios | Alejandro Calva | Arcelia Ramírez

DURACIÓN: 104 minutos

SINOPSIS

Mati y Gabino se hicieron novios en la escuela primaria, pero desde que Mati lo cortó, Gabino llora, no soporta la vida sin ella y no le parece justa la decisión de Mati. Lleva más de dos meses rogándole y le pide que regrese con él, la adora... y la desea. Además, ella, ahora, está enamorada del maestro de gimnasia y no le importa humillar a Gabino en público. Gabino se queja con sus amigos y pronto se presenta la oportunidad de hacer pagar a Mati sus desplantes.

Mati and Gabino started to date in grade school, but ever since Mati broke up with him, Gabino cries; he can't bear life without her and doesn't think Mati's decision was fair. He has been begging her to come back to him for two months; he adores her and wants her. Besides, now she is in love with the gym teacher and has no qualms in publicly humiliating Gabino. He complains to his friends and soon an opportunity arises to make Mati pay for her snubs.

Maryse Sistach (Ciudad de México, 1952) Estudió antropología social en la Sorbona y cine en el CCC. Con su trabajo de tesis, ¿Y si platicamos de agosto? (1979), obtuvo el Ariel al mejor corto. Ha trabajado para la televisión en dirección de cortometrajes culturales.

She was an anthropology student at the Sorbonne in Paris and a film student at CCC. With thesis work ¿Y si platicamos de agosto? (1979), she received the Ariel for Best Short Film. She has worked for television directing cultural shorts.

FILMOGRAFÍA 1988 Los pasos de ana 1991 Anoche soné contigo 1995 La línea paterna 1998 El cometa 2000 Perfume de violetas 2005 La niña en la piedra

José Buil (Celaya, Guanajuato, 1953) Estudió ciencias de la comunicación en la UNAM y cine en el CCC. Entre sus cortos destaca su trabajo de tesis, Adiós, adiós, ídolo mío (1981), sobre el luchador enmascarado Santo.

He is a communication science graduate from UNAM and a film graduate from CCC. Among his shorts, his thesis work is outstanding Adiós, adiós ídolo mío (1981) about Santo, the disguised pugilist.

FILMOGRAFÍA 1991 La leyenda de una máscara 1995 La línea paterna 1999 El cometa 2005 Manos libres 2006 La niña en la piedra



LOS PAJARRACOS (THE SCAVENGERS)

DIRECCIÓN: Héctor Hernández | Horacio Rivera
GUIÓN: Horacio Rivera | Héctor Hernández
FOTOGRAFÍA: Chuy Chávez
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Bárbara Enríquez
MÚSICA: Eugenio Toussaint
SONIDO: Carlos Aguilar | Pedro Mejía
EDICIÓN: Mayte Ponzanelli
PRODUCCIÓN: Joe Solís | Héctor Hernández | Horacio Rivera |
Pajarracos Films-La Fábrica Films-Fidecine-Imcine | México, 2006
INTERPRETES: Miguel Rodarte | Itati Cantoral | Regina Orozco | Luis de Alba
Ivonne Montero | César Bono

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

La historia de Miguel Sanabria, un luchador enmascarado, galán y mujeriego que, después de dejar embarazada a la hija de un diputado, se ve envuelto en una aventura que lo lleva hasta California, en busca de hacer realidad su sueño de luchar en el Olympic Auditorium de Los Ángeles. En Tijuana, una falsificadora de dinero le ofrece ayuda para cruzar la frontera, a cambio de que se lleve una mochila repleta de dólares, mochila que muchos ambicionan.

This is the story of Miguel Sanabria, a masked wrestler, a good looking womanizer, that gets a congressman's daughter pregnant, and then becomes involved in an adventure that takes him to California, where he dreams of fighting at the Olympic Auditorium in Los Angeles. In Tijuana, a money forger offers him help to cross the border, in exchange for taking with him a bag full of money that many people desire.



Héctor Hernández (Ciudad de México) Estudió realización cinematográfica en el CCC e historia del cine en la Universidad Autónoma de Madrid. Ha dirigido cortometrajes, videoclips y comerciales. Codirigió el largometraje documental El rey de los coleaderos.

He studied film production at CCC and cinema history at the Universidad Autónoma de Madrid. He has directed shorts, video clips and advertisements. He codirected El rey de los coleaderos.



Horacio Rivera La mayor parte de su carrera profesional se ha desarrollado en la publicidad como director creativo, tanto en la ciudad de México como en Madrid. Es guionista de Los pajarracos, ganador del primer lugar a guión inédito, otorgado por el Festival de Cine Latinoamericano de Trieste, Italia en el año 2002.

Most of his professional career has been done in advertisement as creative director, both in Mexico City and Madrid. He was the script writer for Los pajarracos which received the first place for unpublished scripts awarded by the Festival de Cine Latinoamericano de Trieste, Italia 2002.

FILMOGRAFÍA

2006 Los pajarracos



SÓLO DIOS SABE

{ONLY GOD KNOWS}

Este filme participa también en la Sección Iberoamericana

DIRECCIÓN: Carlos Bolado

GUIÓN: Carlos Bolado | Diane Weipert

FOTOGRAFÍA: Federico Barbabosa

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Vera Hamburger

MÚSICA: Otto | Julieta Venegas

SONIDO: Christopher Barnett | Skywalker Sound

EDICIÓN: Carlos Bolado | Manuela Días

PRODUCCIÓN: Yissel Ibarra | Sara Silveira | Carlos Bolado |

Ibermedia | Sincronía Films-Dezenove Som e Imagens | México-Brasil, 2006

INTÉRPRETES: Diego Luna | Alice Braga | Cecilia Suárez |

José María Yazpik | Renata Zhaneta

DURACIÓN: 115 minutos

SINOPSIS

Justo cuando Dolores cree que ha encontrado la paz y su lugar en la vida, en una escuela de San Diego, California, una extraña serie de eventos, la obligan a regresar a su natal Brasil, en donde se ve asediada por una misteriosa herencia espiritual y su inescapable amor por Damián. Mientras lucha contra cuestionamientos sobre el sentido de la fe, el amor y el destino, Dolores se ve enfrentada con la decisión más difícil que pueda ofrecer la vida: sacrificarse por continuar su ancestral línea de sangre o seguir viviendo si sacrifica a su hija aún no nacida.

Just as Dolores thinks she has found peace and her place in life at a school in San Diego, California a strange series of events force her to return to her native Brazil, where she is beset by a mysterious spiritual legacy and her inevitable love for Damián. While she struggles with questions about faith, love and destiny, Dolores is faced with the most difficult decision life can offer: to sacrifice herself in order to continue her ancestral blood line or to go on living if she sacrifices her unborn daughter.



Carlos Bolado (Veracruz, 1964) Estudió dirección en el CUEC. Fue editor de varias películas de los 90: Como agua para chocolate, En medio de la nada, Novia que te vea y Desiertos mares, entre otras. Su filmografía incluye los cortos Sentido contrario (1987) y Los viejos ritos (1993), y el mediometraje Golkobi (1988).

He studied film directing at the CUEC and is the editor of some of the most representative Mexican films in the 90's, such as Como agua para chocolate, En medio de la nada, Novia que te vea and Desiertos mares. He is also director of the shorts Sentido contrario (1987), Los viejos ritos (1993) and the medium-length Golkobi (1988).

FILMOGRAFÍA

1998 Bajo California: el límite del tiempo **2001** Promises (Promesas) **2005** La línea imaginaria **2006** Sólo Dios sabe



LA ÚLTIMA MIRADA (THE LAST LOOK)

DIRECCIÓN: Patricia Arriaga
GUIÓN: Patricia Arriaga
FOTOGRAFÍA: Héctor Ortega
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Gloria Carrasco
MÚSICA: Rodrigo Sigal
SONIDO: Pablo Fernández
EDICIÓN: Miguel Lavandeira
PRODUCCIÓN: Patricia Arriaga | Foprocine-Santiago Aguirre Félix-Nao
Films-Revolution 435D&C-Conaculta-Imcine-Ollin Studio-Carlos Arriaga
Jordán-Angélica Espinoza Ortega-Estudios Churubusco Azteca-TVI Films | México, 2006
INTÉRPRETES: Sergi Mateu | Marisol Centeno | Arcelia Ramírez |
Gina Morett | Martín Lasalle | Enrique Arreola | Samuel Gallegos |
Pablo Astiazarán | Mari Paz Mata

DURACIÓN: 124 minutos

SINOPSIS

Un pintor a punto de quedarse ciego se encuentra de manera fortuita con una joven sirvienta en un burdel en el desierto mexicano. Dos vidas distantes pero paralelas se entretajan con sorprendentes vueltas del destino. Una hermosa película que celebra la fortaleza del espíritu humano.

A painter on the verge of blindness meets by chance a young girl hired as a maid in a remote brothel in the Mexican desert. Two different but parallel lives intertwine in surprising twists and turns. This is a beautiful film that celebrates the strength of the human spirit against all odds.



Patricia Arriaga Realizó sus estudios profesionales en la Universidad Iberoamericana, el New School for Social Research y el Parsons School of Design en Nueva York. Ha sido creadora y productora de varias series de televisión entre ellas Camino a casa, El diván de Valentina y Fonda Susilla. Escribió y dirigió los cortometrajes El pez dorado y La nao de China.

She studied at the Universidad Iberoamericana in Mexico City and at the New School for Social Research and the Parsons School of Design in New York. She created and produced several TV series for Once TV, Mexico's public television, among them Camino a Casa, El Diván de Valentina and Fonda Susilla. She wrote and directed the short films El Pez Dorado y La Nao de China.

FILMOGRAFÍA

2006 La última mirada



LA VIDA INMUNE

(AN IMMUNE LIFE)

DIRECCIÓN: Ramón Cervantes

GUIÓN: Ramón Cervantes

FOTOGRAFÍA: Tonatiuh Martínez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Alicia del Valle

MÚSICA: Pablo Flores | Jorge Cruz

SONIDO: Enrique Ojeda

EDICIÓN: Ramón Cervantes

PRODUCCIÓN: Armando Casas | CUEC-UNAM | México, 2006

INTÉRPRETES: Carmen Beato | Rocío Verdejo | Sandra Rodríguez |
Estephani Aguilar | Adriana Olivera | Sonia Hernández

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

Una típica familia de clase media, habitante de la Ciudad de México de los años sesenta, ve trastornada su vida cuando el padre muere al ser atropellado por un automóvil. A partir de entonces la madre de tres hijas sufrirá penurias económicas así como un deterioro físico y moral que la llevarán al borde de la locura y a participar en un acto cenceño de flagelación. Apoyada en los ingresos de su hija mayor intenta mantener su deteriorado hogar hasta que ésta la abandona y escapa con su amante y compañero de trabajo y amante.

During the sixties a typical middle class family living in Mexico City goes through a life transformation when the father dies hit by an automobile. From that moment on the mother of three daughters will suffer poverty and a physical and moral wear down that will bring her to the verge of madness and to take part in a self inflicted flagellation. She tries to keep her tattered home with the income provided by her elder daughter, until she abandons her running away with her lover and coworker.



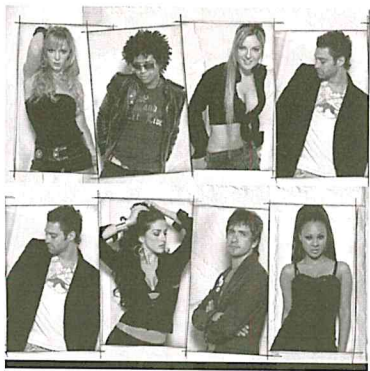
Ramón Cervantes (Oaxaca, 1953) Vive en la ciudad de México desde 1971. Estudió realización cinematográfica en el CUEC, escuela de la que fue profesor y secretario académico. Sus dos primeros largometrajes los realiza como trabajos escolares en 16 milímetros. Con producción de la UNAM, filma el medimetro Fragmentos de un cuerpo (1987) y el corto Alguien se acerca, episodio de Historias de ciudad (1988).

He lives in Mexico City since 1971. He studied cinematography realization at CUEC, and was latter appointed professor and academic secretary. His first feature films were done as part of his school work in 16 millimeters. The UNAM produced the first medium-length he shot Fragmentos de un cuerpo (1987) and the short Alguien se acerca, an episode of Historias de ciudad (1988).

FILMOGRAFÍA

1978 El sentido del juego (y viceversa) **1980** Todos los espejos llevan mi nombre
2006 La vida inmune

FUERA DE COMPETENCIA



CUATRO LABIOS (FOUR LIPS)

DIRECCIÓN: Carlos Marcovich

GUIÓN: Carlos Marcovich

FOTOGRAFÍA: Carlos Marcovich

EDICIÓN: Carlos Marcovich

PRODUCCIÓN: Carlos Marcovich | El Error de Diciembre-Imcine-OV7 | México, 2006

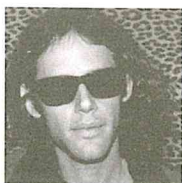
INTÉRPRETES: Ari Borovoy | Erika Zaba | Lidia Avila | Mariana Ochoa | Kalimba | Julissa | M'Balía Marichal | Oscar Schwebel | Liz Gallardo | Benny | Cecilia Suárez | Juan Manuel Bernal | Memo Méndez Guiu.

DURACIÓN: 91 minutos

SINOPSIS

La vida es dura y se para... y no dura y separa. Una alegoría sobre las pérdidas... una historia real única en el mundo, filmada a lo largo de tres años. Original, sarcástica, emotiva y divertida mirada al proceso de separación del grupo de música pop OV7 (antes Onda Vaselina), cuyos siete integrantes trabajaron y convivieron juntos 15 años, de los 9 a los 24.

Life is difficult and it stops... yet it is also easy/non lasting and then it separates us. This film is an allegory about loss... it is based on a unique and real story; it was filmed during a three year process. Original, sarcastic, emotional and funny; it describes the separation process that Pop OV7 (Onda Vaselina), a musical group, underwent. Its seven members worked and shared life for 15 years, since they were 9 years old until they turned 24.



Carlos Marcovich (Buenos Aires, Argentina, 1963) Vive en México desde hace 30 años. Egresado del CUEC en 1987. Director de fotografía de 14 largometrajes. En 1998 estrenó su primera película como director, fotógrafo y editor, ¿Quién diablos es Juliette?, que fue invitada a más de 100 festivales y recibió 13 premios internacionales y 4 mexicanos. También ha dirigido videoclips para Benny, Caifanes, Paulina Rubio, y Bacilos entre otros.

He has lived in Mexico for the past thirty years. He graduated from the film school CUEC in 1987. He has been photography director for 14 feature films. In 1998 he debuted as director, photographer and editor with his first film ¿Quién diablos es Juliette? The film was invited to more than 100 festivals, and received 13 international awards and 4 Mexican awards. He has directed musical video clips for solo singers and musical groups like Benny, Caifanes, Paulina Rubio, Bacilos and others.

FILMOGRAFÍA

1998 ¿Quién diablos es Juliette? **2005** Cuatro labios.



LA GUERRILLA Y LA ESPERANZA: LUCIO CABAÑAS (THE GUERRILLA AND THE HOPE: LUCIO CABAÑAS)

DIRECCIÓN: Gerardo Tort

GUIÓN: Marina Stavenhagen

FOTOGRAFÍA: Héctor Ortega | José Antonio Lendo | Gerardo Tort

MÚSICA: Diego Herrera

SONIDO: Diego Herrera | Jaime Pavón

EDICIÓN: Juan Carlos Solórzano | Gerardo Tort

PRODUCCIÓN: Gerardo Tort | Marina Stavenhagen |

La Rabia Films-Imcine-Foprocine-Fonca | México, 2005

DURACIÓN: 91 minutos

SINOPSIS

La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas es un tejido testimonial que busca reconstruir la memoria de la lucha y del personaje que fue Lucio Cabañas, un maestro rural guerrerense asesinado por el ejército en 1974, que encabezó uno de los movimientos guerrilleros más importantes en México durante los años sesenta y setenta.

La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas, a testimonial framework that attempts to recreate the memory of the struggle and the legendary figure of Lucio Cabañas, a rural teacher from Guerrero state who was murdered by the army in 1974; he led one of the most important guerrilla movements in Mexico during the sixties and seventies.



Gerardo Tort (Puebla, México, 1958) Egresado de la carrera de ciencias de la comunicación por la Universidad Iberoamericana. Ha sido productor y director de comerciales y cortometrajes publicitarios. En el año 2000 filmó su primer largometraje, *De la calle*, y en el 2003 el corto *La partida*.

He is a graduate in communication science from the Universidad Iberoamericana. He has produced and directed commercials and short advertisements. In 2000 he made his first feature film *De la calle*, and in 2003 a short film *La partida*.

FILMOGRAFÍA

2000 *De la calle* **2005** *La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas*



MEZCAL (MEZCAL)

DIRECCIÓN: Ignacio Ortiz

GUIÓN: Ignacio Ortiz | basado en la novela Bajo el volcán/ based on the novel Under the Volcano by Malcolm Lowry

FOTOGRAFÍA: Serguei Saldívar Tanaka

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Lizzette Ponce Quintero

MÚSICA: Lucía Álvarez

SONIDO: Antonio Diego | Samuel Larson

EDICIÓN: Ignacio Ortiz | Sigfrido Barjau | David Torres

PRODUCCIÓN: Carlos Carrera | Javier Patrón | Ignacio Ortiz | Malayerba Producciones- Santo Domingo Films-Imcine-Foprocine-Echasa | México, 2005

INTÉRPRETES: Dagoberto Gama | Ana Graham | Angelina Pélaez | Ricardo Blume | Guillermo Gil | Mayra Serbuló | Aída López | Gastón Melo | Jorge Zárate | Lolo Navarro | Beltrán Baltimore

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

Mezcal ubica su acción en la cantina El Farolito, en la zona de El Parián, Oaxaca. En ese lugar confluyen seis personas desoladas, quienes, durante una noche de tormenta, buscan consuelo ingiriendo esa bebida alcohólica: una mujer y su esposo; una anciana a la que se le aparece su hermana en sueños; un hombre que se cree Napoleón; un anciano que de joven cometió un asesinato, y el hermano de la víctima que busca vengarse. Es una historia sobre el desamor, la culpa, el dolor y el deseo de venganza.

Mezcal takes place in a bar called El Farolito, in an area called El Parián in the state of Oaxaca. Six desolated persons gather there, and during a dark stormy night they look for comfort by drinking this alcoholic beverage. A woman and her husband, an elderly woman that dreams with her sister, a man who believes to be Napoleon, an elderly man that killed when he was young, and the brother of the victim who is looking for revenge. It is a story about indifference, remorse, pain, and vengeance.



Ignacio Ortiz (San Juan Teposcolula, Oaxaca, 1958) A los 11 años, después de haber descuidado las cabras, decide irse de su casa para alejarse de la ira de su padre y de los coyotes. Ayudante de proyccionista ambulante, Premio Nacional de Poesía Juvenil, médico y respetado guionista de películas como La mujer de Benjamín, debutó como director de largometraje con La orilla de la tierra.

When he turned 11 years old, after neglecting the goats he was caring for, he decided to leave his home to keep away from his father's anger and the coyotes. He was a helper to a traveling cinema projector, latter on he received the National Award for Young Poets; he graduated as medical doctor and is a well known script writer for films like La mujer de Benjamín, his first feature film was La orilla de la tierra.

FILMOGRAFÍA

1994 La orilla de la tierra **2002** Cuento de hadas para dormir cocodrilos **2005** Mezcal



PANCHO VILLA: LA REVOLUCIÓN NO HA TERMINADO

(PANCHO VILLA: THE REVOLUTION HAS NOT ENDED)

DIRECCIÓN: Francesco Taboada
GUIÓN: Francesco Taboada
FOTOGRAFÍA: Manuel Peñafiel
MÚSICA: Maximino Chávez, El Gatillero de Durango
SONIDO: Francesco Taboada
EDICIÓN: Francesco Taboada
PRODUCCIÓN: Manuel Peñafiel; México, 2005

DOCUMENTAL
DURACIÓN: 95 minutos

SINOPSIS

En 1999, don Ernesto Nava cumplió 85 años. Reunido con su familia, se sintió bastante viejo como para revelar un secreto que, por miedo y por respeto, había mantenido toda su vida. Recuerda como al cumplir los 8 años, su madre lo llamó y le dijo: Mira, tú eres hijo del General Francisco Villa, pero nunca lo vayas a decir. Ochenta y dos años después de hacer atravesado el río Bravo, don Ernesto Nava regresa a México para descubrir quién fue su padre.



Francesco Taboada (Cuernavaca, Morelos, 1973). Estudió la licenciatura en Ciencias de la Comunicación en Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Monterrey. Es autor de los cortometrajes *La Julia* y *Enchiladas suizas*. Se desempeña como profesor de Historia de México, escribe regularmente en distintas publicaciones y es becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

He graduated from Communication Science at the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Monterrey. He is the author of two short films *La Julia* and *Enchiladas suizas*. He works as professor of Mexican history, writes for several publications and has a scholarship from the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

FILMOGRAFÍA

2003 Los últimos zapatistas: héroes olvidados **2005** Pancho Villa: la Revolución no ha terminado



SANGRE

(BLOOD)

Premio Fipresci en el Festival de Cannes, 2005

DIRECCIÓN: Amat Escalante

GUIÓN: Amat Escalante

FOTOGRAFÍA: Alejandro Fenton

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Daniela Schneider

SONIDO: Raúl Localelli

EDICIÓN: Amat Escalante

PRODUCCIÓN: Amat Escalante | Jaime Romandía | Carlos Reygadas |

Mantarraya-Tres Tunas-No Dream-AdVitam

Production-Estudios Churubusco | México-Francia, 2005

INTÉRPRETES: Cirilo Recio | Laura Saldaña | Claudia Orozco

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

Diego trabaja contando gente en la puerta de un edificio de gobierno. Su esposa Blanca es una mujer demente de celos y su relación se basa en tener sexo, ver la televisión y pelearse. La rutina de Diego es interrumpida con la llegada de su hija Karina. Blanca se niega a aceptarla, acorralando a Diego entre sus celos y la enorme necesidad que exige Karina por ser amada. La situación llega a una sorprendente culminación en la que Diego pierde todo el control.

After work, Diego and Blanca lie down on their couch and watch "TV novelas" or make love on the kitchen table. For them, having sex or watching TV are too intertwined activities. When Karina, Diego's daughter from a first wedding, arrive in his life in search of acceptance, Diego find himself caught between a jealous wife and a daughter in desperate need of guidance. An astonishing climax will lead Diego to act has he has never done it before..

Amat Escalante (Barcelona, España, 1979) Estudió en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña y en la Escuela internacional de Cine y television de San Antonio de los Baños, Cuba. Su primer cortometraje Amarrados, tuvo varios premios internacionales y en Monterrey. Participó en el Talent Campus Berlín 2003. Fue asistente de dirección de Carlos Reygadas en Batalla en el cielo. Coprodujo la película Sangre en colaboración con Carlos Reygadas y Mantarraya Producciones.

He has lived most of his life in Guanajuato, Mexico. He studied motion picture editing and sound in the Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya in Barcelona, Spain and the Escuela Internacional de Cine y Television in Cuba. His first short Amarrados has a great international reception. He work as assistant director with Carlos Reygadas in Batalla en el cielo. Escalante coproduces Sangre with Reygadas and Mantarraya Producciones.

FILMOGRAFÍA

2005 Sangre



EL ÚLTIMO PAÍS MÁGICO (THE LAST MAGIC COUNTRY)

DIRECCIÓN: Demetrio Bilbatúa

GUIÓN: Demetrio Bilbatúa

FOTOGRAFÍA: Demetrio Bilbatúa | Abraham Mejía | Francisco Villanueva | Agustín Garnica

MÚSICA: Gus Reyes | Roger Schumann | Jaime Uribe

EDICIÓN: Juan José Cordero

PRODUCCIÓN: Yuri Bilbatúa | Roberto Grecko | México, 2005

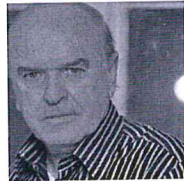
DOCUMENTAL

DURACIÓN: 30 minutos

SINOPSIS

Demetrio Bilbatúa sostiene que el cine es el arte del tiempo y el espacio; a partir de esta idea se planteó la posibilidad de conjugar las imágenes filmadas hace cincuenta años con las de hace cincuenta días. A partir de los cuatro elementos como eje principal y del alto valor de las imágenes recopiladas se puede ver la esplendorosa naturaleza de México, con el hombre como esencia principal, con los vestigios de las culturas prehispánicas y las tradiciones de un pueblo que forma parte de el último país mágico.

Demetrio Bilbatúa suggests that cinema is the art of time and space; based on this idea he proposed to combine the images filmed fifty years ago with images from fifty days ago. The magnificent nature of Mexico can be appreciated through the four elements that are at the central core: the valuable images gathered, human beings' essence, the remains of pre-Columbian cultures, and the traditions of a community that is part of the last magic country.



Demetrio Bilbatúa (Vigo, Galicia, España, 1935). Llega a México a los 8 años de edad. Desde muy joven se vincula al cine, primero junto a su hermano Ángel y más tarde asociándose con Agustín Barrios Gómez en la empresa Producciones Barrios Gómez-Bilbatúa. A lo largo de su carrera ha realizado una gran cantidad de documentales en 35 mm, testimonio gráfico de la geografía, la sociedad y la cultura mexicana en el último medio siglo.

He came to Mexico when he was 8 years old. Since he was very young he has been related to film production, first with Ángel, his brother, and latter in association with Barrios Gómez. Throughout his career he has produced a great amount of 35 mm documentaries; they are graphic testimonials of the geography, society and Mexican culture during the last fifty years.



LAS VUELTAS DEL CITRILLO

(THE CITRILLO'S TURNS)

DIRECCIÓN: Felipe Cazals
GUIÓN: Felipe Cazals
FOTOGRAFÍA: Ángel Goded
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Lorenza Manrique
MÚSICA: Omar Guzmán
SONIDO: Gabriel Coll | Aurora Ojeda | Jaime Baksht
EDICIÓN: Óscar Figueroa
PRODUCCIÓN: Fernando Gau | Cuatro Soles Films-Imcine-Foprocine-UdeG | México, 2005
INTÉRPRETES: Damián Alcázar | José María Yazpik | Vanessa Bauche | Jorge Zárate | Mario Zaragoza | Giovanna Zacarías | Carlos Cobos | Carlos Navarrete

DURACIÓN: 97 minutos

SINOPSIS

Las vueltas del Citrillo es una pulquería de la ciudad de México, en la que seres sin presente ni futuro se reúnen a consumir sus vidas y a contar cuentos de muertos y aparecidos. Así se trama una historia de pasiones reales, amor, atracción, celos y rapiña, en una atmósfera de embriaguez y alucinación.

Las vueltas del Citrillo is a pulque bar in Mexico City, where human beings without present or future gather to consume their lives and tell stories about ghosts and the dead. From this intoxicated and hallucinating environment, a real and passionate story is born, that is filled with love, attraction, jealousy, and theft.

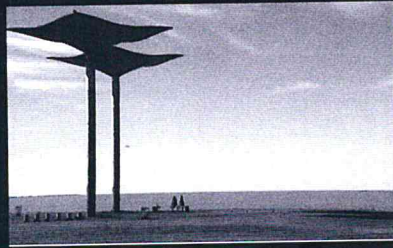


Felipe Cazals (Ghetary, Francia, 1937). Realizó estudios de cine en el Institute des Hautes Études Cinematographiques de París. Luego fue asistente de Joshua Logan y Arthur Penn, y más tarde, ya en México, director para el programa La hora de Bellas Artes de cuatro cortos. En 1968 realizó su primer largometraje, La manzana de la discordia.

He studied film at the Institute des Hautes Études Cinematographiques in París. Latter he worked as assistant to Joshua Logan and Arthur Penn. Once in Mexico he directed four short films for the program La hora de Bellas Artes. In 1968 he produced his first feature film La manzana de la discordia.

FILMOGRAFÍA

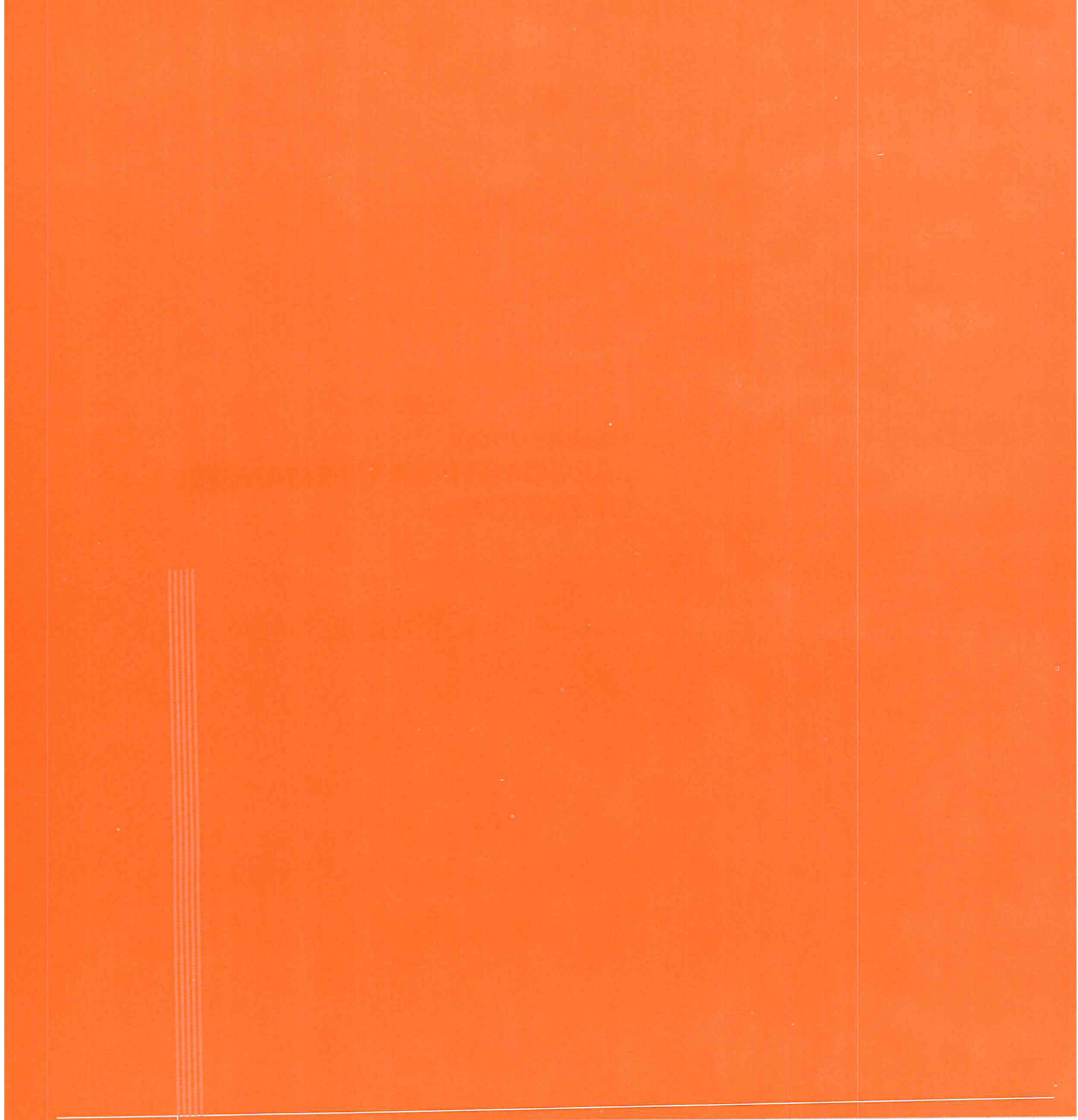
1968 La manzana de la discordia **1969** Familiaridades **1970** Emiliano Zapata
1971 El jardín de tía Isabel **1972** Aquellos años **1975** El apando **1973** Los que viven donde sopla el viento suave **1975** Canoa **1976** Las Poquiachis **1977** La Güera Rodríguez **1978** El año de la peste **1980** Rigo es amor **1980** El gran triunfo **1980** Las siete Cucas **1982** Bajo la metralla **1985** Los motivos de Luz **1986** El tres de copas **1986** Las inocentes **1987** La furia de un dios **1991** Burbujas de amor **1991** Desvestidas y alborotadas **1991** Kino **2000** Su Alteza Serenísima **2004** Digna: hasta el último aliento **2005** Las vueltas del Citrillo





**SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO
DE FICCIÓN**

OFFICIAL SECTION
IBERO-AMERICAN FICTION FEATURE FILM





LOS AIRES DIFÍCILES (DIFFICULT WINDS)

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Gerardo Herrero

GUIÓN: Ángeles González Sinde | Alberto Macías | basado en la novela de/
based on the novel by Almudena Grandes

FOTOGRAFÍA: Alfredo Mayo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: José Domínguez del Olmo

MÚSICA: Lucio Godoy

EDICIÓN: Carmen Frías

PRODUCCIÓN: Gerardo Herrero | Mariela Besuievski | Pancho Casal | Antonio P.
Pérez | Tornasol Films-Maestranza Films-Continental TV | España, 2005

INTÉRPRETES: José Luis García Pérez | Cuca Escribano | Roberto Enríquez | Alberto
Jiménez | Carmen Elías

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

A sus cuarenta años, Juan Olmedo es el sobreviviente de un naufragio del que sólo ha podido rescatar a su sobrina y a su hermano deficiente mental. Atrás ha dejado un pasado en otra ciudad, dramático y caprichoso como los vientos que azotan la costa atlántica que ha elegido. En este apartado rincón del mundo, Juan, con la inesperada colaboración de Maribel y Sara volverá a enfrentarse a los recuerdos que lo torturan y persiguen.

Juan Olmedo is a forty year old man that survived a ship wreck and could only rescue his niece and a mentally ill brother. Behind him is a dramatic and whimsical past that resembles the winds that hit the Atlantic coast where he has chosen to live. In this remote part of the world, with Maribel and Sara's help, Juan will have to face the memories that torture and follow him.

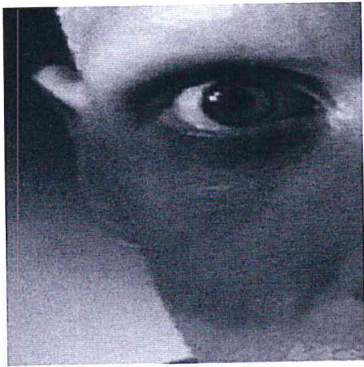


Gerardo Herrero (Madrid, España, 1953) Licenciado en Derecho por la Universidad Complutense. En 1987 creó la empresa Tornasol Films, que se ha convertido en una de las más importantes productoras españolas con más de 90 largometrajes de ficción y varios documentales para televisión en su haber. Luego de realizar diversos cortos, en 1987 debutó como director de largometraje con *Al acecho*.

He is a Law graduate from the Universidad Complutense. In 1987 he organized the company Tornasol Films that has become one of the most important producing companies in Spain with more than 90 fiction feature films and several TV documentaries. After producing several short films, in 1987 he directed *Al acecho*, his first feature film.

FILMOGRAFÍA

1987 *Al acecho* **1994** *Desvío al paraíso* **1996** *Malena es un nombre de tango* **1997** *Territorio comanche* **1998** *Frontera sur* **2000** *Las razones de mis amigos* **2001** *El lugar donde estuvo el paraíso* **2002** *El misterio Galíndez* **2003** *El principio de Arquímedes* **2003** *Heroína* **2005** *Los aires difíciles*.



APOCALÍPSUR

COLOMBIA

DIRECCIÓN: Javier Mejía

GUIÓN: Javier Mejía

FOTOGRAFÍA: Juan Carlos Orrego

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Dunav Kuzmanich

MÚSICA: Mauricio Giraldo

SONIDO: Mauricio Giraldo

EDICIÓN: Erick Morris

PRODUCCIÓN: Javier Mejía | Adriana Idarraga | Colombia, 2005

INTÉRPRETES: Camilo Díaz | Andrés Echavarría | Marisela Gómez

Ramón Marulanda | Pedro Pablo Ochoa

DURACIÓN: 101 minutos

SINOPSIS

En 1991 Medellín es lugar peligroso para vivir, las reglas han cambiado y hasta los policías tienen un precio. Al Flaco le toca huir hacia Londres por las amenazas contra su madre. Luego de unos meses, el Flaco regresa y en la ciudad las cosas no parecen haber cambiado: la guerra continúa y las bombas estallan. Sus amigos van por él al aeropuerto en la camioneta en la que tantos kilómetros han recorrido juntos. Es el momento de huir de la ciudad y meter acelerador a fondo o simplemente adentrarse en un viaje alucinado por sus vidas.

In 1991, Medellín is a dangerous place to live in. The rules have changed and even the police have a price on their heads. The Flaco has fled to London, because of death threats received by his mother. After a few months, the Flaco returns and, apparently, things in the city haven't changed: the war continues and bombs still explode. His friends pick him up at the airport in the van in which they have travelled many miles. It's time to run away from the city and to put the pedal to the metal... or simply probe into a fascinating voyage through their lives.



Javier Mejía (Medellín, Colombia, 1970) Realizador de televisión, guionista, cortometrajista y documentalista, egresado de la carrera de comunicación social de la UPB. Ha estudiado cine en diversos cursos, especialmente de dirección de actores y escritura de guión. En la actualidad trabaja en la postproducción del documental *Vivir era mejor que la vida* y en dos nuevos guiones para largometrajes de ficción.

Graduated from Social Communication at UPB and today is a script writer, TV, short film and documentary producer. He attended several courses in film, specializing in actor direction and script writing. At present he is working post-producing the documentary *Vivir era mejor que la vida* and writing two new scripts for fiction feature films.

FILMOGRAFÍA

2005 Apocalípsur



BARRIO CUBA

CUBA - ESPAÑA

DIRECCIÓN: Humberto Solás

GUIÓN: Humberto Solás | Elia Solás y Sergio Benvenuto

FOTOGRAFÍA: Carlos Rafael Solís

MÚSICA: Esteban Puebla

SONIDO: Raúl Amargot | Alex F. Capilla y Alberto Herena

EDICIÓN: Nino Martínez Sosa

PRODUCCIÓN: Camilo Vives | Jorge Gómez y Santi Camuñas | ICAIC-Fine Productions | Cuba-España, 2005

INTÉRPRETES: Luisa María Jiménez | Jorge Perugorria | Isabel Santos | Mario Limonta | Adela Legrá | Rafael Lahera | Ana Domínguez | Yeandro Tamayo | Ángel Toriño | Coralía Veloz

DURACIÓN: 106 minutos

SINOPSIS

Magalis, Ignacio, Vivian, Miguelito y Santo son algunos de los personajes que pueblan Barrio Cuba. Seres que buscan su pedazo de felicidad en La Habana. Seres que apuran la vida, que se rebelan contra un destino incierto y se empeñan una y otra vez en encontrar una salida. La realidad les golpea, pero ellos nunca pierden la esperanza de un futuro mejor, de recuperar un amor, de conseguirlo, de superarse...

Magalis, Ignacio, Vivian, Miguelito and Santo are some of the characters that live in Barrio Cuba. These people are looking for their share of happiness in Havana. They hurry through life; they rebel against an uncertain destiny and try again and again to find a way out. Reality is harsh, but they never lose their hope for a better future, the opportunity to regain or obtain true love, and to get improve themselves.



Humberto Solás (La Habana, Cuba, 1941) Su debut tuvo lugar durante la década de los sesenta cuando se convirtió en uno de los fundadores del Nuevo Cine Latinoamericano. Su obra es la plasmación de un humanismo que se ocupa de la búsqueda de la identidad nacional y latinoamericana en función de los ideales de paz, armonía y justicia social. Sus filmes han participado en los festivales de Cannes, Venecia, Moscú, Toronto, Montreal, La Habana, Sundance y San Sebastián, entre muchos otros.

He became known in the sixties as one of the founders of the New Latin American Film Movement. His work depicts humanity in search of national and Latin American identity, in regards to peace, harmony and social justice. His films have been shown in festivals in Cannes, Venice, Moscow, Toronto, Montreal, Havana, San Sebastian, Sundance, and others.

FILMOGRAFÍA

1966 Manuela **1968** Lucía **1972** Un día de noviembre **1975** Cantata de Chile **1979** Wifredo Lam **1982** Cecilia **1983** Amada **1986** Un hombre de éxito **1991** El siglo de las luces **2001** Miel para Oshún **2005** Barrio Cuba



CASA DE AREIA

(CASA DE AREIA/THE HOUSE OF SAND)

BRASIL

Premio Alfred P. Sloan a la mejor opera prima en el Festival de Sundance, 2006

DIRECCIÓN: Andrucha Waddington

GUIÓN: Elena Soárez | Luiz Carlos Barreto | Andrucha Waddington

FOTOGRAFÍA: Ricardo Della Rosa

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Tulé Peake

MÚSICA: Carlo Bartolini | João Barone

SONIDO: Jorge Saldanha

EDICIÓN: Sérgio Mekler

PRODUCCIÓN: Leonardo Monteiro de Barros | Pedro Buarque de Hollanda |

Pedro Guimarães | Andrucha Waddington | Lucy y Luiz Carlos Barreto | Walter

Salles | Conspiração Filmes- Columbia Tristar Filmes do Brasil- Globo Filmes-

Telemage-Quanta Centro de Produções-LocaAventura | Brasil, 2005

INTÉRPRETES: Fernanda Montenegro | Fernanda Torres | Ruy Guerra | Seu Jorge | Luiz

Melodia | Enrique Díaz, Stênio Garcia

DURACIÓN: 103 minutos

SINOPSIS

La saga de Áurea comienza en 1910, cuando, en busca de un sueño que nunca le perteneció, llega en una caravana a un enorme laberinto de arena en Maranhão, al norte de Brasil. Su marido Vasco cree que esas tierras serán prósperas y ella se ve condenada a vivir en un lugar inhóspito, en el que su única compañía femenina es su madre, doña María. Embaraza e insatisfecha con su destino, ella intenta todo para encontrar una salida. Pero el tiempo va transformand poco a poco esa historia llena de profundos sentimientos, que van de la desesperación a la plenitud.

Áurea's legend starts in 1910, when, in pursuing a dream she never shared, she arrives in a caravan at a labyrinth of sand in Maranhão, northern Brazil. Her husband, Vasco, believes this land to be prosperous and she is condemned to a life in this barren place, her only female company being her mother, Dona Maria. Pregnant and dissatisfied with her destiny, she tries everything to find a way out. But little by little, time continues to transform this story filled with profound emotions ranging from despair to fulfillment.

Andrucha Waddington (Rio de Janeiro, Brasil, 1970). Es uno de los grandes nombres de la nueva generación del cine brasileño. Socio desde 1996 de la productora Conspiração Filmes, ganó con su primer largometraje el premio del público en el Festival de Brasilia, y participó con *Eu tu eles* la selección oficial (sección *Un Certain Regard*) del Festival de Cannes, que fue elegida la mejor película en los festivales de Karlovy Vary, La Habana y Cartagena.

He is one of the biggest names in the new generation of Brazilian cinema. Partner in the production company Conspiração Filmes since 1996, his first feature films as director were *Gêmeas*, which won Best Picture (popular jury) at the Brasília Festival, and *Eu tu eles*, official selection (*Un Certain Regard* screenings) at the Cannes Film Festival, and Best Picture at the Karlovy Vary, Havana and Cartagena Festivals.

FILMOGRAFÍA

1999 *Gêmeas* **2000** *Eu tu eles* (Yo, tú, ellos) **2002** *Os paralamas do sucesso- Longo caminho* **2002** *Outros (Doces) Bárbaros* **2002** *Viva São João* **2005** *Casa de areia- Miel para Oshún* **2005** *Barrio Cuba*.



CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS

(CINE, ASPIRINAS Y BUITRES/CINEMA, ASPIRINS AND VULTURES) BRASIL

Premio a la mejor película y al mejor actor en la Mostra BR de Cinema, São Paulo.
Premio del Sistema Nacional de Educación en el Festival de Cannes, 2005.

DIRECCIÓN: Marcelo Gomes

GUIÓN: Marcelo Gomes | Paulo Caldas | Karim Aïnouz | inspirado en relatos de viaje de/
inspired by tales of a journey by Ranulpho Gomes

FOTOGRAFÍA: Mauro Pinheiro Jr.

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marcos Pedroso

MÚSICA: Tomás Alves de Souza

SONIDO: Márcio Câmara | Beto Ferraz y Armando Torres Jr.

EDICIÓN: Karen Harley

PRODUCCIÓN: Sara Silveira | María Ionescu | João Vieira Jr. | Dezenove Filmes-Rec Produtores
Associados | Brasil, 2005

INTÉRPRETES: Peter Ketnath | Mano Fialho | Francisco Figueiredo | Arilson Lopes | João Miguel |
José Leite | Zezita Matos

DURACIÓN: 99 minutos

SINOPSIS

1942. En medio del sertón nordestino, dos hombres se encuentran: Johann, un alemán que huyó de la guerra, y Ranulpho, un brasileño que quiere escapar a la sequía que asola a la región. Viajando de poblado en poblado, exhiben filmes a personas que nunca habían visto cine, para vender un remedio milagroso. Mientras cruzan los caminos polvorientos de sertón arcaico, buscan nuevos horizontes en sus vidas.

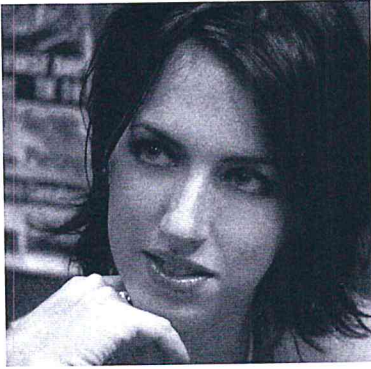
1942. In the middle of northeast Brazil, two men meet: Johann, a German who has escaped from the war, and Ranulpho, a Brazilian trying to escape from the drought that hunts the region. Driving from village to village, they show films to the inhabitants, who have never before experienced cinema, in order to sell a brand new miracle medicine. As they continue to cross dusty roads in the old-fashioned hinterland, they search for new horizons in their lives.

Marcelo Gomes (Manaos, Brasil) Su primer contacto con el cine fue a través del cineclub que fundó en Recife. Enseguida, en 1991, recibió una beca para estudiar cine en la Universidad de Bristol, Inglaterra. Después de dos años de estudios, regresó a Brasil y fundó la productora Parabólica Brasil, donde realizó cortos y videos. Además, Gomes dirigió diversos documentales para la televisión. Mientras desarrollaba su largometraje, Gomes colaboró en el guión de Madame Satã de Karim Aïnouz.

His first contact with cinema was through the cine-club that he created in the city of Recife. Shortly after, in 1991, he received a scholarship to study cinema at Bristol University in the UK. After two years of study, he returned to Brazil and founded the production company Parabólica Brasil, where he produced short films and videos. Gomes has also directed numerous television documentaries. While working on this full-length film, Gomes collaborated on the screenplay of Madame Satã by Karim Aïnouz.

FILMOGRAFÍA

2005 Cinema, aspirinas e urubus



CRIME DELICADO

(CRIMEN DELICADO/DELICATE CRIME) Brasil

Premio al mejor director y premio Fipresci en el Festival de Rio, Brasil, 2005

DIRECCIÓN: Beto Brant

GUIÓN: Marçal Aquino | Marco Ricca | Beto Brant | Maurício Paroni de Castro
| Luís F. Carvalho Filho | basado en el libro de/based on the book by Sérgio Sant'anna

FOTOGRAFÍA: Walter Carvalho

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: André Montenegro

MÚSICA: Caco Faria | Álvaro Fernando

SONIDO: Beto Ferraz | Louis Robin

EDICIÓN: Willem Dias

PRODUCCIÓN: Bianca Villar | Renato Ciasca | Marco Ricca | Drama Filmes/MG
Ricca-Lumière-Estúdios Mega-Local | Brasil, 2005

INTERPRETES: Marco Ricca | Lilian Taublib | Felipe Ehrenberg | Maria Manoela |
Zecarlos Machado | Matheus Nachtergaele | Marcélia Cartaxo

DURACIÓN: 87 minutos

SINOPSIS

Antonio es un crítico teatral respetado, que ha desarrollado su carrera profesional con dedicación y seriedad, buscando colocar en sus textos todo su conocimiento y también su personalidad, controlada por la razón. En un encuentro accidental en un bar, conoce a Inés, una mujer desinhibida y atractiva que no encaja en el modelo racional que Antonio pregona para sí mismo.

Antonio is a well known theatrical critic that has built his professional career with dedication and reliability, trying to demonstrate in his texts his vast knowledge and his personality, which is controlled by reason. In an accidental encounter at a bar he meets Ines an outgoing and attractive woman that does not fit the rational model Antonio proclaims for himself.

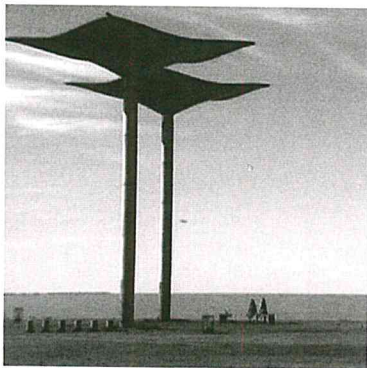


Beto Brant (São Paulo, Brasil, 1964) Graduado en cinematografía, realizó sus primeros largos en el periodo conocido como el regreso del cine brasileño, en la segunda mitad de los noventa. Antes, sin embargo, había dirigido algunos cortos, como Aurora (1987), Dov'e Memeghetti (1989) y Job (1993). En todos sus largometrajes, Brant ha contado con la colaboración del escritor Marçal Aquino.

He is a film graduate, who produced his first feature films during a period in the second half of the nineties known as The Return of Brazilian Films. Before then he directed some shorts, such as Aurora (1987), Dov'e Memeghetti (1989) and Job (1993). In all his feature films Brant has worked with writer Marçal Aquino.

FILMOGRAFÍA

1997 Os matadores (Los matadores) **1998** Ação entre amigos **2001** O invasor (El invasor) **2005** Crime delicado



CUATRO MUJERES DESCALZAS

(FOUR BAREFOOT WOMEN)

ARGENTINA-ESPAÑA

DIRECCIÓN: Santiago Loza

GUIÓN: Santiago Loza

FOTOGRAFÍA: Willi Behnisch

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Alejandra Taubin

MÚSICA: Fernando Tur

SONIDO: Abel Tortorelli

EDICIÓN: Laura Bua | Stéphanie Mahet

PRODUCCIÓN: Martín Loza | Francesca Feder | Aeternam Films | Argentina, 2005

INTÉRPRETES: María Onetto | Eva Bianco | Mara Santucho | María Pesak, Inés Sánchez Aizcorbe

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

Cuatro mujeres se encuentran, por distintas razones, en el caluroso verano porteño. No son personalidades afines, pero, alternativamente, se necesitan, se asisten y se complementan.

During a hot summer in Buenos Aires, four women meet for different reasons. Their personalities are not alike but, alternatively, they need, help and complement each other.

Santiago Loza (Córdoba, Argentina, 1971) Estudió en la Escuela de Cine del INCAA y en la Universidad de Leters. Ha realizado documentales y cortometrajes de ficción, al mismo tiempo, escribe y dirige teatro. Luego de *Extraño*, su primer largometraje, Loza fue seleccionado por la Cinéfondation du Festival de Cannes para pasar seis meses en París preparando su segunda película, *Cuatro mujeres descalzas*.

He studied at the INCAA Film School and the Universidad de Leters. He has produced documentaries and fiction shorts, and at the same time writes and directs theater. After his first feature film, *Extraño*, the Cinéfondation du Festival de Cannes chose and sponsored Loza to spend six months in Paris preparing his second film, *Cuatro mujeres descalzas*.

FILMOGRAFÍA

2002 *Extraño* **2005** *Cuatro mujeres descalzas*



EL CUSTODIO

ARGENTINA-URUGUAY-FRANCIA-ALEMANIA

Alfred Bauer Award en el Festival de Berlín, 2006

DIRECCIÓN: Rodrigo Moreno

GUIÓN: Rodrigo Moreno

FOTOGRAFÍA: Bárbara Alvarez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Gonzalo Delgado

MÚSICA: Juan Federico Jusid

SONIDO: Catriel Vildosola

EDICIÓN: Nicolás Goldbart

PRODUCCIÓN: Fernando Epstein-Hernan Musaluppi | Luis Sartor | Rizoma Films-Ctrl Z
Films-Pandora-Charivari Films | Argentina-Uruguay-Francia-Alemania, 2006

INTÉRPRETES: Julio Chávez | Osmar Núñez | Marcelo D'Andrea | Elvira Onetto |
Cristina Villamor | Luciana Lifschitz | Osvaldo Djeredjian | Guadalupe Docampo |
Julietta Vallina

DURACIÓN: 93 minutos

SINOPSIS

Si el Ministro de Planeamiento sale del auto, Rubén sale del suyo. Si el Ministro de Planeamiento gira hacia la izquierda, Rubén gira a la izquierda. Si el Ministro de Planeamiento decide tomar un descanso y dormir un rato, Rubén tiene que vigilar a un hombre dormido. El custodio es una película sobre un trabajo que consiste en reemplazar la vida de uno por la de otro, la presión que implica y cómo esa presión finalmente estalla.

If the Minister of Planning gets out of the car, Rubén gets out of the car. If the Minister of Planning turns left, Rubén turns left. If the Minister of Planning decides to rest and have a nap, Rubén must keep watch over the sleeping man. Some jobs result in virtually replacing one's life for another's. Such pressure can ultimately explode. This is Rubén's inevitable outcome.



Rodrigo Moreno (Buenos Aires, Argentina, 1972) Realizó estudios de dirección en la Universidad del Cine, donde enseña guión y realización desde 1993. En 1993 hizo su primer cortometraje, *Nosotros*, y filmó uno de los episodios de una película colectiva titulada *Mala época*. Escribió, produjo y realizó su primer largometraje, *El descanso*, junto con Ulises Rosell y Andrés Tambornino. *El custodio* es, por lo tanto, su primer largo como director en solitario.

He studied film directing at the Universidad del Cine, where he has been teaching screenwriting and and directing since 1993. He made his first short film, *Nosotros*, in 1993, and contributed one episode to an ensemble piece entitled *Mala época*. He wrote, produced and directed the feature film *El descanso*, together with Ulises Rosell and Andrés Tambornino. *El custodio* marks his first feature film as a director in his own right.

FILMOGRAFÍA

1998 Mala época **2002** El descanso **2006** El custodio





MADEINUSA (MADEINUSA)

PERÚ-ESPAÑA

DIRECCIÓN: Claudia Llosa

GUIÓN: Claudia Llosa

FOTOGRAFÍA: Raúl Pérez Ureta

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Eduardo Camino | Roxana Rivera

EDICIÓN: Ernest Blasi

PRODUCCIÓN: Claudia Llosa | Antonio Chavarrías | José María Morales | Wanda Visión-Oberón Cinematográfica-Vela Films | Perú-España, 2005

INTÉRPRETES: Yiliana Chong | Carlos Juan de la Torre | Juan Ubaldo Huamán | Magaly Solier

DURACIÓN: 122 minutos

SINOPSIS

Madeinusa es una niña de 14 años y dulce rostro indígena que vive en un pueblo perdido de la cordillera del Perú. Este lugar se distingue por un aspecto singular en su fervorosa religiosidad: desde el viernes Santo hasta el Domingo de Resurrección, el pueblo puede hacer lo que le venga en gana. Dios está muerto, no los ve. Todo es aceptado y permitido, sin remordimiento alguno. Todo se verá cuestionado con la llegada de Salvador, un joven geólogo de Lima que viajará al pueblo y sin querer, cambiará el destino de la muchacha.

Madeinusa is a 14 year old girl with a sweet indigenous face that lives in a lost town in the Peruvian mountain range. This place is characterized by a very unusual aspect: their fervent religious attitude – starting on Good Friday and until the end of Resurrection Sunday the town people can do absolutely anything they feel like doing. God is dead, he can not see them. Everything is accepted and allowed, without remorse. All of this will be questioned when Salvador arrives, a young geologist from Lima that travels to the town and changes the girl's destiny.



Claudia Llosa (Lima, Perú, 1976) Estudió dirección cinematográfica y guión para cine y televisión en Madrid y Nueva York. En la actualidad, vive en Barcelona. Participó en el Laboratorio de Guión de Sundance con su guión de *Madeinusa*, que recibió el Premio Coral al mejor guión original en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y un apoyo de la Fundación Carolina y Casa de América para el desarrollo de proyectos cinematográficos iberoamericanos. En 2004, Llosa dirigió el corto *Seeing Martina*.

She studied Cinematographic Direction and TV and Cinema Script in Madrid and New York and now lives in Barcelona. Llosa attended the Sundance Screenwriters Lab with her script for *Madeinusa*, which received the Coral Award for best original screenplay at the International Festival of New Latin Cinema in Havana and a grant from the Fundación Carolina and Casa de América for the development of Iberoamerican film projects. In 2004 Llosa directed the short film *Seeing Martina*.

FILMOGRAFÍA

2005 *Madeinusa*



LO MÁS BONITO Y MIS MEJORES AÑOS

(THE MOST BEAUTIFUL OF MY VERY BEST YEARS)

BOLIVIA

DIRECCIÓN: Martín Boulocq

GUIÓN: Martín Boulocq

FOTOGRAFÍA: Martín Boulocq

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Alba Balderrama

MÚSICA: Diego Boulocq | Rich Ragsdale

EDICIÓN: Guillermina Zabla

PRODUCCIÓN: Ara Katz | Sam Englebardt | Alba Balderrama | Kevin Ragsdale |

Arrival Films-Pretty Dangerous Films | Bolivia, 2005

INTÉRPRETES: Juan Pablo Milán | Roberto Guilhon | Alejandra Lanza |

Alicia Saavedra | Diego Alcocer | Daniel Ortiz | Patricia Prada Botelho

DURACIÓN: 93 minutos

SINOPSIS

Berto, es un joven introvertido y solitario que vive en una pequeña ciudad de Bolivia. Para conseguir el dinero del pasaje para irse del país, intenta vender su auto, un Volkswagen del año 65 que es la única pertenencia que le dejó su abuelo. Berto pasa los días recorriendo la ciudad con Víctor, su mejor amigo, e ideando nuevos métodos para ver el auto, hasta que Camila, la novia de Víctor, se une a ellos y sacude la monotonía de sus vidas.

Berto is an introverted and lonely young man living in a small city in Bolivia. In order to buy a ticket out of the country, Berto tries to sell his most prized possession—a '65 Volkswagen he inherited from his grandfather. He spends his days cruising around the city with his know-it-all best friend, Victor, thinking up new ways to sell the car until Camila, Victor's girlfriend, joins them, shaking up the monotony of their lives.



guionista y director.

Martín Boulocq (Cochabamba, Bolivia, 1980) En la secundaria comienza como fotógrafo y pintor. En 1999 viaja a Cuba donde cursa algunos talleres cinematográficos. Al año siguiente regresa a Bolivia y comienza a producir y dirigir sus primeros cortometrajes. Participa en algunos talleres de cine en la Escuela Andina de Cinematografía, fundada por el legendario Jorge Sanjinés. A finales de 2002 comienza a trabajar en su primer largometraje como

He started photography and painting while in junior high school. In 1999 he traveled to Cuba where he attended several cinema workshops. The following year he returned to Bolivia and began to produce and direct his first short films. He took part in some film workshops at the Escuela Andina de Cinematografía funded by the legendary Jorge Sanjines. At the end of 2002 he began to work on his first feature film as scriptwriter and director.

FILMOGRAFÍA

2005 Lo más bonito y mis mejores años





1888, EL EXTRAORDINARIO VIAJE DE LA SANTA ISABEL

(1888, THE EXTRAORDINARY VOYAGE OF THE SANTA ISABEL)

VENEZUELA

DIRECCIÓN: Alfredo Anzola

GUIÓN: Alfredo Anzola | Gustavo Michelena

FOTOGRAFÍA: Michael Montes

MÚSICA: Alfonso Montes

EDICIÓN: Fermín Branger

PRODUCCIÓN: Alfredo Anzola | Venezuela, 2005

INTÉRPRETES: Marco Villarubia | Elba Escobar | Kristin Pardo | Ronnie Nordenflycht

DURACIÓN: 95 minutos

SINOPSIS

En 1888, el extraordinario viaje de la Santa Isabel se mezclan personajes reales de la época, como el escritor Julio Verne y el geógrafo italiano Ermanno Stradelli, con criaturas de la ficción del propio Verne. Relata las aventuras y pasiones de un escritor francés y de un geógrafo italiano ante el encuentro con el Río Orinoco y por el hallazgo de un tercer personaje, que el corazón les dirá que es una mujer, aunque ésta se empeñe tenazmente en negarlo.

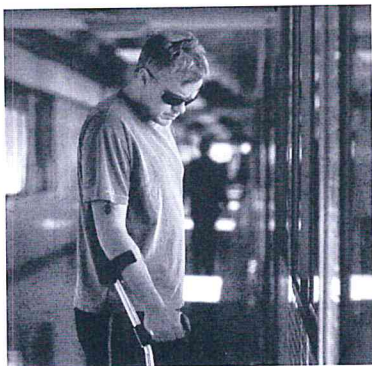
The film 1888, el extraordinario viaje de la Santa Isabel, is a mixture of fiction and real characters (like writer Julio Verne and Italian geographer Ermanno Strandelli). It recounts the adventures and passions of a French writer and an Italian geographer that arrive at the Orinoco River and meet a third character, that their hearts say is a woman, even do she persistently tries to deny it.

Alfredo Anzola (Caracas, Venezuela, 1946) Sociólogo egresado de la Universidad Central de Venezuela. En 1971 hizo una pasantía en Polonia con Andrzej Wajda. Se inició en el cine documental como trabajos como *Cómo la desesperación toma el poder* (1969), *Santa Teresa* (1970) y *La fiesta de San Juan* (1971), y luego abordó el campo del largometraje de ficción. Ha sido profesor de Sociología en la Universidad Central de Venezuela y la Universidad Metropolitana.

He is a sociology graduate from the Universidad Central de Venezuela. In 1971 he studied in Poland with Andrzej Wajda. His film career began producing documentaries such as: *Cómo la desesperación toma el poder* (1969), *Santa Teresa* (1970) y *La fiesta de San Juan* (1971). Later on he began to direct and produce fiction feature films. He has been a sociology professor at the Universidad Central de Venezuela and the Universidad Metropolitana.

FILMOGRAFÍA

1977 Se necesita muchacha de buena presencia y motorizado con moto propia **1979** Manuel **1979** Menudo... la película **1983** Coctel de camarones... en el día de la secretaria **1986** De cómo Anita Camacho quiso levantarse a Marino Méndez **1993** El misterio de los ojos escarlata **2005** 1888, el extraordinario viaje de la Santa Isabel.



LA VIDA SECRETA DE LAS PALABRAS

(THE SECRET LIFE OF WORDS) España

Goya a mejor directora, película, dirección de producción y guión original, España, 2006

Premio Lina Mangiacapre en el Festival de Venecia, 2005

DIRECCIÓN: Isabel Coixet

GUIÓN: Isabel Coixet

FOTOGRAFÍA: Jean-Claude Larrieu

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Pierre-François Limbosch

SONIDO: Fabiola Ordoyo

EDICIÓN: Irene Bleuca

PRODUCCIÓN: Esther García, El Deseo; España, 2005

INTÉRPRETES: Sarah Polley | Tim Robbins | Javier Cámara | Sverre Anker Ousdal |

Steve Mackintosh | Julie Christie

DURACIÓN: 118 minutos

SINOPSIS

Un lugar aislado en medio del mar. Una plataforma petrolífera, donde sólo trabajan hombres, en la que ha ocurrido un accidente. Una mujer solitaria y misteriosa que intenta olvidar su pasado es llevada a la plataforma para que cuide a un hombre que se ha quedado ciego temporalmente. Entre ellos va creciendo una extraña intimidad, un vínculo lleno de secretos, verdades, mentiras, humor y dolor, del que ninguno de los dos va a salir indemne y que cambiará sus vidas para siempre.

An isolated spot in the middle of the sea. An oil rig, where all the workers are men, on which there has been an accident. A solitary, mysterious woman who is trying to forget her past is brought to the rig to look after a man who has been temporarily blinded. A strange intimacy develops between them, a link full of secrets, truths, lies, humour and pain, from which neither of them will emerge unscathed and which will change their lives forever.



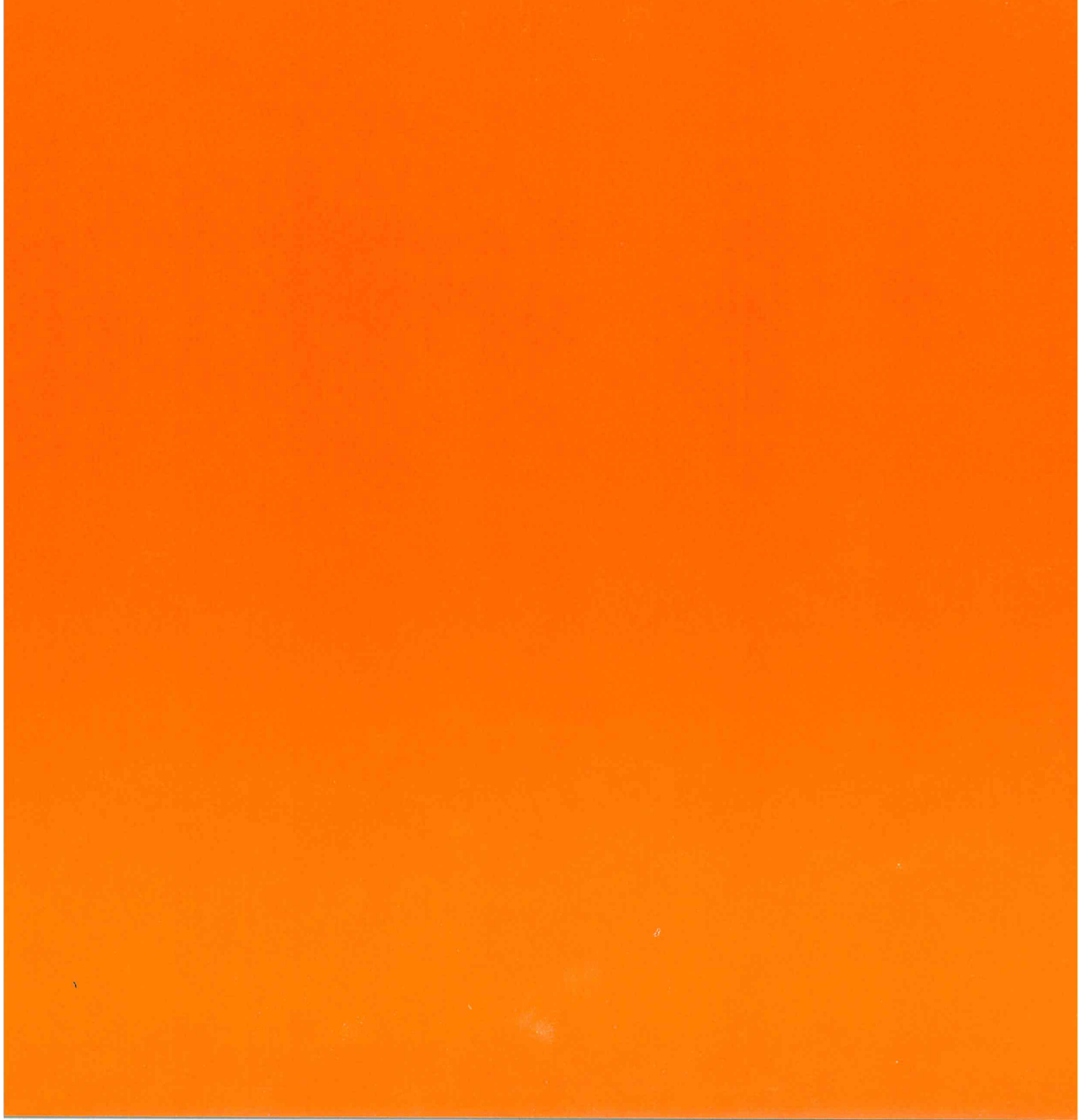
Isabel Coixet (Barcelona, España, 1960) Comienza a filmar cuando recibe una cámara de 8 milímetros, en su primera comunión. Después de estudiar historia de los siglos XVIII y XIX en la Universidad de Barcelona, se gana la vida trabajando en publicidad. Eso la lleva a hacer comerciales y a fundar su propia compañía, Miss Wasabi Films. En 1983, su primer guión, *Morbus*, es filmado por el cineasta español Ignasi P. Ferré. En 1988, debuta como guionista y directora con *Demasiado viejo para morir joven*.

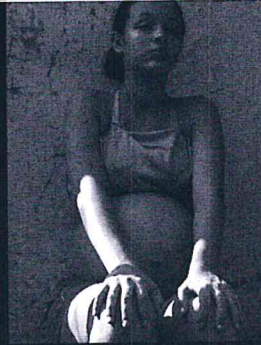
She started making films when she received an 8 mm camera for her first communion. After studying 18th and 19th century history at the University of Barcelona, she made a living in advertising and copy writing. This led to making commercials, and to founding her production company, Miss Wasabi Films. In 1983, her first screenplay, *Morbus*, was made into a movie by Spanish director Ignasi P. Ferré. In 1988, Coixet made her debut as a writer/director with *Demasiado viejo para morir joven*.

FILMOGRAFÍA

1989 Demasiado viejo para morir joven **1996** Cosas que nunca te dije **1998** A los que aman **2003** Mi vida sin mí **2005** La vida secreta de las palabras.



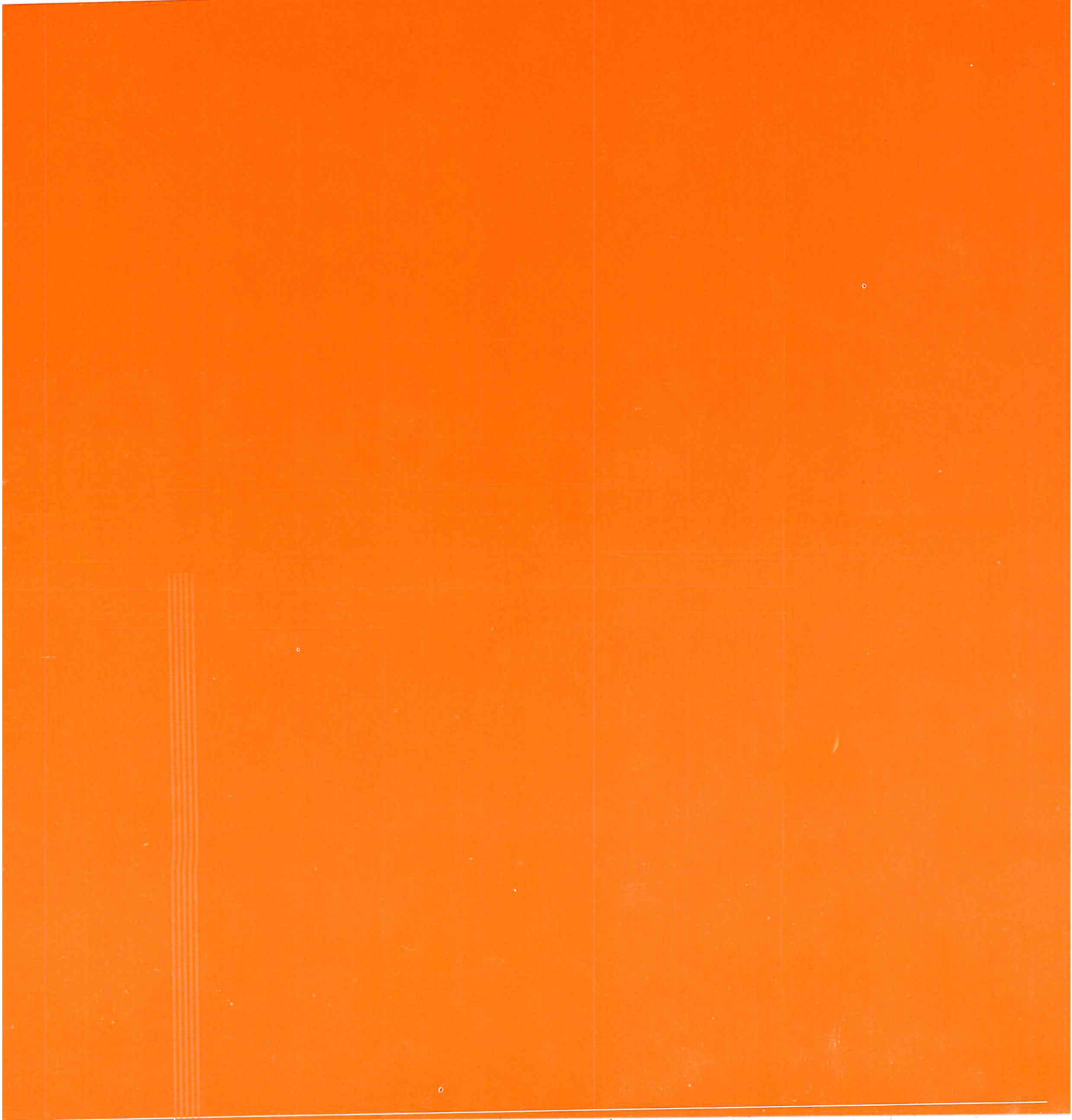






**SECCIONES PARALELAS
LARGOMETRAJE DOCUMENTAL**

PARALELL SECTION
DOCUMENTARY FILMS





ABOIO (ABOIO) BRASIL

Premio al mejor documental en el Festival É Tudo Verdade, 2005

DIRECCIÓN: Marília Rocha

GUIÓN: Clarissa Campolina | Marília Rocha

FOTOGRAFÍA: Leandro HBL | Marília Rocha

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fred Paulino

MÚSICA: O Grivo | Cordel de Fogo Encantado | Nana Vasconcelos

SONIDO: Bruno do Cavaco

EDICIÓN: Clarissa Campolina

PRODUCCIÓN: Helvécio Marins | Marília Rocha | Teia-Cinema-Grupo Novo de Cinema e TV | Brasil, 2005

DURACIÓN: 73 minutos

SINOPSIS

En el interior de Brasil, adentrándose en las extensiones semi-áridas de la caatinga, hay hombres que todavía hoy mantienen sus viejas costumbres, comunicándose con su ganado mediante una forma de canto plañidero conocida como aboio. Sus voces resuenan de una manera improvisada y antigua, que remite a los tiempos de los moros españoles.

In the Brazilian outback, cowboys preserve their age-old customs, communicating with their cattle in a form of plaintive singing known as aboio. Their voices resound with an improvised, ancient form that dates from the Moors of Iberia.



Marília Rocha (Minas Gerais, Brasil, 1978) Se graduó en comunicación social y actualmente está terminando una tesis sobre cinematic essays en la Universidade Federal de Minas Gerais. Desde 1999 ha estado trabajando en filmes que exploran un terreno entre el cine documental y el experimental. Ha producido varios cortos en cine y video, que han obtenido premios en certámenes nacional e internacionales.

She is graduated in Social Communication and is currently completing a dissertation on cinematic essays at Universidade Federal de Minas Gerais. Since 1999 she has been working in films that explore a genre between documentary and experimental films. She has produced several shot works in video and film, which have won in national and international prizes.

FILMOGRAFIA

2005 Aboio



ATOS DOS HOMENS (ACTOS DE LOS HOMBRES/ACTS OF MEN)

BRASIL-ALEMANIA

DIRECCIÓN: Kiko Goifman

GUIÓN: Kiko Goifman

FOTOGRAFÍA: Diego Gozze

SONIDO: Fábio Braga | Guga Bernardo | Marcos Boaventura

EDICIÓN: Diego Gozze | Patricio Salgado

PRODUCCIÓN: Beto Tibiriçá | Jurandir Muller | Paleo TV-Plateau Produções-
Cachoeira Films-Mil Cores Media | Brasil-Alemania, 2006

DURACIÓN: 78 minutos

SINOPSIS

Atos dos homens hubiera sido una película sobre la vida cotidiana de los sobrevivientes de masacres en el Brasil. Todo estaba planeado para comenzar a filmar en abril del 2005. Pero la realidad no espera. El último día de marzo las cosas cambiaron: ocurrió una terrible masacre en Baixada Fluminense, en las proximidades de la ciudad de Rio de Janeiro. 29 personas fueron asesinadas por un escuadrón de la muerte, en la que fue la mayor masacre en la historia de Rio de Janeiro.

Atos dos homens should have been a film about the daily lives of survivors from massacres in Brazil. Everything was planned for us to start shooting in April, 2005. But reality did not wait. On the last day of March things changed: a terrible massacre took place in Baixada Fluminense, near the city of Rio de Janeiro. 29 people were killed by a death squad, the highest massacre of the history of Rio de Janeiro.



Kiko Goifman (Belo Horizonte, Brasil, 1968) Actualmente vive en São Paulo. Su trabajo se centra especialmente en la realización de documentales, así como proyectos experimentales en cine, video, internet y CD-ROMs. Es graduado en antropología por la Universidade Federal de Minas Gerais y maestro en Multimedia por la Universidade de Campinas.

Now, he lives in São Paulo. Major works focus on making documentaries as well as experimental projects on film, video, sites and CD-ROMs. Anthropologist graduated by Universidade Federal de Minas Gerais; Master in Multimedia by Universidade de Campinas.

FILMOGRAFIA

2003 Dense Death 2003 33 2005 Atos dos homens





LA CASA DE MI ABUELA (MY GRANDMOTHER'S HOUSE)

ESPAÑA

Premio Joris Ivens en el Festival IDFA, 2005

DIRECCIÓN: Adán Aliaga

GUIÓN: Adán Aliaga

FOTOGRAFÍA: Adán Aliaga

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Andy Gutiérrez

MÚSICA: Vincent Barrière

SONIDO: Juan Sánchez | Verónica Font

EDICIÓN: Nacho Ruiz Capillas | Miguel Garví

PRODUCCIÓN: Xosé Zapata | Juanjo Giménez | Elena Vallejo | Adán Aliaga |

Salto de Eje-Ignacio Benedetti Cinema-Video Genic Broadcast | España, 2005

INTERPRETES: Marina Pastor | Marita Fuentes | Elena Pastor | Rosa Zornoza | J. Carlos Pastor

DURACIÓN: 85 minutos

SINOPSIS

La casa de mi abuela indaga en la peculiar relación que Marina, una niña de 6 años, impulsiva e irreverente, tiene con Marita, su abuela de 75 años. La rancia educación a la que la abuela somete a la niña provoca que ésta se rebele no sólo contra ella, sino contra todo aquél que intente corregir su comportamiento. A lo largo de varios años se reconstruye la vida y costumbres de una familia, dejando al descubierto emociones y conflictos.

La casa de mi abuela looks into the peculiar relationship between Marina, an impulsive and irreverent 6-year old girl, and Marita, her 75-year old grandmother. The old-fashioned upbringing imposed by the grandmother leads the girl to rebellion, not only against her but against everyone else. The life and customs of the family evolve over the years, uncovering emotions and conflicts.

Adán Aliaga (Alicante, España, 1969) Titulado en historia y estética de la cinematografía por la Universidad de Valladolid y en dirección cinematográfica por el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. Su trayectoria profesional se remonta a 1991, cuando realizó su primer cortometraje, P-21. Desde entonces, al mismo tiempo que se ha desempeñado como asistente de dirección en varios largometrajes, ha filmado otros cortos y documentales, como Marta (1992), Diana (1997), El último mono (2002) y Karlitos (2003).

History and cinema aesthetics major from the Universidad de Valladolid and film direction from Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. His film career began in 1991 when he produced his first short P-21. Since then he has been assistant director for several feature films and has produced other shorts and documentaries such as Marta (1992), Diana (1997), El último mono (2002) y Karlitos (2003).

FILMOGRAFÍA

2001 Jaibo **2005** La casa de mi abuela



EL COMITÉ (THE COMMITTEE)

ECUADOR

DIRECCIÓN: Mateo Herrera

INVESTIGACIÓN: Jorge Núñez

FOTOGRAFÍA: François Laso

SONIDO: Mateo Herrera

EDICIÓN: Mateo Herrera

PRODUCCIÓN: Jorge Núñez | Escuela Latinoamericana de Ciencias Sociales de Ecuador Flacso | Ecuador, 2005

DURACIÓN: 93 minutos

SINOPSIS

Un día de visita, 360 personas son tomadas como rehenes por los prisioneros del Penal García Moreno, la penitenciaría principal de Quito, Ecuador. Durante largas negociaciones con las autoridades y varias crisis internas, se revela la verdad dramática de la cárcel, las terribles condiciones de hacinamiento, la enorme corrupción del personal, el maltrato sufrido por los presos a manos de sus guardianes.

On a regular visit day 360 persons are taken hostages by the prisoners at the Garcia Moreno Prison in Quito, Ecuador. The dramatic truth of the place is revealed during the long negotiations with the authorities and after several internal crises: overcrowding, personnel corruption, prisoners abused by their guards.



Mateo Herrera (Quito, Ecuador, 1973). Estudió comunicación audiovisual en el Instituto Audiovisual Arcos de Santiago de Chile y en la Universidad San Francisco de Quito. Comenzó su actividad profesional dirigiendo comerciales y cortos. En 1998 editó el largometraje *Ratas, ratones y rateros* de Sebastián Cordero. En el año 2005 dirigió el corto documental *Jefferson Pérez*, para el programa *El mejor ecuatoriano*, de la televisora Ecuavisa.

He studied audiovisual communication at the Instituto Audiovisual Arcos de Santiago in Chile and at the Universidad San Francisco in Quito. He began his professional career directing shorts and advertisements. In 1998 he edited the feature film *Ratas, ratones y rateros* by Sebastian Cordero. In 2005 he directed a short documental, *Jefferson Pérez*, for the television program *El mejor ecuatoriano*, produced by Ecuavisa TV.

FILMOGRAFÍA

2000 *Alegría de una vez* 2003 *Jaque* 2005 *El comité*





LA DIGNIDAD DE LOS NADIES (THE DIGNITY OF THE NOBODIES)

ARGENTINA-BRASIL-SUIZA

Premio Doc-it al mejor documental, premio Citta di Roma-Arcobaleno y Latino Human Rights Film Network Award en el Festival de Venecia, 2005

DIRECCIÓN: Fernando Solanas

GUIÓN: Fernando Solanas

FOTOGRAFÍA: Fernando Solanas

MÚSICA: Gerardo Gandini

SONIDO: Marcos Dickinson | Abelardo Kuschnir

EDICIÓN: Juan Carlos Macías | Fernando Solanas

PRODUCCIÓN: Cinesur-Dezenove Som e Images-Thelma Film

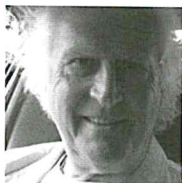
Argentina-Brasil-Suiza, 2005

DURACIÓN: 120 minutos

SINOPSIS

En este documental se describen las historias y testimonios conmovedores de la resistencia social en Argentina, frente al desempleo y al hambre producidos por el modelo globalizador. Son relatos de solidaridad, pequeñas epopeyas contadas por sus protagonistas, héroes anónimos con propuestas colectivas que vencieron el desamparo, reconstruyendo la esperanza.

This documentary describes the touching stories and testimonials of Argentina's social Resistance against unemployment and hunger, result of the global economic model. They are stories about solidarity, and the grand actions performed as told by their protagonists, anonymous heroes that by means of collective proposals they conquered abandonment and rebuilt hope.



Fernando Solanas (Buenos Aires, Argentina, 1936) A finales de los años 60 alcanzó un enorme reconocimiento internacional gracias a su trilogía documental *La hora de los hornos*, una de las obras fundamentales del cine político-militante de la época, y a su teoría sobre el cine de la descolonización. A partir de la dictadura militar y durante más de una década, estuvo exiliado en Francia. De regreso a Argentina, fue elegido diputado para el periodo 1993-1997.

He made a name for himself during the late-sixties for a documentary trilogy entitled *La hora de los hornos*, and gained a reputation as a champion at the cinema of decolonisation. He moves to Paris in the mid-1970s, where spent the Argentine military dictatorship living in exile. He returned to Argentina in the mid-1980s and become member of the congress from 1993 to 1997.

FILMOGRAFÍA

1968 *La hora de los hornos* **1972** *Los hijos de Fierro* **1980** *La regard des autres*
1985 *Tangos, el exilio de Gardel* **1988** *Sur* **1992** *El viaje* **1998** *La nube* **2004** *Memorias del saqueo* **2005** *La dignidad de los nadie*



EN EL HOYO (IN THE PIT)

MÉXICO

Gran premio del jurado en el Festival de Sundance, 2006

DIRECCIÓN: Juan Carlos Rulfo

GUIÓN: Juan Carlos Rulfo

FOTOGRAFÍA: Juan Carlos Rulfo

MÚSICA: Leo Heiblum

SONIDO: Natalia Brushtein

EDICIÓN: Valentina Leduc

PRODUCCIÓN: Juan Carlos Rulfo | La Media Luna Producciones-Imcine-Foprocine | México, 2006

DURACIÓN: 84 minutos

SINOPSIS

Una leyenda mexicana cuenta que el Diablo pide almas para que los puentes al construirse no se caigan. Esta película sigue la historia de varios de los obreros que participan en la construcción del segundo piso, en el periférico de la ciudad de México. Aunque en realidad todo esto es un puro pretexto, la idea es la de acercarnos a la cotidianidad, a los sueños y a la extraordinaria dignidad para vivir el humor, el romance y los pequeños momentos que culminarán en el alimento que el Diablo necesita para que ese puente permanezca en pie.

Mexican legend recounted that for every bridge being built the Devil would ask for one soul, so that the bridge never falls. This film tells the story of the workers who are participating to the construction of a second deck to Mexico City's inner Periférico freeway. This second deck is about to transform the city, its landscape and the lives of its inhabitants. It is the story of those whose hands and sweat go into the making of this mammoth work of concrete, steel and asphalt. The workers' daily lives, their hopes, their dreams and their dignity for survival. Contrasts, emotions and small moments that shall culminate in the loss of a soul taken by the Devil.



Juan Carlos Rulfo (Ciudad de México, 1964) Estudió ciencias de la comunicación en la UNAM y guió en la Sogem. Ha trabajado como fotógrafo en video y cine, y montado exposiciones fotográficas de su padre, el escritor Juan Rulfo, y de Toni Kuhn. Se ha desempeñado como asistente de dirección de Alfonso Cuarón, Carlos Carrera, Rubén Gámez, Juan Mora y Eva López Sánchez y como responsable de sonido directo para Daniel Gruener y Javier Bourges. En 1994 debutó como

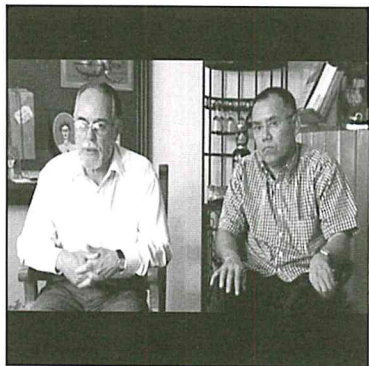
director con el corto El abuelo Cheno y otras historias.

He graduated from social sciences at the UNAM and script writer at SOGEM. He has worked as photographer in video and films, and has several photographic exhibits portraying his father, Juan Rulfo, and Toni Khun. He has been assistant director to Alfonso Cuarón, Carlos Carrera, Rubén Gámez, Juan Mora and Eva López Sánchez; and sound producer for Daniel Gruener and Javier Bourges. In 1994 he made his first short El abuelo Cheno y otras historias.

FESTIVAL

1997 Del olvido al no me acuerdo 2006 En el hoyo





LOS HÉROES Y EL TIEMPO

(HEROES AND TIME)

MÉXICO

DIRECCIÓN: Arturo Ripstein

GUIÓN: Arturo Ripstein

FOTOGRAFÍA: Esteban de Llaca

MÚSICA: Leoncio Lara

SONIDO: Javier Pavón

EDICIÓN: Alejandro Ripstein

PRODUCCIÓN: Alejandro Ripstein, SPT Producciones; México, 2005

DURACIÓN: 108 minutos

SINOPSIS

En 1976, en Lecumberri, el palacio negro, documental sobre la cárcel de Lecumberri, que pocos meses después sería clausurada, Arturo Ripstein filma, entre muchas otras cosas, la celda de los presos políticos. Hoy, a casi 30 años de aquel rodaje, vuelve a encontrarse con aquellos jóvenes, guerrilleros y militantes de organizaciones de izquierda, ahora convertidos en hombres maduros.

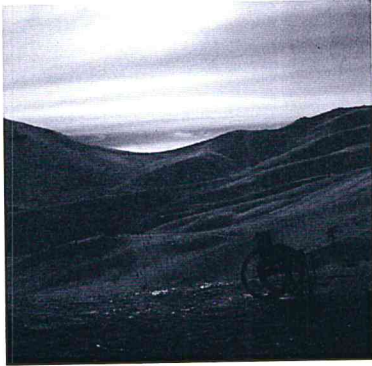
En 1976, in Lecumberri, the palacio negro, a documentary on the prison of Lecumberri, which would be closed down a few months later, Arturo Ripstein filmed, among many other things, the cell block of political prisoners. Today, almost 30 years later, he again meets with those young men, guerrillas and militants of leftist organizations, who have now become mature men.

Arturo Ripstein (Ciudad de México, 1943) Hijo del reconocido productor Alfredo Ripstein Jr., estudió derecho, historia e historia del arte, antes de dedicarse al cine, a partir de 1962. Comenzó como asistente de Luis Buñuel y en 1965 debutó como director con *Tiempo de morir*. Desde entonces ha dirigido una gran cantidad de largometrajes, cortos y documentales. Es considerado uno de los autores más personales del cine mexicano.

He studied law, history and art history before he became interested in cinema in 1962. His father is the renowned producer Alfredo Ripstein Jr. He began his career as assistant to Luis Buñuel and in 1965 he directed his first film *Tiempo de morir*. Ever since then he has directed a great amount of feature films, shorts and documentaries. He is considered one of the most personal authors of Mexican films.

FILMOGRAFÍA

1965 *Tiempo de morir* **1968** *Los recuerdos del porvenir* **1969** *La hora de los niños* **1972** *El castillo de la pureza* **1973** *El Santo Oficio* **1975** *Foxtrot* **1976** *Lecumberri, el palacio negro* **1977** *El lugar sin límites* **1977** *La viuda negra* **1978** *Cadena perpetua* **1979** *La tía Alejandra* **1979** *La ilegal* **1979** *La seducción* **1981** *Rastro de muerte* **1984** *El otro* **1985** *El imperio de la fortuna* **1986** *Mentiras piadosas* **1991** *La mujer del puerto* **1993** *Principio y fin* **1993** *La reina de la noche* **1996** *Profundo carmesí* **1997** *El Evangelio de las maravillas* **1998** *El coronel no tiene quien le escriba* **1999** *Así es la vida* **2000** *La perdición de los hombres* **2003** *La virgen de la lujuria* **2005** *Los héroes y el tiempo* **2006** *Carnaval de Sodoma*



PERSPECPLEJIA

CHILE

DIRECCIÓN: David Albala
GUIÓN: David Albala
FOTOGRAFÍA: Pedro Micelli
DIRECCIÓN ARTÍSTICA:
MÚSICA: Pape González y Javier González
SONIDO: Alián Gueda
EDICIÓN: Pape González
PRODUCCIÓN: Carola Leiva, Chile, 2005

DURACIÓN: 117 minutos

SINOPSIS

PersPecPlejia cuenta la historia de la rehabilitación de David Albala, director de este documental, quien quedó parapléjico por un accidente de tránsito en el que fue arrollado por un auto. David se transforma en narrador y protagonista cuando va en busca de otros parapléjicos para que le cuenten y le muestren cómo se puede rehacer la vida desde una silla de ruedas.

PersPecPlejia is the story of the rehabilitation of David Albala, director of this documentary, who is paraplegic because of a traffic accident in which a car hit his motorcycle. David is transformed into a narrator and protagonist when he started a search of other paraplegics so they could tell and show him how his life could be re-made from a wheelchair.



David Albala (Chile, 1972) Se desempeñó como productor general y asistente de director de las tres primeras temporadas de la serie documental Los patiperros (1996-2000). Posteriormente trabajó en la trilogía documental Cuerpo de Chile. A fines del año 2002 sufrió un accidente de tránsito que lo dejó parapléjico. Actualmente trabaja desde su productora Calibre 71.

FILMOGRAFÍA

2005 PersPecPlejia





STATE OF FEAR: THE TRUTH ABOUT TERRORISM

(ESTADO DE MIEDO: LA VERDAD SOBRE EL TERRORISMO)

ESTADOS UNIDOS-PERÚ

Premio del público en el Amnesty International Film Festival, 2005

Premio de la crítica en el Festival de Cine Documental de Chicago, 2005

DIRECCIÓN: Pamela Yates

GUIÓN: Paco de Onis, Peter Kinoy | Pamela Yates

FOTOGRAFÍA: Juan Durán

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Tavo Castillo | Tito la Rosa

SONIDO: Francisco Adriánzen

EDICIÓN: Peter Kinoy

PRODUCCIÓN: Paco de Onis | Skylight Pictures | Estados Unidos-Perú, 2005

INTÉRPRETES: Carlos Iván Degregori | Fany Palomino | Carlos Sánchez |

Sofía Macher | Ramino Nino de Guzmán, Vera Lentz

DURACIÓN: 94 minutos

SINOPSIS

State of Fear: The Truth About Terrorism está ubicada en Perú, pero sin embargo funciona como un relato aleccionador para un mundo comprometido en una guerra global contra el terror. Dramatiza el costo humano y social que enfrenta la democracia cuando se embarca en una guerra contra el terror, una guerra potencialmente interminable, y demasiado fácil de explotar por líderes inescrupulosos que buscan beneficios políticos personales.

State of Fear: The Truth About Terrorism takes place in Peru, yet serves as a cautionary tale for a world engaged in a global war on terror. It dramatizes the human and societal costs a democracy faces when it embarks on a war against terror, a war potentially without end, all too easily exploited by unscrupulous leaders seeking personal political gain.

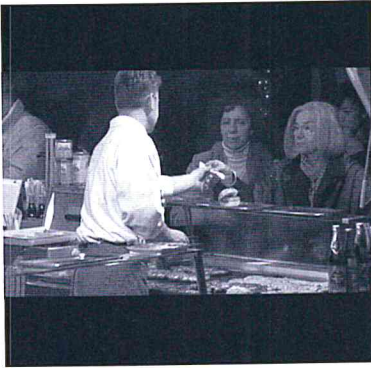


Pamela Yates (Estados Unidos) Productora y directora con larga experiencia en el cine documental independiente y en la televisión comercial. Entre sus filmes independientes rodados durante las guerras en Centro América, están *Witness to War*, *When the Mountains Tremble* y *Nicaragua: Report From the Front*. Su trilogía *Living Broke in Boom Times*, realizada con Peter Kinoy, describe la pobreza en Estados Unidos durante los años 90, e incluye *Takeover* (1991), *Poverty Outlaw* (1997) y *Outriders* (1999).

She is a producer/director with extensive experience in both independent documentaries and commercial television. His independent films in war-torn Central America include *Witness to War*, *When the Mountains Tremble* and *Nicaragua: Report From the Front*. Her trilogy *Living Broke in Boom Times*, made with Peter Kinoy, describes poverty in America in the 1990s and includes *Takeover* (1991), *Poverty Outlaw* (1997) and *Outriders* (1999).

FILMOGRAFÍA

1982 *When the Mountains Tremble* **1983** *Nicaragua: Report From the Front*
1985 *Witness to War* **2002** *Cause for Murder* **2005** *State of fear*



EL TREN DE LA MEMORIA (MEMORY TRAIN)

ESPAÑA

Premio del jurado en el Festival de Málaga, 2005

DIRECCIÓN: Marta Arribas | Ana Pérez

GUIÓN: Marta Arribas | Ana Pérez

FOTOGRAFÍA: Antonio González Méndez

MÚSICA: Tao Gutiérrez

SONIDO: Eva Valiño | Alfonso Pino

EDICIÓN: Ángel Hernández Zoido

PRODUCCIÓN: Santiago García de Leániz | Producciones La Iguana-Oasis P.C. | España, 2004

DURACIÓN: 91 minutos

SINOPSIS

Dos millones de españoles salen del país empujados por la necesidad. Su destino: Alemania, Francia, Suiza y los Países Bajos. La mitad son clandestinos y viajan sin contrato de trabajo. El 80% son analfabetos. Ante ellos se levanta el muro del idioma y las costumbres diferentes. Otros necesitados llaman a la puerta de un país próspero. Casi nadie se acuerda de la otra historia. Josefina sí. Ella recuerda su viaje en el tren de la memoria. Destino: Nüremberg, Alemania.

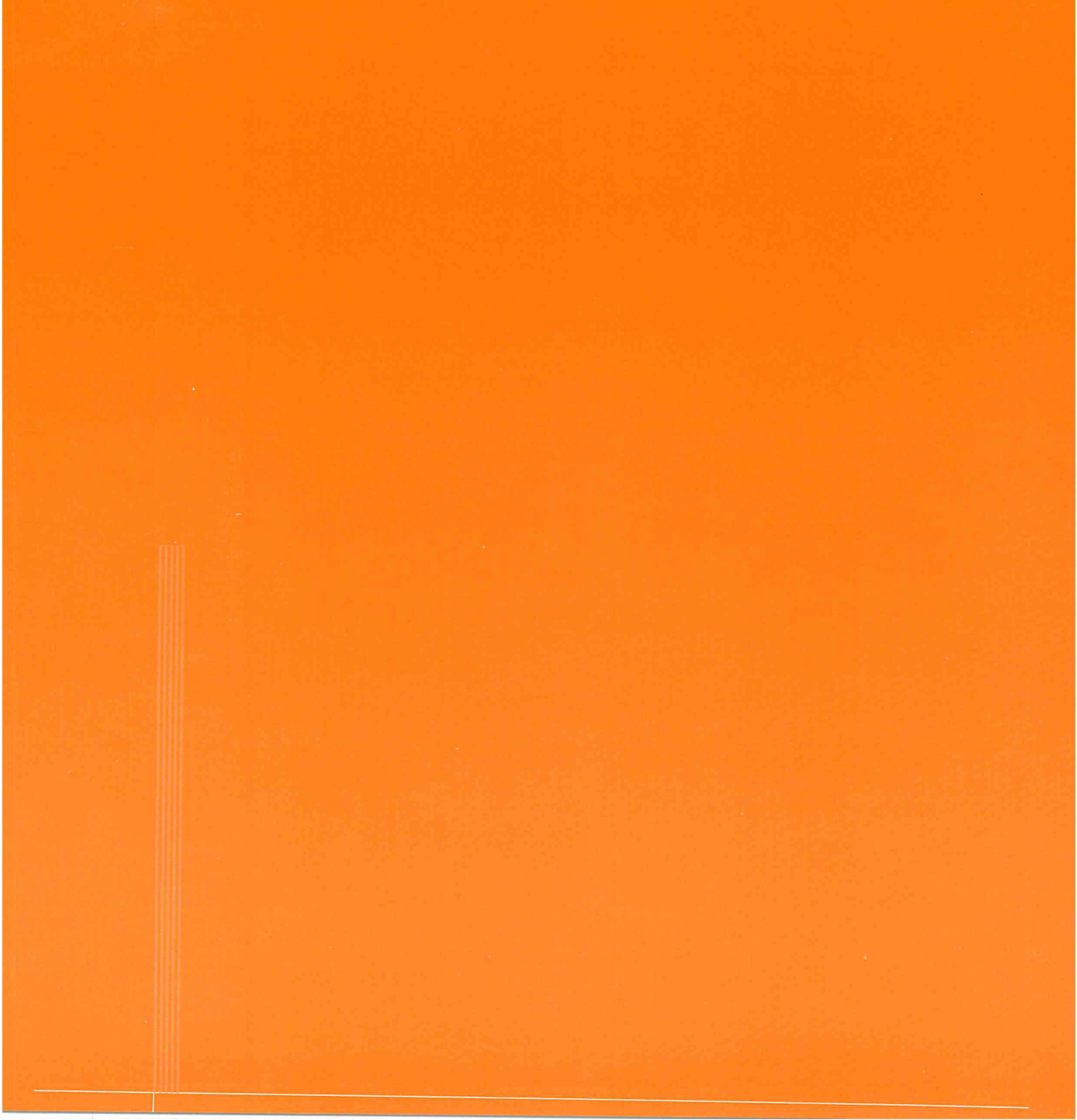
Two million Spaniards left Spain through necessity. Their destinations were Germany, France, Switzerland and Holland. Half are clandestine, travelling without work contracts. 80% are illiterate. Before them a barrier of a different language and customs rises up. Other needy people ring at the door of a prosperous country. Hardly anybody remembers the other history but Josefina does. She remembers her journey in the train of memory. The destination: Nüremberg, Germany.

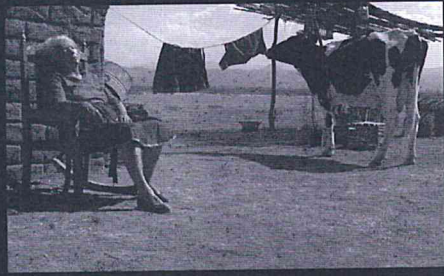
Marta Arribas | Ana Pérez (Madrid, España) licenciadas por la Universidad Complutense de Madrid en 1987, en periodismo y ciencias audiovisuales, respectivamente. Han venido desarrollando su profesión en documentales y programas de carácter social para diversas televisiones públicas. Este es su primer largometraje.

They are graduates in Journalism and Visual Arts, respectively, by the Universidad Complutense de Madrid in 1987. Since then, they have worked for public televisions writing and directing documentaries and social research programs. This is their first feature film documentary.

FILMOGRAFÍA

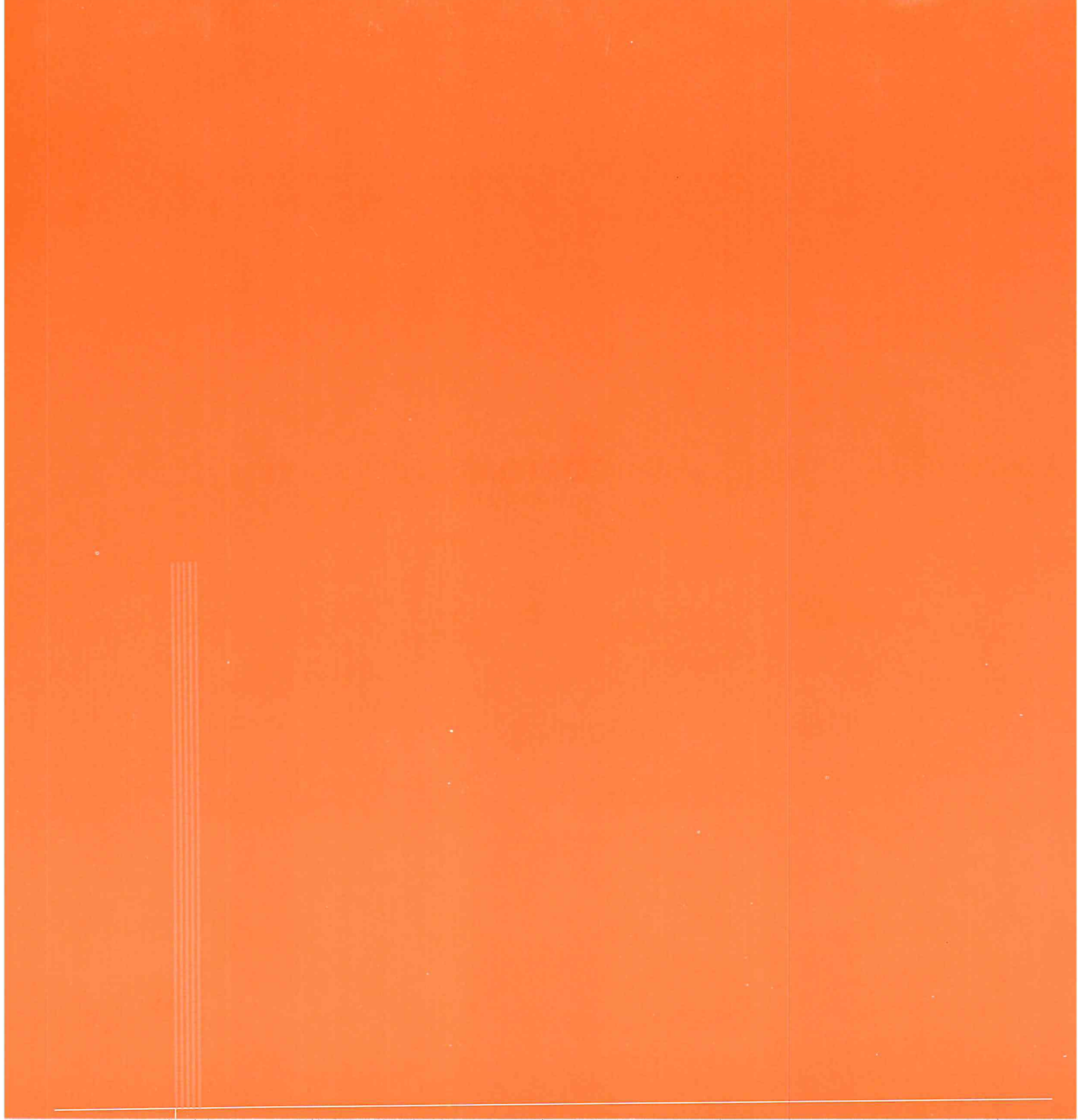
2004 El tren de la memoria





AL

CORTOMETRAJE MEXICANO
MEXICAN SHORT FILM



AQUÍ NO HAY NADIE

(NOBODY IS HERE)

DIRECCIÓN: Raúl López
GUIÓN: Raúl López
FOTOGRAFÍA: Heriberto Acosta
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Liud Medina
SONIDO: Iván Morales
EDICIÓN: Uri Espinosa | Jordi Capó
PRODUCCIÓN: Jorge Díaz |
DIPA: Universidad de Guadalajara | México, 2006
DURACIÓN: 16 minutos



Jacinto Quintonatonio vive en tejas mochas, un pueblo olvidado en algún lugar de México, un pueblo casi fantasma, un pueblo como muchos pueblos casi desaparecidos por la migración de los hombres al otro lado del río a buscar trabajo y una mejor calidad de vida. Su familia ya no está, ya no vive ahí, los que todavía están lejos. Un buen día despierta y se da cuenta de que ahí, en donde vive, ya no hay más nadie. ¿Qué queda por hacer?

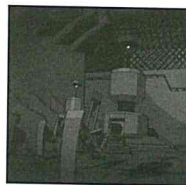
Jacinto Quintonatonio lives in Tejas Mochas, a forgotten town located somewhere in Mexico. Like many other towns, has almost disappeared after most of the men migrated to the north side of the river in search of jobs and a better life. His family is not there any more, those that live there are distant. One day he wakes up and no one is there. What is there left to do?

Raúl López (Ciudad de México, 1975) Con estudios de cine y video en la Universidad de Guadalajara, ha formado el colectivo Kinesis, con el que ha ganado varios premios en festivales de video en la República Mexicana.

With studies in film and video in the Universidad de Guadalajara, he forms the collective Kinesis, with which he has won various video awards in Mexico.

BERLITAD

DIRECCIÓN: Pablo Ángeles (hombreZoo)
GUIÓN: Pablo Ángeles
MÚSICA: Teo
SONIDO: Federido Schmucler
EDICIÓN: Pablo Ángeles
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
ANIMACIÓN:
DURACIÓN: 10 minutos



Matinelo es un joven obrero que sueña con salir de las tierras áridas y tener una vida mejor en el mundo acuático. Para ello tendrá que enfrentarse a Mr. Control, amo y señor de Ciudad Robot.

Matinelo is a young labor worker that dreams about leaving the dry lands and have a better life in the aquatic World. In order to do that he will have to face Mr. Control, lord and master of Robot City.



Pablo Ángeles (Ciudad de México, 1978) Cursó la licenciatura de diseño de la comunicación gráfica en la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. Sus grandes pasiones son los comics, la animación, el cine y su familia. Ha trabajado en postproducción haciendo animación y efectos visuales, y cómo ilustrador para algunas publicaciones.

He obtained his degree in Graphic Communication Design from the Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. Comics, animation, movies, and his family are his passions. He has worked in post production making animation and audiovisual effects; and as illustrator for some publications.

LA CAJA DE YAMASAKI (YAMASAKI'S BOX)

DIRECCIÓN: José Manuel Cravioto
GUIÓN: José Manuel Cravioto
FOTOGRAFÍA: Iván Hernández
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fernando López
MÚSICA: César Francisco Uriel | Marco Hernán Chávez
SONIDO: David Gerstein
EDICIÓN: José Manuel Cravioto | Fernando Reyes
PRODUCCIÓN: Armando Casas | CUEC-UNAM | México, 2006
INTÉRPRETES: Ramsés Casasola | Takahiro Murokawa | Tara Parra | Jorge de Marín | Arcelia Ramírez | Laura de Ita
DURACIÓN: 15 minutos



Diego vive atrapado en un mundo de adultos. Su vida gira en torno a la casa de su abuela y a los paseos en compañía de su cretino padre y su madrastra. Cuando Diego conoce al mago Yamasaki, decide tomar la decisión más importante de su vida.

Diego lives trapped in a World of adults. His life revolves around his grandmother's house and the walks with his stupid father and step mother. When Diego meets Yamasaki, the magician, he makes the most important decision in his life.



José Manuel Cravioto (Ciudad de México, 1981) Ha realizado cortos de ficción y documentales, con los que ha participado en festivales internacionales. El charro misterioso fue seleccionado para el Festival de Rotterdam y obtuvo una mención en el Festival de Morelia. Este año viajará a Berlín con su corto Cascabel

Soccer, en el marco de las actividades de la FIFA durante el Mundial de Alemania 2006.

He has produced fiction shorts and documentaries that have been shown in international festivals. El charro misterioso was selected at the Rotterdam Festival and obtained a mention at the Morelia Festival. This year he will travel to Berlin with his short Cascabel Soccer, to be part of the activities organized by the FIFA at the World Soccer Cup in Germany 2006.

CAPILLUS (CAPILLUS)

DIRECCIÓN: Juan Pablo Miquirray
GUIÓN: Juan Pablo Miquirray
FOTOGRAFÍA: Daniel Jacobs
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Shantal Franceschi y Michell Tejada
MÚSICA: Cristián Hidalgo
SONIDO: Isabel Muñoz
EDICIÓN: Juan Pablo Miquirray
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro, CCC-Conaculta; México, 2005
INTÉRPRETES: Fidel Monroy, Natalia Polgovsky, Clarisa Malheiros, Ulises Martínez, Carlos Cobos, Cristina Michaus
DURACIÓN: 15 minutos



Un hombre entra a una extraña cafetería para refugiarse de una intensa lluvia después de que su auto averiado lo deja tirado. Dentro del lugar tiene un encuentro con una peculiar familia de actitudes sombrías, donde una niña lo mira intensamente y le pide ayuda con discreción.

After his car breaks down, man walks into a strange cafeteria to step out of the rain. Once inside he meets a very peculiar gloomy looking family; there is a girl that looks at him intensely and discreetly asks for help.



Juan Pablo Miquirray (Ciudad de México, 1977) Estudió dirección de cine en el CCC de 1997 a 2004. Profesionalmente se ha desarrollado como asistente de dirección en comerciales publicitarios. Trabajó en Once TV como realizador del programa infantil Bizbirije y en TV Azteca en la serie Lo que la gente cuenta, donde dirigió 3 capítulos.

EL CARACOL (THE SNAIL)

DIRECCIÓN: Alejandro Lugo
GUIÓN: Alejandro Lugo, Roberto Sigales y Leopoldo Rivera
FOTOGRAFÍA: Ciro Cabello
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ariel Chávez
MÚSICA: Miguel Hernández y Guillermo Acevedo
SONIDO: Rodolfo Suárez
EDICIÓN: Ignacio Decerega
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Marco Aurelio Nava, Shakti Urrutia, Leopoldo Rivera, Marcela Burgos, Emilio Savinni, Antonio Monroi
DURACIÓN: 8 minutos



Las situaciones cotidianas de la vida nos impiden ver que todas nuestras acciones conllevan consecuencias que afectan a quienes nos rodean.

Everyday situations in our lives do not allow us to see that all of our actions have consequences that affect others around us.



Alejandro Lugo (Ciudad de México, 1979) Estudió la licenciatura en ciencias de la comunicación en el Tec de Monterrey, campus Estado de México, donde se especializa en medios audiovisuales. En junio de 2005, a un año de haber terminado sus estudios, gana en quinto concurso nacional de proyectos de cortometraje del Imcine. Como premio, a finales del mismo año dirige El caracol.

He obtained his degree in Communication Sciences from the Tec de Monterrey, campus Estado de México, and specialized in audiovisual media. In June 2005 a year after finishing school, he won a fifth place at the IMCINE national contest for short films. As an award he directed El Caracol at the end of that year.

CASO TERMINAL (TERMINAL PHASE)

DIRECCIÓN: Mauricio García Castellanos
GUIÓN: Mauricio García Castellanos y Miguel Núñez Macías
FOTOGRAFÍA: Ramón Orozco Stoltenberg
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Adherid Mercado
MÚSICA: Matías Carvajal
SONIDO: Jorge Russ, Enrique Greiner y Eric Dounce
EDICIÓN: Óscar Figueroa y Mauricio García Castellanos
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Mario Iván Martínez, Graziela Carrera, José Luis Barraza, Moisés Arizmendi
DURACIÓN: 10 minutos



El doctor Pablo Ortega tiene un don especial: puede ver a la Muerte cada vez que alguien va a perder la vista.

Doctor Pablo Ortega has a special gift; he can see Death every time someone is about to loose sight.



Mauricio García Castellanos (Ciudad de México, 1982) Es egresado de la carrera de comunicación de la Universidad Iberoamericana. Con su primer corto, Control de plagas, recibe los premios de director revelación en el Miami Short Film Festival y el de mejor cortometraje de ficción universitario en el Festival Alucine 2004. Después realiza de manera independiente el corto Caso terminal, apoyado por el Imcine para su post-producción.

He studied Visual Communication in Mexico City. His first short film, Control de plagas, received the Best Student Short Film award in the Alucine Film Festival (Mexico, 2004) and the Up & Coming Director award at the Miami Short Film Festival. After that, he did the short film Caso terminal.

EL CASTILLO (FIREWORKS)

DIRECCIÓN: Uri Espinosa
GUIÓN: Uri Espinosa
FOTOGRAFÍA: Sergio Ulloa
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Erick Alvarado y Sofía Carrillo
MÚSICA: Saúl Ledesma El Muerto
SONIDO: Alex Roa y Alfonso Córdova
EDICIÓN: Uri Espinosa
PRODUCCIÓN: Lilette Chaurand, DIPA-Universidad de Guadalajara-Nahuyaca Films; México, 2005
INTÉRPRETES: Fernando Mora de la Mora, Nahum Camacho, Monserrat Díaz, Jesús Hernández
DURACIÓN: 24 minutos

Diego, un niño de 11 años, quiere dar la mejor despedida a su madre que esta a punto de morir. Con la ayuda de su inseparable amigo Luis, y el viejo libro de fórmulas de su abuelo, trata de convertir en realidad uno de los más arraigados recuerdos de su madre, no sin antes desprenderse de algo muy valioso para él.

Diego, an 11 year old boy, wishes to give the best farewell to his mother who is about to die. With the help of his inseparable friend Luis, and his grandfathers old book of formulas, He tries to bring one of his mothers most rooted memories, not before letting go of something that is very valuable to him.

Uri Espinosa (Guadalajara, Jalisco, 1979). Egresado de la licenciatura en artes audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Es miembro de Nahuyaca Films, una productora independiente de jóvenes artistas. Ha trabajado principalmente como post-productor en cine, televisión y video. En el año 2003 realizó el corto La caja de Emilio.

Graduated from Visual Arts at the Universidad de Guadalajara. He is member of Nahuyaca Films, an independent producer for young artists. He has worked mainly in post-production for films, television and video. In 2003 he made the short La caja de Emilio.

CZAMUCO (DEVIL)

DIRECCIÓN: César Puebla Navarrete
GUIÓN: César Puebla Navarrete
FOTOGRAFÍA: Tomás Morales
MÚSICA: Maciek Zielinski
SONIDO: Jarek Wólcij
EDICIÓN: César Puebla Navarrete y Tomás Morales
PRODUCCIÓN: Julia Groszek y Carlos Morales, Secret Five-Arte Mecánica Producciones; México-Polonia, 2005
INTÉRPRETES: Przemislaw Wasilowski, Maria Kleidysz
DURACIÓN: 7 minutos

Vlad, un músico de bodas harto de su trabajo, decide vender su alma al Diablo para obtener éxito y dinero como el rockero que siempre soñó ser. Luego de la invocación, Vlad recibe una extraña sorpresa que le mostrará el verdadero valor de su alma.

Vlad is a wedding musician that hates his job and decides to sell his soul to the devil to become famous and rich like the rock star he always dreamed he would become. After he invokes Satan, Vlad gets a strange surprise that shows him the real value of his soul.

César Puebla Navarrete (Ciudad de México, 1974) Egresado de la carrera de comunicación, por el ITESO, campus Monterrey. Estudió la maestría en publicidad en la Universidad Complutense de Madrid. Ha asistido a talleres de guión con directores como Wim Wenders. Actualmente trabaja en la agencia Lowe de Varsovia.

He obtained his degree in communication from the ITESO, campus Monterrey. He has a Master in Advertisement from the Universidad Complutense de Madrid. He has attended several script workshops with directors like Wim Wenders. At present he works for the Lowe Agency in Warsaw.



10:15

[10:15]

DIRECCIÓN: Hugo Félix
GUIÓN: Carlos Alvahuante
FOTOGRAFÍA: Alberto Lee
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Billy Hulzs
MÚSICA: Luis Pastor
SONIDO: Aurora Ojeda
EDICIÓN: Miguel Lavandeira
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Pilar Padilla, Damayanti Quintanar, Gustavo Sánchez Parra
DURACIÓN: 10 minutos



Ana llega en la noche a su departamento, luego de un largo día de trabajo, y se encuentra con dos sorpresas: la primera, un fulano hace una guardia sospechosa afuera del edificio; la segunda, una desconocida está en el interior del departamento e insiste en que no sabe cómo llegó ahí.

Ana deberá tomar una decisión crítica justo a las 10:15 de la noche: deberá creer en lo imposible para salvar su cordura.

After a long day's work Ana arrives to her apartment and finds two surprising things: a suspicious man is guarding the building and an unknown woman is in her apartment and insists she doesn't know how she got there. At 10:15 Ana will make a critical decision: she will have to believe in the impossible to save her common sense.



Hugo Félix (Ciudad de México, 1975). Estudió ingeniería en computación en la Facultad de Ingeniería. Ha trabajado en varias producciones de cine, radio y televisión. Actualmente trabaja en Elemento Producciones, donde ha realizado documentales, transmisiones de televisión, videos corporativos, videoclips y anuncios de televisión.

He has a degree in Computer Engineering from the Facultad de Ingeniería. He has worked in several film, radio and television productions. At present he works at Elemento Producciones where he has produced documentaries, television programs, corporate videos, video clips and TV advertisements.

DIME LO QUE SIENTES

[TELL ME WHAT YOU FEEL]

DIRECCIÓN: Iria Gómez Concheiro
GUIÓN: Iria Gómez Concheiro
FOTOGRAFÍA: Iria Gómez Concheiro
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ciria Velázquez
MÚSICA: Leonardo Soqui Michelena
SONIDO: Lena Ezquenazi
EDICIÓN: Iria Gómez Concheiro
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro, CCC-Conaculta; México, 2006
INTÉRPRETES: Miriam Balderas, Tomihuatzi Xelhatzi, Muni Lubeski
DURACIÓN: 24 minutos

En el centro de la ciudad de México, Micaela espera para irse a Estados Unidos, en tanto se ve sorprendida por el desamor. Cuando piensa que todo está perdido busca refugio con un viejo amigo escribano; es así que encuentra un nuevo oficio. A la salida del metro escribe cartas para la gente. Ahí conoce a Julián, un joven merolico que le permitirá creer nuevamente en el amor.

In the streets of Mexico city's downtown, Micaela has been surprised by unlove. Trying to survive, she finds a new job, where she meets Julian, and with him another chance of love.

Iria Gómez Concheiro (Ciudad de México, 1979). En 1995 ingreso a la Escuela Activa de Fotografía donde realizó un diplomado a lo largo de tres años. En el año 1997 tomó un curso de fotografía periodística en París. A su regreso a México, ingresó a la Facultad de Literatura Dramática y, posteriormente, al CCC.

She began to study at the Escuela Activa de Fotografía in 1995, and after three years she obtained a diploma. In 1997 she studied journalism photography in Paris. After returning to Mexico she began to study at the Facultad de Literatura Dramática and latter at the CCC.

ESTAMOS POR TODOS LADOS

(WE ARE EVERYWHERE)

DIRECCIÓN: Sofía Pérez
GUIÓN: Elías Herrera Zacaías
FOTOGRAFÍA: José Luis Aranda
MÚSICA: Play On Productions, Luis Arce, Eduardo Pacheco y Juan Manuel Torreblanca
SONIDO: Gabriel Coll
EDICIÓN: Elías Herrera Zacaías
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Gustavo Sánchez Parra, Claudio Lafrag, Leonardo Ortizgris
DURACIÓN: 8 minutos



La historia se desarrolla en el centro histórico de la ciudad de México, en el barrio chino. Piolo y Claudio, dos jóvenes de clase media, sufren un asalto psicológico. El asaltante los lleva a un callejón para robarles sus pertenencias, pero sucede un incidente que da un giro a la situación.

Claudio y Piolo acaban saliendo victoriosos del asalto.

This store takes place in Mexico City's historical center in the Chinese area. Two middle class youngsters, Piolo and Claudio, have a psychological held up. The attacker takes them to an alley to rob their belongings but an unusual incident happens that makes the situation turn. Claudio and Piolo are the winners after this assault.



de comerciales y videoclips.

She obtained her degree in Communication Science at the Universidad Iberoamericana. She has worked as assistant director in the feature films De la calle, High Crimes, El zurdo, A Silent Love y Morirse está en hebreo, and in more than a dozen advertisements and video clips.

EXADOM

DIRECCIÓN: Alfonso Esquivias
GUIÓN: Alfonso Esquivias, Paolo Villa y Juan Antonio Rodríguez
FOTOGRAFÍA: Gerardo Gómez
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Mike
MÚSICA: canciones varias
EDICIÓN: Eduardo Pantoja y Alfonso Esquivias
PRODUCCIÓN: Araceli Velázquez y Alfonso Esquivias, Grupie Films-Estrógeno Producciones; México, 2005
INTÉRPRETES: Juan Pablo Abitia, Selene Ávila, Miguel Betancourt
DURACIÓN: 10 minutos



eliminar la plaga.

Una plaga se apodera poco a poco de las casas de los suburbios de una ciudad. Es necesario llamar a un exterminador. Un exterminador poco común acude al llamado de un ama de casa que, desesperada, solicita sus servicios. Los métodos son poco ortodoxos pero eficaces para

Slowly a plague infests the houses in a city's suburbs. They need to call the exterminator. A very unusual exterminator shows up when a desperate house wife asks for his service. His non conventional methods are effective in killing the plague.



Alfonso Esquivias (Guadalajara, Jalisco, 1970) Estudió diseño gráfico en la Universidad Autónoma de Guadalajara. Desde 1991, se desempeña en el desarrollo creativo, el diseño, la publicidad, la caricatura y la ilustración. A la fecha, cuenta con cuatro cortometrajes en diferentes formatos y animaciones para televisión y video clip.

Graduated as a graphic designer at the Universidad Autónoma de Guadalajara. Since 1991 he works as creative developer, in design, advertisement, cartoons and illustration. He has made four shorts in different formats and several animations for television and video-clips.

LA FRONTERA

(THE BORDER)

DIRECCIÓN: Paúl Gómez**GUIÓN:** Paúl Gómez**FOTOGRAFÍA:** Iván López Barba**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Iván Ortega**SONIDO:** Uxmalase Studio**EDICIÓN:** Paúl Gómez**PRODUCCIÓN:** Marco Rodríguez, Universidad de Guadalajara; México, 2006**ANIMACIÓN:****DURACIÓN:** 5 minutos

Dos pájaros tienen problemas para cruzar la alambrada que los separa.

Paul Gómez (Guadalajara, Jalisco, 1983) estudió la licenciatura en artes audiovisuales en la Universidad de Guadalajara, La frontera es su primer trabajo cinematográfico

HUMANIDAD ALIMENTO DE LOS DIOSES

(HUMANITY, FOOD OF THE GODS)

DIRECCIÓN: Heriberto Buendía**GUIÓN:** Heriberto Buendía**FOTOGRAFÍA:** César Gutiérrez**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Andrés Monroy**MÚSICA:** Alexis Leyva**SONIDO:** Mario Guerrero, Rubén Montiel y Bertha Aguilar**EDICIÓN:** Heriberto Buendía**PRODUCCIÓN:** Armando Casas, CUEC-UNAM; México, 2006**INTERPRETES:** Jesús Campos, Jimena Luna, Tulio Ochoa, Harold Torres, Lucía Aguirre, Magali Ortega**DURACIÓN:** 7 minutos

Braham, un joven introvertido, rechaza la violencia conflictiva de los seres humanos y permanece apartado de ellos, hasta que se enamora.

Braham, an introverted young man, is against the conflicts and violence of human beings and is usually isolated until he falls in love.



Heriberto Buendía Saldívar (Texcoco, Estado de México, 1979) inició sus estudios profesionales en la Facultad de Arquitectura de la UNAM y posteriormente decidió ingresar al CUEC, en donde participó en varios cortos como director, sonidista y editor.

He began to study architecture at the UNAM and later he went on to study films at the CUEC. He has taken part in several shorts as director, sound producer and editor.

IN LOVE

(IN LOVE)

DIRECCIÓN: Fabiola Ramos
GUIÓN: Fabiola Ramos
FOTOGRAFÍA: Ramón Orozco Stoltenberg
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fabiola Ramos
MÚSICA: Adrián López
SONIDO: León Felipe González
EDICIÓN: Ricardo Garfias
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro | Hugo Rodríguez | CCC-Conaculta | México, 2006
INTÉRPRETES: Nial Cleary | Marian Araujo | Helena McInerney | Nial Hogan
DURACIÓN: 15 minutos



Cuando algo pasa y mata el amor.

When something suddenly happens and kills the love.

Fabiola del Carmen Ramos (Ciudad de México, 1978) Siempre interesada en lo que existe pero no se ve, ha encontrado en el cine el medio perfecto para convertir lo invisible en imágenes tangibles. En 1999 inició sus estudios profesionales en el CCC.

As far as she can remember, Fabiola has been interested in that which exists but is invisible to the naked eye. In cinema she has found the perfect medium in which she can transform the invisible to tangible images.

UNA LARGA SOMBRA

DIRECCIÓN: Raúl López
GUIÓN: Raúl López
FOTOGRAFÍA: Heriberto Acosta
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Liud Medina
SONIDO: Iván Morales
EDICIÓN: Uri Espinosa y Jordi Capó
PRODUCCIÓN: Jorge Díaz, DIPA-Universidad de Guadalajara; México, 2005
INTÉRPRETES:
DURACIÓN: 16 minutos



Aurelio, un hombre en sus cincuentas, acecha a su próxima víctima a quien robará durante la travesía del desierto de Arizona en busca de una vida mejor. Esta vez se trata de Miguel, un joven que intenta llegar al norte por primera vez. Aurelio gana su confianza después de ser abandonados por el pollero. Aurelio logra su cometido. Roba y mata a Miguel. De lo que se entera a continuación significa una culpa irredimible y que lleva a Aurelio al único acto noble que es capaz.

Aurelio is waiting to rob his next victim, while they cross the Arizona desert in search of a better life. This time it is Miguel, a young man trying to get to the north for the first time. Aurelio robs and kills Miguel. Immediately after he finds out something that makes him feel unredeemable guilty and allows Aurelio to make the only noble act he is capable of.

Raúl López (Ciudad de México, 1975) Con estudios de cine y video en la Universidad de Guadalajara, ha formado el colectivo Kinesis, con el que ha ganado varios premios en festivales de video en la República Mexicana.

With studies in film and video in the Universidad de Guadalajara, he forms the collective Kinesis, with which he has won various video awards in Mexico.

LA LECHE Y EL AGUA

(WATER AND MILK)

DIRECCIÓN: Celso García**GUIÓN:** Celso García**FOTOGRAFÍA:** Emiliano Villanueva**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Carlos Salom**MÚSICA:** Héctor Ruiz**SONIDO:** MCO Film Works**EDICIÓN:** Mario Saldoval**PRODUCCIÓN:** Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006**INTÉRPRETES:** Tara Parra, Ludovika**DURACIÓN:** 12 minutos

Una mujer intenta recuperar a su única compañera en la vida: una vaca.

A woman tries to get back her only companion in life: a cow.



Celso García (Ciudad de México, 1976) Licenciado en ciencias de la comunicación por el ITESO de Guadalajara. Ha incursionado profesionalmente en diversos medios de comunicación masiva: radio, televisión, cine, periodismo.

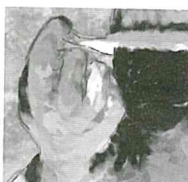
En cine ha sido guionista y director de

varios cortos: El niño millón (2001), Su radito (2002), Pata de gallo (2003).

He graduated from Communication Sciences at the ITESO of Guadalajara. He has worked in different mass communication areas: radio, TV, cinema and journalism. He has been screenplay writer and director of various short films: El niño millón (2001), Su radito (2002), Pata de gallo (2003).

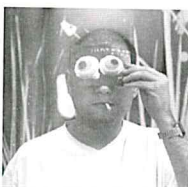
LA LETRA CON SANGRE ENTRA

(WER NICHT HÖREN WILL MUSS BLUTEN/SPARE THE BLOOD, SPOIL THE CHILD)

DIRECCIÓN: Víctor Orozco**GUIÓN:** Víctor Orozco**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Víctor Orozco**EDICIÓN:** Víctor Orozco**PRODUCCIÓN:** Víctor Orozco, México-Alemania, 2005**ANIMACIÓN****DURACIÓN:** 9 minutos

Compleja visualización del estilo lingüístico del cine de animación. Fuerte contenido visual y sonido documental grabado en un evento religioso masivo que se celebra en la ciudad de Zapopan, Jalisco, México, conforman las bases de este proyecto.

This is a complex visualization about the stylistic language of animation films. The basis of this work are the strong visual content and documentary sound elements recorded at a huge religious celebration that takes place in Zapopan, Mexico.



Víctor Orozco (Guadalajara, Jalisco, 1974) Estudió diseño industrial en la Universidad de Guadalajara y actualmente hace estudios de postgrado en comunicación visual en la Escuela de Bellas Artes de Hamburgo. En 1999 funda Gremiodiseño, laboratorio de arte y diseño.

He has studied Industrial Design at the University of Guadalajara and right now is in the Hochschule für bildende Künste Hamburg in Visuelle Kommunikation. In 1999, he founded Gremiodiseño, Design and art laboratory.

MODELO SIQUEIROS (SIQUEIROS MODEL)

DIRECCIÓN: Mariana Rodríguez
GUIÓN: Itala Schmelz
MÚSICA: Álvaro Ruiz
SONIDO: Pablo Lach
EDICIÓN: Mariana Rodríguez
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
ANIMACIÓN
DURACIÓN: 10 minutos

Mediante la animación de fotografías de modelos, obras y bocetos utilizados por el muralista David Alfaro Siqueiros, se va descubriendo la forma en que este artista trabajaba.

Through the animation of photographic models, works and sketches used by muralist David Alfaro Siqueiros you discover the way this artist worked.

Mariana Rodríguez (Buenos Aires, Argentina, 1970). Estudió la carrera de cine en el CUEC, donde se graduó en 1997. Desde hace varios años se dedica al montaje. Ha editado los largometrajes Temporada de patos, por la cual recibió un Ariel, Un mundo maravilloso y Voces inocentes, y los cortos De Mesmer con amor o te para dos y La cumbre, entre otros.

She studied film at CUEC and graduated in 1987. For several years she has worked editing and mounting. She has edited the following feature films Temporada de patos, for which she received an Ariel, Un mundo maravilloso y Voces inocentes, and the short films De Mesmer con amor or te para dos and La cumber, among others.

MÚSICA DE AMBULANCIAS (AMBULANCE MUSIC)

DIRECCIÓN: Paula Markovitch
GUIÓN: Paula Markovitch
FOTOGRAFÍA: Emiliano Menéndez
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Lorenza Manrique
MÚSICA: Sergio Gurrola y Yayo González
SONIDO: Enrique Grenier y Eric Dounce
EDICIÓN: Alfredo Cottin
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Flor Edwarda Gurrola, Marta Aura, Martín Altomaro, Julieta Ortiz
DURACIÓN: 12 minutos



Lucía, de cincuenta y tantos, tiene cáncer. Su hija Cecilia la cuida. La enfermedad las separa. Pero en ese momento reciben la visita de un enfermero y viven un momento absurdo e inesperadamente feliz.

Lucia is in her fifties and has cancer. Cecilia her daughter is caring for her. Illness distances them, but just then an unexpected male nurse visits them and they experience an absurd and surprisingly happy moment.

Paula Markovitch (Buenos Aires, Argentina, 1968) Estudió dramaturgia en 1989 y guió cinematográfico y televisivo de 1989 a 1991. Ya en México, fue guionista de los largometrajes Tres minutos en la oscuridad, Sin remitente y Elisa antes del fin del mundo. En 1999 dirigió su primer corto para cine: Perriférico.

She studied drama and screenplay writing for film and TV in her country. In Mexico, she developed the story or scripted the feature films Tres minutos en la oscuridad, Sin remitente and Elisa antes del fin del mundo. Perriférico was her directorial debut, in 1999.

EL OTRO CUARTO (THE OTHER ROOM)

DIRECCIÓN: Acán Coen
GUIÓN: Acán Coen
FOTOGRAFÍA: Ciro Cabello
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Diana Saade
MÚSICA: Gustavo Reyes
SONIDO: Enrique Grenier
EDICIÓN: Aram Coen
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Fabiana Perzabal, Ari Brickman
DURACIÓN: 14 minutos



Historia de un hombre y una mujer, que sólo se conocen a través de la fotografía que cada uno tiene del otro.

A story about a man and a woman that only know each other by the photograph they each have of the other.



Acán Coen (Londres, Inglaterra, 1968) De padres mexicanos, su infancia transcurre entre México y España. En Barcelona estudia cine y video en el IDEP, fotografía en la EMAV y teatro con Boris Rotchenshtein y Berti Tobías. De regreso a México, estudia guión con Xavier Robles. Ha tra-

bajado como guionista y realizador de televisión.

His parents are Mexican so he spent his childhood living between Mexico and Spain. He studied film in Barcelona, video at the IDEP, photography at the EMAV, and theater with Boris Rotchenshtein and Berti Tobías. When he returned to Mexico he studied script with Xavier Robles. He has worked as script writer and director for television.

PASO DE OVEJAS (SHEEP XING)

DIRECCIÓN: Amir Galván
GUIÓN: Andrés Maximiliano Cruz, Vanessa Arreola y Amir Galván
FOTOGRAFÍA: Alberto Anaya
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Naollin Jiménez
MÚSICA: Enrique Zapata
SONIDO: Karina Luna
EDICIÓN: Juan Manuel Figueroa
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro y Hugo Rodríguez, CCC-Conaculta-Spandafilms; México, 2006
INTÉRPRETES: Nicole Ansari Cox, Joaquín Garrido, Mario Zaragoza, Cindi Huppel, Gerardo Martínez
DURACIÓN: 23 minutos

La ausencia de Rose vació de súbito el sentido que Damián había dado a su propia vida. Para evadir el doloroso trance, el padre Damián emprende la huida. Así se encuentra con Bruno, maleante de poca monta, que le exige el dinero que en el pasado dejó en su custodia. Bruno propicia el encuentro entre Damián y Nicole, la hija de Rose, que busca reivindicar la relación con su madre. Los tres emprenderán un viaje en busca de lo perdido.

Damian's life becomes meaningless after Rose leaves. To avoid the pain Father Damian runs away. On his way he meets Bruno, a crook asking him for the money he had left under his custody. Bruno gets Damian to meet Nicole; she is Rose's daughter and she is trying to restore her relationship with her mother. The three of them will begin a journey to find what they lost.

Amir Galván (Ciudad de México, 1975) Estudiante del CCC, tomó la especialización en dirección y fotografía. En 2002 debutó como director profesional con el documental televisivo *Las voces del agua*, distribuido a través de Discovery Channel Networks.

He studied at the CCC and specialized in direction and photography. In 2002 debuted as professional director in the documentary for television *Las voces del agua*, distributed through Discovery Channel Networks.

PERSEVERANCIA

(PERSEVERANCE)

DIRECCIÓN: Francisco Javier Padilla

GUIÓN: Francisco Javier Padilla

FOTOGRAFÍA: Gerardo Martínez

MÚSICA: varios

SONIDO: Marcia Lazalde

EDICIÓN: Reginaldo Chapa

PRODUCCIÓN: Francisco Javier Padilla y Ulises Gallardo, El Set-Pandilla; México, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 8 minutos

Retrato del ex-campeón mexicano de boxeo Ricardo Finito López. Sus inicios, su carrera, sus logros y su retiro. Toda una filosofía de vida.

This film is a portrait about the life of the former Mexican boxing champion Ricardo Finito López. The beginning of his career, what he accomplished, his retirement; and his philosophy of life.

Francisco Javier Padilla (León, Guanajuato, 1980) Estudió teatro en Dublin, Irlanda, cine en el Instituto Ruso Mexicano de Cinematografía y actuación y dirección de actores en El Set, con el maestro Luis Felipe Tovar. Actualmente imparte clases de actuación y se desempeña como director de cortometrajes y documentales.

He studied theater in Dublin, Ireland, cinema at the Instituto Ruso Mexicano de Cinematografía, and acting and actor's direction at the Set, under Professor Luis Felipe Tovar. At present he is the acting professor and directs short films and documentaries.

PROYECTO PANORAMA

(PANORAMA PROJECT)

DIRECCIÓN: Roque Azcuaga

GUIÓN: Roque Azcuaga

FOTOGRAFÍA: Roque Azcuaga

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Bertha Aguilar, Gabriel Pérez y Eloise Kazan

MÚSICA: Joseph Saint Remy

SONIDO: Emilio Ortega

EDICIÓN: Jorge García, Roque Azcuaga y Paulo Carballar

PRODUCCIÓN: Stefano Bosco, Nerránsula Reyes y Eréndira Valle, CUEC-UNAM; México, 2006

INTÉRPRETES: Lumi Cavazos, Shakti Urrutia, Carlos Corona, María Inés Pintado, Marisa Rubio, Graciela viuda de Francis

DURACIÓN: 17 minutos



Nico, conduce su auto con dificultad en medio de la noche, junto a ella esta el cadáver de su hermana. Nico se accidenta y cae en un profundo estado de coma, despertará 20 años después, justo antes del momento de la culpa, y como un Minotauro extraviado recorre su

propio laberinto.

In the middle of the night Nico is driving her car with difficulty, next to her lies her sister's cadaver. Nico has an accident and goes into a state of coma; twenty years later, just before the moment of guilt, Nico awakens and, like a lost Minotaur, she walks through her own labyrinth.



Roque Azcuaga (Ciudad de México, 1973) Estudió Letras Hispánicas en la UNAM y realizó cursos de teatro en Cuba. Ha trabajado en radio y teatro. Actualmente trabaja como post productor de comerciales y cortometrajes. Ha ganado un par de menciones en cuento corto.

Con el cortometraje Proyecto Panorama se gradúa del CUEC.

He is a graduate in Hispanic literature from UNAM, he also studied theater in Cuba. He has worked in radio and theater. At present he is post-producer for advertisements and shorts. He has won several recognitions for his short stories. He graduated from CUEC with his short Proyecto Panorama

QUIMERA

[CHIMERAÆ]

DIRECCIÓN: P. P. Valle**GUIÓN:** P. P. Valle**FOTOGRAFÍA:** César Gutiérrez**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Susana Petersen**MÚSICA:** José Navarro**SONIDO:** Rodrigo Lira y Benito Espinosa**EDICIÓN:** P. P. Valle**PRODUCCIÓN:** Laura Pino, CUEC-UNAM-TV UNAM; México, 2005**INTÉRPRETES:** Emilio Savinni, Carlos Cobos, María Elena Olivares, José Navarro, Gloria Mestre, David Hevia**DURACIÓN:** 20 minutos

Un hombre a punto de ser ejecutado pide un milagro: que se detenga el tiempo. El milagro sucede y él escribe una historia en la que trata de burlar la muerte. La muerte lo alcanza en la realidad y en la ficción.

A man about to be executed asks for a miracle: he wants time to stop. The miracle occurs. Then he writes a story where he tries to elude death, but death catches up with him in real life and in fiction.



José Luis Valle Recién egresado del CUEC. Ha ganado dos veces el primer lugar en concursos nacionales de crítica cinematográfica. Ha dirigido y producido varios cortometrajes en cine.

He graduated from CUEC. Two times he has won first place at national contests on cinema critic. He has directed and produced short films.

SIRENAS DE FONDO

[BACKGROUND SIREN SOUND]

DIRECCIÓN: Arcadi Palerm**GUIÓN:** Marianna Palerm y Jacques Bonnavent**FOTOGRAFÍA:** Alexis Rodil**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Sandra Cabriada**MÚSICA:** Andrés Sánchez**SONIDO:** Pablo Lach y Salvador Félix Troche**EDICIÓN:** Mario Sandoval**PRODUCCIÓN:** Guadalupe Ferrer Andrade, Incine; México, 2006**INTÉRPRETES:** Magda Guzmán, Paloma Woolrich, José Carlos Rodríguez, Miguel Couturier, Ilse Salas, Emiliano Yáñez**DURACIÓN:** 10 minutos

El canto histérico de una sirena, repetitivo como un mantra. Un rezo que pide un milagro: recuperar la fe.

The hysterical sound of a siren, repetitive like a mantra, like a prayer asking for a miracle: to regain faith.



Arcadi Palerm (Ciudad de México, 1973) Estudió artes plásticas en la Escuela Nacional de Artes Plásticas y creación literaria en la escuela de la Sociedad General de Escritores de México (Sogem). Pionero del cine en Taxco, Guerrero, antes de Sirenas de fondo realizó los videos documentales Nico, el chocomilero (2000) y Feliz periquillo travesti (2002), y el corto de ficción Mantra (2004).

He studied arts at the Escuela Nacional de Artes Plásticas and creative writing at the Sociedad General de Escritores de México (Sogem). He is a film pioneer in the state of Taxco, Guerrero. Before directing Sirenas de fondo he produced two documentary videos Nico, el chocomilero (2000) and Feliz periquillo travesti (2002); and the short fictional film Mantra (2004).

SOBRE TIERRA (ABOVE GROUND)

DIRECCIÓN: Óscar Serrano
GUIÓN: Óscar Serrano
FOTOGRAFÍA: Andrés García
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Víctor Guzmán
MÚSICA: Carlos Guridi y Uriel Villalobos
SONIDO: Rodrigo Lira
EDICIÓN: Óscar Serrano
PRODUCCIÓN: Armando Casas, CUEC-UNAM-TV UNAM-UdeG; México, 2006
INTÉRPRETES: Omar Zurita, Uriel Chávez, Gabriela Rodríguez, Ignacio Guadalupe, Jesús Hernández, Héctor Caro
DURACIÓN: 11 minutos



Jesús hace un inesperado regreso a su pueblo, tras años de ausencia, debido a la agonía de su padre, el estricto muertero del pueblo. Inevitablemente los recuerdos vendrán a revivir emociones perdidas.

During his father's agony and after years of absence Jesus returns to his town unexpectedly. His father was the strict gravedigger and inevitably old memories will rekindle forgotten emotional wounds.



Óscar Serrano (Lagos de Moreno, Jalisco, 1973) Estudiante de cine en el CUEC, ha realizado varios cortos de ficción, así como documentales. Ha sido productor en varios proyectos del ITESO, CUEC, Clío TV, entre ellos El Pardito, premiado en el Festival de Valladolid 2005.

Actualmente está en la preproducción del largometraje documental El hechicero.

He is a student at CUEC and has produced several fiction shorts and documentaries. He has been the producer for several projects from ITESO, CUEC, and Clío TV, such as: El Pardito that received an award at the Valladolid Festival in 2005. At present he is pre-producing a feature documentary called El hechicero

TIERRA DE GRINGOS (GRINGOLAND)

DIRECCIÓN: Tim Parsa
GUIÓN: Tim Parsa
FOTOGRAFÍA: Tomás Morales
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Mónica Chirinos
MÚSICA: Rawdon Messenger
SONIDO: Gabriel Coll
EDICIÓN: Tim Parsa y Natalia Bruschtein
PRODUCCIÓN: Carlos Morales, Ismail Films-TV Azteca-Azteca Nova-Artemecánica Producciones; México, 2005
INTÉRPRETES: Julian Sedwick, Pablo Laffitte, Gerardo Méndez, Daniela Schmith, Antonio Zubiaga
DURACIÓN: 25 minutos



En un pueblo mexicano, un gringo despistado quiere comprar unas momias, cuerpos de mexicanos pobres enterrados hace siglos. Tentando su avaricia, el gringo convence a dos estudiantes universitarios para ayudarlo con su macabro e ilegal negocio.

In a small Mexican town, a clueless gringo is looking to buy some mummies, the preserved corpses of poor Mexicans from centuries ago. Playing on their greed and moral lassitude, the gringo convinces two Mexican university students to assist him in his illegal and macabre trade.



Tim Parsa (Nueva York, Estados Unidos, 1968) Se graduó en la Universidad de Yale con un B.S. en biología y de la Universidad de Nueva York con un doctorado en leyes. Reside en México desde 1997. Su primer corto, Chamaco (2004), participó en la Mostra de Venecia y en el Festival de Sundance.

Ha trabajado muchos años en Grupo Salinas y ha publicado cuentos, ensayos y artículos en diversas revistas.

Graduated from Yale University with a B.S. in Biology and from New York University with a P.H.D. in law. He has lives in Mexico City since 1997. His short film Chamaco (2004), was part of the Mostra of Venice and the Sundance Film Festival. He has worked for several years in Grupo Salinas and he has published short stories, essays and articles in several publications.

TODO UN GALLO

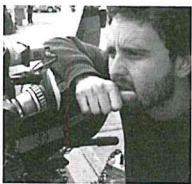
(SUCH A COCK)

DIRECCIÓN: Santiago Sánchez
GUIÓN: Santiago Sánchez
FOTOGRAFÍA: Fernando Urdapilleta
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Gustavo Gamou
MÚSICA: Héctor Gallardo
SONIDO: Federico Schmucler
EDICIÓN: Pablo Tamez
PRODUCCIÓN: Ángeles Castro y Hugo Rodríguez, CCC-Conaculta; México, 2006
INTÉRPRETES: Jorge Contreras, Francisco Barreiro, Gina Morett
DURACIÓN: 14 minutos



Tomás es famoso por ser el mejor pollero. Sus clientas admiran la limpieza y precisión de sus cortes y él practica su trabajo como un ritual sagrado. Un día un nuevo empleado llega a trabajar a la pollería y Tomás empieza a ver amenazada su vida perfecta.

Tomas is the best chicken cutter. His female customers admire his cleanliness and precision when he is cutting the meat and he performs his work as if it were a sacred ritual. One day a new employee begins to work at the chicken place and Tomas sees his perfect life threatened.



Santiago Sánchez (Ciudad de México, 1980) Ha vivido toda su vida en la ciudad de México. De 1998 a 2000 estudió lengua y literatura hispánicas en la UNAM y varios cursos de cine y fotografía. En el 2000 entró al CCC, donde ha realizado dos cortometrajes y un documental como director y varios más como fotógrafo.

He has lived all his life in the city. From 1998 to 2000 he studied language and Hispanic literature at the UNAM and several film and photography workshops. In 2000 he entered the CCC, where he has directed two short films and one documentary; and in charge of photography for other productions.

VECINOS

(NEIGHBORS)

DIRECCIÓN: Jaime Aparicio
GUIÓN: Jaime Aparicio
FOTOGRAFÍA: Alejandro Cantú
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Amaranta Rodríguez
MÚSICA: Alejandro Cacho y Luis Vázquez
SONIDO: Carlos Aguilar
PRODUCCIÓN: Guadalupe Ferrer Andrade, Imcine; México, 2006
INTÉRPRETES: Antonio Monroi, Diana Lein, Juan Ángel Esparza, Claudia Goitia, Raúl Adalid
DURACIÓN: 6 minutos

El extraño vecino de dos parejas se aparece en el momento menos indicado.

A strange neighbor of two couples shows up in the least expected moment.

Jaime Aparicio (Ciudad de México, 1964) Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). Obtuvo el tercer lugar en el Primer Concurso de Video Estudiantil Pola Weiss, con el documental Historias de congal. Su tesis filmica, El Paraíso, ganó un apoyo económico de la Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM. Se desempeñó como continuista en Rito terminal, primera opera prima del CUEC.

He is a graduate from the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). His documentary, Historias de congal, was awarded a Third Prize in the Primer Concurso de Video Estudiantil Pola Weiss. His film thesis, El Paraíso, was funded by the Dirección General de Actividades Cinematográficas of the UNAM. He worked as a script boy in Rito terminal, first CUEC's opera prima film.

FILMOGRAFÍA **2004** El mago

VOLVER, VOLVER

DIRECCIÓN: Gaz Alazraki

GUIÓN: Gaz Alazraki

FOTOGRAFÍA: Alex Martínez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Darío Valderrama

SONIDO: La Curva, Luis Flores y Raúl Atondo

EDICIÓN: Gaz Alazraki

PRODUCCIÓN: Alex González Padilla y Patricia González Padilla, Ágave Shots; México, 2006

INTÉRPRETES: Tony Dalton, Martha Higareda, Jaima Camil

DURACIÓN: 16 minutos



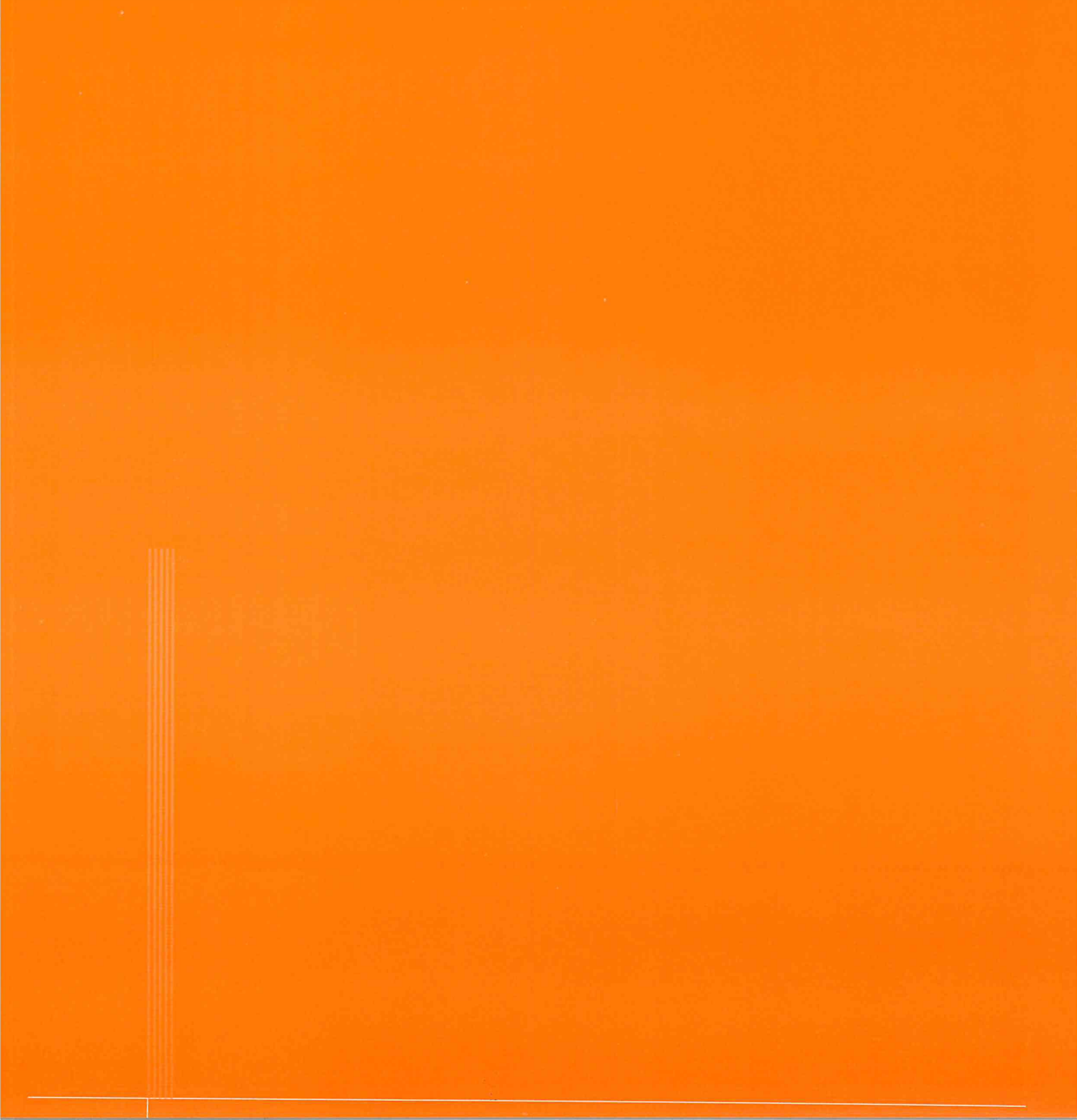
Jorge es un ambicioso abogado en camino a Acapulco, donde espera recibir un ascenso. Su novia Mónica va con él. Cuando su coche se descompone, Jorge se pone a pedir aventón desesperadamente. Finalmente un coche se orilla. Pero las cosas toman un giro inesperado para Jorge cuando se entera que el conductor es el primer amor de Mónica.

Jorge is a ambitious lawyer on his way to Acapulco, with the hopes of getting a promotion. His girlfriend Monica is there to support him. When their car breaks down, Jorge hitch-hikes desperately – hoping to find a ride. A car finally pulls over. Nevertheless, things take an unexpected turn of events for Jorge when he finds out that the driver is Monica's High-School sweetheart.



Gaz Alazraki (Ciudad de México, 1977). Ha trabajado en sets de producción desde que tenía 16 años. Estudió en la Escuela de Cine de la Universidad de California del Sur en Los Angeles. Cuando regresó a México dirigió su cortometraje *Respete las señales*, el cual le ganó la confianza y apoyo de Alex González Padilla para que dirigiera más de 30 comerciales durante sus primeros 2 años en Producciones X Marca.

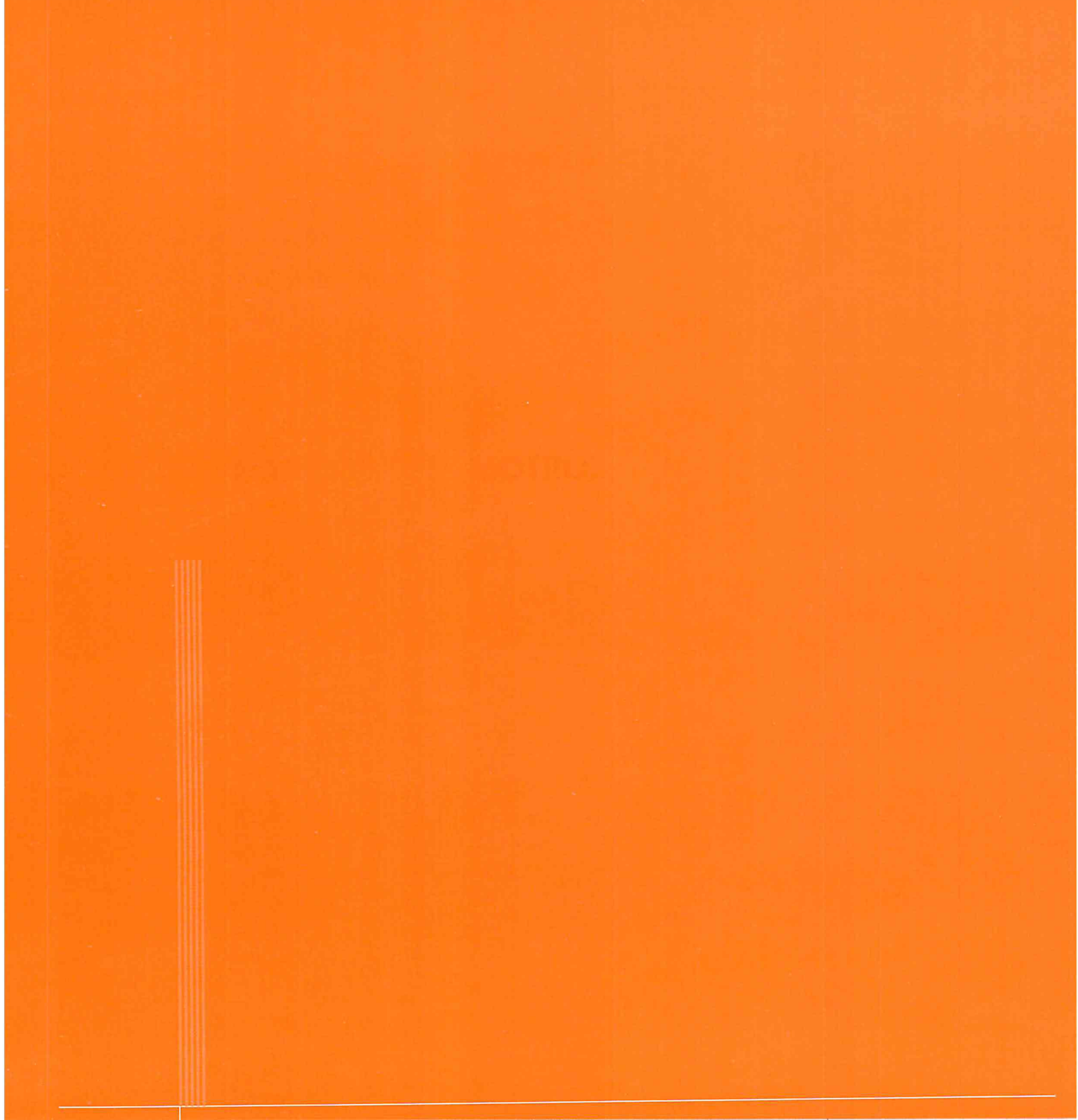
He has worked in production sets ever since he was 16 years old. He studied at the USC School of Cinema in Los Angeles. Upon his return to Mexico he directed *Respete las señales*, which earned him Alex Gonzalez Padilla's trust and mentorship in X Marca Productions, where Gaz directed over 30 commercials in his first 2 years.







CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO
IBERO-AMERICAN SHORT FILMS



LAS BICICLETAS

(BICYCLES)

CHILE

DIRECCIÓN: Sebastián Brahm**GUIÓN:** Sebastián Brahm**FOTOGRAFÍA:** David Bravo**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Paola Saavedra**SONIDO:** Santiago de la Cruz y Marcos de Aguirre**EDICIÓN:** Guillermo Cifuentes**PRODUCCIÓN:** Sebastián Brahm, Escala Humana; Chile, 2005**INTÉRPRETES:** María Olga Matte, Juan Pablo Soffia, Aldo Bernal, Pablo Krögh, Edinson Díaz, Mauricio Diocares**DURACIÓN:** 13 minutos

Nicolás está furioso. Otra vez entraron a robar a casa y se llevaron su bicicleta. Y él podría jurar que vio a un tipo sospechoso rondando la cuadra ese día. Afuera, lejos, en barrios que no conoce, la ciudad está medio destruida por un terremoto. El país ya estaba en Estado de Sitio. Ahora hay toque de queda y a Pinochet le preguntan si va a declarar Estado de Catástrofe. Nicolás acompaña a su madre al tribunal para reconocer al ladrón.

Nicolas is furious. They have broken into the house again and took his bicycle. He could swear he saw a suspicious man in the neighborhood that day. Far away several areas of the city that he doesn't know about were almost destroyed by an earthquake. The country is under Marshal Law. There is an enforced curfew and Pinochet is asked if he will declare the country in a State of Crisis. Nicolas goes to court to recognize the thief.

Sebastián Brahm (Santiago de Chile, 1973). Es periodista. Trabajó como reportero en periódicos y como crítico de cine en revistas hasta que en 2001 dijo: suficiente. Ahorró algo de dinero, escribió, produjo y dirigió un cortometraje en DV. Parece haber sido una sabia decisión: durante los últimos años ha recibido varias becas y premios por su trabajo como realizador.

He is a journalist. He worked as reporter for several newspapers and as cinema critic for several magazines, until one day in 2001 when he said: enough! He saved some money, wrote, produced and directed a short film in DV. It seems like he made a wise decision, during the last several years he has received several scholarships and awards for his work as director.

EL CERCO

(THE FENCE)

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Ricardo Íscar y Nacho Martín**GUIÓN:** Ricardo Íscar y Nacho Martín**FOTOGRAFÍA:** Ricardo Íscar y Nacho Martín**SONIDO:** Ricardo Íscar y Nacho Martín**EDICIÓN:** Alumnos del CECC**PRODUCCIÓN:** Grup Cinema Art y Paralel 40; España, 2005**DOCUMENTAL****DURACIÓN:** 12 minutos

Cada año miles de atunes se adentran en el Mediterráneo. La mano del hombre les acecha en un ritual de muerte y sangre: Trescientos atunes caen encerrados en un cerco de redes. Aterrorizados, salpican con sus colas hasta convertir el círculo en una enorme cortina de agua. Imágenes de una naturaleza desbordada.

Every year thousands of tuna fish swim into the Mediterranean. Men's hands threaten them with a ritual of blood and death: they will be fenced by nets. Terrified, they splash with their tails until they transform the circle



Ricardo Íscar (Salamanca, España, 1961) Licenciado en derecho en la Universidad de Salamanca. Cursa estudios de imagen en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. En 1994 se diploma en la Academia de Cine y Televisión de Berlín.

He graduated from law school at the Universidad de Salamanca. He also studied image at the Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. In 1994 he obtained his diploma at the Berlin Film and Television Academy.

FILMOGRAFÍA: **1994** Badu. Stories From The Negev Desert **2001** La Punta del Moral **2004** Tierra negra

Nacho Martín (Ayamonte, España, 1971) Después de terminar su licenciatura en Ciencias de la Información en la Universidad de Salamanca se instala en Barcelona donde participa con una beca del programa Media II en el I Máster de Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

He after obtaining his degree in Information Science at the Universidad de Salamanca, he moved to Barcelona and received a scholarship to be part of the program Media II in the First Máster de Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

DEU NO JORNAL

(SALIÓ EN EL PERIÓDICO/I READ IT IN THE PAPER) BRASIL

Premio del público en el Festival Internacional de Cortometraje de São Paulo

DIRECCIÓN: Yanko del Pino

GUIÓN: Yanko del Pino

FOTOGRAFÍA: Ronald Palatinik

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Yanko del Pino

EDICIÓN: Yanko del Pino

PRODUCCIÓN: Andréa Glória, Cor Filmes; Brasil, 2005

DURACIÓN: 3 minutos



Una película de animación para adultos que narra la historia de un solitario y sus fantasías. Trazos de lapicera sobre un viejo diario revelan sus secretos más íntimos. En sólo tres minutos esta película quiere desvendar el fondo de una gran cuestión humana, pero en realidad, no pasa de una gran ironía. Soledad: a ejemplo del tema, concebí, dibuje, grabe, edite y sonorice en absoluta soledad.

This is an adult's anime that tells the story of a solitary person and his fantasies. Pencil sketches on an old diary reveal his most intimate secrets. In just three minutes this film tries to decipher a deep human matter, but in reality it is just a satire. In solitude, as an example of the theme, I conceived the idea, made drawings, recorded, edited and produced the sound in total solitude.



Yanko del Pino (Araranguá, Santa Catarina, Brasil, 1960) En 1978 realiza sus primeros filmes en Súper 8 en la Cinemateca del Museo Guido Viaro. Estudia comunicación social y se gradúa como periodista. Ha desarrollao actividades de extensión universitaria, relacionadas con la producción audiovisual, y producido y

realizado campañas políticas, cortos institucionales, comerciales y educativos.

He made his first super 8 films in 1978 at the Cinemateca del Museo Guido Viaro. He studied social communication and graduated as a journalist. He has worked on activities related to university outreach, and audiovisual production, and has produced several political campaigns, institutional shorts, and educational advertisements.

FILMOGRAFÍA 1994 A TV que virou estrela

LA GALLINA CIEGA

(BLINDMAN'S BLUFF)

ESPAÑA

Premio especial del jurado en el Festival Internacional de Animación de Krok, Ucrania

Premio al mejor corto de animación en el Festival Internacional de Cortometraje de Sienna, Italia

Gran premio del cine vasco en el Festival Internacional de Cine de Bilbao, España

Premio del jurado en el Festival Internacional de Cine de Animación de Dervio, Italia

DIRECCIÓN: Isabel Herguera

GUIÓN: Isabel Herguera, Satinder Singh y Sylvie Chesneau

FOTOGRAFÍA: Eduardo Elozegi

MÚSICA: Xabier Erkizia

SONIDO: Xabier Erkizia

EDICIÓN: Isabel Herguera

PRODUCCIÓN: Isabel Herguera; España, 2005

ANIMACIÓN

DURACIÓN: 7 minutos

Un ciego pierde accidentalmente su perro guía. Solo y a oscuras en una gran ciudad, el ciego descubre que su fortaleza reside en el reconocimiento de su propia vulnerabilidad.

A blind man accidentally loses his guide-dog. Alone in the dark in a big city, he discovers that his strength lies in recognising his own vulnerability.

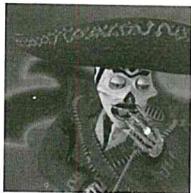
Isabel Herguera (San Sebastián, España, 1961) licenciada en bellas artes por la Universidad del País Vasco y por la Kustakademie de Düsseldorf, Alemania. En 1994 obtuvo una maestría en bellas artes por el California Institute of the Arts. Desde marzo del 2002, dirige Animac, la Muestra Internacional de Cine de Animación de Cataluña.

Graduate in Fine Arts from the University of the Basque Country and from the Kustakademie in Düsseldorf, Germany. In 1994, she obtained a Master of Fine Arts at the California Institute of the Arts. She has been directing Animac, the Muestra Internacional de Cine de Animación de Cataluña, since March 2002

HASTA LA MUERTE ('TILL DEATH) ESPAÑA

Accesit en el Festival de Cortometrajes de Villagarçia de Arousa
2º premio de animación en el Concurso Estatal de Ciutat de Valls
Premio compartido en la Semana de Cine de Cuenca

DIRECCIÓN: Juan Pérez Fajardo
GUIÓN: Juan Pérez Fajardo, Samuel Martínez y Lola Mayo
FOTOGRAFÍA: Juana Jiménez
MÚSICA: Carlos del Amo y Pepe Verde
SONIDO: Alex F. Capilla, Isolé
EDICIÓN: Samuel Martínez
PRODUCCIÓN: Damián París y Samuel Martínez, Lolita Films-
Pantalla Partida; España, 2005
INTÉRPRETES: Helena Carrión
DURACIÓN: 12 minutos



En este viejo salón del oeste todos los días parecen el mismo: los vaqueros se emborrachan, los mariachis tocan siempre la misma melodía, dos soldados se pelean en una lucha sin fin... Hasta que un día un nuevo cadáver es enterrado en el cementerio y su esqueleto llega al Saloon Infernal.

All days seem alike in this old western saloon: cowboys get drunk, the mariachis always play the same tune; two soldiers fight endlessly... until one day when a new cadaver is buried at the cemetery and the skeleton visits the Infernal Saloon.

Juan Pérez Fajardo (Madrid, España, 1969) Comenzó trabajando para empresas como Disney Buena Vista y REM Infográfica, pero el deseo de independencia y libertad creativa lo llevó a montar, con otros compañeros del sector, Fly Multimedia (1995). Por esa época, ya comenzaba a rondar su cabeza la extravagante idea que acabaría dando lugar a El ataque de los zombis adolescentes (2001), su primer corto de animación. Hasta la muerte es su tercer cortometraje, en el que mezcla imagen real y animación.

He began to work for companies like Disney Buena Vista and REM Infográfica, until his desire to be independent and have creative freedom impelled him to create, with other colleagues, the company Fly Multimedia in 1995. Since that time he had an extravagant idea that culminated with his first animation short El ataque de los zombis adolescentes (2001). 'Till Death is his third short, and he mixes real image and animation.

HAY COSAS QUE NO SE DICEN

(THINGS YOU NEVER SAY)

ECUADOR

DIRECCIÓN: Gabriela Calvache
GUIÓN: Gabriela Calvache
FOTOGRAFÍA: Iván Mora Manzano
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Alfredo Mora Manzano y Carla Valencia
MÚSICA: La Buena Vida
SONIDO: Mateo Herrera
EDICIÓN: Mateo Herrera
PRODUCCIÓN: Gabriela Calvache, El Otro Lado Films; Ecuador, 2006
INTÉRPRETES: Fernanda Sosa, Lucía Moscoso, Juan Rhon, Santiago Villacis
DURACIÓN: 12 minutos

¿Ocultas algo? ¿Un recuerdo, un instinto, un deseo que no se comprende? En el apartamento, Mercedes y Julio disfrutaban de una cotidiana tarde de verano: música, vino, besos, caricias, sexo. Parece un día habitual, pero no lo es pues las cosas que no se dicen, se dirán.

Do hide something? Like a memory, an instinct, a desire that is not understood? In their apartment Mercedes and Julio are enjoying a summer evening: music, wine, kisses, caressing, sex. It looks like a usual evening, but it is not, because things that have are not said will be told.

Gabriela Calvache Estudió artes contemporáneas y cine en la Universidad San Francisco de Quito y redacción de guión de ficción en la Universidad Autónoma de Barcelona. Como directora ha realizado los cortos Alerta naranja (2000), El espejo (2001) y Amores telefónicos (2003). Ha producido dos largometrajes de Mateo Herrera, Alegría de una vez (2002) y Jaque (2003).

She graduated from contemporary art and film at the Universidad de San Francisco in Quito, and from fiction script writing at the Universidad Autónoma de Barcelona. As director she has produced shorts like Alerta naranja (2000), El espejo (2001) and Amores telefónicos (2003). She has produced two feature films from Mateo Herrera, Alegría de una vez (2002) and Jaque (2003).

ÍMPAR PAR

(IMPAR PAR/PAIRED OFF)

BRASIL

Premio al mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Kiev, Ucrania, 2005

Premio al mejor cortometraje en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, España, 2005

DIRECCIÓN: Esmir Filho

GUIÓN: Esmir Filho

FOTOGRAFÍA: Rafael Buosi

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ana Carolina Cury

MÚSICA: Luiz Macedo

SONIDO: Edilson Martins y Sérgio Shao

EDICIÓN: André de Campos Mello

PRODUCCIÓN: Carolina Alcoragi, FAAP-loiõ Filmes; Brasil, 2005

INTÉRPRETES: Alvis Camozzi, Adriana Seiffet, Thiago Rosa

DURACIÓN: 18 minutos



En medio de pies que van y vienen, de colores y cuerdas de violín, el zapatero de un pequeño pueblo busca a su par perfecto, en una fábula sobre amor y zapatos.

In the midst of feet that come and go, colors and violin strings, the cobbler of a small village looks for his perfect partner in a fable about love and shoes.



Esmir Filho Graduado en la Escuela de Cine FAAP de São Paulo. Ha producido varios videos experimentales y cortometrajes, y tiene una exitosa carrera como director de cortos. Desde 2005, dirige comerciales y otros proyectos audiovisuales para loiõ Filmes.

He graduated from FAAP Film School in Sao Paulo, Brazil, and has produced several experimental videos and short cut movies; he has a successful career as short-film director. Since 2005, he is director for advertising films and other audiovisual projects for loiõ Filmes.

OBRERAS SALIENDO DE LA FÁBRICA

(WOMEN WORKERS LEAVING THE FACTORY) CHILE

Primer premio en el Festival de Cortometrajes de Drama, Grecia, 2005

DIRECCIÓN: José Luis Torres Leiva

GUIÓN: José Luis Torres Leiva

FOTOGRAFÍA: Francisco Schultz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Catalina Devia

SONIDO: David Miranda, Ernesto Trujillo y Nadine Villeume

EDICIÓN: José Luis Torres Leiva

PRODUCCIÓN: Macarena López; Chile, 2005

INTÉRPRETES: Diana Sanz, Paulina Chamorro, Julieta Figueroa, Sybila Oxley

DURACIÓN: 21 minutos

Cuatro mujeres. 16 planos secuencia. Una fábrica. Un largo pasillo. El tiempo. El silencio. El ruido. Un baño. Un cigarro compartido. La tristeza. El sonido del agua cuando te lavas las manos. La rutina. Un encuentro. Obreras saliendo de la fábrica. Los hermanos lumière. Una caminata. El viento en los árboles...

Four women. Sixteen sequential planes. A factory. A long hall. Time. Silence. Noise. A bathroom. A shared cigarette. Sadness. The sound of water when you wash your hands. Routine. A meeting. Women workers leaving the factory. The Lumiere Brothers. A walk. The breeze through the trees...

José Luis Torres Leiva (Santiago de Chile, 1975) Con el corto *Los muertos* ganó el premio Fondart Regional en 1998. Desde esa fecha ha realizado un importante número de cortometrajes y videos independientes. En el año 2003 recibió la beca otorgada por Fundación Andes para la creación del documental *Ningún lugar en ninguna parte*. Actualmente se encuentra preparando la que será su opera prima en largometraje de ficción.

He obtained the Fondart Regional Award in 1998 with his short film *Los muertos*. Ever since then he has directed several independent short films and videos. In 2003 he received a scholarship for documentary creation from Fundación Andes and produced *Ningún lugar en ninguna parte*. At present he is working on his opera prima preparing his first fiction feature film.

SALITRE

(MOULD)

PORTUGAL

DIRECCIÓN: Leonor Noivo**GUIÓN:** Leonor Noivo**FOTOGRAFÍA:** Daniel Neves**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:****MÚSICA:** António Pedro**SONIDO:** Luis Botelho y Tiago Matos**EDICIÓN:** Rui Mourão**PRODUCCIÓN:** Pedro Caldas, Luz e Sombra; Portugal, 2005**INTÉRPRETES:** Joana Brandão, Filipe Cary**DURACIÓN:** 12 minutos

Ha transcurrido un breve tiempo. Ambos han llegado a un punto sin regreso, la ruptura es la única salida. Uno de ellos tienen que dar el primer paso. Esta mañana ambos deciden irse, definitivamente, sin que el otro se dé cuenta. La casa queda vacía.

A short time has passed. Both arrived to a point of no return, a break is the only way out. One of them has to take the first step. This morning both decided to leave, definitely, without the other realizing it. The house remains empty.

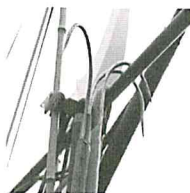
Leonor Noivo (Portugal, 1976) Estudia arquitectura y fotografía antes de ingresar a la Escola Superior de Teatro e Cinema, donde se especializa en edición y dirección. Desde 1999, ha trabajado como script, editora y asistente de dirección, colaborando con João Botelho, José Nascimento, Rui Simão y Pedro Caldes, entre otros.

She studied Architecture and Photography before entering the Escola Superior de Teatro e Cinema, where she made her specialization of Editing and Directing. Since 1999, worked in annotation, editing and as assistant director, and collaborated with João Botelho, José Nascimento, Rui Simão, Pedro Caldes, among others.

SAREAN

(EN LA RED)

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Asier Altuna**GUIÓN:** Asier Altuna**FOTOGRAFÍA:** Gaizka Bourgeaud**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:****MÚSICA:** Javi Pez**SONIDO:** Álvaro**EDICIÓN:** Julia Juaniz y Pite Piñas**PRODUCCIÓN:** José María Lara, Alokatu; España, 2006**INTÉRPRETES:** Jesús González, Javi González, Josu González**DURACIÓN:** 5 minutos

Un barco pesquero sale a la mar. En alta mar, al recoger las redes, tienen una sorpresa.

A fishing boat goes to sea. Once in the ocean, when they pick the nets up they have a surprise.

Asier Altuna (Bergara, España) Durante varios años trabajó en el campo de la imagen, siendo eléctrico, pero más tarde, a raíz de su primer corto, Txotz, pudo pasar al campo de la escritura y desde entonces, año 2000, trabaja como guionista en programas de la Euskal Telebista.

He worked several years in the image field, as an electrician; later on after making his first short, Txotz, he was able to become a writer and since the year 2000 he works as script writer for Euskal Telebista programs.

FILMOGRAFÍA 2005 Aupa Etxebeste

SEXO E CLAUSTRO

(SEXO Y CLAUSTRO/SEX AND CLOISTER)

BRASIL

DIRECCIÓN: Claudia Priscilla

GUIÓN: Claudia Priscilla y Kiko Goifman

FOTOGRAFÍA: Kiko Goifman

MÚSICA: Patroniq

SONIDO: Yuri Laguna

EDICIÓN: Diego Gozze y Patrício Salgado

PRODUCCIÓN: Beto Tibiriçá, Jurandir Muller, María Inés Roqué y Rodrigo Milanesi, Paleo TV-Plateau Produções; Brasil, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 13 minutos



María del Pilar vive en México. Es lesbiana y alguna vez fue monja y vivió en un convento. En la actualidad, está involucrada en actividades políticas y en la lucha por los derechos humanos. Sin embargo, estos aspectos de la vida de María no son tanto el centro de este filme como sus sentimientos y sus opiniones

privadas.

María del Pilar lives in Mexico. A lesbian, she used to be a nun and once lived in convent. Nowadays she is involved in a number of political activities and is a human rights activist. However, these aspects of María's life are not the focus of this film so much as her feelings and private opinions.



Claudia Priscilla (São Paulo, Brasil, 1972) Directora, productora y escritora, ha creado todos sus filmes en colaboración con Kiko Goifman y Jurandir Muller, para quienes también ha trabajado como gerente de producción y coguionista.

A director, producer and writer, all of her films were created in collaboration with Kiko Goifman and Jurandir Muller, for whom she has also worked as a production manager and co-writer.

VÉIO

(VÉIO)

BRASIL

DIRECCIÓN: Adelina Pontual

GUIÓN: Adelina Pontual

FOTOGRAFÍA: Jane Malaquias

MÚSICA: Tomaz Alves Souza

SONIDO: Pedro Moreira

EDICIÓN: João Maria

PRODUCCIÓN: João Melo Vieira Jr., REC Produtores Associados; Brasil, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 20 minutos

En los alrededores de la ciudad de Nossa Senhora da Glória, páramo de Sergipe, nordeste brasileño, se encuentra un inesperado parque de esculturas a cielo abierto. Esta inusitada galería de arte es fruto del trabajo de Cícero Alves dos Santos, Véio, agricultor, artesano, escultor. En ella, Véio instaló su nación, su familia compuesta por seres comunes y mitológicos, por animales y extraterrestres.

Near the city of Nossa Senhora da Glória, in the Sergipe moor, north-eastern Brazil, you find an unexpected open sky sculpture park. This unusual art gallery is the work of Cícero Alves dos Santos, Véio, farmer, artisan, and sculptor. In this gallery Véio installed his nation and family, made up of common human beings and mythological figures, animals and extraterrestrial beings.

Adelina Pontual Ha realizado los cortos El monstruo (1991), Cachaça (1995) y El pedido (1999), además de varios programas televisivos y documentales en video.

She produced the short films El monstruo (1991), Cachaça (1995) y El pedido (1999); plus several television programs and documentary videos.

VIVA VOLTA (VIVA LA VUELTA/TURNING) BRASIL

Mejor documental en el Festival de Cine y Video de Vitória, 2005.

DIRECCIÓN: Heloisa Passos

GUIÓN: Daniela Capelato, Heloisa Passos y Malu Tavares

FOTOGRAFÍA: Heloisa Passos

MÚSICA: canciones varias

SONIDO: Valeria Ferro, Beto Ferraz, Caué Custódio y Pedro Lima

EDICIÓN: Fernanda Rondon

PRODUCCIÓN: Tina Hardy, Maquina Produções; Brasil, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 15 minutos



Raúl de Souza es un trombonista brasileño que vive en París desde 1996 y todavía sufre por no ser reconocido en su país. Con el sonido de su trombón como fondo, el filme lleva al protagonista de regreso a Bangu, Rio de Janeiro, reconstruye su trayectoria, revisa Saravah, un filme de 1969, y, en 2005, promueve un reen-

cuentro entre Raúl y Maria Bethânia, para celebrar juntos su devoción por la música.

Raul de Souza is a Brazilian trombonist who lives in Paris since 1996 and still suffers from not being recognized in his country. With the sound of his trombone in the background, the film takes the character back to Bangu, Rio de Janeiro, reconstructs his trajectory, revisits Saravah (a film from 1969), and, in 2005, promotes a revival between Raul and Maria Bethânia, whom celebrate together their devotion for music.

Heloisa Passos (Curitiba, Brasil, 1967) Estudió sociología y agronomía en Curitiba y fotografía e inglés en Londres, en 1987. Comenzó haciendo algunos videos y fundó una compañía, Maquina Produções, en 1989. Se mudó a São Paulo en 1990. Desde 1996, ha trabajado como directora de fotografía y productora en cortos, documentales y largometrajes. Viva volta es su primer documental como directora.

She studied Sociology and Agronomy in Curitiba, and Photograph and English in London, in 1987. She started making some videos and founded a company, Maquina Produções, in 1989. She moved to São Paulo in 1990. Since 1996, she has been worked like a director of photograph and producer in short films, documentaries and features films. Viva volta is her first documentary like director.

VUELCO

(MISSING A BEAT)

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Roberto Pérez Toledo

GUIÓN: Roberto Pérez Toledo

FOTOGRAFÍA: Juan Antonio Castaño

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Florencio Rodríguez

MÚSICA: Alejandro Ventura

SONIDO: Christian Johansen

EDICIÓN: Roberto Pérez Toledo

PRODUCCIÓN: Roberto Pérez Toledo, El Cielo Digital; España, 2005

INTÉRPRETES: Nacho Aldeguer, Paloma Soroa

DURACIÓN: 14 minutos



Dos amigos. Una despedida. Un diálogo a medio camino entre las palabras y la lengua de los signos... Se conocen de toda la vida. No hay secretos entre ellos... O eso parece.

Two friends. A farewell. A dialog half way between words and signs... they have known each other all their lives, there are no secrets between them... or that is what it seemed like.

Roberto Pérez Toledo (Arrecife, Lanzarote, Islas Canarias, 1978). Tras años dedicados al ávido consumo de séptimo arte y a tempranos experimentos como guionista y director, en 1996 viajó a Salamanca para estudiar comunicación audiovisual. Vuelco es su primer trabajo en 35 milímetros y su corto más ambicioso hasta el momento.





HOMENAJE DE CINE MEXICANO
PEDRO ARMENDARIZ

TRIBUTE PEDRO ARMENDÁRIZ
(Ciudad de México, 1940)

TRIBUTE
PEDRO ARMENDÁRIZ
(Ciudad de México, 1940)

Pedro, the son of Pedro; a colleague to his colleagues and a true friend to his friends. These characteristics are the essential of an actor whose fame has never tarnished his kindness. This largess is well known to the cinematic, television and theatrical guilds in Mexico, because they have been blessed by this generosity, and have witnessed his aspiration for the artistic world to develop, consolidate and eliminate mediocrity. He is a self-made social leader. His natural charm and persuasive speech have allowed him to mingle comfortably with politicians, venture capitalists, media leaders, colleagues from the acting world and others; these qualities have always been used to serve those cultivating a new project or starting a new adventure, or on behalf of those who stick their genius or talents in boiling water for a cultural cause.

You can readily say these words about many people, but rarely do they describe with such precision a real person: Pedro is what we call a good man, genuine to the core. He has a virtue that even the lamp of Diogenes would never seek out in this community of sharks and snakes: he is not envious of anyone. Pedro, Tio Pedro, Petrovich takes part in the daily gossip of the community yet never hurting his colleagues, never wishing their success was his, never putting down those whose triumphs were merited. He shares, gives and helps. He extends his hand, and sometimes his wallet; he raises up a fallen person and makes a depressed friend laugh. While some people obstruct others or use boastfulness to acquire fame, Pedro has used his loyalty and efficacy to get there. And fame did not come to him easily. From his very famous father he inherited the challenge to be an actor – which he accepted despite his first love, architecture– practicing over and over to be in front of a camera, an expectant audience, and getting into the skin of the characters. In the process of sharing with his colleagues and staff members the spirit that every adventure demands, Pedro a natural actor, outgoing and hyperactive - because no one ever tied his hands or stopped his mouth - was able to discover on his own the codes of acting. After this discovery everything was easy, within reach, as if through accepting graciously his father's inheritance, he was granted the actor's essential wisdom – actually human wisdom: to say yes to the passion that calls us in life and profession to rise to our potential. I congratulate the Actor; I embrace the Friend and give a standing ovation to the Man.

Vicente Leñero, en el
prologo de Pedro hijo de Pedro
de Gerardo de la Torre



HOMENAJE
DE CINE MEXICANO
PEDRO ARMENDARIZ
(Ciudad de México, 1940)

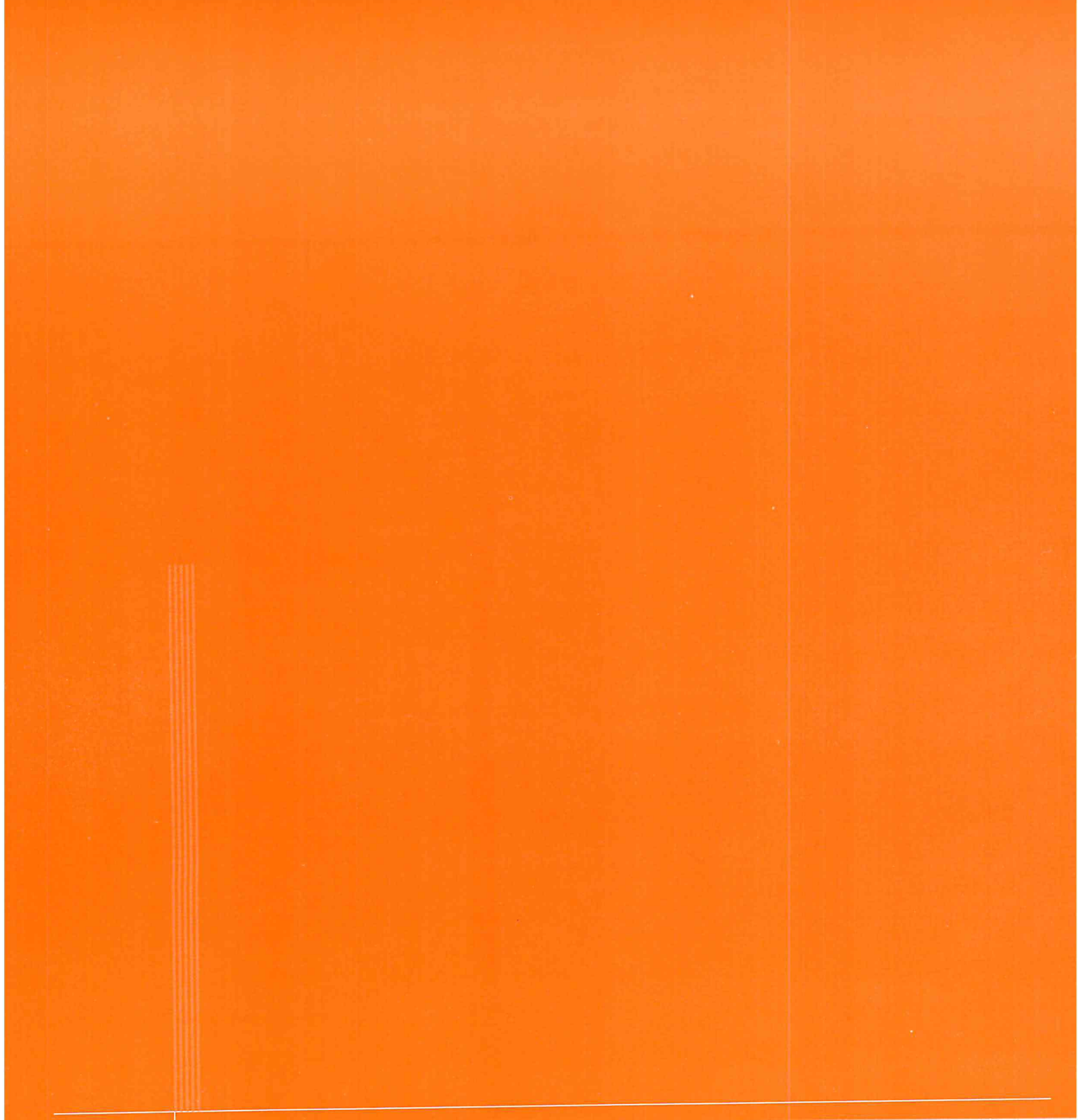
Pedro, hijo de Pedro; compañero de sus compañeros y amigo entrañable de sus amigos. Estas son las características esenciales de un actor cuyos éxitos no han interrumpido jamás su bonhomía. Los gremios de la comunidad cinematográfica, televisiva, teatral, lo saben porque han experimentado de cerca su generosidad, su gana de que el mundo del espectáculo y del arte se desarrolle y progrese, se amalgame y se desprenda de la amenazante mediocridad. La influencia social que se ganó como mérito propio a punta de trabajo, ese poder de convencimiento y esa simpatía instantánea que le permiten codearse lo mismo con políticos que con empresarios, con líderes de opinión o con hacendados y colegas de la actividad artística, ha sido puesta siempre al servicio de quienes carburan un proyecto, de quienes inician una aventura, de quienes meten su inteligencia o su talento dentro de la olla hirviente de una causa cultural. Se dice pronto, y de muchos, pero pocas veces con la exactitud de esta vez: Pedro es un hombre lo que se dice bueno, y de ley. Y tiene una virtud que la lámpara de Diógenes no alumbraría fácilmente en esta comunidad repleta de víboras y tiburones: no tiene envidia de nadie. En el chismorreo de las conversaciones que con tanta frecuencia practica, el amigo Pedro, el tío Pedro, Petrovich, nunca zahiere a sus colegas, jamás codicia los éxitos ajenos, ni en broma desmerece al que ha triunfado bien. Comparte, reparte, ayuda. Tiende la mano, a veces hasta la generosa billetera, y levanta al tumbado y hace sonreír al deprimido. Con su lealtad y su eficacia consigue lo que otros no alcanzan con la jactancia o la zancadilla, métodos habituales para encaramarse en los capiteles de la fama. Y es que la fama no le vino a Pedro de gratis. De su padre famosísimo heredó más bien el desafío de hacerse actor —si aceptaba ser actor, él iba para arquitecto— a fuerza de enfrentarse a una cámara, a un público expectante, y meterse en eso que llaman la piel de los personajes. En el compartir con los compañeros de reparto y con los miembros del staff el espíritu que exige toda aventura, este actor de veras nato, desenvuelto e hiperactivo porque nunca nadie le amarró las manos ni le tapó la boca, acertó a develar para sí mismo las claves de la actuación. Todo entonces le resultó cómodo, alcanzable, como si de aquella herencia paterna asumida sin retobos patricidas le llegara una sabiduría esencial necesitada solamente del sí que tiene que pronunciar todo actor —todo ser humano al fin de cuentas— cuando lo impulsa la pasión por ser, en la vida y en la profesión, lo que se necesita ser. Se felicita al actor. Se abraza al amigo. Se ovaciona al hombre.

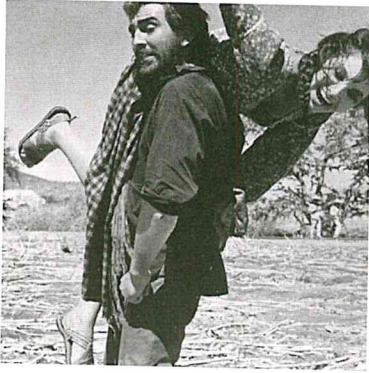
Vicente Leñero, en el
prologo de Pedro hijo de Pedro
de Gerardo de la Torre

FILMOGRAFÍA

1966 Fuera de la ley, de Raúl de Anda hijo **1966** El cachorro de Arturo Martínez **1966** Los gavilanes negros de Chano Urueta **1966** El temerario de Arturo Martínez **1966** Matar es fácil de Sergio Véjar **1967** Los tres mosqueteros de Dios de Miguel Morayta **1967** La soldadera de José Bolaños **1967** The Bandits (Los bandidos) de Robert Conrad y Alfredo Zacarias **1968** La Bataille de San Sebastian de Henri Verneuil **1968** Cuatro contra el crimen de Sergio Véjar **1968** Amor perdóname de Jeronimo Mitchell **1968** No hay cruces en el mar de Julián Soler **1968** El corrido del hijo desobediente de Emilio Gómez Muriel **1968** Los asesinos de Jaime Salvador **1969** Las luchadoras contra el robot asesino de René Cardona **1969** Todo por nada de Alberto Mariscal **1969** Las vampiras de Federico Curiel **1969** Los recuerdos del porvenir de Arturo Ripstein **1969** La marcha de Zacatecas de Raúl de Anda **1969** Súper colt 38 de Federico Curiel **1969** Patsy, mi amor de Manuel Michel **1969** Las impuras de Alfredo B. Crevenna **1969** El golfo de Vicente Escrivá **1969** The Undefeated (Los invencibles) de Andrew V. McLaglen **1970** La belleza de Arturo Ripstein **1970** Cómo enfriar a mi marido de René Cardona Jr. **1970** The Phantom Gunslinger de Albert Zugsmith **1970** Chisum de Andrew V. McLaglen **1970** Los juniors de Fernando Cortés **1970** Macho Callahan de Bernard L. Kowalski **1970** Su precio... unos dólares de Raúl de Anda hijo **1971** Vuelo 701 de Raúl de Anda hijo **1971** Una vez, un hombre de Guillermo Murray **1971** Siete muertes para el texano de René Cardona **1972** Primero el dólar de Julio Aldama **1972** Ni solteros, ni casados de Alfredo Zacarias **1972** Sucedió en Jalisco de Raúl de Anda **1972** Trío y cuarteto de Sergio Véjar **1972** The Magnificent Seven Ride! de George McCowan **1972** Indio de Rodolfo de Anda **1972** Los indomables de Alberto Mariscal **1973** Los caciques de Juan Andrés Bueno **1973** The Soul of Nigger Charley de Larry G. Spangler **1973** The Deadly Trackers de Barry Shear **1974** Cinco mil dólares de recompensa de Jorge Fons **1974** Chosen Survivors de Sutton Roley **1974** Las víboras cambian de piel de René Cardona Jr. **1974** Tráiganlos vivos o muertos de Rubén Galindo **1974** Cabalgando a la luna de Raúl de Anda **1974** Earthquake de Mark Robson **1975** Carroña de Raúl de Anda hijo **1975** Un mulato llamado Martín de Tito Davison **1975** Más negro que la noche de Carlos Enrique Taboada **1976** Mina, viento de libertad de Antonio Eceiza **1976** El pacto de Sergio Véjar **1976** La pasión según Berenice de Jaime Humberto Hermosillo **1976** Longitud de guerra de Gonzalo Martínez Ortega **1977** The Rhinemann Exchange de Burt Kennedy **1977** La casta divina de Julián Pastor **1978** El hijo es mío de Ángel del Pozo **1978** La plaza de Puerto Santo de Toni Sbert **1978** Los pequeños privilegios de Julián Pastor **1978** El complot mongol de Antonio Eceiza **1979** Crónica íntima de Claudio Isaac **1979** Cadena perpetua de Arturo Ripstein **1979** Estas ruinas que ves de Julián Pastor **1979** El vuelo de la cigüeña de Julián Pastor **1979** La ilegal de Arturo Ripstein **1980** Survival Run de Larry Spiegel **1980** Me olvidé de vivir de Orlando Jiménez Leal **1980** Mamá solita de Miguel M. Delgado **1981** Las musiqueras de Federico Curiel **1981** La mujer del ministro de Eloy de la Iglesia **1981** The Dogs of War de John Irvin **1981** Tulio Demicheli **1981** Rastro de muerte de Arturo Ripstein **1981** La chèvre (La cabra) de Francis Veber **1982** El día que murió Pedro Infante de Claudio Isaac **1982** En el país de los pies ligeros de Marcela

Fernández Violante **1982** Días de combate de Alfredo Gurrola **1982** Huevos rancheros de René Cardona Jr. **1982** Cosa fácil de Alfredo Gurrola **1983** Chile picante de René Cardona Jr. **1983** Los dos carnavales de Enrique Gómez Vadillo **1984** Matar o morir de Rafael Villaseñor Kuri **1984** Historias violentas de Daniel González Dueñas **1984** El corazón de la noche de Jaime Humberto Hermosillo **1984** La silla vacía de Federico Curiel **1984** Extraño matrimonio de Ángel del Pozo **1984** El billetero de Roberto Rodríguez **1985** Treasure Island de Raúl Ruiz **1985** Secuestro sangriento de Aldo Monti **1985** Sangre en el Caribe de Rafael Villaseñor Kuri **1985** The Treasure of the Amazon de René Cardona Jr. **1985** Vidas errantes de Juan Antonio de la Riva **1986** El tres de copas de Felipe Cazals **1986** El puente II de José Luis Urquieta **1986** El placer de la venganza de Hernando Name **1986** Maine-Océan de Jacques Rozier **1987** A Walk on the Moon de Raphael D. Silver **1987** Mariana, Mariana de Alberto Isaac **1987** Herencia maldita de Carlos García Agraz **1987** Persecución en Las Vegas: Volvere de Guillermo Landsford **1987** Walker de Alex Cox **1988** Diana, René y El Tibiri de Roberto G. Rivera **1988** Les pyramides bleues de Arielle Dombassle **1988** El secreto de Romelia de Busi Cortés **1989** El costo de la vida de Rafael Montero **1989** Licence to Kill de John Glen **1989** Old Gringo (Gringo viejo) de Luis Puenzo **1990** La secta de Sargón de José Luis García Agraz **1990** ¡Maten a Chinto! de Alberto Isaac **1990** Ke arteko egunak (Días de humo) de Antonio Eceiza **1991** Diplomatic Immunity de Sturla Gunnarsson **1991** Corrupción y placer de Gerardo Pardo **1991** La leyenda de una máscara de José Buil **1991** Camino largo a Tijuana de Luis Estrada **1991** Bandidos de Luis Estrada **1991** El patrullero de Alex Cox **1992** Sonata de luna de Marina Stavenhagen **1992** Death and the Compass de Alex Cox **1992** Los años de Greta de Alberto Bojórquez **1993** Extraños caminos de Alfonso Corona **1993** Tombstone de George P. Cosmatos **1994** The Cisco Kid de Luis Valdez **1994** Vagabunda de Alfonso Rosas Priego hijo **1994** Novia que te vea de Guita Schyfter **1994** Guerrero negro de Raúl Araiza **1994** Ámbar de Luis Estrada **1994** Una luz en la escalera de Alfredo B. Crevenna **1995** Dos crímenes de Roberto Sneider **1997** Et hjørne af paradís (Un rincón el paraíso) de Peter Ringgaard **1997** De noche vienes, Esmeralda de Jaime Humberto Hermosillo **1997** Reclusorio de Ismael Rodríguez **1997** Amistad de Steven Spielberg **1998** Fuera de la ley (Reclusorio II) de Ismael Rodríguez **1998** The Mask of Zorro (La máscara del Zorro) de Martin Campbell **1998** Al borde de Antonio Zavala **1998** On the Border de Bob Misiorowski **1999** La ley de Herodes de Luis Estrada **2000** Su alteza serenísima de Felipe Cazals **2000** El grito de Gabriel Beristain **2000** Before Night Falls de Julian Schnabel **2001** Entre los dioses del desprecio de Alfredo E. Rivas **2001** The Mexican (La mexicana) de Gore Verbinski **2001** Original Sin de Michael Cristofer **2002** El crimen del padre Amaro, de Carlos Carrera **2003** Once Upon a Time in Mexico (Érase una vez en México) de Robert Rodríguez **2003** Casa de los babys de John Sayles **2004** El segundo de Hank Jacobs **2004** Matando Cabos de Alejandro Lozano **2005** The Legend of Zorro (La leyenda del Zorro) de Martin Campbell **2005** Después de la muerte de Roberto Rochín **2006** Un mundo maravilloso de Luis Estrada





LA SOLDADERA

DIRECCIÓN: José Bolaños

GUIÓN: José Bolaños

FOTOGRAFÍA: Alex Phillips

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Roberto Silva

MÚSICA: Raúl Lavista

SONIDO: Nicolás de la Rosa | Galdino Samperio

EDICIÓN: Carlos Savage

PRODUCCIÓN: Jorge Durán Chávez | Producciones Marte | México, 1966

INTÉRPRETES: Silvia Pinal | Narciso Busquets | Jaime Fernández | Sonia Infante | Pedro Armendáriz | Víctor Manuel Mendoza | Chabela Vargas

DURACIÓN: 85 minutos

SINOPSIS

Las aventuras de Lázara en tiempos de la Revolución Mexicana. Inmediatamente después de la boda, su marido Juan es enrolado como soldado de leva. Ella lo acompaña hasta que él muere en un enfrentamiento contra los villistas. Se vuelve entonces mujer del general villista Nicolás, con el que tiene una hija. También Nicolás muere en un encuentro con los carrancistas. Lázara sigue entonces a un hombre del bando vencedor.

Juan and Lazara marry just as the Mexican civil war explodes and Juan is drafted as a foot soldier. As was the custom, Lázara becomes part of the military force, following behind Juan until one day he is killed in a battle against Villa's forces, not even knowing why he was fighting. Nicolas, an army general on Villa's side takes Lazara as his woman, and she must follow him too, eventually giving birth to his child. Nicolas dies when they encounter Carranza's forces. Lazara then follows a man from the winning side.

José Bolaños (Ciudad de México, 1935-1994) Muy joven aún, se inició en el cine: fue productor asociado de *Locura pasional* (1955) de Tulio Demichelli y apareció como productor ejecutivo de *La Cucaracha* (1958), cinta en la que además colaboró en el argumento junto al director Ismael Rodríguez. Debutó como director con *La soldadera*, una interesante mirada sobre la situación de la mujer en la Revolución Mexicana.

He began his film career when he was very young, as an associate producer to Tulio Demichelli in *Locura pasional* (1955); latter he was executive producer for *La Cucaracha* (1958), and collaborated with director Ismael Rodríguez to write the argument. He's debut as director was with the film *La soldadera*, an interesting view of women's situation during the Mexican Revolution.

FILMOGRAFÍA

1966 *La soldadera* **1970** *Arde, baby, arde* **1976** *Pedro Páramo* **1979** *Naná*



CINCO MIL DÓLARES DE RECOMPENSA

((FIVE THOUSAND DOLLARS REWARD))

FUNCIÓN AL AIRE LIBRE

DIRECCIÓN: Jorge Fons

GUIÓN: Arturo Ripstein | basado en una novela de/based on a novel by Ralph Barby

FOTOGRAFÍA: Jorge Stahl Jr.

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Salvador Lozano Mena

MÚSICA: Claudio Tallino | Gian Franco Plenizio | Giuseppe de Lorca y J. R. Bacalov

SONIDO: Manuel Topeta | Ramón Moreno

EDICIÓN: Eufemio Rivera

PRODUCCIÓN: Alfredo Ripstein Jr. | Alameda Films-Estudios Churubusco | México, 1972

INTÉRPRETES: Claudio Brook | Jorge Luke | Pedro Armendáriz | Silvia Pasquel |

Lorena Velázquez | Gastón Melo | Gabriel Retes

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

El alcalde Baker solicita la ayuda del cazador de recompensas Hunter, que acaba de salir de la cárcel, para acabar con los bandidos que dominan el pueblo. Hunter es nombrado sheriff del lugar. Sin embargo, Baker resulta ser el verdadero jefe de los bandidos; recurrió a Hunter solamente para eliminar a uno de sus adversarios. Después de varios enfrentamiento y muchas muerte, Hunter consigue imponer la ley en un pueblo casi despoblado.

Mayor Baker hires Hunter as the town sheriff to end with the bandits that control the town. Hunter is a head hunter who just got out of prison. In reality Baker turns out to be the real boss of the bandits. He called on Hunter just to get rid of one of his adversaries. After several confrontations and many deaths, Hunter is able to impose the law in an almost deserted town.

Jorge Fons (Tuxpan, Veracruz, 1934). Formó parte de la primera generación de estudiantes del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, escuela fundada en 1963, de la que egresó como director en 1966. En 1968, tiene la posibilidad de debutar profesionalmente con uno de los episodios del filme colectivo Trampas de amor, inicio de un trabajo constante de aprendizaje del oficio y a la vez de afirmación de sus preocupaciones personales, que culminan en el episodio Caridad y en el largometraje Los albañiles.

He graduated as film director in 1966 and was part of the first generation to graduate at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, founded in 1963. Just two years latter, in 1968, he had the opportunity to make his professional debut with one of the episodes of a collective film called Trampas de amor. This was the beginning of his constant work to learn the film trade and an affirmation of his personal concerns, that culminates with the episode Caridad and the feature film Los albañiles.

FILMOGRAFÍA

1969 El quelite **1971** Los cachorros **1971** Jory **1972** Cinco mil dólares de recompensa **1976** Los albañiles **1979** Así es Vietnam **1989** Rojo amanecer **1994** El callejón de los milagros



LA PASIÓN SEGÚN BERENICE (BERENICE'S PASSION)

Ariel a la mejor dirección, película, argumento original, actriz, México, 1977

Diosa de Plata a la mejor coactuación femenina, México, 1977

Heraldo al mejor guión y actriz, México, 1976

DIRECCIÓN: Jaime Humberto Hermosillo

GUIÓN: Jaime Humberto Hermosillo | José Emilio Pacheco

FOTOGRAFÍA: Rosalío Solano

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: José González Camarena

MÚSICA: Joaquín Gutiérrez Heras

SONIDO: José B. Carles

EDICIÓN: Rafael Ceballos

PRODUCCIÓN: Maximiliano Vega Tato | Conacine-DASA | México, 1975

INTÉRPRETES: Pedro Armendáriz | Martha Navarro | Blanca Torres | Emma Roldán | Magnolia Rivas | Manuel Ojeda | Alejandro Rodríguez

DURACIÓN: 99 minutos

SINOPSIS

En una ciudad de provincia, Berenice, una joven viuda cuyo marido murió en un incendio, se dedica al cuidado de su anciana y enferma madrina, a quien atiende Robles, un doctor recién llegado de la capital. Luego de un encuentro en el cine, el médico invita a cenar a Berenice y, posteriormente, le da clases de manejo. Berenice seduce a Robles, que despierta en ella una pasión oculta.

Young Berenice is a mystery to her fellow townspeople. A recent widow, she lives with her godmother and has a scar across her face. She and her sickly godmother, a money lender, leave their home only on Sundays and then only to go to church and to the movies. However, through a chance meeting, Berenice meets Rodrigo Robles, a handsome young doctor recently arrived from the capital, who awakens her dormant passions.

Jaime Humberto Hermosillo (Aguascalientes, México, 1942) Estudió cine en el CUEC, donde hizo dos cortos, Homesick y S. S. Glencairn, que muestran las obsesiones y temas recurrentes de su futuro trabajo. A lo largo de su carrera, ha alternado el cine industrial con las producciones independientes, primero en 16 milímetros (Confidencias), luego en video (El aprendiz de pornógrafo) y últimamente en formato digital (Exxxorcismos).

He studied filmmaking at the CUEC, where he made two short films, Homesick and S. S. Glencairn, that show the obsessions and recurring themes of his futura work. During his career, he has alternated the film industry with independent productions, first in 16 milimetros (Confidencias), then in video (El aprendiz de pornógrafo) and the last one being in digital format (Exxxorcismos).

FILMOGRAFÍA

1971 La verdadera vocación de Magdalena **1972** El señor de Osanto
1974 El cumpleaños del perro **1975** La pasión según Berenice **1976** Matinée **1977**
 Naufragio **1977** Las apariencias engañan **1978** Amor libre **1979** María de mi corazón
1982 Confidencias **1983** El corazón de la noche **1984** Doña Herlinda y su hijo **1987**
 Clandestino destino **1988** El verano de la señora Forbes **1989** El aprendiz de pornógrafo
1979 Intimidaciones en un cuarto de baño **1990** La tarea **1991** Encuentro inesperado
1992 La tarea prohibida **1996** De noches vienes, Esmeralda **1998** Ausencia **2002**
 Escrito en el cuerpo de la noche **2002** Exxxorcismos **2003** El misterio de Los Almendros
2003 El Edén **2003** El malogrado amor de Sebastián **2005** Dos auroras



CADENA PERPETUA (LIFE SENTENCE)

Ariel a la mejor dirección, película, coactuación femenina
y coactuación masculina, México, 1979
Heraldo a la mejor dirección y película, México, 1979

DIRECCIÓN: Arturo Ripstein

GUIÓN: Vicente Leñero | Arturo Ripstein

FOTOGRAFÍA: Jorge Stahl

MÚSICA: Miguel Pous

EDICIÓN: Rafael Ceballos

PRODUCCIÓN: Conacine-DASA-Estudios Churubusco Azteca | México, 1978

INTÉRPRETES: Pedro Armendáriz | Narciso Busquets | Ernesto Gómez Cruz |
Angélica Chaín | Ana Ofelia Murguía | Roberto Cobo

SINOPSIS

Luego de intentar un asalto frustrado a un banco y de pasar un tiempo en prisión, El Tarzán Lira decide regenerarse e iniciar una vida honesta. Sin embargo, un encuentro accidental con dos policías corruptos, los agentes Prieto y Cotorra, lo obliga a revivir su pasado delictivo. Presionado por los policías, Lira se resistirá a volver a delinquir, pero la realidad le jugará una mala pasada.

After attempting an assault and spending some time in prison, ex-convict "El Tarzan" Lira plans to give up his criminal lifestyle to live honestly. He is derailed when he is blackmailed by Prieto and Cotorra, two corrupt policemen, who force him to return to a life of crime. He tries to resist but life will play a dirty trick on him.

Arturo Ripstein *Ver Los Heroes del tiempo.*



LA LEY DE HERODES (HEROD'S LAW)

DIRECCIÓN: Luis Estrada

GUIÓN: Luis Estrada | Jaime Sampietro | Fernando León | Vicente Leñero

FOTOGRAFÍA: Norman Christianson

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ana Solares

MÚSICA: Santiago Ojeda

SONIDO: Santiago Núñez | Andrés Franco

EDICIÓN: Luis Estrada

PRODUCCIÓN: Luis Estrada | Bandidos Films | México, 1999

INTÉRPRETES: Damián Alcózar | Pedro Armendáriz | Isela Vega | Salvador Sánchez
| Guillermo Gil | Eduardo López Rojas | Juan Carlos Colombo | Alex Cox | Leticia
Hujara Manuel Ojeda

DURACIÓN: 120 minutos

SINOPSIS

De manera casi accidental, Juan Vargas, encargado de un basurero, llega a alcalde del pequeñísimo pueblo de San Pedro de los Saguaros. Bien intencionado, aspira a llevar la modernidad a ese lugar y piensa que ese puede ser un buen inicio para su carrera política. Sin embargo, se va a encontrar con una realidad muy diferente: las arcas de la alcaldía están vacías y los diferentes sectores del pueblo están acostumbrados a moverse al margen de la ley.

A controversial and delirious comic fable told in a deliciously sarcastic tone. Almost by accident Juan Vargas, a sleepy junkyard operator, is elected mayor of the small village San Pedro de los Saguaros. At first, the new mayor is idealistic. Set on bringing the town the "modernity and social justice" his political party trumpets as its theme, he quickly learns the system works otherwise - by "Herod's Law" (meaning "that's the way it is; there is no choice, whether you like it or not", although not in these exact words). The town's treasury is empty and its people are used to living outside the law.

Luis Estrada (Ciudad de México, 1962). Realizó estudios en el CUEC (del que fue expulsado) y en el CCC; luego se desempeñó como asistente de dirección en más de veinticinco largometrajes. Debutó como realizador con *El camino largo a Tijuana*, un thriller realizado en 16 milímetros que sirvió de carta de presentación de varios jóvenes cineastas hoy muy destacados (Alfonso Cuarón, Emmanuel Lubezki, Carlos Marcovich).

He was expelled from CUEC where he was studying cinema and continued to study at CCC; later he worked as assistant director for more than 25 feature films. His first film was *El camino largo a Tijuana*, a thriller done in 16 millimeters that served as an introductory card for several young film makers that are well known today, like Alfonso Cuarón, Emmanuel Lubezki, Carlos Marcovich.

FILMOGRAFÍA

1988 *El camino largo a Tijuana* **1990** *Bandidos* **1992** *Ambar* **1999** *La ley de Herodes* **2006** *Un mundo maravilloso*



SU ALTEZA SERENÍSIMA

(GENERAL SANTA ANNA, HIS SERENE HIGHNESS)

DIRECCIÓN: Felipe Cazals

GUIÓN: Felipe Cazals

FOTOGRAFÍA: Ángel Goded

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Eduardo López

MÚSICA: Zbigniew Paleta

SONIDO: Carlos Aguilar

EDICIÓN: Javier Bourges | Carlos Puente

PRODUCCIÓN: Hugo Scherer | Serenísima Films-Foprocine-Imcine | México, 2000

INTÉRPRETES: Alejandro Parodi | Ana Bertha Espín | Rodolfo Arias | Blanca Guerra

José Carlos Ruiz | Pedro Armendáriz | Ana Ofelia Murguía

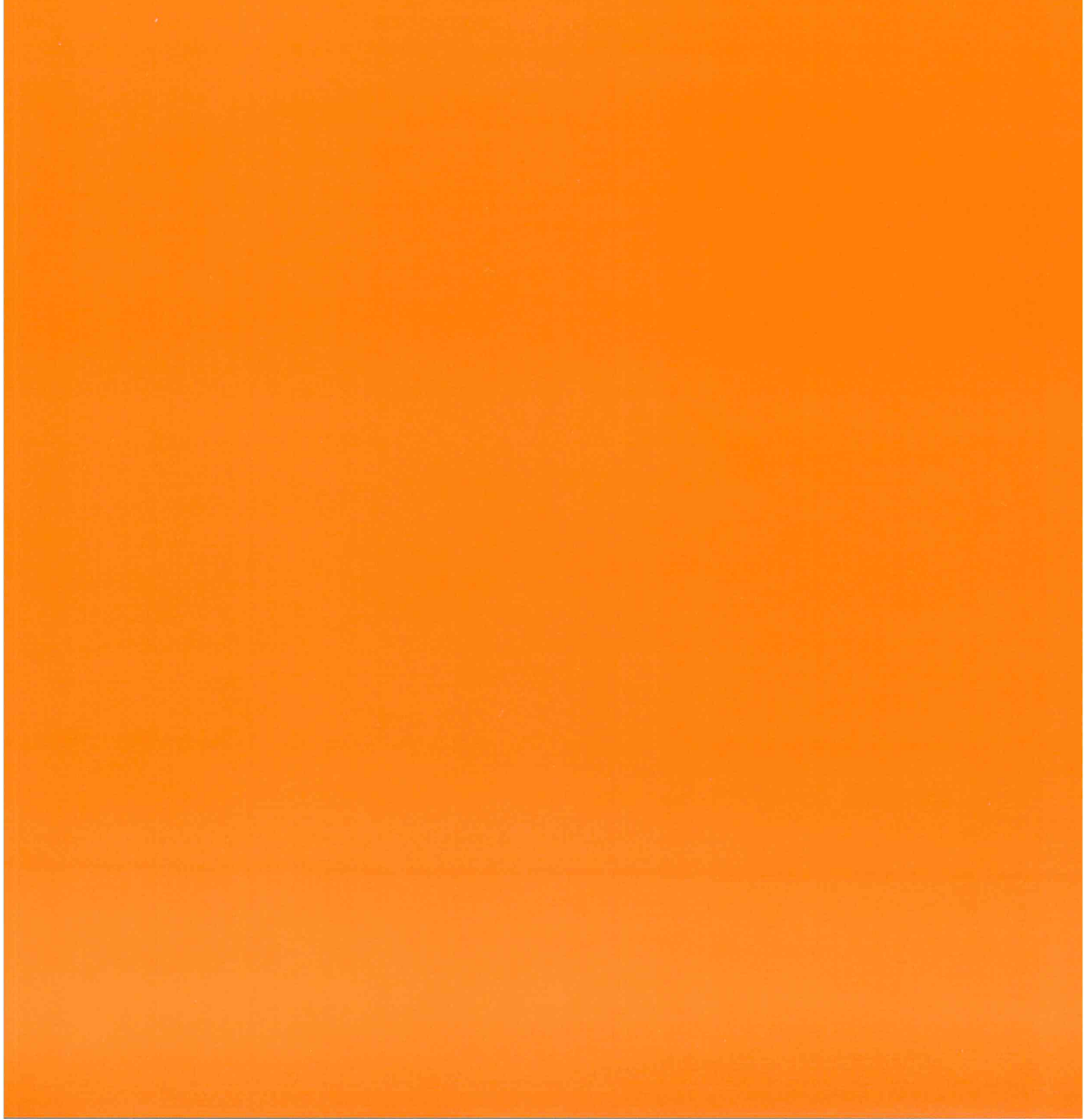
DURACIÓN: 112 minutos

SINOPSIS

México, 1876. Los días del once veces presidente Antonio López de Santa Anna llegan a su fin. Quien dos décadas atrás recibiera el tratamiento de Su Alteza Serenísima, hoy ha perdido todo su poder; sin embargo, aún sueña con el regreso triunfal. Encerrado en su mansión y aquejado por continuos dolores en su pierna amputada, Santa Anna recibe las visitas de amistades interesadas y de viejos colaboradores tan deteriorados como el propio general.

Mexico 1876. The film focuses on the last three days in the life of General Antonio Lopez de Santa Anna—who fought to become the president of Mexico in 1833 only to reveal himself as a power-hungry dictator, who was “elected” president eleven times—as he remembers the events of his life. Two decades before he was known as His Serene Highness, and now he has lost all his power. Yet he still dreams with a triumphal come back. Locked in his mansion and suffering the pain of his amputated leg, Santana is visited by friends with personal interests and old colleagues that are just as hurt as the general.

Felipe Cazals ver *Las vueltas del Citrillo*.







**HOMENAJE INTERNACIONAL
MARISA PAREDES**

TRIBUTE MARISA PAREDES
(Madrid, España)

TRIBUTE
MARISA PAREDES
(Madrid, España)

She is one of the best known Spanish actresses worldwide, especially after starring in several movies directed by Pedro Almodovar. She began her career in theater working as méritaire for the Conchita Montes' Company, where she debuted in 1962 in the play *Esta noche tampoco*. During that time she began to take part in films under directors such as José María Forqué o Fernando Fernán Gómez, as well as in serials and dramatic programs for television.

She has been an actor in dozens of theatrical plays, such as *English spoken*, 1968; *El apagón*, 1968; *La estrella de Sevilla*, 1970; *Posdata: tu gato ha muerto*, 1979; *Motín de brujas*, 1980; *La gata sobre el tejado de zinc caliente*, 1984; *Orquídeas a la luz de la luna*, 1988; *Comedia sin título*, 1989; *Los bosques de Nyx*, 1994 y *Hamlet*, 2006.

After a 30 year vocation in Spanish cinema, last decade she began a remarkable international career, starring in films throughout France, Italy, Argentina and Mexico.

She was president of the Spanish Film Academy between 2000 and 2003. Numerous national and international awards bear witness and endorse her artistic career. In 1996 she was awarded the Premio Nacional de Cinematografía. That same year the French government recognized her with the Comendadora de las Artes y de las Letras Distinction; and the Hispanic Chronicle Association in New Cork named her best actress after starring in the film *La flor de mi secreto*.

HOMENAJE INTERNACIONAL MARISA PAREDES

TRIBUTE
MARISA PAREDES
(Madrid, España)

Es una de las actrices españolas más conocidas internacionalmente, sobre todo tras protagonizar varias películas del director Pedro Almodóvar. Comenzó su carrera en el teatro como meritoria en la compañía de Conchita Montes, con quien debutó en 1961 en la obra *Esta noche tampoco*. En la misma época también comenzaron sus primeras incursiones en el cine con directores como José María Forqué o Fernando Fernán Gómez, así como en series y programas dramáticos para la televisión.

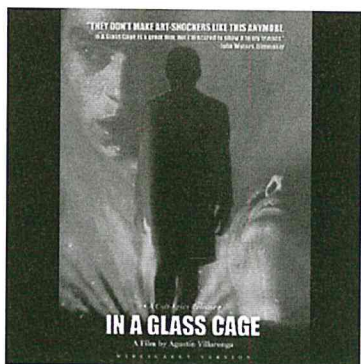
Ha actuado en decenas de montajes teatrales, como *English spoken*, 1968; *El apagón*, 1968; *La estrella de Sevilla*, 1970; *Posdata: tu gato ha muerto*, 1979; *Motín de brujas*, 1980; *La gata sobre el tejado de zinc caliente*, 1984; *Orquídeas a la luz de la luna*, 1988; *Comedia sin título*, 1989; *Los bosques de Nyx*, 1994 y *Hamlet*, 2006.

Tras haber trabajado 30 años en el cine español, en la década pasada inició una notable carrera internacional, protagonizando películas en países como Francia, Italia, Argentina y México.

Entre los años 2000 y 2003 ocupó la presidencia de la Academia del Cine Español. Numerosos premios nacionales e internacionales avalan y certifican su carrera artística. En 1996 le fue concedido el Premio Nacional de Cinematografía. Ese mismo año, el Gobierno francés le concedió la distinción de Comendadora de las Artes y de las Letras y la Asociación de Cronistas Hispánicos de Nueva York le nombró Mejor Actriz por *La flor de mi secreto*.

FILMOGRAFÍA

1960 O91, policía al habla de José María Forqué **1960** Los económicamente débiles de Pedro Lazaga **1961** Canción de cuna de José María Elorrieta **1961** Gritos en la noche de Jesús Franco **1963** Llegar a más de Jesús Fernández Santos **1963** El mundo sigue de Fernando Fernán Gómez **1967** La tía de Carlos en mini-falda de Augusto Fenollar **1968** Réquiem para el gringo de José Luis Merino **1968** Tinto con amor de Francisco Montolio **1969** No disponible de Pedro Mario Herrero **1969** La revoltosa de Juan de Orduña **1969** Carola de día, Carola de noche de Jaime de Armiñán **1970** El señorito y las seductoras de Ramón Fernández **1970** Fray Dólar de Raúl Peña **1970** Goya de Nino Quevedo **1971** Pastel de sangre de José María Vallés, Emilio Martínez Lázaro, Francesc Bellmunt y Jaime Chávarri **1974** larga noche de julio de José Luis Comerón **1977** El perro de Antonio Isasi-Isasmendi **1980** Sus años dorados de Emilio Martínez Lázaro **1980** Opera prima de Fernando Trueba **1983** Entre tinieblas de Pedro Almodóvar **1984** Las bicicletas son para el verano de Jaime Chavarrri **1986** Delirios de amor de Antonio González Vigil, Luis Eduardo Aute, Cristina Andreu y Félix Rotaeta **1986** Tatá mía de José Luis Borau **1986** Cara de acelga de José Sacristán **1986** Tras el cristal de Agustí Villaronga **1987** Mientras haya luz de Felipe Vega **1987** Tu novia está loca de Enrique Urbizu **1989** Continental de Xavier Villaverde **1991** Tacones lejanos de Pedro Almodóvar **1992** Golem, l'esprit de l'exil de Amos Gitai **1992** Zwischensaison de Daniel Schmid **1992** La reina anónima de Gonzalo Suárez **1993** Tierno verano de lujuria y azoteas de Jaime Chávarri **1993** Tombés du ciel de Philippe Lioret **1995** La nave de los locos de Ricardo Wullicher **1995** Trois vies et une seule mort de Raúl Ruíz **1995** La flor de mi secreto de Pedro Almodóvar **1996** Cronaca di un amore violato de Giacomo Battiato **1996** Profundo carmesí de Arturo Ripstein **1997** Docteur Chance de François-Jacques Ossang **1998** Le serpent a mangé la grenouille de Alain Geunesnier **1998** La vita è bella de Roberto Benigni **1998** Préférence de Grégoire Delacourt **1998** Talk of Angels de Nick Hamm **1999** El coronel no tiene quien le escriba de Arturo Ripstein **1999** Todo sobre mi madre de Pedro Almodóvar **1999** Jonas et Lila, a demain de Alain Tanner **2000** Leo de José Luis Borau **2000** El espinazo del Diablo de Guillermo del Toro **2001** Afrodita, el sabor del amor de Fernando Solanas **2001** Salvajes de Carlos Molinero **2002** Hable con ella de Pedro Almodóvar **2002** Una preciosa puesta de sol de Álvaro del Amo **2003** Frío sol de invierno de Pablo Malo **2004** Dans le rouge du couchant de Edgardo Cozarinsky **2004** Reinas de Manuel Gómez Pereira **2005** Espelho mágico de Manuel de Oliveira **2005** The Four Last Songs de Francesca Josep



TRAS EL CRISTAL

(IN A GLASS CAGE)

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Agustí Villaronga

GUIÓN: Agustí Villaronga

FOTOGRAFÍA: Jaime Peracaula

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Cesc Candini

MÚSICA: Javier Navarrete

EDICIÓN: Raúl Roman

PRODUCCIÓN: Teresa Enrich | TEM Producciones | España, 1986

INTÉRPRETES: Günther Meisner | David Sust | Marisa Paredes |

Gisèle Echevarría | Imma Colomer | Josue Guasch

DURACIÓN: 110 minutos

SINOPSIS

Un ex oficial nazi, asociado a experimentos con niños deportados, sufre un accidente que le obliga a vivir conectado a un pulmón de acero. Para su cuidado contrata a Angelo, un hombre que iniciará una extraña relación con él y con su familia.

An ex-Nazi officer that is associated with having done experiments to deported children has an accident that forces him to live inside a steel lung. He hires Angelo to care for him, who begins a strange relationship with him and his family.

Agustí Villaronga (Palma de Mallorca, España, 1953) Apareció como actor en algunas películas dirigidas por Manuel Gutiérrez Aragón, Jordi Cadena y José Larraz, entre otros. También trabajó como director artístico. Luego de realizar tres cortos, Anta mujer, Al mayurka y Laberint, en 1985 dirigió su primer largometraje: Tras el cristal.

Appeared as an actor in films by, among others, Manuel Gutiérrez Aragón, Jordi Cadena and José Larraz, and also worked as a production designer. After three short films, Anta mujer, Al mayurka and Laberint, he directed his first feature film in 1986: Tras el cristal

FILMOGRAFÍA

1986 Tras el cristal **1989** El niño de la luna **1997** 99.9 **2000** El mar **2002** Aro Tolbukhin. En la mente del asesino



EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

(NO ONE WRITES TO THE COLONEL)

MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA

Premio del Cine Latinoamericano en el Festival de Sundance, 1999

DIRECCIÓN: Arturo Ripstein

GUIÓN: Paz Alicia Garcíadiago, basad en/ based on

El coronel no tiene quien le escriba de/by Gabriel García Márquez

FOTOGRAFÍA: Guillermo Granillo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Antonio Muñozhiero

MÚSICA: David Mansfield

SONIDO: Jorge Ruiz

EDICIÓN: Fernando Pardo

PRODUCCIÓN: Jorge Sánchez | Amaranta-Gardenia-Conaculta-Imcine-Tornasol-DMVB-Co. Tabasco Films-Fundación de la Universidad Veracruzana-Ventanarosa México-España-Francia, 1999

INTÉRPRETES: Fernando Luján | Marisa Paredes | Salma Hayek | Ernesto Yáñez | Rafael Inclán | Odiseo Bichir | Patricia Reyes Spíndola

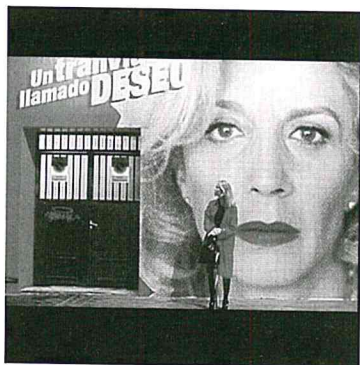
DURACIÓN: 118 minutos

SINOPSIS

Todos los viernes, desde hace más de dos décadas, el viejo coronel se acerca al muelle esperando la llegada del correo. Vestido con la ropa más decente que le queda, el coronel aguarda una pensión que cada vez es más evidente que nunca llegará. Sin embargo, en ella ha puesto todas sus esperanzas y es esa posibilidad la que le permite sobrevivir.

Every Friday for more than two decades the old colonel goes to the pier to wait for the mail. Dressed up in his best clothes the colonel awaits for the pension that obviously will never arrive. Nevertheless he has placed all his hopes in that possibility and this allows him to survive.

Arturo Ripstein ver *Los héroes y el tiempo*.



TODO SOBRE MI MADRE (ALL ABOUT MY MOTHER) ESPAÑA-FRANCIA

Oscar a la mejor película extranjera, 2000

Mejor director y premio del jurado ecuménico, Festival de Cannes, 1999

César al mejor filme extranjero, 2000

David di Donatello al mejor filme extranjero, 2000

DIRECCIÓN: Pedro Almodóvar

GUIÓN: Pedro Almodóvar

FOTOGRAFÍA: Alfonso Beato

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Antxón Gómez

MÚSICA: Alberto Iglesias

SONIDO: Miguel Rejas

EDICIÓN: José Salcedo

PRODUCCIÓN: Agustín Almodóvar † Michel Ruben † El Deseo-Renn Productions † España-Francia, 1999

INTÉRPRETES: Cecilia Roth † Penélope Cruz † Marisa Paredes † Antonia San Juan
Candela Peña † Fernando Fernán Gómez † Rosa María Sardá † Eloy Azorín

DURACIÓN: 101 minutos

SINOPSIS

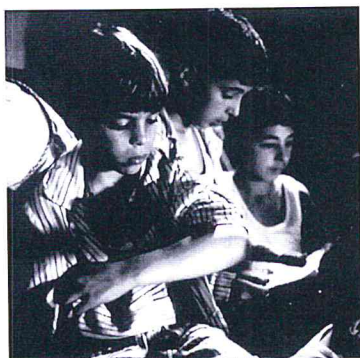
Manuela presencia cómo su hijo adolescente muere atropellado por un coche. En el hospital, descubre leyendo su diario que el joven nunca se atrevió a preguntar por la identidad de su padre, al que nunca conoció. En memoria de su hijo, Manuela decide regresar a Barcelona y buscar al padre, para comunicarle que tuvo un hijo, que le puso su nombre y que ha muerto.

Manuela witnesses the death of her teenage son as he is run over by a car. In the hospital, she reads her dying son's diary only to discover that he never quite gathered the courage to ask her about the identity of his unknown father. As a tribute to her son, Manuela decides that she will return to Barcelona and tell the father that he once had a son, now dead, and that son was called after him.

Pedro Almodóvar (Calzada de la Calatrava, España, 1949) llega a Madrid muy joven y comienza a trabajar en la Compañía Telefónica Nacional como funcionario administrativo. Mientras tanto se vincula al ambiente cultural de la época, participa en el grupo teatral Los Goliardos, escribe en diversas revistas marginales e incursiona en la música formando el dúo Almodóvar & McNamara. Hacia la mitad de los años setenta comienza a filmar cortos y medimétrajes en Súper 8, hasta que en 1980 consigue realizar su primer largometraje profesional.

He arrived in Madrid very young and began to work as an administrator for the National Telephone Company. During this time he became part of the cultural world of that era, taking part in the theatrical group Los Goliardos, writing for several marginal magazines and trying out music by starting a duet called Almodovar & McNamara. Towards the mid seventies he began to produce shorts and middle-length films in Super 8, and in 1980 he was able to produce his first feature film.

FILMOGRAFÍA 1980 Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón 1982 Laberinto de pasiones 1983 Entre tinieblas 1984 ¿Qué he hecho yo para merecer esto? 1986 Matador 1987 La ley del deseo 1988 Mujeres al borde de un ataque de nervios 1990 ¡Átame! 1991 Tacones lejanos 1993 Kika 1995 La flor de mi secreto 1997 Carne trémula 1999 Todo sobre mi madre 2002 Hable con ella 2004 La mala educación 2006 Valver



EL ESPINAZO DEL DIABLO

(THE DEVIL'S BACKBONE)

ESPAÑA-MEXICO

Méliès de Plata en el Festival de Cine Fantástico de Amsterdam, 2002

DIRECCIÓN: Guillermo del Toro

GUIÓN: Guillermo del Toro | Antonio Trashorras | David Muñoz

FOTOGRAFÍA: Guillermo Navarro

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: César Macarrón

MÚSICA: Javier Navarrete

SONIDO: Miguel Rejas

EDICIÓN: Luis de la Madrid

PRODUCCIÓN: Pedro Almodóvar | Agustín Almodóvar | Bertha Navarro |

Tequila Gang-El Deseo-Anhelo Producciones | España-México, 2000

INTÉRPRETES: Eduardo Noriega | Marisa Paredes | Federico Luppi |

Íñigo Garcés | Fernando Tielve | Irene Visedo

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

España a finales de los años 30. Un niño de 12 años es abandonado en el orfanato de Santa Lucía, aislado en un páramo desolado. Desde su primer día allí, y ante sus aterrorizados ojos, comenzará a aparecer, una y otra vez, la imagen de un niño cada-vérico que tratará de comunicarse con él. El espectro de un antiguo alumno, desaparecido en extrañas circunstancias, utilizará al nuevo interno para saldar la deuda pendiente con su asesino.

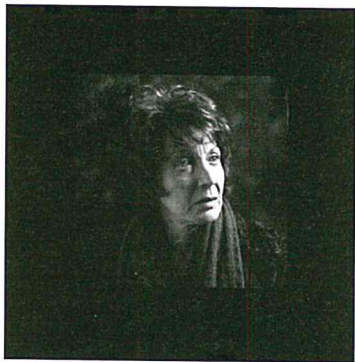
He is abandoned in Santa Lucía's Orphanage, isolated on a desert plateau. From his very first day there, and before his terrified eyes, the image of a corpse-like child will appear time and again, and will try to communicate with him. The ghost of a former pupil, who disappeared under mysterious circumstances, will use the new boy to repay a lingering debt with his killer.

Guillermo del Toro (Guadalajara, Jalisco, 1964) Guionista y dirección de cine y televisión. Después de labrarse una amplia experiencia en el campo del maquillaje y los efectos especiales con su compañía Necropia, en 1992 dirige su obra prima, Cronos, premiada en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes. También ha incursionado en la producción con su compañía Tequila Gang.

Script-writer and director in film and television. Having developed an extensive experience in the field of make-up and special effects with his company Necropia, in 1992 he directed his debut film, Cronos, which awarded a prize in the Cannes Festival Critics' Week. He has also gone into the production field with his company Tequila Gang.

FILMOGRAFÍA

1993 Cronos **1997** Mimic **2000** El espinazo de diablo **2002** Blade II **2004** Hellboy



FRÍO SOL DE INVIERNO

(COLD WINTER SUN)

ESPAÑA

Goya el mejor director novel

Mejor opera prima en el Festival de Cine Opera Prima Ciudad de Tudela

DIRECCIÓN: Pablo Malo

GUIÓN: Pablo Malo

FOTOGRAFÍA: Pablo Rosso

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Pello Villalba

MÚSICA: Aitor Amezaga

SONIDO: Pablo Malo | José Antonio Bermúdez

EDICIÓN: Antonio Pérez Reina

PRODUCCIÓN: Arkaitz Goia | Patxi San Miguel |

Zine 1-Radio Televisión Vasca | España, 2004

INTÉRPRETES: Unax Ugalde | Marisa Paredes | Javier Pereira | Marta Etura |

Andrés Gertrudix | Raquel Pérez | Jorge Carrero | Iñake Irastorza

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

A sus 25 años, Adrián recibe el alta médica en el sanatorio mental donde ingresa periódicamente. Esa misma mañana, el abogado de su padre le comunica que éste abandonará la ciudad. Mientras vaga por la ciudad, perplejo por lo que considera una traición de su padre mientras él estaba internado, conocerá a Gonzalo, un adolescente que vive de realizar esporádicos delitos, y a Raquel, su madre, que malvive desde hace muchos años dedicándose a la prostitución callejera.

At the age of 25, Adrián is released from the mental hospital where he stays periodically. On the same day, the young man learns from the lawyer who looks after the interests of his father that the latter has decided to leave the city. While he wanders around the city, he meets Gonzalo, a teenager who lives on occasional petty thefts, and Gonzalo's mother Raquel, a woman who barely earns her living as a street prostitute.

Pablo Malo (San Sebastián, España, 1965) Comienza realizando cortometrajes en video (Tres minutos, Nora), hasta que en 1995 consigue hacer su primer trabajo en cine, El ángel de mármol, que participa en varios festivales y es exhibido por la televisión. Después escribe algunos guiones por encargo, como Tartalo el cíclope y Anjé, la leyenda del Pirineo, y en el año 2000 filma un nuevo corto de ficción, Jardines deshabitados, estrenado en el Festival de Gijón.

Pablo Malo (San Sebastián, España, 1965) began producing short films on video (Tres minutos, Nora), until he was able to produce his first cinema film El ángel de mármol that was shown in several festivals and aired on television. After that he was requested to write several scripts such as Tartalo el cíclope and Anjé, la leyenda del Pirineo; in 2000 he produced a new fictional short film, Jardines deshabitados, which premiered at the Gijón Festival.

FILMOGRAFÍA

2004 Frío sol de invierno



REINAS

(QUEENS)

ESPAÑA-ITALIA

DIRECCIÓN: Manuel Gómez Pereira

GUIÓN: Joaquín Oristrell | Yolanda García Serrano | Manuel Gómez Pereira

FOTOGRAFÍA: Juan Amorós

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Carlos Conti

MÚSICA: Bingen Mendizábal

EDICIÓN: José Salcedo

PRODUCCIÓN: José Luis Escolar | Warner Bros. Entertainment-Lucky Red | España-Italia, 2005

INTÉRPRETES: Verónica Forqué | Carmen Maura | Marida Paredes | Mercedes Sampietro | Gustavo Salmerón | Unax Ugalde

DURACIÓN: 113 minutos

SINOPSIS

A veces parece que la vida se pone de acuerdo con el destino y juntos se dedican a propagar las más improbables coincidencias. Que se lo pregunten a Magda, Ofelia, Helena, Nuria o Reyes, cinco madres de armas tomar, curtidas en la velocidad de una vida urbana y moderna, a quienes el destino sitúa a un palmo de la boda de sus respectivos hijos: ni más ni menos que la primera ceremonia gay en la historia de España.

Sometimes life seems to join hands with fate to jointly create the most improbable coincidences. Just ask Magda, Ofelia, Helena, Nuria or Reyes, five mothers to be reckoned with, weathered in the speed of an urban, modern life, all just inches away from their respective son's weddings: no more no less than the first gay ceremony in the history of Spain.

Manuel Gómez Pereira (Madrid, España, 1953) Comenzó su carrera en televisión, antes de dar el salto definitivo al cine. Debutó en 1991 con *Salsa rosa*, por la que mereció una nominación al Goya como mejor nuevo director. Desde entonces, Gómez Pereira se ha convertido en uno de los cineastas españoles más exitosos, con varios resultados de taquilla extraordinarios.

He began his career in television before making the definitive jump into the realm of film. 1991 saw his directorial debut, *Salsa rosa* which earned him a Goya nomination for Best New Director. Since then, Gómez Pereira has gone on to become one of Spain's most successful directors, boasting several run-away hits.

FILMOGRAFÍA

1991 Salsa rosa **1993** ¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo? **1994** Todos los hombres sois iguales **1995** Boca a boca **1996** El amor perjudica seriamente la salud **1999** Entre las piernas **2004** ¡Hay motivo! **2004** Cosas que hacen que la vida valga la pena **2005** Reinas



O ESPELHO MÁGICO

(EL ESPEJO MÁGICO / THE MAGIC MIRROR)

PORTUGAL

DIRECCIÓN: Manoel de Oliveira

GUIÓN: Manoel de Oliveira basado en la novela / based on the novel *A alma dos ricos* de / by Agostina Bessa-Luís

FOTOGRAFÍA: Renato Berta

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Mónica Baldaque

SONIDO: Henri Maikoff

EDICIÓN: Valérie Loiseleux

PRODUCCIÓN: Miguel Cadilhe | Filbox Produções | Portugal, 2005

INTÉRPRETES: Leonor Silveira | Ricardo Tropa | Leonor Baldaque | Luís Miguel Cintra | Gloria de Matos | Diago Doria | Michel Piccoli | Marisa Paredes

DURACIÓN: 137 minutos

SINOPSIS

Apenas liberado de la cárcel, donde estuvo por un crimen que no cometió, Luciano comienza a trabajar en la finca de la adinerada Alfreda. Insatisfecha con su matrimonio, la mujer ha desarrollado una enfermiza obsesión con la Virgen. Luciano, que está decidido a terminar con la creciente ansiedad de Alfreda, planea una falsa aparición de la Virgen.

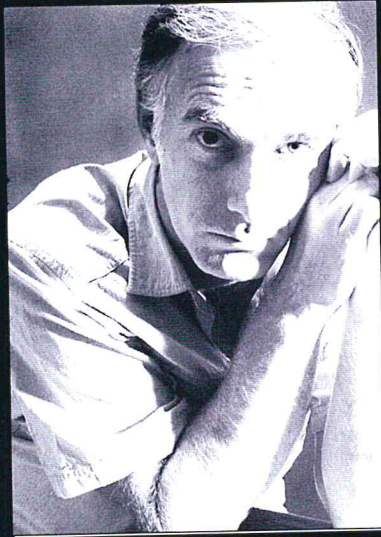
Luciano, just released from being jailed for a crime he did not commit, finds a job in Alfreda's prosperous estate. Dissatisfied with her marriage, Alfreda has developed a mad obsession toward the Virgin. Luciano, who has resolved to put an end to Alfreda's ever-increasing restlessness, schemes a fake appearance of the Virgin.

Manoel de Oliveria (Oporto, Portugal, 1908) Es un caso único en la historia de la cinematografía: un director casi centenario que ha filmado en promedio una película al año durante las últimas dos décadas. A pesar de que su carrera se inició a fines del periodo silente, es apenas a mediados de los años ochenta que consigue un reconocimiento internacional que le permite una notable continuidad en su trabajo.

He is a unique case in cinema history: an almost 100 year old director that has made a film almost yearly for the past two decades. Even though his career started at the end of the silent film era, it was not until the mid-eighties that he obtained the international reputation that allowed him to produce films at a steady rate.

FILMOGRAFÍA

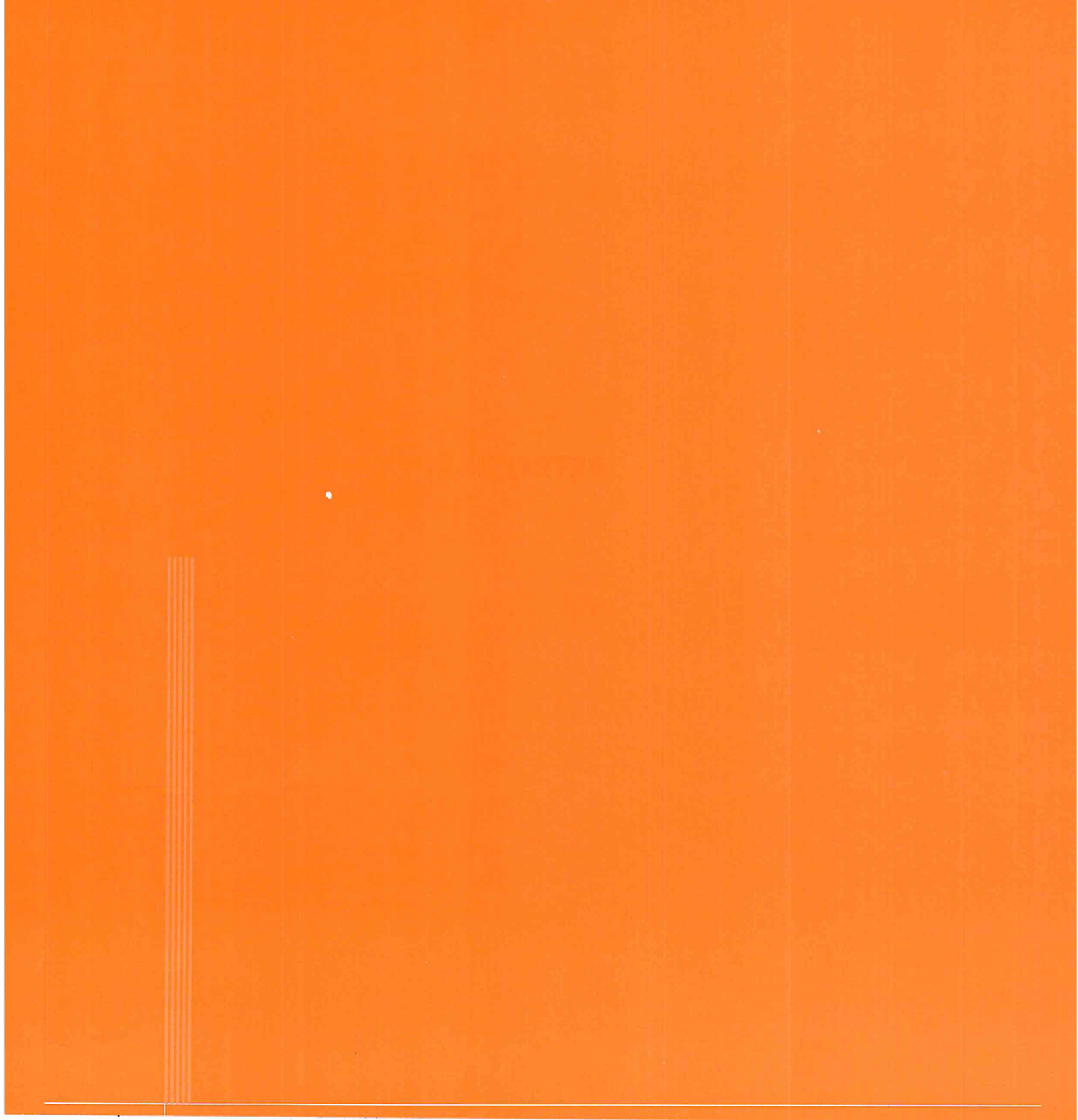
1931 Douro, faina fluvial **1942** Aniki Bobó **1963** Acto de primavera **1972** O passado e o presente **1975** Benilde ou a virgem mãe **1979** Amor de perdição **1981** Francisca **1985** Le soulier de satin **1986** Mon cas **1988** Os canibais **1990** Non, ou a vã glória de mandar **1991** A divina comédia **1992** O dia do desespero **1993** Vale Abraão **1994** A caixa **1995** O convento **1996** Party **1997** Viagem ao princípio do mundo **1998** Inquietude **1999** A carta **2000** Palavra e utopia **2001** Je rentre a la maison **2001** Porto da minha infância **2002** O princípio da incerteza **2003** Um filme falado **2004** O quinto império-Ontem como hoje **2005** O espelho mágico





RETROSPECTIVA
JOHN SAYLES

(Scheneccdaty, Nueva York, 1950)



RETROSPECTIVA

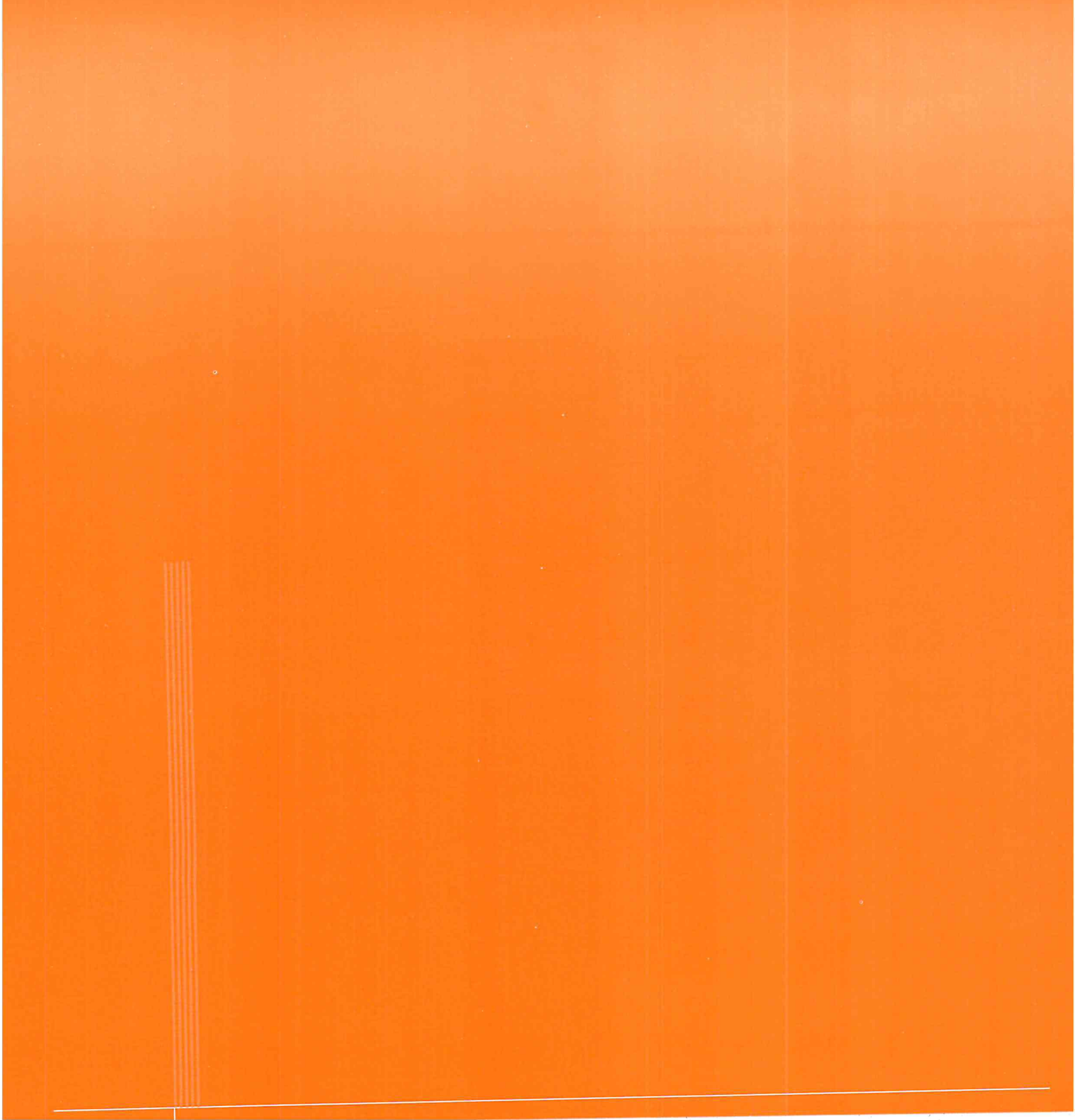
JOHN SAYLES

(Schenectady, Nueva York, 1950)

John Sayles nace el 28 de septiembre de 1950 en Schenectady, Nueva York. En 1968 ingresa en el Williams College de Massachusetts, donde estudia Psicología, lee convulsivamente (a veces hasta doce libros por semana), comienza a escribir historias y a interpretar papeles en funciones teatrales universitarias. Ha publicado diversas novelas en donde sintetiza su experiencia recorriendo los Estados Unidos ejerciendo diversos oficios tales como obrero de la construcción, enfermero en un hospital de Albany o trabajador de un fábrica de salchichas. En 1977 comienza a reescribir guiones para New World Pictures, la productora de Roger Corman (*Piranha*, Joe Dante, 1978; *The Lady in Red*, Lewis Teague, 1979; *Battle Beyond the Stars*, Jimmy T. Murakami, 1980). Juntando el dinero de las ventas de sus libros y el que ha recibido por los guiones escritos para Corman, Sayles consigue los 40,000 dólares necesarios para debutar con un film en 16 mm., escrito en dos semanas y rodado en sólo ventidos días: *Return of the Secaucus Seven*. Su segunda película *Lianna* (1982) de producción independiente se proyecta en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes y obtiene una calurosa acogida. Después de dos éxitos, tanto de taquilla como de crítica, Sayles realiza su primer film para un gran estudio (Paramount) y cuenta con un presupuesto de tres millones de dólares, pero el resultado final no agrada a los ejecutivos que quieren cortar las partes más "serias" de la película, tran un largo estira y afloja Sayles impone su versión, pero la Paramount no cuida su distribución. De ahí en adelante apostará decididamente por el control total de la obra y por la independencia. Así, su obra es una suerte de radiografía ácida y mordaz de la sociedad norteamericana, con películas que como *The Brother from Another Planet* se convierten en cine de "culto" o reciben premios en festivales, como *City of Hope* en el Festival de Cine de Tokio, 1991, por poner sólo un ejemplo.

FILMOGRAFÍA

1980 Return of the Secaucus **1983** Lianna (Lianna, extraña pervisión) **1983** Baby It's You **1984** The Brother From Another Planet **1987** Matewan (La masacre de Matewan) **1988** Eight Men Out (Fuera de línea) **1991** City of Hope **1992** Passion Fish (Empezar de nuevo) **1994** The Secret of Roan Inish (El secreto de las focas) **1996** Lone Star (Estrella solitaria) **1997** Men With Guns (Hombres armados) **1999** Limbo **2002** Sunshine State (La tierra del sol) **2003** Casa de los babys **2004** Silver City





EIGHT MEN OUT

(FUERA DE LÍNEA)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles basado en el libro de/based on the book by Eliot Asinof

FOTOGRAFÍA: Robert Richardson

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Nora Chavooshian

MÚSICA: Mason Daring

SONIDO: David Brownlow | Michael Golub

EDICIÓN: John Tintori

PRODUCCIÓN: Sarah Pillsbury | Midge Sanford | Orion Pictures | Estados Unidos, 1988

INTÉRPRETES: David Strathairn | D. B. Sweeney | Charlie Sheen | John Cusack | Perry Lang | John Mahoney | Michael Rooker | John Sayles

DURACIÓN: 119 minutos

SINOPSIS

La verdadera historia del terrible escándalo Medias Negras, de 1919, cuando el equipo de los Medias Blancas perdió deliberadamente la Serie Mundial. La película ubica ese escándalo en el contexto del conflicto gremial entre los jugadores y el entonces poderoso propietario del equipo, y cómo el gangster Arnold Rothstein sacó beneficios de la disputa.

The true story of the infamous Black Sox scandal of 1919, in which the White Sox players deliberately lost the World Series. The movie places the scandal in the context of a labor dispute between the players and their then all-powerful team owner, and how mobster Arnold Rothstein took advantage of the dispute.

CITY OF HOPE

(CIUDAD DE ESPERANZA)

ESTADOS UNIDOS

Gran Premio en el Festival de Cine de Tokyo, 1991

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles

FOTOGRAFÍA: Robert Richardson

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Dan Bishop | Dianna Freas

MÚSICA: Mason Daring

SONIDO: Scott Breindel

EDICIÓN: John Sayles

PRODUCCIÓN: Sarah Green | Maggie Renzi | Esperanza | Estados Unidos, 1991

INTÉRPRETES: Vincent Spano | Joe Morton | Tony LoBianco | Barbara Williams |

Stephen Mendillo | Chris Cooper | Charlie Yanko | Jace Alexander

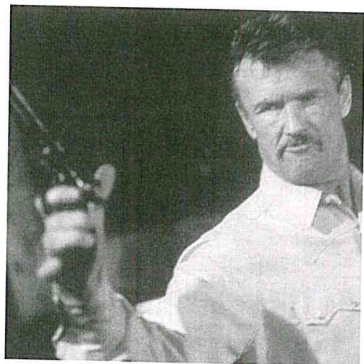
DURACIÓN: 130 minutos

SINOPSIS

City of Hope narra tres días en la vida de Hudson, una ciudad ficticia. Durante ese tiempo, ocurren tres hechos alrededor de los cuales gira la película: Dos jóvenes negros deciden molestar a una maestra blanca, con la consecuencia de que hacen revivir las tensiones raciales latentes en la comunidad negra. El alcalde está tratando de llevar a buen fin un negocio inmobiliario que podría aburguesar el barrio, predominantemente negro. El hijo de un poderoso empresario de la construcción se involucra en un intento de robo frustrado.

City of Hope examines three days in the fictitious metropolis of Hudson. Three events occur that shape the focus of the movie: Two Black adolescents decide to harass a white teacher and the consequences revive long standing racial tensions in the Black community. The mayor is wheeling and dealing to finalize a real estate deal that will gentrify the predominantly Black district. A robbery attempt gone wrong involves the son of a powerful real estate construction boss.





LONE STAR

(ESTRELLA SOLITARIA)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles

FOTOGRAFÍA: Stuart Dryburgh

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Dan Bishop

MÚSICA: Mason Daring

EDICIÓN: John Sayles

PRODUCCIÓN: Maggie Renzi | R. Paul Miller | Castle Rock

Entertainment-Columbia Pictures-Río Dulce | Estados Unidos, 1996

INTÉRPRETES: Stephen Mendillo | Stephen J. Lang | Chris Cooper | Elizabeth Peña |

Oni Faida Lampley | Eleese Lester | Joe Stevens | Gonzalo Castillo

DURACIÓN: 135 minutos

SINOPSIS

En Frontera, un pueblo de la frontera entre Estados Unidos y México, el sheriff Sam Deeds se mete en lo que no debería. Decide investigar un asesinato ocurrido 30 años atrás, aún sabiendo que el asesino podría ser su padre, el legendario abogado Buddy Deeds, y que la víctima podría ser el sheriff de aquella época, Charles Wade.

In the Texas border town of Frontera, Sheriff Sam Deeds is sticking his nose where it doesn't belong. He is investigating a thirty-year-old murder, even though he knows that the murderer might have been his father, legendary lawman Buddy Deeds, and that the victim may have been then-Sheriff Charley Wade.

MEN WITH GUNS (HOMBRES ARMADOS)

ESTADOS UNIDOS

Premios Fipresci, OCIC y Solidaridad en el Festival de San Sebastián, 1997

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles

FOTOGRAFÍA: Slavomir Idziak

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Felipe Fernández del Paso

MÚSICA: Mason Daring

EDICIÓN: John Sayles

PRODUCCIÓN: Maggie Renzi | Paul Miller | Bertha Navarro | Anarchists' Convention-Clear Blue Sky-Independent Film Channel-Lexington Road | Estados Unidos, 1997

INTÉRPRETES: Federico Luppi | Damián Delgado | Dan Rivera González |

Tania Cruz | Damián Alcázar | Mandy Patinkin

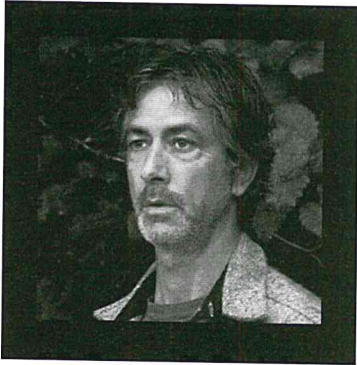
DURACIÓN: 127 minutos

SINOPSIS

Humberto Fuentes es un médico de buena posición económica que ha enviudado recientemente. A pesar de las recomendaciones de sus hijos, el doctor decide visitar a sus exalumnos, que ahora trabajan en los poblados más pobres del país. El viaje se convierte rápidamente en una búsqueda peligrosa, que lleva al doctor a tomar conciencia de la situación real, cuando descubre que uno de sus estudiantes ha sido asesinado por el ejército.

Humberto Fuentes is a wealthy doctor whose wife has recently died. In spite of the advice of his children, he takes a trip to visit his former students who now work in impoverished villages. His trip soon becomes a quest, politically awakening him when he finds out that one of his students was killed by the army.





LIMBO

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles

FOTOGRAFÍA: Haskell Wexler

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Gemma Jackson

MÚSICA: Mason Daring | Duke Levine

SONIDO: Judy Karp

EDICIÓN: John Sayles

PRODUCCIÓN: Maggie Renzi | Green-Renzi | Estados Unidos, 1999

INTÉRPRETES: Mary Elizabeth Mastrantonio | Davis Strathairn | Vanessa Martínez
Herminio Ramos | Kris Kristofferson | Dawn McInturff

DURACIÓN: 126 minutos

SINOPSIS

En un pequeño pueblo de Alaska, Joe Gastineau es un pescador obsesionado por un accidente marino ocurrido años atrás, en el que murieron dos hombres. Donna DeAngelo, una cantante de cabaret que ha dejado atrás una desastrosa serie de relaciones y trae consigo a una resentida hija adolescente, llega al pueblo y a la vida de Joe. Entonces llega también Bobby, el irresponsable hermano de Joe. Y con él, llegan los problemas.

In a small town in Alaska, Joe Gastineau is a fisherman haunted by an accident at sea several years before, in which two men died. Donna DeAngelo, a nightclub singer with a disastrous string of relationships behind her and a resentful teenage daughter in tow, comes into town and into Joe's life. Then Joe's feckless brother Bobby arrives. But he's brought trouble with him.



SILVER CITY (CIUDAD DE PLATA)

ESTADOS UNIDOS
PREMIOS

DIRECCIÓN: John Sayles

GUIÓN: John Sayles

FOTOGRAFÍA: Haskell Wexler

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Tony Corbett

MÚSICA: Mason Daring

SONIDO: Judy Karp

EDICIÓN: John Sayles

PRODUCCIÓN: Maggie Renzi | Estados Unidos, 2004

INTÉRPRETES: Chris Cooper | Richard Dreyfuss | Danny Huston | Michael Murphy
Kris Kristofferson | Daryl Hannah | Thora Birch | Alma Delfino

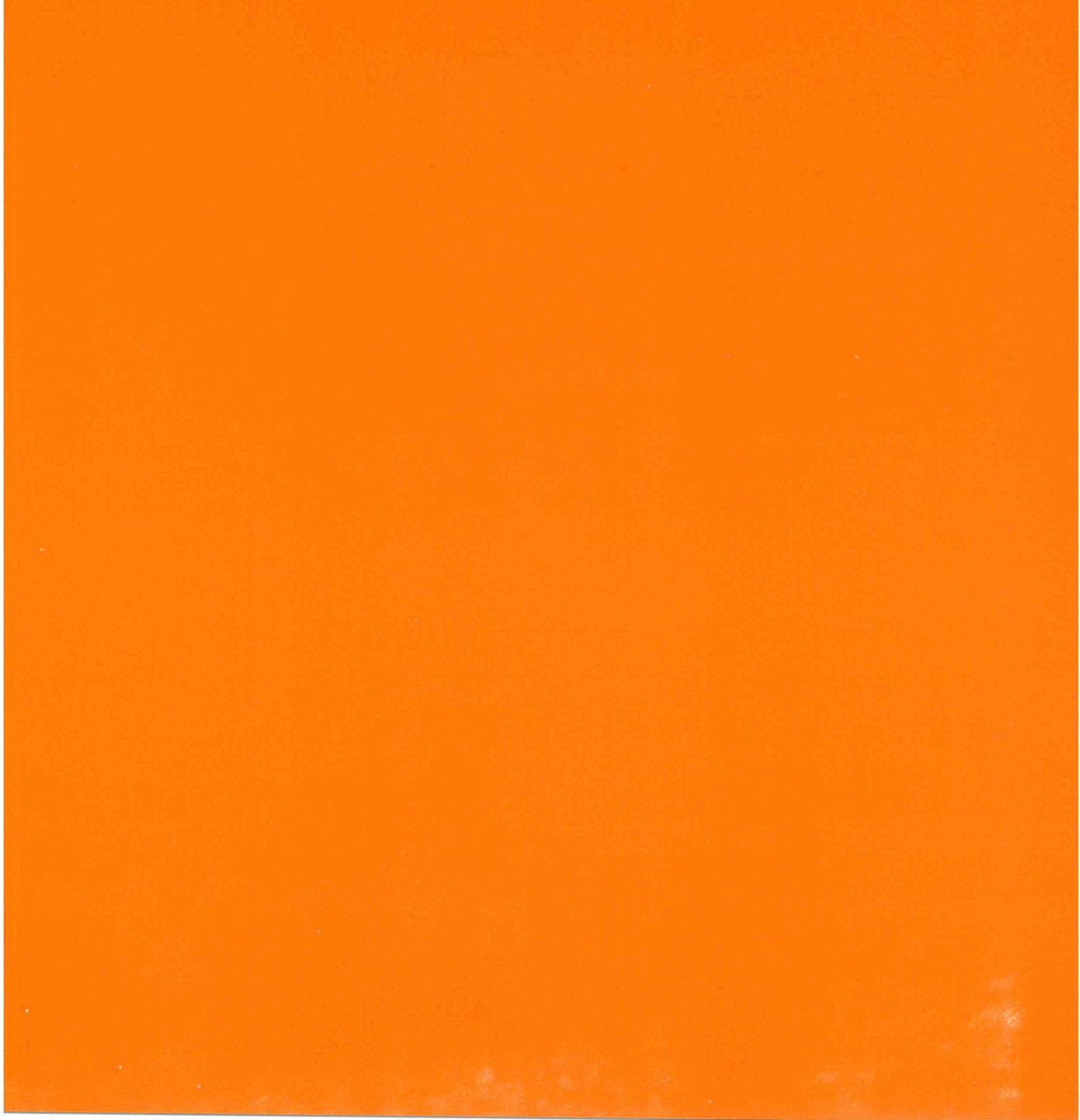
DURACIÓN: 128 minutos

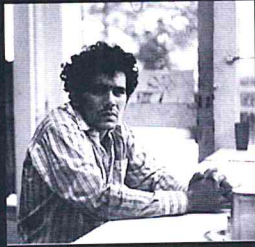
SINOPSIS

Danny O'Brien, un patético detective privado se hace cargo de un caso aparentemente simple, que involucra a un político amenazado y un asesinato. Más tarde, el detective se da cuenta de que quizás el caso va más allá de lo que él puede abarcar, mientras va desenmarañando una complicada red de corrupción política.

Danny O'Brien, a pathetic private investigator takes on a seemingly simple case involving a threatened politician and a murder. He later finds out that he may have bitten off more than he can chew, as he untangles complex webs of political corruption.

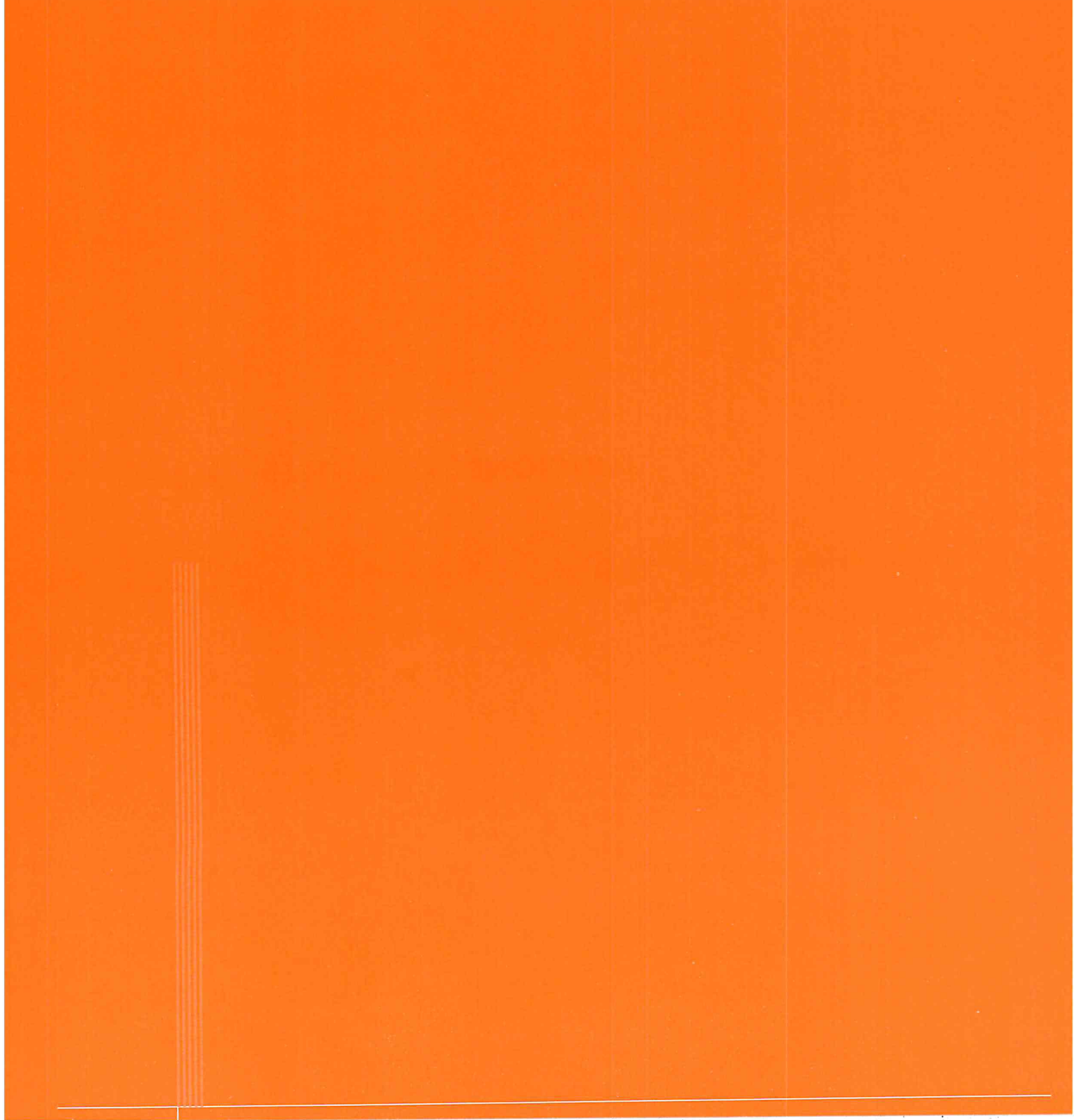








FUNCIONES ESPECIALES
SPECIAL SCREENINGS





ÁGUILAS FRENTE AL SOL

CNAFA
MÉXICO

DIRECCIÓN: Antonio Moreno
GUIÓN: Gustavo Saenz de Sicilia, sobre su propia novela
FOTOGRAFÍA: Alex Phillips
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fernando A. Rivero
MÚSICA: Adolfo Girón
SONIDO: Roberto I. Joselito Rodríguez
EDICIÓN: Fernando de Fuentes
PRODUCCIÓN: Compañía Nacional Productora de Películas I México, 1932
INTÉRPRETES: Hilda Moreno I Jorge Lewis I Joaquín Busquets I Julio Villarreal I Conchita Ballesteros I Joaquín Pardavé I Manuel Tamés I Ramón Peón I Joaquín Coss

DURACIÓN: 80 minutos

SINOPSIS

La historia cuenta que el hacendado don Antonio muere de un infarto. Su hija Carmen, empobrecida pero con ángel, trabaja como manicurista y conoce así al junior Frank. Carmen es embarcada a Shanghai con engaños matrimoniales y vendida al chino libidinoso Wu, que la obliga a actuar como estrella de su cabaret. Después, rodando por la vida y sin amor, se convierte en espía de una potencia oriental.

The story tells that Don Antonio the cattle rancher died of a heart attack. Carmen, his daughter, is poor but charming; working as a manicurist she meets Frank a spoiled rich brat. Through deceiving marriage proposals Carmen is sold to Wu, a lustful Chinese, and is sent to Shanghai, where she is obliged to perform as the star of his cabaret. Latter on getting by in life and without love she becomes a spy for a powerful oriental association.

Antonio Moreno (Madrid, España, 1887-California, Estados Unidos, 1967) Se inicia en el cine estadounidense hacia 1912 y consigue cierta fama, primero como héroe de películas cortas y luego como galán latino. Sin embargo, la llegada del sonoro lo relega a papeles secundarios. En 1931 llega a México, contratado por la Compañía Nacional Productora de Películas para dirigir Santa. Al año siguiente filma su segunda y última película mexicana, Águilas frente al sol.

In 1912 he began acting in films in the United States and obtained certain fame first as a hero in short films and latter as a handsome young Latino man. Yet when films were made with sound he was relegated to secondary roles. Hired by the Compañía Nacional Productora de Películas to direct Santa he traveled to Mexico in 1931. The following year he produced his second and last Mexican film Águilas frente al sol.

FILMOGRAFÍA

1920 The Veiled Mystery **1931** Santa **1932** Águilas frente al sol



ALAMBRISTA! Versión del director

ESTADOS UNIDOS

Cámara de Oro en el Festival de Cannes, 1978

Premio Interfilm en el Festival de Mannheim-Heidelberg, 1978

Concha de Oro en el Festival de San Sebastián, 1978

DIRECCIÓN: Robert M. Young

GUIÓN: Robert M. Young

FOTOGRAFÍA: Robert M. Young

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Lilly Kilvert

MÚSICA: José B. Cuéllar | Francisco Herrera | Greg Landau | Tomás Montoya

SONIDO: Martín Quiroz | Mitch Worth

EDICIÓN: Norman Buckley | Edward Beyer

PRODUCCIÓN: Michael Hausman e Irwin Young | KCET-Los Ángeles-Du Art Film and

Video-Bobwin Associates-Filmhaus | Estados Unidos, 1977

INTÉRPRETES: Domingo Ambríz | Trinidad Silva | Linda Gillén | Paul Berrones

George Smith | Dennis Harris | Edward James Olmos

DURACIÓN: 110 minutos

SINOPSIS

Roberto se da cuenta de que sus modestos ingresos no pueden mantener a su esposa y a su hijo recién nacido, y decide cruzar la frontera de México a Estados Unidos, esperando encontrar trabajo, enviar dinero y regresar. De un trabajo a otro, sufriendo innumerables humillaciones, él va cambiando lentamente. Una inesperada relación con una mesera estadounidense y otro encuentro inesperado lo obligan a tomar una decisión.

Roberto realizes that his modest income cannot support his wife and newborn child, and so decides to slip over the border from Mexico to the U.S., hoping to find work, send money and return. Moving from one job to another, suffering countless indignities, he finds himself slowly changing. An unexpected relationship with an American waitress and another unexpected encounter force him to make a choice.

Robert M. Young (Nueva York, Estados Unidos, 1924) Ha ganado una gran reputación como uno de los cineastas independientes estadounidenses más destacados. Su obra, que ha obtenido gran cantidad de premios, oscila entre documentales ya clásicos y exitosos largos de ficción, como *Alambrista!*, *Short Eyes*, *Rich Kids* y *The Ballad of Gregorio Cortez*. Aunque los asuntos de sus filmes son muy variados, su trabajo está unificado por la respeto y la dignidad que suele darle a todos sus personajes.

He has earned a reputation as one of America's foremost independent filmmakers. His award-winning work ranges from classic documentaries to such acclaimed feature films as *Alambrista!*, *Short Eyes*, *Rich Kids* and *The Ballad of Gregorio Cortez*. Although the subject matter of his films is diverse, his work is unified by the respect and dignity with which he imbues all his characters.

FILMOGRAFÍA

1956 *Secrets of the Reef* **1977** *Short Eyes (El degenerado)* **1977** *Alambrista!*
1979 *Rich Kids* **1980** *One Trick Pony (Una canción de éxito)* **1982** *The Ballad of Gregorio Cortez (La balada de Gregorio Cortez)* **1985** *Saving Grace* **1986** *Extremities (Poseída por el miedo)* **1988** *Dominick and Eugene* **1989** *Triumph of the Spirit (El triunfo del espíritu)* **1991** *Talent for the Game* **1993** *Children of Fate: Life and Death in a Sicilian Family* **1993** *Roosters*
1996 *Caught (Atrapado)* **2001** *China: the Panda Adventure* **2004** *Below the Belt*



BRONENOSETS POTYOMKIN (EL ACORAZADO POTEKIN)

FUNCIÓN CONCIERTO

Copia restaurada en 2005 y musicalizada por la Filarmónica de Jalisco, conducida por su Director Huesped Helmut Imig, autor de los arreglos a la partitura de Edmund Meisel (1926)

URSS

DIRECCIÓN: Serguei M. Eisenstein

GUIÓN: Serguei M. Eisenstein | Nina Agadzhanova

FOTOGRAFÍA: Eduard Tissé

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Vasili Rajals

MÚSICA: Edmund Meisel (1926) | arreglos de Helmut Imig (2005)

EDICIÓN: Serguei M. Eisenstein | Grigori Aleksandrov

PRODUCCIÓN: Jacob Blioj | Goskino; URSS, 1925

INTÉRPRETES: Aleksandr Antonov | Vladimir Barsky | Grigori Aleksandrov | Ivan Bobrov
Mijail Gomorov | Aleksandr Levshin | Konstantin Feldman

DURACIÓN: 70 minutos

He aquí, una vez más, al Potemkin. La sucesión de planos y de títulos de la nueva versión se basa esencialmente en la versión remitida al BFI por el MoMA, considerada con razón como la variante más fiel a la versión del estreno ruso. La nueva versión berlinesa comprende 1372 planos, es decir, 15 más que la versión sonorizada de 1976, hasta ahora la más completa. Los 146 títulos e intertítulos están por vez primera de acuerdo a los originales. Los 13 títulos que faltaban en la copia del MoMA han podido ser reconstruidos textualmente. Enno Patalas

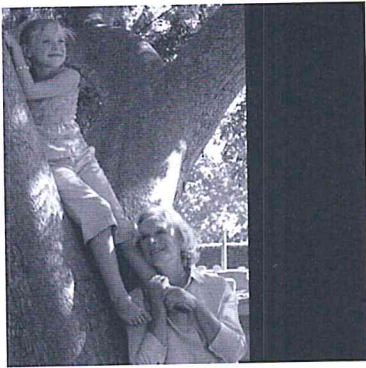
And so, here is Potemkin once more. The sequence of shots and titles in the current version follows in particular the version de BFI inherited from the MoMA. This current print can be regarded as a reliable version of the film once shown at the Russian premiere. This new Berlin version comprise 1372 shots -15 more than the previous, hitherto most complete-, 1976 sound version. Now, for the first time, the film's 146 opening titles and intertitles can be seen as they were intended in the original. It was also possible in this print to reinstall the original texts of 13 titles missing from the MoMA print. Enno Patalas

Serguei M. Eisenstein (Riga, Latvia, 1898-1948) Fue uno de los más renombrados cineastas de la primera mitad del siglo XX. Su primera película, la revolucionaria Stachka, fue producida en 1924, luego de la publicación en la revista Lef de su primer artículo teórico sobre la edición. En él proponía una nueva forma de edición, el montaje de atracciones. En 1925, para conmemorar la Revolución de 1905, el Partido Comunista lo comisiona para realizar Bronenosets Potyomkin

He was to become one of the most world-renowned filmmakers of the first half of the 20th century. Eisenstein's first film, the revolutionary Stachka was produced in 1924, following the publishing of his first article on theories of editing in the review Lef. He proposed a new editing form, the montage of attractions. In 1925, in order to commemorate the Revolution of 1905, the Communist Party commissioned the renowned film Bronenosets Potyomkin.

FILMOGRAFÍA

1924 Stachka (La huelga) **1925** Bronenoset Potyomkin (El acorazado Potemkin)
1927 Oktyabr (Octubre) **1929** Staroye i novoye (Lo viejo y la nuevo) **1938** Alexander Nevsky
1944 Ivan Grosny (Iván el Terrible) **1946** Boyarskii zagovor (La conspiración de los boyardos)



NINE LIVES (NUEVE VIDAS)

GALAS

ESTADOS UNIDOS

Leopardo de Oro y Leopardo de Bronce en el Festival de Locarno, 2005
Círculo Precolombino de Oro en el Festival de Bogotá, 2005.

DIRECCIÓN: Rodrigo García

GUIÓN: Rodrigo García

FOTOGRAFÍA: Xavier Pérez Grobet

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Courtney Jackson

MÚSICA: Edward Shearmur

SONIDO: Martín Hernández

EDICIÓN: Andrea Folprecht

PRODUCCIÓN: Julie Lynn | Mockingbird Pictures | Estados Unidos, 2004

INTÉRPRETES: Kathy Baker | Amy Brenneman | Elpidia Carrillo | Glenn Close |

Lisa Gay Hamilton | Holly Hunter | Sissy Spacek | Amanda Seyfried | Robin Wright Penn

DURACIÓN: 112 minutos

SINOPSIS

Nine Lives explora las vidas de nueve mujeres, cuyos destinos se entrecruzan y están narrados en nueve episodios distintos, filmados en planos-secuencia. Se trata de instantáneas de la vida individual en las que los personajes, cada uno de los cuales vive un tipo de solitario confinamiento cotidiano, reaparece, de una historia a otra, en papeles secundarios.

Nine Lives explores the lives of nine women, whose destinies interweave, narrated in sequence-shots in nine distinct episodes. Individually observed snapshots of life in which the characters, each living a kind of everyday solitary confinement, reappear, from one story to another, in secondary roles.

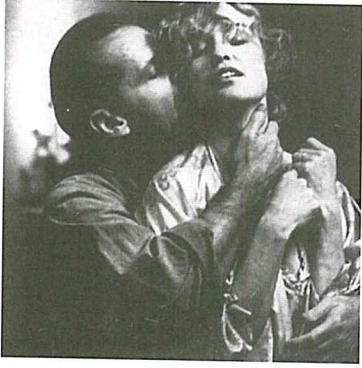


Rodrigo García (Bogotá, Colombia, 1959) Hijo del escritor colombiano Gabriel García Márquez, creció en la ciudad de México. Graduado en el American Film Institute, comenzó su carrera en México, como director de fotografía de Lola y Danzón de María Novaro, Mi querido Tom Mix de Carlos García Agraz, My Crazy Life de Allison Anders y Gia y Body Shots de Michael Cristofer. En el año 2000 escribió y dirigió Things You Can Tell... Just By Looking at Her, que ganó el premio de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.

Son of Colombian writer Gabriel García Márquez, he grew up in Mexico City. A graduate of the American Film Institute, he began his career in Mexico as director of photography on María Novaro's Lola and Danzón, Carlos García Agraz's Mi querido Tom Mix, Allison Anders' My Crazy Life, Gia and Body Shots, both by Michael Cristofer. In 2000, he wrote and directed Things You Can Tell... Just By Looking at Her, won the Un Certain Regard prize at the Cannes Festival.

FILMOGRAFÍA

2000 Things You Can Tell... Just By Looking at Her (Con tan solo mirarla) **2001** Ten Tiny Love Stories (10 historias cortas de amor) **2005** Nine Lives (Nueve vidas)



THE POSTMAN ALWAYS RINGS TWICE
(EL CARTERO LLAMA DOS VECES) 25 AÑOS DESPUÉS
 ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Bob Rafelson
GUIÓN: David Mamet basado en la novela de/based on the novel by James M. Cain
FOTOGRAFÍA: Sven Nykvist
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: George Jenkins
MÚSICA: Michael Small
EDICIÓN: Graeme Clifford
PRODUCCIÓN: Charles Mulvehill | Bob Rafelson | Lorimar Film-Northstar
 International-CIP | Estados Unidos, 1981
INTÉRPRETES: Jack Nicholson | Jessica Lange | John Colicos | Michael Lerner
 John P. Ryan | Anjelica Huston | William Traylo | Thomas Hill

DURACIÓN: 122 minutos

En los años 30, el vagabundo estafador Frank llega a una gasolinera aislada en el campo, próxima a Los Angeles, donde un inmigrante griego llamado Nick y su mujer Cora manejan una fonda. Frank es contratado para trabajar en el lugar. Rápidamente se siente atraído hacia Cora y ambos se vuelven amantes. Sin embargo, se dan cuenta de que no tendrán libertad mientras exista Nick, por lo tanto planean eliminarlo, haciendo que el crimen parezca un accidente.

Frank is a conman drifter Frank Chambers, who stumbles into a secluded gas station in the countryside near Los Angeles in the 1930s, where a Greek immigrant called Nick and his wife Cora run a diner. Frank is hired on to the establishment, but soon has eyes for Cora, and the two become lovers. However, they find that they have no freedom with Nick still in the picture, so plans are set in motion to bump him off and make it look like an accident.

Bob Rafelson (Nueva York, Estados Unidos, 1933) Educado en Dartmouth y en la Universidad de Benares, en la India, comenzó su carrera en la televisión, donde pronto creó su propia compañía. Es especialmente conocido como el director de un filme clásico de 1970, Five Easy Pieces, protagonizado por Jack Nicholson, y The Postman Always Rings Twice, basado en el guión de David Mamet que adapta la novela de James M. Cain y se convirtió en un gran suceso comercial en todo el mundo.

Educated at Dartmouth and the University of Benares in India, he began his career in television and shortly thereafter started his own company. He is best known as the director of the 1970 classic film, Five Easy Pieces, starring Jack Nicholson, and The Postman Always Rings Twice, from David Mamet's screenplay adaptation of the novel by James M. Cain. The Postman Always Rings Twice went on to become a huge commercial hit worldwide.

FILMOGRAFÍA

1968 Head (Locura psicodélica) **1970** Five Easy Pieces (Mi vida es mi vida) **1972** The King of Marvin Gardens (Castillos de arena) **1976** Stay Hungry (Triunfo por hambre) **1981** Modesty **1981** The Postman Always Rings Twice (El cartero llama dos veces) **1987** Black Widow (La viuda asesina) **1990** Mountains of the Moon (Las montañas de la luna) **1992** Man Trouble (Un hombre en problemas) **1996** Blood and Wine (Gente peligrosa) **2002** The House of Turk Street (Sin riesgo aparente)



PRINCESAS (PRINCESSES)

GALAS
ESPAÑA

Goya a mejor actriz, mejor actriz revelación y mejor canción, 2006

DIRECCIÓN: Fernando León de Aranoa

GUIÓN: Fernando León de Aranoa

FOTOGRAFÍA: Ramiro Civita

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Llorenç Miquel

MÚSICA: Alfonso de Vilallonga | Manu Chao

SONIDO: Miguel Rejas

EDICIÓN: Nacho Ruiz Capillas

PRODUCCIÓN: Fernando León de Aranoa | Jaime Roures |

Reposado P.C.-Mediaproducción | España, 2005

INTÉRPRETES: Candela Peña | Micaela Nevárez | Mariana Cordero | Llum Barrera

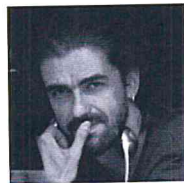
Violeta Pérez | Mónica Van Campen | Flora Álvarez

DURACIÓN: 117 minutos

SINOPSIS

Ésta es la historia de dos mujeres, de dos putas, de dos princesas. Cuando se conocen están en lugares diferentes, casi enfrentados: son muchas las chicas aquí que ven con recelo la llegada de inmigrantes a la prostitución. Caye y Zulema no tardan en comprender que, aunque a cierta distancia, las dos caminan por la misma cuerda floja.

This is the story of two women, of two prostitutes, of two princesses. When they meet they are on different sides almost in conflict. Many of the girls here look at the arrival of immigrants to prostitution with suspicion. It doesn't take long for Caye and Zulema to understand that they are walking along the same tightrope although at a certain distance from each other.



Fernando León de Aranoa ver Jurados



VIDA Y COLOR (LIFE IN COLOUR)

Función a beneficio del Hospicio Cabañas
ESPAÑA

Premio del público en el Festival de Valladolid, 2005

DIRECCIÓN: Santiago Tabernero

GUIÓN: Santiago Tabernero

FOTOGRAFÍA: José Luis Alcaine

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Soledad Seseña e Íñigo Rotaetxe

MÚSICA: Matthew Herbert y Paco Ortega

SONIDO: Álvaro Herrero

EDICIÓN: José Salcedo

PRODUCCIÓN: IMVAL Loris Omedes | Gaizka Urresti | Luis Ángel Ramírez |
Madrid-Bausan Films | España, 2005

INTÉRPRETES: Junjo Valverde | Silvia Abasca | Miguel Ángel Silvestre
Carmen Machi | Ana Wagener | Joan Dalmau | Nadia de Santiago

DURACIÓN: 111 minutos

SINOPSIS

1975. Llegan los primeros televisores en color a una España en blanco y negro que agoniza. La primavera brota en otoño en el barrio de Las Islas, donde un muchacho de 14 años llamado Fede, emprende la aventura de vivir. Relato de iniciación y primeras aventuras, cuento de ogros y princesas, fábula negra habitada por secretos y misterios de largo recorrido.

1975. The first colour television arrives in a black and white Spain in its death throes. Spring burst out of autumn in the district of Las Islas, where Fede, a young 14 year-old lad is setting out on the adventure of life. A story of initiation and early adventures, a tale of ogres and princesses, a dark fable inhabited by longstanding secrets and mysteries.

Santiago Tabernero (Logroño, La Rioja, España, 1961) Periodista y guionista cinematográfico. Tras dirigir durante seis temporadas el programa Versión española y escribir guiones para otros (Desvío al Paraíso de Gerardo Herrero, Taxi de Carlos Saura, Asfalto de Daniel Calparsoro), debuta en la dirección con un proyecto personal en el que viene trabajando desde hace más de 10 años.

Journalist and film scriptwriter. After directing Versión española for six seasons and writing screenplay for other directors (Desvío al Paraíso by Gerardo Herrero, Taxi, by Carlos Saura, Asfalto by Daniel Calparsoro), he is now making his debut as a director with a personal project he has been working on for over ten years.

FILMOGRAFÍA

2005 Vida y color



VINICIUS

BRASIL

DIRECCIÓN: Miguel Faria Jr.

GUIÓN: Miguel Faria Jr., Diana Vasconcellos y Eucanaa Ferraz

FOTOGRAFÍA: Lauro Escorel

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marcos Flaksman y Daniel Flaksman

MÚSICA: Luiz Claudio Ramos

SONIDO: Bruno Fernandes y Jorge Saldanha

EDICIÓN: Diana Vasconcellos

PRODUCCIÓN: Miguel Faria Jr. | Susana de Moraes | 1001 Filmes-Iberautor
Promociones Culturales | Brasil, 2005

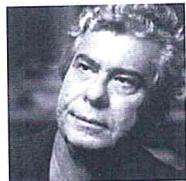
DOCUMENTAL

DURACIÓN: 120 minutos

SINOPSIS

Nacido en 1913 en Rio de Janeiro, Vinicius de Moraes fue testigo y protagonista de importantes transformaciones en la ciudad, desarrollando una de las carreras más originales y fecundas de la escena cultural brasileña del siglo XX. Fue poeta erudito, diplomático, autor teatral, crítico de cine y músico. 25 años después de su muerte, Vinicius comprueba la actualidad del artista, de su poesía, de su música, de su obra, de su vida.

Born in 1913 in Rio de Janeiro, Vinicius de Moraes was the witness and protagonist of important transformations in the city, developing one of the most original and prolific careers of 20th Century Brazilian culture. He was a learned poet, diplomat, theatre author, film critic and musician. 25 years after his death, Vinicius demonstrates that the artist, his poetry, his music, his work and his life are still contemporary subjects.



Miguel Faria Jr. (Rio de Janeiro, Brasil, 1944) Comenzó su carrera a principios de los años 70, vinculado a una segunda época del cinema novo brasileño. En los años 90 ocupó importantes cargos en órganos representativos de Brasil, siendo Secretario para el Desarrollo Audiovisual entre 1993 y 1995. En 2001, vuelve al cine con *O Xangô de Baker Street*.

He started his career in the early 70s, linked to the second stage of Brazilian Cinema Novo. In the 90s he held important positions in representative Brazilian bodies, being Secretary for Audiovisual Development from 1993 until 1995. In 2001, he returned to cinema with *O Xangô de Baker Street*.

FILMOGRAFÍA

1969 Pedro Diabo ama Rosa Meia Noite **1970** Pecado mortal **1971** Matei por amor **1974** Um homem célebre **1977** Na ponta da faca **1979** A república dos assassinos **1984** Para viver um grande amor **1990** Stelinha **2001** O Xangô de Baker Street **2005** Vinicius

¡VIVA MADRID, QUE ES MI PUEBLO!

CNAFA

La función será acompañada al piano por Deborah Silberer

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Fernando Delgado**GUIÓN:** Fernando Delgado | Marcial Lalanda**FOTOGRAFÍA:** Enrique Blanco**MÚSICA:** Daniel Montorio**PRODUCCIÓN:** Fernando Delgado | Marcial Lalanda | Galería y Laboratorio Film-Ediciones Orozco | España 1928**INTÉRPRETES:** Marcial Lalanda | Carmen Viance | Celia Escudero | Faustino Bretaña Erna Becker | Javier de la Rivera | Juana Espejo | Alfonso Orozco Romero**DURACIÓN:** 162 minutos**SINOPSIS**

El tema central aborda la rivalidad de dos toreros por una mujer fatal –que era elemento importante en el cine de entonces-, destacando la caballerosidad en el ruedo, la generosidad en la competencia; el irresistible impulso por hacer un quite salvador cuando un torero podía disponer de la vida de su rival.

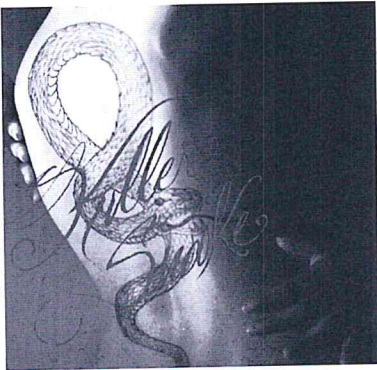
The central theme is about two bullfighters' rivalry for a woman – an important theme in films of that era. It depicts chivalry in the ring, generosity when competing, and the irresistible impulse to save the opponent when the bullfighter could easily let his rival die.

Fernando Delgado (Madrid, España, 1891-1950) Director y posteriormente productor, fue un cineasta bastante prolífico en los últimos años del cine silente. En sus películas de la época fue un narrador seguro que critica a la clase media. Durante la Guerra Civil realizó varias películas propagandísticas del régimen fascista para la productora Cifesa.

Director and producer, was a prolific film maker during the last years of silent movies. He was a well recognized story teller that criticized the middle class. During the Spanish civil war he produced several propaganda films for the fascist party working for the producer company Cifesa.

FILMOGRAFÍA

1919 Madona de las Rosas **1924** Los granujas **1925** Ruta gloriosa **1926** Cabrita que tira al monte **1927** El tren **1927** La terrible lección **1927** Las de Méndez **1928** ¡Viva Madrid que es mi pueblo! **1929** El gordo de Navidad **1930** 48 pesetas de taxi **1934** Doce hombres y una mujer **1936** Currito de la Cruz **1937** Hacia la nueva España **1939** El genio alegre **1940** La gitanilla **1942** Fortunato **1943** La patria chica **1944** La maja del capote **1947** Lluvia de hijos **1947** La calumniada



KILLER SNAKE

GALIAS

Este cortometraje se proyecta junto a Nine Lives.

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Elpidia Carrillo

GUIÓN: Elpidia Carrillo

FOTOGRAFÍA: Peter Reiveschl | Rene Villar Ríos | Jan Vogel

MÚSICA: canciones varias

SONIDO: P. J. Cybulski | Bill Fiege

EDICIÓN: Elpidia Carrillo | Rene Villar Ríos

PRODUCCIÓN: Elpidia Carrillo | Hani Selim |

Luna Llena-Concrete Images | Estados Unidos, 2005

INTÉRPRETES: Julie Carmen | Tricia Cruz | Erlinda Orozco | Elpidia Carrillo |

Mariana Santangelo | Tom Todoroff | Isela Vega

DURACIÓN: 30 minutos

SINOPSIS

Killer Snake es un drama que sigue la vida diaria de varias actrices latinas, mientras tratan de encontrarse a sí mismo en un mundo de competencia y desesperación. Atrapadas en la burbuja de Hollywood cumplen religiosamente con sus rituales de ejercicios y dedicación a la belleza, cada una de ellas luchando con la edad, el peso, la carrera y la soledad de Los Angeles.

Killer Snake is a drama that follows the day-to-day lives of several Latina actresses as they find themselves in a world of competition and despair. Trapped in the Hollywood bubble, they religiously perform their rituals of exercise and dedication to beauty, each struggling with age, weight, career and the loneliness of Los Angeles.

Elpidia Carrillo (Michoacán, México) Es una de las más reconocidas actrices hollywoodenses de origen latino. Luego de años de trabajar frente a la cámara para realizar las pasiones de otros, Elpidia decidió finalmente pararse tras el objetivo, para llevar a cabo la abrumadora tarea de hacer una película sobre sus años de experiencia como actriz latina trabajando en Hollywood.

She has been one of Hollywood's most respected Latina actresses. After years of working in front of the camera in order to realize other people's passions, Elpidia had finally decided to step behind the lens and take on the overwhelming task of making a film about her years of experience as a working Latina actress in Hollywood.

...the first of these is the fact that the ...

...the second of these is the fact that the ...

...the third of these is the fact that the ...

...the fourth of these is the fact that the ...

...the fifth of these is the fact that the ...

...the sixth of these is the fact that the ...

...the seventh of these is the fact that the ...

...the eighth of these is the fact that the ...

...the ninth of these is the fact that the ...

...the tenth of these is the fact that the ...

...the eleventh of these is the fact that the ...

...the twelfth of these is the fact that the ...

...the thirteenth of these is the fact that the ...

...the fourteenth of these is the fact that the ...

...the fifteenth of these is the fact that the ...

...the sixteenth of these is the fact that the ...

...the seventeenth of these is the fact that the ...

...the eighteenth of these is the fact that the ...





LOS ANIMADOS
DE BRASIL

ANIMA MUNDI BRAZILIAN ANIMATION

Marcos Magalhães

Brazil is a country of images. There is an extraordinary abundance of colors, forms and movements influencing our nature, our humor, our sensuality; the arts, the carnival, and even our soccer. Most of these images though, are only known in the way they occur in the real world - that is, it has been their exterior appearance so far that has been viewed.

However, in the last two decades, Brazilians have been able to show a little more to themselves and to the world of what goes on inside their imagination and desires. By means of the art of animation, new images, archetypes and fantasies that have been hidden in our minds have began awaking from the shadow and coming out to light.

This renaissance of the animation art in Brazil is the blossom of long work. A few dedicated artists planted the seeds since the beginning of the last century. But it is until now that it is a possible reality trying to become stable, thanks to a collective and continuous effort of a growing number of animators who work hard to reach the society and the audiovisual market. Also, the worldwide explosion of the animation technology has helped the young Brazilians to learn quickly, and to experiment and acquire their own language that is as powerful and intimate to them as the slang of the streets... and those guys seem to be in a hurry to deliver their message.

During the mid 80's, there was a first official effort to congregate all these talents and an attempt to define new and definitive paths to consolidate animation in the country. The UN commissioned a collective film regarding the International Year of Peace to be done by 30 Brazilian animators. An agreement was signed between the Brazilian government and the National Film Board of Canada. This brought to Brazil new equipment and professional animators from the school established by the Scot Norman McLaren. Ten young talents from all over Brazil were trained in Rio de Janeiro, so they could later spread out this art through out the whole country. Taking part in this movement, the four future founders of the animation festival ANIMA MUNDI - Aida Queiroz, Cesar Coelho, Lea Zogury and Marcos Magalhães - gathered together since then. From 1993, the festival started to regularly bring to Brazil some of the best-animated films from the world. Soon, the cities of Rio de Janeiro and São Paulo entered the circuit of the great festivals. The Anima Mundi project was based on the belief that the presence of great films and renowned international directors, along with workshops and informative courses, would inspire some artists and kick-start a national production. The result was faster than expected and a few years later, many of the attendants of the first festival's edition were ready to enter their own films to compete. Finally, there was a place for Brazilian animators to share their work with the general public.

With or without the influence of the festival, it is certain that during the 90's Brazilian animation grew and conquered its audience. Although there was still the need for regular exhibition venues and commercialization, the production of features, shorts and TV series was no longer a curiosity or novelty. As of the year 2000 some of the best contributions to democratize the production of animation were the new digital tools. Valuable features of production, that were unreachable before, are nowadays easily in the hands of any beginner. Also, the multiplicity of new ways for distribution, like cable TV, DVD, Internet and cellular phones, makes us certain that there are growing opportunities to communicate using the language of animation in efficient and long established associations.

Brazil has seen the birth of a new millennium counting with a solid festival that is recognized internationally. Nowadays, the majority of the animations participating in the Anima Mundi come from Brazil. The festival has become the great stage and venue for Brazilian animation, stimulating the production of films and TV series projects, so that they find places into the tropical sun. The style and the soul of the Brazilian animation are still being defined; therefore we are a little far from having super productions or an industrial park in this area. Although windows of opportunity have been opened beyond the festival, there is still a long way for Brazilian animations to conquer the world as it has happened with soccer, the carnival and the TV soap operas.

This program shows how the current moment is of an irreversible enthusiasm by Brazilian producers and artists, since our society inevitably starts to understand that the domain of the animation language is also important to solidify our identity so much appreciated by the remaining portion of the world. When stating our soul and our unconscious into pictures constructed in movement, we will complement the body of colors, sounds, forms and music that all the other faces of our culture already have stated so well. Then we will be the next to mark, in a lasting way, the soul of the world - Anima Mundi!



ANIMA MUNDI LA ANIMACIÓN BRASILEÑA

Marcos Magalhães

Brasil es un país de imágenes. La extraordinaria abundancia de colores, formas y movimientos que existen en este país influyen sobre nuestra naturaleza, humor y sensualidad, y también sobre el arte, el carnaval y hasta el fútbol. Sin embargo la mayoría de estas imágenes sólo son conocidas por su forma en el mundo real –hasta ahora sólo han sido vistas a través de su apariencia externa.

Sin embargo en las últimas dos décadas, los brasileños ha podido mostrar al mundo y a sí mismos un poco más de lo que ocurre en su imaginación y sus deseos. Por medio del arte de la animación, han empezado a despertar y a salir de la sombra a la luz nuevas imágenes, arquetipos y fantasías que habían estado ocultas en nuestras mentes.

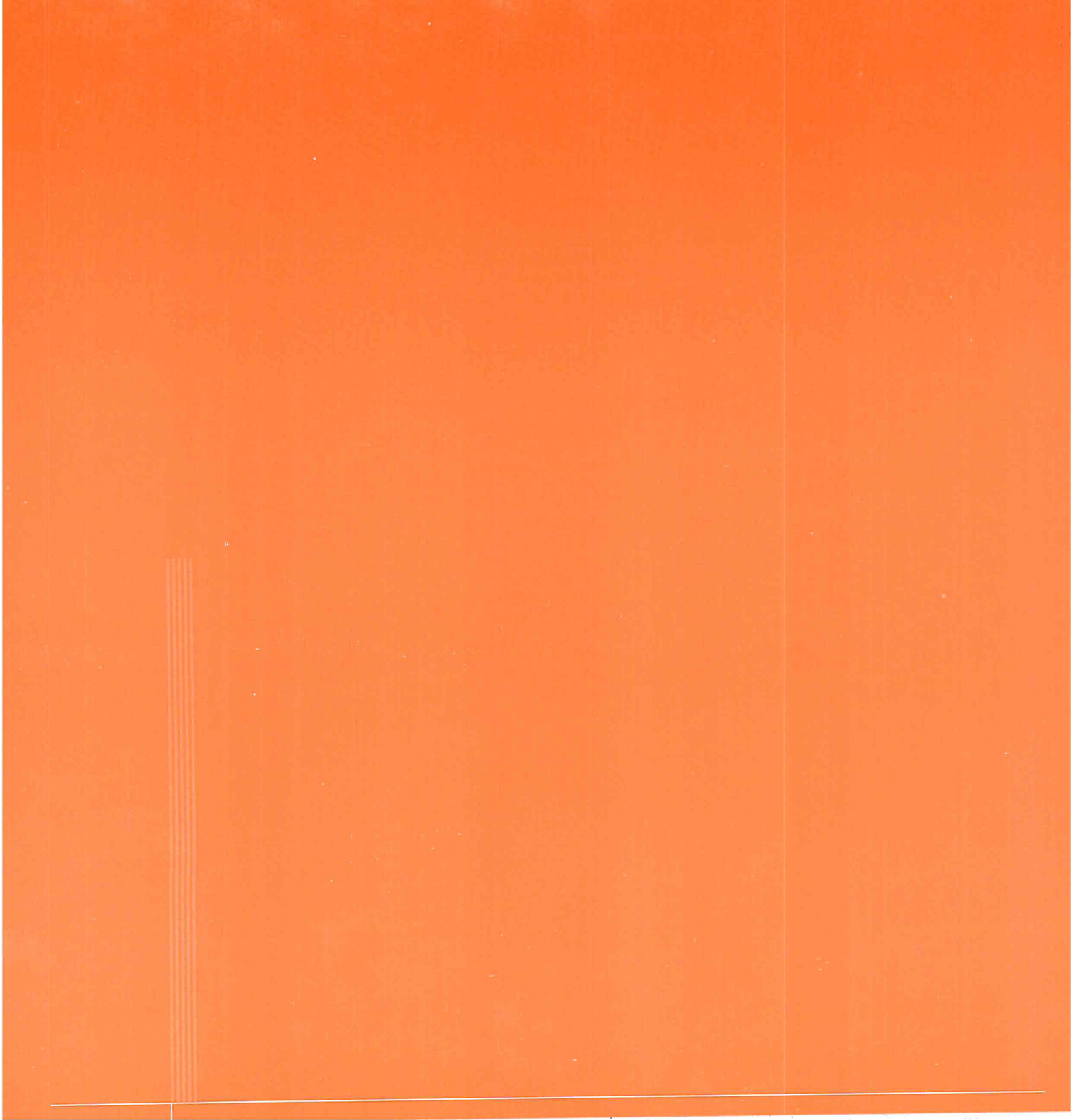
El renacimiento de la animación en Brasil es el fruto de un largo trabajo. Algunos fervientes artistas plantaron la semilla a principios del siglo pasado. Pero solo hasta ahora es una realidad posible en búsqueda de la estabilidad, gracias al esfuerzo colectivo y continuo de un número creciente de animadores que trabajan duro para llegar a la sociedad y al mercado audiovisual. La explosión mundial de la tecnología de la animación también ha apoyado a los jóvenes brasileños a aprender rápidamente, a experimentar y adquirir su propio lenguaje que es tan poderoso e íntimo como el lenguaje callejero, y esos jóvenes parecen tener prisa por entregar su mensaje.

A mediados de los ochenta se hizo un primer intento por definir nuevos caminos para consolidar la animación en el país de manera definitiva. Las Naciones Unidas comisionaron la producción de una película colectiva sobre el Año Internacional de la Paz a ser realizado por 30 animadores brasileños y se firmó un acuerdo entre el gobierno brasileño y el National Film Board of Canada. Como consecuencia llegaron a Brasil equipos nuevos y animadores profesionales procedentes de la escuela establecida por el escocés Norman McLaren. Diez jóvenes talentos procedentes de todo Brasil fueron capacitados en Río de Janeiro, y más tarde ellos difundieron este arte por todo el país. En este movimiento participaron y se juntaron los cuatro fundadores del festival Anima Mundi, Aída Queiroz, Cesar Coelho, Lea Zagury y Marcos Magalhães. A partir de 1993 el festival empezó a traer a Brasil de manera regular algunas de las mejores películas animadas del mundo. Muy pronto las ciudades de Río de Janeiro y São Paulo participaron en los circuitos de los grandes festivales. El proyecto Anima Mundi se fundó pensando que al contar con la presencia de grandes películas y directores de prestigio internacional, aunados a talleres y cursos informativos, se lograría que algunos artistas fueran inspirados y se diera el inicio de una producción nacional. El resultado llegó mucho más rápido de lo esperado y en pocos años muchos de los asistentes a la primer edición del festival estuvieron listos para participar y competir con sus propias películas. Por fin había un lugar para que los animadores brasileños pudieran compartir su trabajo con el público.

Bajo la influencia del festival o sin ella, es cierto que durante los noventa la animación en Brasil creció y conquistó al público. Aun cuando hoy en día es necesario contar con más salas de exhibición y mejores medios de comercialización, la producción de reportajes, cortos y series de televisión ya no es solo por curiosidad o novedad. Las novedosas herramientas digitales han contribuido a democratizar la producción de animación. Las valiosas funciones de producción están al alcance de cualquier principiante. Y la multiplicidad de formas de distribución, como el cable, DVD, Internet y los teléfonos celulares nos asegura que cada día hay más y mejores oportunidades de comunicación a través del uso del lenguaje de la animación.

Brasil ha visto nacer el nuevo milenio con un festival consolidado que es reconocido internacionalmente. Hoy en día la mayoría de las animaciones participantes en Anima Mundi proceden de Brasil. El festival se ha convertido en el gran foro y punto de encuentro de la animación brasileña, estimulando la producción de películas y series de televisión que han encontrado su lugar bajo el sol tropical. El estilo y el alma de la animación brasileña aun esta por definirse, por lo cual aun estamos lejos de lograr súper producciones o tener un parque industrial en el área. Más allá del festival se han abierto muchas posibilidades, pero todavía falta un largo camino para que la animación brasileña conquiste al mundo como ya lo han logrado el fútbol, el carnaval y las telenovelas de nuestro país.

Este programa muestra que en el momento actual existe un entusiasmo irreversible entre los productores y artistas brasileños, y que nuestra sociedad inevitablemente ha entendido que el dominio del lenguaje de la animación también es importante para consolidar nuestra identidad, que es tan apreciada por el resto del mundo. Cuando plasmamos nuestra alma y nuestro inconsciente en dibujos que se realizan a través del movimiento, seguimos complementando el mundo de colores, sonidos, formas y música que las otras facetas de nuestra cultura han expresado tan bien. Seremos los próximos en dejar huella en el alma en el mundo – ¡Anima Mundi!



ABHU ABHU

DIRECCIÓN: Mara Liz PRODUCCIÓN: Brasil, 2002
 DURACIÓN: 2 minutos
 Computadora 2D y 3D/2D & 3D computer



El grandote Abhu es la principal estrella de una compañía circense en decadencia. En este episodio, él presenta su increíble acto de caída libre, que lleva al delirio a un público igualmente extraño.

Abhu is a big guy and the main star in a slipshod act at a weird circus. In this episode he presents his amazing free-fall act, driving the equally strange crowd to delirium.

ALMAS EM CHAMAS (ALMAS EN LLAMAS/SOUL'N FLAMES)

DIRECCIÓN: Arnaldo Galvão PRODUCCIÓN: Brasil, 2000
 DURACIÓN: 11 minutos
 Computadora 2D/2D computer



Una tórrida historia de amor entre un bombero y una bailarina.

A torrid love story between a firefighter and a dancer.

AOS PEDAÇOS (EN PEDAZOS/INTO PIECES)

DIRECCIÓN: Guilherme Marcondes PRODUCCIÓN: Brasil, 2004
 DURACIÓN: 1:15 minutos
 Tinta sobre papel, recortes, computadora 2D y 3D/Ink on paper, cutouts, 2D & 3D computer



¿Ya ha tenido la sensación de que las cosas no encajan?

Ever had the feeling that things just don't seem to fit together?

O BLOQUEIO (EL BLOQUEO/THE BLOCKADE)

DIRECCIÓN: Cláudio de Oliveira PRODUCCIÓN: Brasil, 2002
 DURACIÓN: 10 minutos

Pintura en vidrio, rotoscopia, fotocopias, computadora 2D/Painting on glass, rotoscopy, photocopies, 2D computer



Gérion es un hombre solitario que vive en un ruidoso edificio de departamentos. Ese ruido lo lleva casi a la locura. ¿Estarán construyendo o demoliendo?

Gérion is a lonely man living in a rowdy apartment building; the noise drives him into madness. Is the building under construction or is it being demolished?

O BOTO (EL DELFIN/THE DOLPHIN)

DIRECCIÓN: Humberto Avelar PRODUCCIÓN: Brasil, 2004
 DURACIÓN: 11:17 minutos

Lápiz sobre papel, computadora 2D y 3D/Pencil on paper, 2D & 3D computer



Un pescador y su hija vivían en un barco en las orillas del río Amazonas. Lo único que alegraba a la muchacha eran las visitas de un gracioso y juguetón delfín rosa, que un día cambiaría para siempre las vidas de padre e hija.

A fisherman and his daughter lived on a boat off the shores of the Amazon River. The only thing that made the teenage girl happy were the visits of a playful and funny pink dolphin, who one day would change forever the lives of the father and daughter.

DAS CABINET DES DOKTOR K. (EL GABINETE DEL DOCTOR K./THE CABINET OF DOCTOR K.)

DIRECCIÓN: Rodrigo Borges PRODUCCIÓN: Brasil, 2005
 DURACIÓN: 3:18 minutos

Muñecos, animación de objetos/ Puppets, animated objects

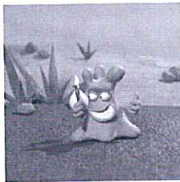


Un hombre, atormentado por la soledad, descubre que la única forma de no estar solo es construyendo un compañero.

A man, tormented by loneliness, discovers that the only way not to be alone is to build a companion.

CAQUINHAS-ASFALTO (LUMPS-ASPHALT)

DIRECCIÓN: César Cabral
PRODUCCIÓN: Brasil, 2003
DURACIÓN: 1 minuto
Plastilina/clay



Una bolita de chicle termina en la calle y se ve forzada a pedir un aventón.

A gob of gum ends up on the road and is forced to hitchhike...

CAQUINHAS-NINJAS (LUMPS-NINJAS)

DIRECCIÓN: César Cabral
PRODUCCIÓN: Brasil, 2003
DURACIÓN: 1 minuto
Plastilina/clay



En el universo de un bote de basura, dos bolitas pelean su espacio recurriendo a las artes marciales.

In the universe of a garbage can, two lumps fight a turf war using martial arts...

CAQUINHAS-BOLINHAS (LUMPS-LITTLE BALLS)

DIRECCIÓN: César Cabral
PRODUCCIÓN: Brasil, 2003
DURACIÓN: 1 minuto
Plastilina/clay



Una bolita solitaria es repentinamente incomodada por extrañas bolitas.

A lonely lump is suddenly disturbed by strange little balls.

A CASA (LA CASA/THE HOUSE)

Mejor banda sonora, jurado profesional, Anima Mundi 2004

DIRECCIÓN: Andrés Lieban **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2003
DURACIÓN: 2:15 minutos
Computadora 2D/2D computer

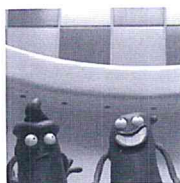


Con la famosa canción de Vinicius de Moraes, un mimo se divierte construyendo una casa que sólo es visible para quien cree en la historia.

To the sound of Vinicius de Moraes' famous song, a mime enjoys himself building a house that is only visible to those who believe in the story.

CAQUINHAS-DESCARGA (LUMPS-FLUSH)

DIRECCIÓN: César Cabral
PRODUCCIÓN: Brasil, 2004
DURACIÓN: 1:04 minutos
Plastilina/clay

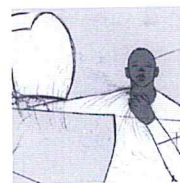


Tres bolitas están en el excusado intentando de encontrar una manera de descargarse ellas mismas.

Three poops are in the toilet trying to find a way to flush themselves out.

CASTELOS DE VENTO (CASTILLOS DE VIENTO/CASTLES OF WIND)

DIRECCIÓN: Tânia Anaya **PRODUCCIÓN:** Brasil, 1998
DURACIÓN: 8 minutos
Lápiz sobre papel/pencil on paper



Una historia sobre el poder del viento para borrar líneas, destruir casas y arrastrar personas. Es el aliento que crea al hombre y la mujer, los une y los separa.

A sensual short story about the power of the wind to erase lines, destroy houses and drag people. It is the breeze that creates man and woman, ties them together and drifts them apart.

COMO SURGIU A NOITE (CÓMO SURGIÓ LA NOCHE/THE NIGHT)

DIRECCIÓN: Andrés Lieban **PRODUCCIÓN:** México, 2004
DURACIÓN: 5:20 minutos
Computadora 2D/2D computer



Esta animación nos lleva a la edad de los sueños, donde los objetos tenían vida y la noche vivía prisionera en un coco y pertenecía a la Cobra Grande, una bruja terrible.

This short animation takes us to the age of dreams, when objects were alive and the night lived imprisoned in a coconut that belonged to the Giant Snake - a terrible witch.

O CURUPIRA (CURUPIRA, EL ESPÍRITU DEL BOSQUE/ CURUPIRA, THE SPIRIT OF THE FOREST)

Mejor animación brasileña, premio del público São Paulo, Anima Mundi 2004

DIRECCIÓN: Humberto Avelar **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2003
DURACIÓN: 11 minutos
Computadora 2D y 3D/2D & 3D computer



Dice la leyenda que el Curupira, espíritu guardián del bosque, castiga a quienes abusan de las criaturas que viven en sus dominios.

According to the legend, Curupira, the guardian spirit of the forest, punishes anyone who hassles the wilderness creatures.

EL CHATEAU

DIRECCIÓN: Victor-Hugo Borges y Cláudio Nascimento
PRODUCCIÓN: Brasil, 2002 **DURACIÓN:** 5 minutos
Lápiz sobre papel, recortes/Pencil on paper, cut-outs

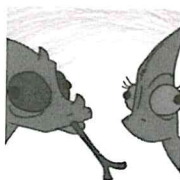


Un joven apasionado espera a su novia en un restaurante elegante. Parodia de las relaciones humanas, en la que las personas se devoran unas a otras. En este caso, de manera literal.

A young man waits for his beloved girlfriend in a fine restaurant. This story is a literal parody about how in human relationships people devour one another.

CHIFRE DE CAMALEÃO (CUERNO DE CAMALEÓN/CHAMELEON HORN)

DIRECCIÓN: Marcelo Fabri Marão
PRODUCCIÓN: Brasil, 2000
DURACIÓN: 6:30 minutos
Lápiz sobre papel/pencil on paper



Un bebé comparte el mismo espacio con dos camaleones que están peleando por la hembra.

A baby shares the same backyard with two chameleons that are fighting for a female.

DE JANELA PRO CINEMA (EL FINAL DEL ARCOIRIS/RAINBOW'S END)

Mejor filme brasileño, Anima Mundi 1999

DIRECCIÓN: Quiá Rodrigues
PRODUCCIÓN: Brasil, 1999
DURACIÓN: 13 minutos
Muñecos/puppets



Una mujer misteriosa y sensual, deseada por varios hombres, motiva un gran homenaje al cine y sus mitos.

A sexy and mysterious woman, desired by many men, motivates a celebration of cinema and its many myths.

DESIRELLA

DIRECCIÓN: Carlos Eduardo Nogueira
PRODUCCIÓN: Brasil, 2004
DURACIÓN: 11 minutos
Computadora 3D/3D computer



La anciana Desirella obtiene un par de zapatos mágicos que la vuelven joven, en un desesperado intento por trascender.

The elderly Desirella obtains a pair of magical shoes that make her young, in a desperate attempt to transcend.

DESVENTURAS DE UM DIA OU A VIDA NÃO É UM COMERCIAL DE MARGARINA...

(DESVENTURAS DE UN DÍA O LA VIDA NO ES UN COMERCIAL DE MARGARINA.../A DAY'S MISADVENTURES, OR LIFE IS NOT A MARGARINE AD...)

DIRECCIÓN: Adriana Meirelles **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2004
DURACIÓN: 10:07 minutos
Técnica mixta/mixed media

Luisa pasa el día irritada y aburrida con la rutina y las relaciones de poder en el trabajo. Sólo en la noche, en la casa con su enamorado, ella se restaura mediante el amor y el sexo.

Luisa spends her day annoyed and bored with her routine and the power struggles at her job. Only at night, at home with her boyfriend, can she restore herself through love and sex.

ELEVADOR DOS FUNDOS (ELEVADOR/ELEVATOR)

Mejor video brasileño, premio del público Rio de Janeiro; 2º mejor video brasileño, premio del público São Paulo, Anima Mundi 2003

DIRECCIÓN: Marcelo Ribeiro Mourão
PRODUCCIÓN: Brasil, 2002
DURACIÓN: 1 minuto
Computadora 2D/2D computer



Situaciones embarazosas que pueden ocurrirle a cualquiera en un elevador.

Embarrassing situations can happen to anyone inside an elevator.

ESPANTALHO (ESPANTAPÁJAROS/SCARECROW)

Mejor animación brasileña, premio del público Rio de Janeiro y São Paulo, Anima Mundi 1998

DIRECCIÓN: Ale Abreu **PRODUCCIÓN:** Brasil, 1998
PRODUCCIÓN: 10 minutos
Dibujo sobre fotografías/drawing on photos



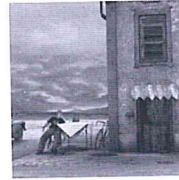
Una niña descubre que el gran amor de su vida no es más que un muñeco de paja.

A girl discovers that the love of her life is a straw doll.

A ESPERA

(LA ESPERA/THE WAITING)

DIRECCIÓN: Ernesto Solís
PRODUCCIÓN: Brasil, 2004
DURACIÓN: 8 minutos
Computadora 3D/3D computer



En medio del desierto, Kico espera sentado frente a un pequeño hotel. Nada distrae su atención.

In the middle of the desert, Kico sits waiting in front of a small hotel. Nothing distracts him.

GENOMA 2020

DIRECCIÓN: Andrés Lieban
PRODUCCIÓN: Brasil, 2000
DURACIÓN: 1 minuto
Computador 2D/2D computer



Una versión humorística sobre los peligros de la manipulación genética en nuestra vida diaria.

A humorous story about how can the dangers of genetic manipulation affect our daily lives.

GUERNICA

DIRECCIÓN: Marcelo Ricardo Ortiz
PRODUCCIÓN: Brasil, 2002
DURACIÓN: 3 minutos
Computadora 3D/3D computer



De repente, o mural Guernica de Pablo Picasso y los cuadros Dormitorio de Arles de Van Gogh, Persistencias de la memoria de Salvador Dalí y Relatividad de Escher, cobran vida. El final es sorprendente.

Suddenly, the mural Guernica by Pablo Picasso and the paintings Room at Arles by Van Gogh, The Persistence of Memory by Salvador Dalí and Relativity by Escher, become live scenes. A surprising ending.

OS IRMÃOS WILLIAMS

(LOS HERMANOS WILLIAMS/THE WILLIAMS BROTHERS)

Mejor filme brasileño, premio del público en Rio de Janeiro y São Paulo, Anima Mundi 2000

DIRECCIÓN: Ricardo Dantas PRODUCCIÓN: Brasil, 2000

DURACIÓN: 12 minutos

Plastilina, computadora 3D/clay, 3D computer



Nascimento, vida y muerte de un grupo de samba de la periferia de la ciudad de São Paulo.

The birth, life and death of a groovy samba band that lives on the outskirts of the city of São Paulo.

KACTUS KID

DIRECCIÓN: Lancast Mota PRODUCCIÓN: Brasil, 2004

DURACIÓN: 7 minutos

Computadora 2D/2D computer



En el viejo oeste, el sepulturero Zeca Funesto se transforma en su alter ego Kactus Kid, para luchar por la justicia, por la verdad y por algunos clientes.

In the Old West, grave-digger Zeca Funesto turns into his alter ego, Kactus Kid, to fight for justice, truth and some clients.

O LOBISOMEM E O CORONEL (EL HOMBRE LOBO Y EL CACIQUE/THE WEREWOLF AND THE COLONEL)

Mejor filme y mejor filme brasileño, premio del público Rio de Janeiro y São Paulo, Anima Mundi 2002

DIRECCIÓN: Elvis Kleber e Ítalo Cajueiro PRODUCCIÓN: Brasil, 2002

DURACIÓN: 10 minutos

Computadora 2D y 3D/2D & 3D computer



Un músico ciego narra la aparición de un hombre lobo en una hacienda. Esa presencia sobrenatural modifica la vida de todos sus habitantes. El desenlace de la historia contiene un secreto que sólo el ciego conoce.

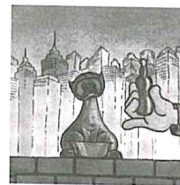
A blind ad lib composer sings the tale of a werewolf apparition on a country farm. The supernatural being changes the lives of all the farm's inhabitants. The plot ends in a secret only known to the blind man.

MEOW

DIRECCIÓN: Marcos Magalhães PRODUCCIÓN: Brasil, 1981

DURACIÓN: 8 minutos

Lápiz sobre papel/pencil on paper



Un gato es disputado por dos dueños. Uno de ellos tiene un poco de leche para alimentarlo; el otro intenta por todos los medios de acostumbrarlo a beber un refresco llamado soda-cólica.

A cat is the object of a dispute between two owners. One of them has some milk to feed him, and the other tries by every means to accustom him to drink a soft drink called soda-colic.

O MÍMICO E A CAIXA

(EL MIMO Y LA CAJA/THE MIMIC AND THE BOX)

3er mejor filme brasileño, premio del público Rio de Janeiro y São Paulo, Anima Mundi 2003

DIRECCIÓN: Rafael Ambrosio PRODUCCIÓN: Brasil, 2003

DURACIÓN: 4:11 minutos

Computadora 2D y 3D/2D & 3D computer



Una noche, el mimo Caico se embriega cuando descubre que fue reprobado en una escuela de mimos, y con eso comienza a atravesar una serie de divertidos problemas en una esquina de la ciudad donde vive.

When Caico finds out he has flunked out of mime school, he gets drunk and runs into a series of hilarious problems on a street corner in the town where he lives.

MOLEQUE É BOM!

(¡NEGRITO ES BUENO!/WAY TO GO BOY!)

DIRECCIÓN: Paulo Visgueliro PRODUCCIÓN: Brasil, 2004

DURACIÓN: 2:30 minutos

Computador 2D y 3D/computer 2D & 3D



Un niño hiperactivo prueba que es posible divertirse con los juguetes más patéticos del planeta.

A hyperactive boy proves that it's possible to have fun with the most pathetic toys in the planet.

MONITOPIA

DIRECCIÓN: Meton Joffily
PRODUCCIÓN: Brasil, 2005
DURACIÓN: 3:04 minutos
Técnica mixta/Mixed media



Monitopia es un aparato capaz de producir extrañas sensaciones. Es también el nombre de la técnica de animación desarrollada por el autor.

Monitopia is a machine capable of producing strange sensations. It's also the name of the animation technique developed by the author.

POR BAIXO DA LONA (POR ABAJO DE LA LONA/UNDER THE BIG TOP)

DIRECCIÓN: Marcelo Martínez
PRODUCCIÓN: Brasil, 2002
DURACIÓN: 1:54 minutos
Tinta sobre papel, lápiz sobre papel, computadora 2D/Ink on paper, pencil on paper, 2D computer

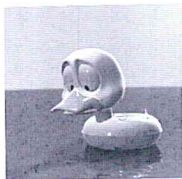


Salah, el mayor adivino del mundo, sospecha que su joven esposa Vilma, la contorsionista, lo está traicionando.

Salah, the world's greatest fortuneteller; suspects that his young wife Vilma, the contortionist, is cheating on him.

QUACK

DIRECCIÓN: Bernardo Warman, Carlos Eduardo Sobral y Leandro Ibraim
PRODUCCIÓN: Brasil, 2005
DURACIÓN: 4:25 minutos
Computadora 3D/3D computer

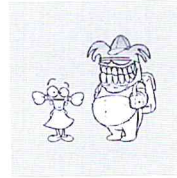


Un pato de goma, solo en el mar, sueña con volar con los patos de verdad.

A rubber duck, alone at sea, dreams of flying with the real ducks.

QUALQUER NOTA (CUALQUIER NOTA/ANY NOTE)

DIRECCIÓN: Marcelo Ribeiro Mourão **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2005
DURACIÓN: 1 minuto
Computadora 2D/2D computer



Un extraño musical.

A strange musical.

QUANDO JORGE FOI À GUERRA (CUANDO JORGE FUE A LA GUERRA/WHEN JORGE SENT TO WAR)

DIRECCIÓN: Tadao Miaqui **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2003
DURACIÓN: 8 minutos
Computador 2D/2D computer



En una época de exclusión social, Jorge fue el más grande de todos.

In a time of social exclusion, Jorge was the greatest of all.

QUANDO OS MORCEGOS SE CALAM (CUANDO LOS MURCIÉLAGOS SE CALLAN/WHEN BATS ARE QUIET)

DIRECCIÓN: Fábio Lignini **PRODUCCIÓN:** Brasil, 1986
DURACIÓN: 6 minutos
Lápiz sobre papel/Pencil on paper



Un hombre viaja de aventón en una noche oscura. Baja del carro y sigue a pie. Enfrenta una terrible tormenta, hasta llegar a una misteriosa casa. ¿Y qué es lo que lo está esperando allí?

A hitchhiking man travels in a dark night. He jumps out of the car and continues his journey by foot. He faces a terrible storm until he arrives at a mysterious house. What is waiting for him there?

RATOS DE RUA
(RATAS CALLEJERAS/STREET RATS)

DIRECCIÓN: Rafael de Paula Rodrigues **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2001
DURACIÓN: 5 minutos
Tinta sobre papel, fotocopias, computadora 2D/Ink on paper, photocopies, 2D computer



La vida de un niño que vive en las calles de una gran ciudad brasileña. Las ratas representan aquello con lo que la sociedad convive diariamente, pero intenta ignorarlo. La animación mezcla ficción y realidad para hacer una crítica a la negligencia con que se encara el futuro.

A day in the life of a street kid who is trying to survive in a large Brazilian city. The rats are a representation of issues that society is exposed to, but decides to ignore. The film mixes fiction and reality to criticize society's neglect for our country's future.

RECITAL

DIRECCIÓN: Daniel Schorr **PRODUCCIÓN:** Brasil, 1996
DURACIÓN: 2:30 minutos
Técnica mixta/Mixed media



Un personaje tímido es estimulado por su creador para presentar un recital de guitarra.

A timid character is encouraged by his creator to perform a guitar recital.

RODA DE SAMBA

(SESION DE SAMBA/SAMBA JAM SESSION)
Mejor video brasileño, premio del público São Paulo, Anima Mundi 2001

DIRECCIÓN: Os 3D mentes **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2001
DURACIÓN: 2:30 minutos
Computadora 3D/3D computer



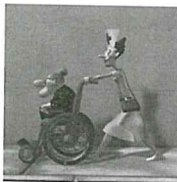
Una madrugada, en un bar de Rio de Janeiro se desarrolla una sesión de samba, conducida por un intérprete legendario, decadente y amargado que espera por su último suspiro.

At a grubby bar in Rio de Janeiro, a samba jam session is going on during the wee hours of the morning, lead by a legendary singer who feels decadent, embittered and is just waiting for his last breath.

ROUBADA
(EL ROBO/THE STEAL)

Mejor video brasileño, premio del público Rio de Janeiro y São Paulo, Anima Mundi 2000

DIRECCIÓN: Maurício Vidal, Renan de Moraes y Sergio Yamasaki
PRODUCCIÓN: Brasil, 2000
DURACIÓN: 4:20 minutos
Computadora 3D/3D computer



Una divertida y frenética persecución entre una viejita y un malencarado ladrón de bolsas.

A funny and frantic chase takes place between a feisty little old lady and a dangerous purse-snatcher.

RUN, DRAGON, RUN!

DIRECCIÓN: Ricardo Biriba **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2002
DURACIÓN: 4 minutos
Computadora 3D/3D computer



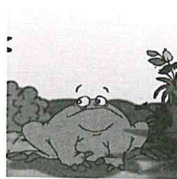
Historia de un simpático dragón perseguido por crueles guerreros medievales.

Despite popular belief, all dragons aren't fierce and mean! This is a story about a sweet and starving Dragon being chased by a wild medieval mob.

OS SAPOS
(LOS SAPOS/THE TOADS)

Mejor video brasileño, premio del público Rio de Janeiro y São Paulo; 3er mejor animación brasileña, jurado profesional, Anima Mundi 2002

DIRECCIÓN: Marcelo Ribeiro Mourão **PRODUCCIÓN:** Brasil, 2002
DURACIÓN: 1 minuto
Computador 2D/2D computer



Dos sapos, uno flaco y uno gordo, compiten para ver quién come más insectos. Pero las cosas no son como parecen.

A thin toad and a fat toad are competing to see who can eat more bugs, but not all things are what they seem to be.

SEGREDOS

(SECRETOS/SECRETS)

3er mejor animación brasileña, premio del público, Río de Janeiro, Anima Mundi 2002

DIRECCIÓN: Maurício Vidal, Renan de Moraes y Leo Mendes

PRODUCCIÓN: Brasil, 2000

DURACIÓN: 3:52 minutos

Computador 3D/3D computer



El cantante Frejat en su incesante búsqueda del amor ideal.

A musical video in which Frejat, the Brazilian singer, is in his never-ending search for the ideal love.

SUSHI MAN

DIRECCIÓN: Pedro luá

PRODUCCIÓN: Brasil, 2003

DURACIÓN: 19:50 minutos

Muñecos, plastilina/puppets, clay



Una tentativa desesperada por resolver un triángulo amoroso.

A desperate attempt to resolve an amorous triangle.

TERMINAL

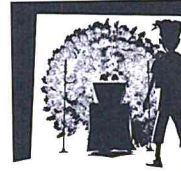
Mejor animación brasileña, jurado profesional; 2º mejor video brasileño, premio del público, São Paulo, Anima Mundi 2002

DIRECCIÓN: Leonardo Cadaval

PRODUCCIÓN: Brasil, 2002

DURACIÓN: 7 minutos

Computadora 3D/3D computer



Un fantasma está esperando la muerte de su cuerpo, en coma en un hospital. Durante ese tiempo, sueña con su relación con la muerte, desde su infancia hasta su mismo deceso.

A ghost awaits the death of his body, which is lies unconscious in a hospital. Meanwhile, he reviews his relationship with death from childhood to his own demise.

ZOYA A ZEBRA

(ZOYA LA CEBRA/ZOE THE ZEBRA)

DIRECCIÓN: Alexander Geifman

PRODUCCIÓN: Brasil, 2004

DURACIÓN: 2 minutos

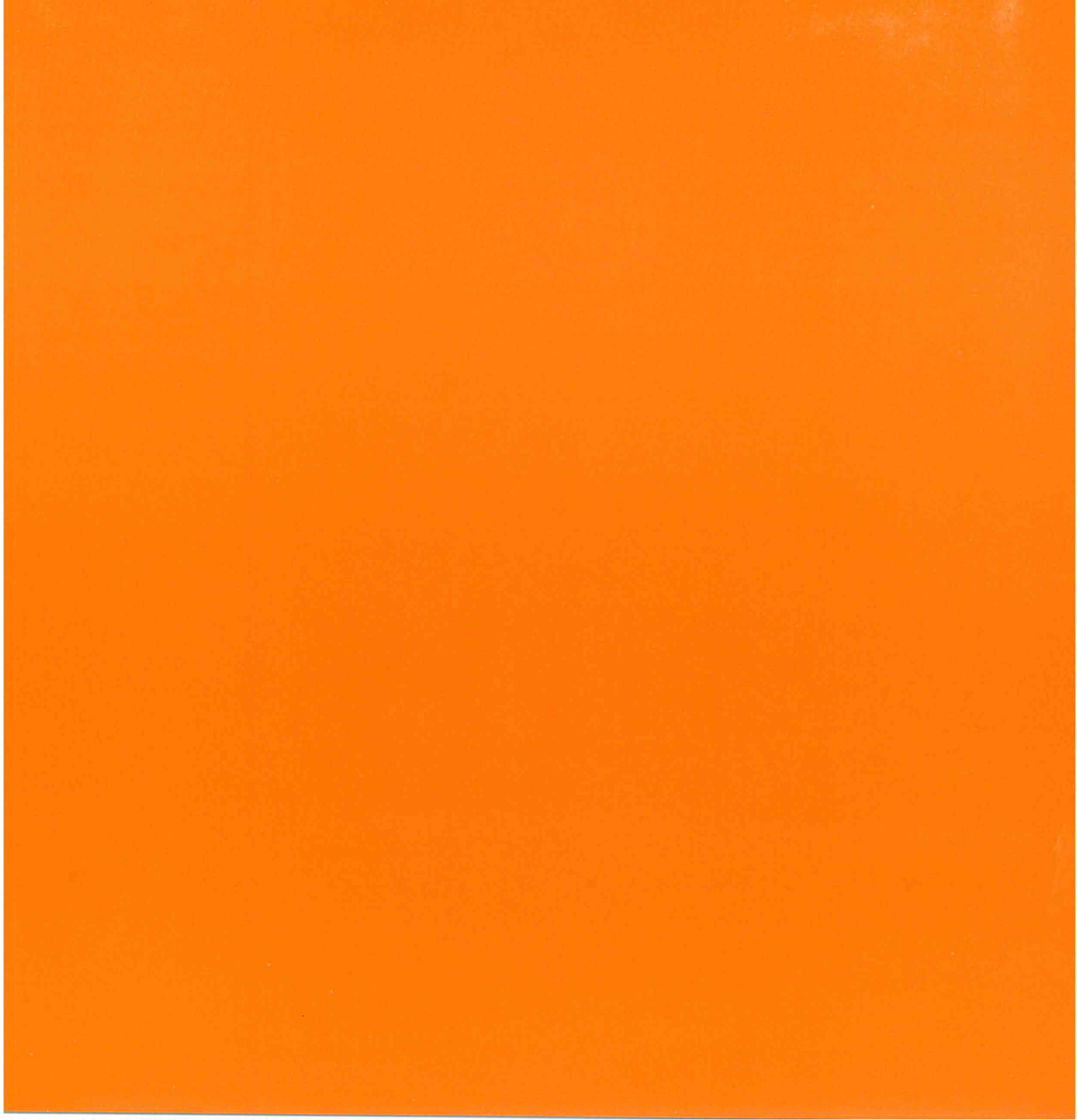
Computadora 2D/2D computer



La cebra Zoya habita en un mundo de rayas donde vive aventuras con otros seres rayados. Una referencia al op art.

Zebra Zoe inhabits a world of stripes where it has adventures with other striped beings. A reference to op art.

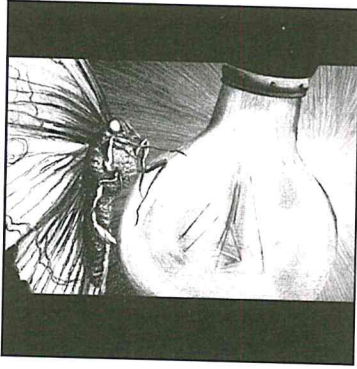








LOS ANIMADOS
GUADALAJARA



ANATOMÍA DE UNA MARIPOSA

[A MOTH ANATOMY]

Primer lugar en la categoría animación en la Tercera Bienal de Cortometraje en México Cuadro 2005

Primer lugar en el II Concurso Nacional de Video Experimental VIDEOFEST 2K4, Baja California, 2004

DIRECCIÓN: Adriana Bravo | Andrea Robles

GUIÓN: Adriana Bravo | Andrea Robles

ANIMACIÓN: Ismael Linares | Jorge Rebolledo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Adriana Bravo

ANIMACIÓN: Ismael Linares | Jorge Rebolledo

SONIDO: Rodrigo Lira

EDICIÓN: Andrea Robles

PRODUCCIÓN: Adriana Bravo | Andrea Robles | UPX-Conaculta-Doble A; México, 2004

ANIMACIÓN

DURACIÓN: 6 minutos

SINOPSIS

Disección del recorrido en espiral de una mariposa nocturna (mariposa de la muerte) hacia la luz. Animación realizada con dibujos en grafito, tomando elementos de anatomía humana y lepidóptera a manera de bestiario medieval. Metáfora de la fragilidad humana.

Dissection of the spiral flight of a moth (black witch) towards light. Experimental animation made with graphite drawings, taking elements from human and lepidopteran anatomy. A metaphor of fragility.

Adriana Bravo (Bolivia, 1971). Estudió la licenciatura en artes plásticas. Llevó a cabo la maestría en artes audiovisuales en la Academia de San Carlos, en México. Realizó el cortometraje *Mirada perdida* junto con Andrea Robles e incursiona como realizadora con el video *Contemplar*.

She has a degree in plastic arts. Her master in audiovisual arts was completed at the Academia de San Carlos, in México City. Also with Andrea Robles she made the short *Mirada perdida* and started to work as director in the video *Contemplar*.

Andrea Robles (Ciudad de México, 1976). Estudió ciencias de la comunicación con orientación a medios audiovisuales. Trabajó como asistente de realización en el Cineclub Edusat. Formó el colectivo *Zooinvitro* en el cual se han realizado trabajos exitosos.

She has a degree in communication science with a specialization in audiovisual media. She worked as assistant director at the Edusat Cineclub. She organized the *Zooinvitro* Collective in which several successful works have been produced.



HASTA LOS HUESOS

(DOWN TO THE BONE)

Mención del Jurado Fipresci en el Festival de Annecy, 2001
Ariel al mejor cortometraje de animación, México, 2002
Premio al mejor cortometraje en la XV Muestra de Cine en Guadalajara, 2002
Gran Coral de animación en el Festival de La Habana, 2002
Danzante de Oro en el Festival de Huesca, 2001

DIRECCIÓN: René Castillo

GUIÓN: René Castillo

FOTOGRAFÍA: Sergio Ulloa

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Cecilia Lagos

ANIMACIÓN: Luis Téllez y René Castillo

MÚSICA: Café Tacuba, canción La Llorona, Eugenia León

SONIDO: Gabriel Romo, Jorge Romo y Edgar Morales

EDICIÓN: René Castillo

PRODUCCIÓN: Alejandra Guevara y René Castillo, Calavera Films-Imcine-Roberto Ro-
chín-Videocine-SEP-Lotería Nacional-San Pedro-Fonca-ITESO-Universidad de Guadalajara-Gr-
upo Modelo; México, 2001

DURACIÓN: 11 minutos

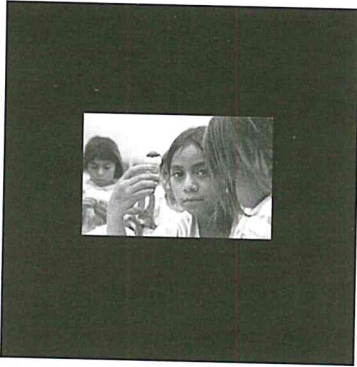
SINOPSIS

A su llegada al mundo de los muertos, un hombre es recibido por un gusano, ca-
lacas sonrientes y la misma Catrina. Poco a poco, va descubriendo que, salvo por algunos
inconvenientes, estar muerto no es tan malo.

A worm, smiling skeletons and the Catrina itself welcome a man when arrives to the world of
the dead. He discovers that being dead is not that bad at all.

René Castillo (Ciudad de México, 1969) Desde 1988 radica en Guadalajara, donde
estudió ciencias de la comunicación en el ITESO. En 1992 se inicia en la animación de ma-
nera autodidacta y realiza varios cortometrajes en video. Su primer trabajo, Sin sostén (1998),
coescrito y codirigido por Antonio Urrutia, ganó el premio al cortometraje en la XIII Muestra de
Cine en Guadalajara.

He lives in Guadalajara since 1988, where he studied Communication Sciences at ITESO. He
gets started with animation in 1992, in an autodidactic way, and does several short films on
video. Sin sostén (1998) was the first film project, co-written and co-directed by Antonio Urrutia,
won the prize as the short film in the 13th Muestra de Cine en Guadalajara.



LA HISTORIA DE TODOS

(THE STORY OF US ALL)

Premio Montgomery en el Festival de Cine Infantil de Chicago, 2004
Premio al mejor cortometraje en el Festival de Morelia, 2003

DIRECCIÓN: Blanca Xóchitl Aguerre

GUIÓN: Javier García | Salvador Cárdenas

FOTOGRAFÍA: Nicolencia Beltrán Fierro | Javier García | Blanca Xóchitl Aguerre

MÚSICA: Julieta Venegas

SONIDO: Miguel Molina

EDICIÓN: Blanca Xóchitl Aguerre

PRODUCCIÓN: Blanca Xóchitl Aguerre | Luis Téllez | Alejandra Guevara |
Conaculta-Fonca-INBA-Cnart-FECA-CEDETEC-SEJ-ITESO-Filmoteca de la
UNAM-UACI-Universidad de Guadalajara-Alas y Raíces a los Niños |
México, 2003

DURACIÓN: 9 minutos

SINOPSIS

Animación en plastilina hecha por niños que migran para trabajar en el cultivo del jitomate y otras hortalizas. Cuentan su vida en los albergues de migrantes, hablan de sus pueblos y de los motivos que los obligan a irse, de sus miedos y anhelos.

Clay animation made by children who immigrate to work in the tomato cultivations and other crops. They tell the story of their life in the immigrant shelters, they talk about their home towns and the reasons that made them leave, about their fears and wishes.

Blanca Xóchitl Aguerre (Guadalajara, Jalisco, 1976) Estudió ciencias de la comunicación en el Instituto Tecnológico de Estudios de Occidente, además de animación en Calavera Films. Es productora independiente de animación en plastilina.

She has a degree in Communications by the Instituto Tecnológico de Estudios de Occidente. In the 2000, she studies animation in Calavera Films. She is independent producer of clay animation.



EL OCTAVO DÍA

(THE EIGHTH DAY)

Gran Coral de animación en el Festival de la Habana, 2001
Ariel al mejor cortometraje de animación, México, 2001

DIRECCIÓN: Juan José Medina y Rita Basulto

GUIÓN: Juan José Medina

FOTOGRAFÍA: Sergio Ulloa

ANIMACIÓN: Juan José Medina y Rita Basulto

SONIDO: Farhid Martínez

EDICIÓN: Miguel Navarro

PRODUCCIÓN: Universidad de Guadalajara-Conaculta-Imcine; México, 2000

DURACIÓN: 15 minutos

SINOPSIS

Al término del octavo día, el Creador se ha refugiado en un oscuro calabozo. Obsesionado por trascender, manipula la vida hasta el extremo y trata de engendrar al ser perfecto que lo inmortalice.

At the end of the eight day, the Creator has taken refuge in a dark dungeon. Obsessed with transcending he manipulates life to the extreme and tries to engender the perfect being that will immortalize him.

Juan José Medina (Guadalajara, Jalisco, 1974) y **Rita Basulto** (Guadalajara, Jalisco, 1973) Estudiaron en la escuela de artes plásticas de la Universidad de Guadalajara. Trabajaron en el departamento de televisión y video de la misma universidad. El octavo día es su primer cortometraje.

Both studied at Universidad de Guadalajara's Art School and worked in the University's TV and video department. El octavo día is their first film.





SIN SOSTÉN

(NO MEANS OF SUPPORT)

Mejor cortometraje en la XIII Muestra de Cine en Guadalajara, 1999.
Ariel al mejor cortometraje de animación, México, 1999

DIRECCIÓN: René Castillo y Antonio Urrutia
GUIÓN: René Castillo y Antonio Urrutia
FOTOGRAFÍA: Sergio Ulloa
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Eric de Luna
MÚSICA: Andrés Franco
SONIDO: Lado A Postproducción
EDICIÓN: Carlos Bolado
PRODUCCIÓN: Antonio Urrutia; México, 1978
DURACIÓN: 4 minutos

SINOPSIS

En una ciudad hostil, un hombre insignificante decide quitarse la vida. En su caída al vacío es rescatado y seducido por los superfluos encantos del mundo publicitario.

In a hostile city, an insignificant man decides to kill himself. When he is falling, he is rescued and seduced by the superficial charms of the advertising world.

Antonio Urrutia ver Jurados.

René Castillo ver Hasta los huesos.



SOMBRAS (SHADOWS)

DIRECCIÓN: Rigo Mora

GUIÓN: Rigo Mora y Sergio Ulloa

FOTOGRAFÍA: Sergio Ulloa

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Carlos Zelig y Yolanda de la Torre

MÚSICA: Carlos Sánchez

SONIDO: Alfredo Sánchez

EDICIÓN: Miguel González

PRODUCCIÓN: Laura Castaños y Lizette Homs, 100 Pies-Fonca-Universidad de Guadalajara; México, 2003

DURACIÓN: 6 minutos

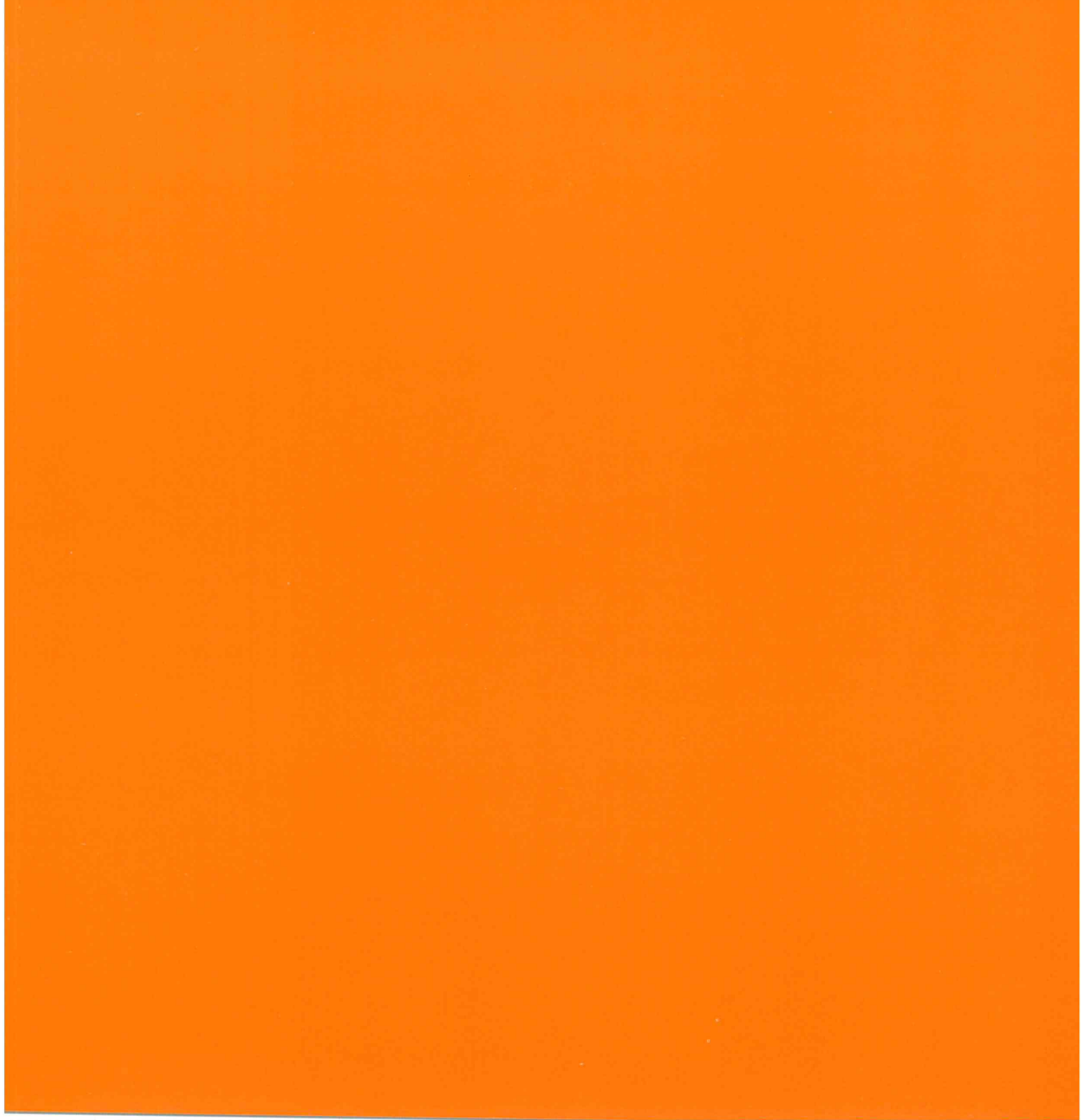
SINOPSIS

Un hombre pierde a su amada y la encuentra tras las alas del Ángel de la Muerte.

A man loses his beloved and found her behind the wings of the Angel of Death.

Rigo Mora (Guadalajara, México, 1965) Estudió guión con Jaime Humberto Hermosillo. Fundó con Guillermo del Toro la compañía de animación y efectos especiales Necropia. Ha dirigido los cortometrajes *Cómo preparar un sandwich* y *Polifemo*, entre otros.

He studied scripwriting with Jaime Humberto Hermosillo. He founded with Guillermo del Toro the animation and special effects company Necropia. He has directed the short films *Cómo preparar un sandwich* and *Polifemo*, among others.

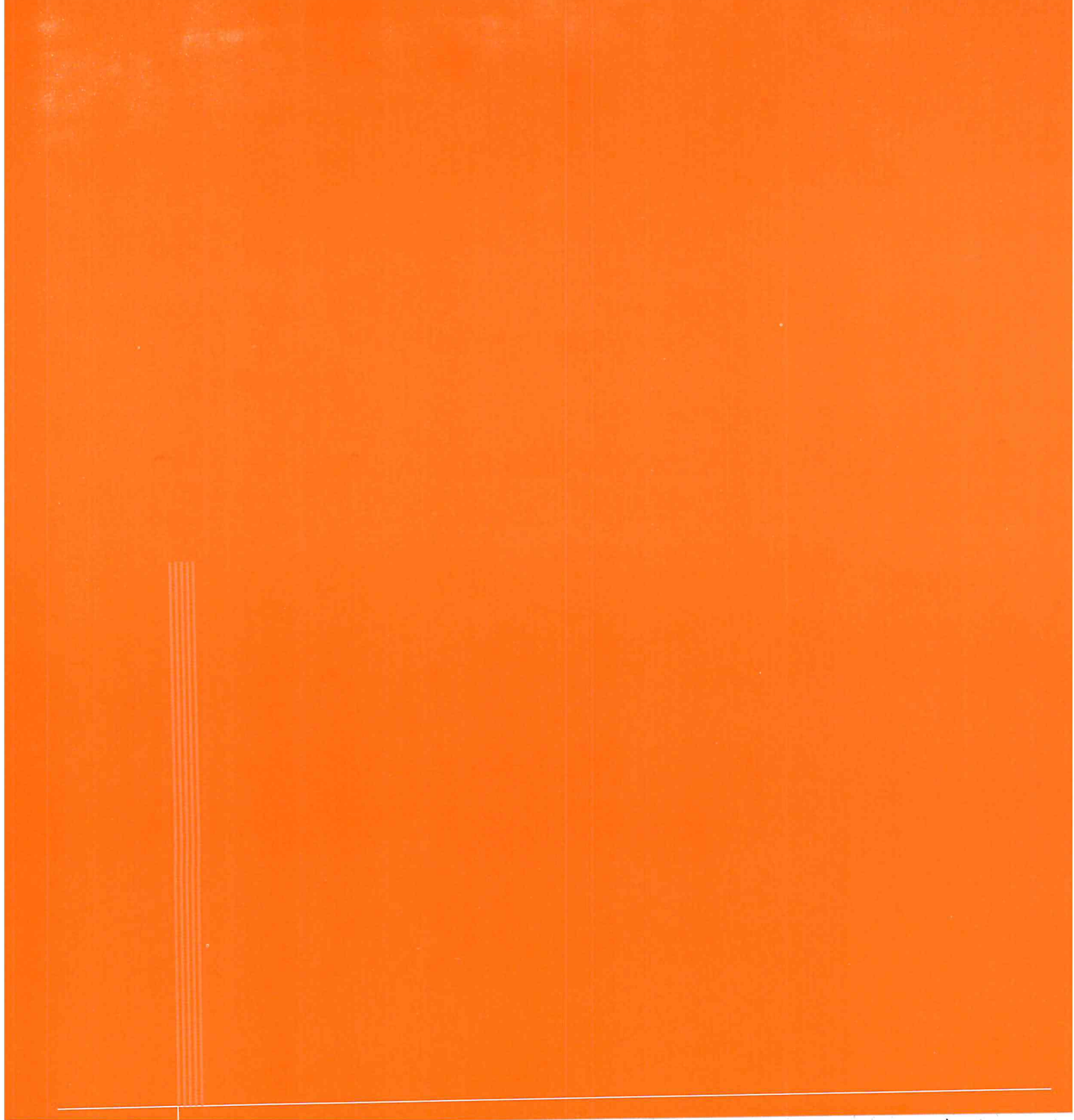






PUNTOS CARDINALES

CARDINAL POINTS





ALL INVISIBLE CHILDREN

ITALIA-FRANCIA

DIRECCIÓN: Mehdi Charef | Emir Kusturica | Spike Lee | Kátia Lund | Jordan Scott | Ridley Scott | Stefano Veneruso | John Woo
GUIÓN: Mehdi Charef | Diego De Silva | Stribor Kusturica | Cinqué Lee | Joie Lee | Spike Lee | Qiang Li | Kátia Lund | Jordan Scott | Stefano Veneruso
FOTOGRAFÍA: Philippe Brelot | Cliff Charles | Changwei Gu | Toca Seabra | Vittorio Storaro | Jim Whitaker | Nianping Zeng
MÚSICA: Terence Blanchard | Ramin Djawadi | Hai Lin
EDICIÓN: Barry Alexander Brown | Robert A. Ferretti | Dayn Williams | Svetolik Zajc
PRODUCCIÓN: Maria Grazia Cucinotta | Chiara Tilesi | Stefano Veneruso | MK Film Productions-RAI Cinema | Italia-Francia, 2005
INTÉRPRETES: Francisco Anawake | Maria Grazia Cucinotta | Damaris Edwards | Vera Fernandez | Hazelle Goodman | Hannah Hodson | Wenli Jiang | Wu Jiang | Dusan Krivec | Peppe Lanzetta | Kelly Macdonald | Ernesto Mahieux | Giovanni Mauriello | Coati Mundi | Rosie Perez | Jake Ritzema | Andre Royo | Qi Ruyi | Lanette Ware, Zhao Ziann

DURACIÓN: 129 mins.

SINOPSIS

Largometraje compuesto por varios cortos hechos por algunos cineastas de renombre a beneficio de la UNICEF y del Programa Mundial de Alimentación. Tienen como protagonistas a niños marginados y explotados de África a China, de Brasil a Brooklyn.

Mehdi Chafef Cineasta de origen argelino, reconocido como guionista y director desde el inicio de los años 80.

Emir Kusturica Nacido en Sarajevo, ha realizado importantes filmes que han ganado dos veces la Palma de Oro en Cannes.

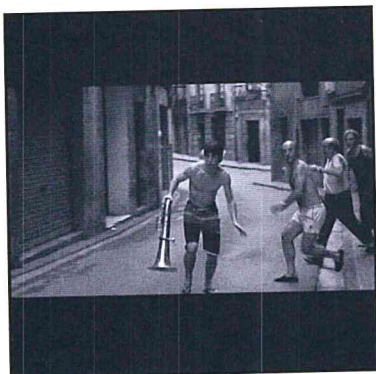
Spike Lee Uno de los más destacados cineastas negros y uno de los de los más radicales directores independientes en Estados Unidos.

Katia Lund Cineasta brasileña que ha codirigido la exitosa Cidade de Deus.

Jordan Scott Director británico cuya carrera se ha desarrollado sobre todo en comerciales y videos musicales.

Ridley Scott Director de algunas películas fundamentales, como Alien y Blade Runner.
Stefano Veneruso Realizador italiano que ha dirigido algunos cortometrajes y escrito varios guiones.

John Woo Cineasta hongkonés que ha conseguido un gran prestigio en Hollywood como director de películas de acción.



AUPA ETXEBESTE!

ESPAÑA

Premio del Jurado de la Juventud en el Festival de San Sebastián.

DIRECCIÓN: Asier Altuna | Telmo Esnal

GUIÓN: Asier Altuna | Telmo Esnal | Pablo Bueno

FOTOGRAFÍA: Javier Aguirre

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Pello Villalva

MÚSICA: Javi Pez

SONIDO: Pablo Bueno

EDICIÓN: Pite Piñas

PRODUCCIÓN: José María Lara e Iñaki Gómez | Alokatu-Irusion | España, 2005

INTÉRPRETES: Ramón Aguirre | Elena Irureta | Paco Sagarzazu | Iban Gárate |
Iñake Irastorza

DURACIÓN: 97 minutos

SINOPSIS

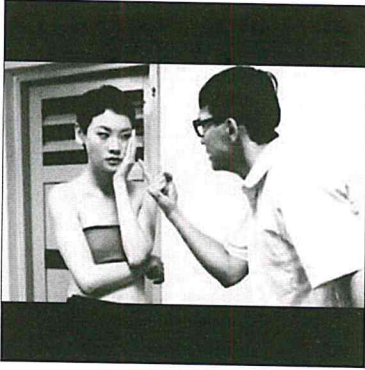
El mismo día que los Etxebeste salen de vacaciones se quedan sin dinero. Pasarán las vacaciones escondidos en casa para mantener las apariencias frente a los vecinos del pueblo. Los Etxebeste aprovechan su estancia en casa para echarse en cara mentiras y miserias, pero a su vez pasarán las mejores vacaciones de su vida.

Telmo Esnal Ha trabajado como técnico de cine y televisión, y ha colaborado con Asier Altuna en el guión y la dirección de dos cortos, Txotx (1997), premiado por la Filmoteca Vasca, y 40 ezetz (1999). Aupa Etxebeste! es el debut en la dirección de largometraje para ambos cineastas.

Asier Altuna (Bergara, España) Durante varios años trabajó en el campo de la imagen, siendo eléctrico, pero más tarde, a raíz de su primer corto, Txotz, pudo pasar al campo de la escritura y desde entonces, año 2000, trabaja como guionista en programas de la Euskal Telebista.

FILMOGRAFÍA

2005 Aupa Etxebeste!



BE WITH ME

SINGAPUR

Premio Fipresci en el Festival de Estocolmo, 2005

DIRECCIÓN: Eric Khoo

GUIÓN: Eric Khoo | Wong Kim-hoh |
inspirado en la vida de/inspired by the life of Theresa Chan

FOTOGRAFÍA: Adrian Tan

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Shaun Koh

MÚSICA: Kevin Mathews | Christine Sham

SONIDO: Kazz

EDICIÓN: Low Hwee-ling

PRODUCCIÓN: Brian Hong | Zhao Wei Films-Infinite Framework Singapur, 2005

INTÉRPRETES: Theresa Chan | Ezann Lee | Samantha Tan | Seet Keng-yew
Chiew Sung-ching | Lawrence Yong | Lynn Poh | Jason Tan

DURACIÓN: 93 minutos

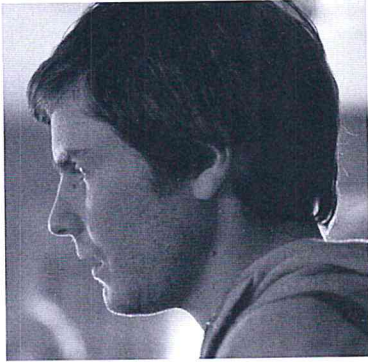
SINOPSIS

Theresa Chan, una mujer ciega y sorda escribe en su máquina su historia y sus pensamientos sobre el amor. Una muchacha ha encontrado a otra por medio del internet y no soporta que ella la deje de lado. Un hombre obeso fantasea con una mujer de negocios que lo observa mientras trabaja como vigilante. Un comerciante que no acepta la muerte de su esposa, comienza a hacer su duelo cuando se encuentra con Theresa Chan.

Eric Khoo (Singapur, 1965) Se interesó en el cine desde muy joven. Estudió cinematografía en el City Art Institute, en Sydney, Australia. Comenzó su carrera dirigiendo cortos como *Barbie Digs Joe* (1990) y *Symphony 92.4* (1993), entre otros. También ha realizado y producido películas para la televisión, videos musicales y anuncios publicitarios. Su nombre está entre los de los cineastas asiáticos más destacados de la actualidad.

FILMOGRAFÍA

1995 Mee Pok Man **1997** Shier Lou **2005** Be with Me



CARGO

Gran Bretaña-españa-suecia

DIRECCIÓN: Clive Gordon

GUIÓN: Paul Lavery

FOTOGRAFÍA: Sean Bobbitt

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Jordi Yrla

MÚSICA: Sergio Moure | Stephen Warbeck

SONIDO: Licio Marcos de Oliveira | Thomas Huhn | Patrik Stromdahl

EDICIÓN: Fernando Franco

PRODUCCIÓN: Juan Gordon | Andrea Calderwood | Trauma-Wild Bunch-Morena

Films-Slate Films-Hepp Film-Film i Vast-Oberon Cinematográfica-Vaca

Films-Matador Pictures-Regent Capital | Gran Bretaña-España-Suecia, 2005

INTÉRPRETES: Peter Mullan | Daniel Bruehl | Luis Tosar | Gary Lewis |

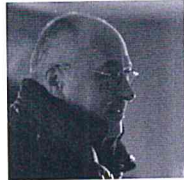
Samuli Edelmann | Nikki Amuka Bird | Christopher Fairbank | Carlos Blanco

Gonzalo Cunill | Pere Eugeni Font | Joan Serrats | Luis Castro

DURACIÓN: 91 minutos

SINOPSIS

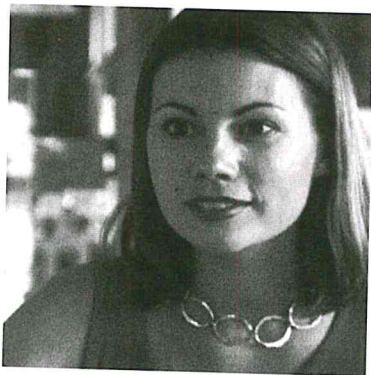
Chris es un joven mochilero que viaja por África sobreviviente gracias a su despajo y astucia. Pero su viaje se trunca súbitamente, cuando al robar un brazalete en un mercadillo acaba, tras una trifulca con la policía, sin pasaporte y sin medios para volver a casa. En un bar del puerto coincide con un inquieto grupo de marineros que discuten sobre una carga ilegal que planean llevar a Europa. A pesar del peligro, Chris es consciente de que esta es su única oportunidad de llegar a casa y decide subir al barco como polizón.



Clive Gordon (Londres, Gran Bretaña, 1950) Reconocido cineasta británico que, luego de una destacada carrera como documentalista, incursiona en el cine de ficción. En 1991, dirigió *Children of Chernobyl*, documental con el que ganó una gran cantidad de premios. De entonces a la fecha, ha realizado más documentales, como *Moscow Central* (1994), *The Mission* (1997) y *Men in Pink* (1999).

FILMOGRAFÍA

2005 Cargo



FUNNY HA HA

ESTADOS UNIDOS

Premiado en el Festival de Cine Black Point, 2004

DIRECCIÓN: Andrew Bujalski

GUIÓN: Andrew Bujalski

FOTOGRAFÍA: Matthias Grunsky

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Bishop Allen

EDICIÓN: Andrew Bujalski

PRODUCCIÓN: Ethan Vogt | Goodbye Cruel Releasing | Estados Unidos, 2005

INTÉRPRETES: Kate Dollenmayer | Mark Herlehy | Christian Rudder |
Jennifer L. Schaper | Myles Paige | Marshall Lewy | Danny Miller

DURACIÓN: 89 minutos

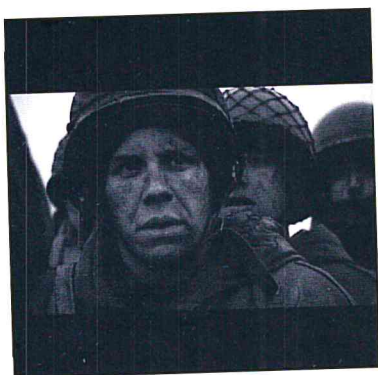
SINOPSIS

Luego de terminar el colegio, Marnie decide tomarse su tiempo para buscar un trabajo adecuado y un novio permanente. Sin embargo, las cosas no son fáciles para la chica, que está enamorada de un muchacho que no la quiere, que ya desde la escuela le gustaba beber y que no parece estar bien encaminada para encontrar ese buen empleo que en realidad se antoja bastante lejano.

Andrew Bujalski Estudió cine en el Department of Visual and Environmental Studies de la Universidad de Harvard. Luego pasó a vivir en Austin, Texas. En sus dos primeros largometrajes ha sido también guionista y en ambos se ha reservado papeles importantes. Su cine es el mejor ejemplo de cine independiente estadounidense y, por eso motivo, ha sido comparado con John Cassavetes.

FILMOGRAFÍA

2002 Mutual Appreciation **2005** Funny Ha Ha



ILUMINADOS POR EL FUEGO

ARGENTINA-ESPAÑA

Premio especial del jurado en el Festival de San Sebastián, 2005
Goya a la mejor película latinoamericana, 2005

DIRECCIÓN: Tristán Bauer

GUIÓN: Tristán Bauer | Edgardo Esteban | Gustavo Romero Borri | Miguel Bonasso

FOTOGRAFÍA: Javier Julia

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Graciela Fraguglia

MÚSICA: León Gieco | Federico Bonasso

SONIDO: Martín Grignaschi

EDICIÓN: Alejandro Brodersohn

PRODUCCIÓN: Carlos Ruta | Alta Films-Universidad Nacional de General San Martín-Canal Plus-INCAA | Argentina-España, 2005

INTÉRPRETES: César Albarracín | José Luis Alfonzo | Arturo Bonín | Hugo Carrizo
Julio Chávez | Patricio Contreras | Virginia Innocenti | Juan Leyrado

DURACIÓN: 100 minutos

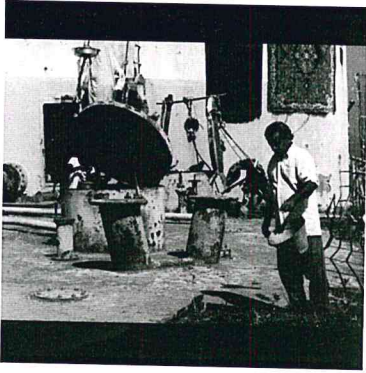
SINOPSIS

Los recuerdos de Esteban Leguizamón, un hombre de 40 años que, en 1982, cuando tenía sólo 18, fue llevado como soldado recluta a combatir a las Islas Malvinas. A partir del intento de suicidio de uno de sus ex compañeros, Esteban se sumerge en los recuerdos de esa guerra que compartió con otros jóvenes reclutas. Allí aparecen no sólo los horrores propios de la guerra y el padecimiento del frío y del hambre, sino también las historias de amistad y compañerismo. A 20 años de la guerra, Esteban decide volver a las Islas para reencontrarse con su pasado y cerrar sus viejas heridas.

Tristán Bauer (Mar del Plata, Argentina, 1959) Se graduó como director en el Centro Experimental del Instituto Nacional de Cinematografía y a partir de entonces trabajó como fotógrafo de Estela Bravo, Jorge Denti y Miguel Littin. Es miembro fundador del Grupo Cine Testimonio. Con su primer largometraje ganó numerosos reconocimientos y premios, entre ellos el Colón de Oro del Festival Latinoamericano de Huelva y el premio a la mejor opera prima en el Festival de San Sebastián.

FILMOGRAFÍA

1989 Después de la tormenta **1994** Cortázar **1997** Evita, una tumba sin paz
1999 Los libros y la noche **2005** Iluminados por el fuego



JAZIREH AHANI

(ISLA DE HIERRO/IRON ISLAND)

IRÁN

Premio a la mejor película en el Festival Internacional de la India, 2005

DIRECCIÓN: Mohammad Rasoulof

GUIÓN: Mohammad Rasoulof

FOTOGRAFÍA: Reza Jalali

MÚSICA: Mohammad Reza Aligholi

EDICIÓN: Bahram Dehghani

PRODUCCIÓN: Abolhassan Davoodi y Mohammad Rasoulof, Irán, 2005

INTÉRPRETES: Ali Nassirian, Hossein Farzi-Zadeh, Neda Pakdaman, Nemat

DURACIÓN: 85 minutos

SINOPSIS

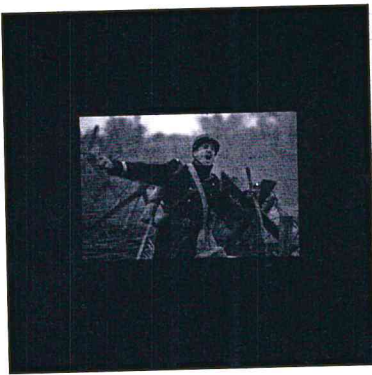
Unos habitantes de muy escasos recursos de la costa sur de Irán se han instalado en un viejo barco abandonado, que han acondicionado como vivienda. El capitán Nemat, líder del grupo, busca convencer a las autoridades locales y al armador de que no desmantelen el barco. Sin embargo, no es escuchado, por lo que la isla de hierro no tardará mucho en estar bajo el agua. La historia de unos personajes que, por su ignorancia, en quien más confían es en quién va a engañarlos.



Mohammad Rasoul (Irán) Realizó estudios de sociología en la Universidad de Shiraz y de edición en la Universidad Sooreh, en Teherán. Ha realizado varios cortometrajes durante la década de los noventa, luego debutó en el largometraje con Gagooman.

FILMOGRAFÍA

2002 Gagooman **2005** Jazireh Ahani



JOYEUX NOEL

(FELIZ NAVIDAD)

FRANCIA-ALEMANIA-GRAN BRETAÑA-BÉLGICA-RUMANIA

Premio Fipresci en el Festival de Valladolid, 2005

Premio del público en el Festival de Leeds, 2005

DIRECCIÓN: Christian Carion

GUIÓN: Christian Carion

FOTOGRAFÍA: Walther Vanden Ende

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Jean-Michel Simonet

MÚSICA: Philippe Rombi

SONIDO: Pierre Mertens | Thomas Desjonquères | Dean Humphreys

EDICIÓN: Andrea Sedlackova

PRODUCCIÓN: Christophe Rossignon | Nord-Ouest Production-Senator Film
Produktion-The Bureau-Artemis Productions-Media Pro Pictures | Francia-Alemania-
Gran Bretaña-Bélgica-Rumania, 2005

INTÉRPRETES: Diane Krüger | Daniel Brühl | Guillaume Canet | Gary Lewis
Benno Fürmann | Danny Boon | Alex Ferns | Lucas Belvaux | Suzanne Flon
Michel Serraut

DURACIÓN:

SINOPSIS

La película está inspirada en una historia real que se desarrolló durante la Gran Guerra, el día de Nochebuena de 1914, en varias zonas del frente. Esa noche, un increíble acontecimiento transformará para siempre el destino de cuatro personajes: un pastor escocés, un lugarteniente francés, un tenor alemán y una soprano danesa, que se encontrarán inmersos en un episodio de fraternización sin precedentes entre soldados alemanes, franceses y británicos. Dejarán el fusil al fondo de sus trincheras para ir a ver al soldado de enfrente, estrecharle la mano, intercambiar con él un cigarrillo o chocolate y desearle una muy Feliz Navidad.

Christian Carion (Cambrai, Francia, 1963) Comenzó a desarrollar su afición por el cine durante su adolescencia, cuando con una cámara de video filmó varias historias cortas. Sin embargo, los deseos familiares lo llevaron a estudiar en una escuela de ingeniería del Ministerio de Agricultura. En el año 2001, su primer largometraje (el que anteceden otros tres cortos) se convirtió en una gran éxito de taquilla.

FILMOGRAFÍA

2001 Une hirondelle a fait le printemps **2005** Joyeux Noel



LOOK BOTH WAYS

AUSTRALIA

Premio a mejor director y mejor película del Instituto Australiano de Cine, 2005

Premio Fipresci en el Festival Internacional de Brabane, 2005

Premio a mejor película del Círculo de Críticos de Cine de Australia, 2005

DIRECCIÓN: Sarah Watts

GUIÓN: Sarah Watt

FOTOGRAFÍA: Ray Argall

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Simon McCutcheon

MÚSICA: Amanda Brown

EDICIÓN: Denise Haratzis

PRODUCCIÓN: Kino International | Australia, 2005

INTÉRPRETES: William McInnes | Justine Clarke | Anthony Hayes |

Lisa Flanagan | Andrew S. Gilbert | Daniella Farinacci | Maggie Dence |

Edwin Hodgeman | Andreas Sobik | Sacha Horler

DURACIÓN: 100 minutos

SINOPSIS

Durante un caluroso fin de semana en un pueblo australiano, varias personas se enfrentan a situaciones inesperadas que hacen que sus vidas se entrecrucen. Nick visita al doctor y recibe un diagnóstico devastador, pero debe esperar hasta el lunes por un especialista. Meryl, que regresa de un funeral, tiene hasta el lunes para terminar su proyecto o perderá su empleo. Andy recibe un ultimátum de su novia, para considerar su sorpresivo embarazo. Los tres están igualmente conectados por un accidente.

Sarah Watt (Australia) Tiene una Maestría por la Swinburne University of Technology y está casada con el actor William McInnes. En 1995, dirigió el cortometraje *Small Treasures*, que fue premiado en el Festival de Venecia. Ha realizado también varios cortos de animación. Su primer largometraje, *Look Both Ways* la hizo acreedora del premio de la cinematografía australiana como mejor directora.

FILMOGRAFÍA

2005 *Look Both Ways*



LÜ CAO DI

(PING PONG MONGOL / MONGOLIANG PING PONG)

CHINA

Premio a la mejor fotografía en el Festival de Valladolid, 2005

DIRECCIÓN: Hao Ning

GUIÓN: Hao Ning

FOTOGRAFÍA: Jie Du

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Zhang Xiao Bing

MÚSICA: Wuhe

SONIDO: Whang Yan Wei

EDICIÓN: Yong Jiang

PRODUCCIÓN: Lu Bin y He Bu | Kunlun Brother Film & TV Productions | China, 2004

INTÉRPRETES: Hurichabilike | Dawa | Geliban | Badema | Yidexinnaribu

Wurina | Dugema | Jinlaowu

DURACIÓN: 102 minutos

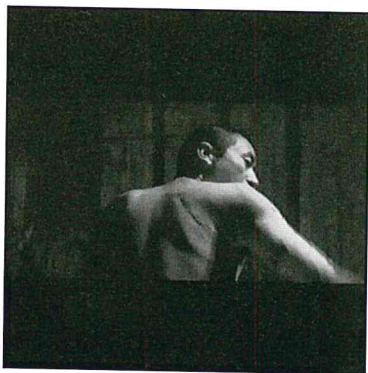
SINOPSIS

Una pelota blanca de ping pong va flotando por un riachuelo hasta que la encuentra Bilgee, un niño de Mongolia. Su abuela le dice que es una perla resplandeciente que ha caído del cielo. Él se cree la historia y pasa toda la noche en la pradera con sus dos mejores amigos. Sin embargo, no llegan a ver el ansiado resplandor de la pelota. Durante el festival anual de Nadam, los niños confunden la perla resplandeciente con la pelota de golf que ven en una película.

Hao Ning (Shanxi, China, 1977) Estudió diseño artístico en la Escuela de Cine Taiyuan, en Shanxi, y poco después ingresó al departamento artístico de la Universidad de Beijing. Después se graduó en la especialidad de fotografía en la Academia de Cine de Beijing. Mientras completaba sus estudios, Hao Ning trabajó en varias producciones televisivas. Ha dirigido también una gran cantidad de videos musicales.

FILMOGRAFÍA

2003 Incense **2004** Lü cao di



MINGRI TIANYA

(TODAS LAS FIESTAS DE MAÑANA/ALL TOMORROW PARTIES)

CHINA-FRANCIA

Mención especial en el Festival de Buenos Aires, 2005

DIRECCIÓN: Yu Lik-Wai

GUIÓN: Yu Lik-Wai

FOTOGRAFÍA: Lai Yiu Fai

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Zhao Xiao Yu

MÚSICA: Yoshihiro Hanno

EDICIÓN: Chow Keung

PRODUCCIÓN: Hengameh Panahi y Li Kit Ming, China, 2003

INTÉRPRETES: Cho Yong Wong, Diao Yi Nan, Zhao Wei Wei, Na Ren

DURACIÓN: 96 minutos

SINOPSIS

En una futura Asia del este dirigida por una autoritaria secta, los hermanos Xie, Xiaozhuai y Xiaomian, son encerrados en el Campo Prosperidad para su reeducación. Pero cuando la secta se derrumba, los internos se preguntan qué hacer con la libertad recién concedida. Misteriosa y poética, la película actualiza con singular potencia el tema de 1984: el dolor de lo humano que aspira a sobrevivir frente al terror implacable de la máquina del poder.

Yu Lik-Wai (Hong Kong, 1966) Realizó estudios de cine en el Insas, en Bélgica, donde se graduó en 1994. Debutó como director en 1996, desde entonces ha trabajado activamente tanto en producción de Hong Kong como en la China continental.

FILMOGRAFÍA

2002 Ren xiao yao **2003** Mingri tianya **2004** Shijie



VERS LE SUD

(HACIA EL SUR)

FRANCIA-CANADÁ

Premiada en el Festival de Venecia, 2005

DIRECCIÓN: Laurent Cantet

GUIÓN: Robin Campillo | Laurent Cantet

basado en tres cuentos de/based on three tales by Dany Laferriere

FOTOGRAFÍA: Pierre Milon

SONIDO: Claude Lahaye

EDICIÓN: Robin Campillo

PRODUCCIÓN: Caroline Benjo | Haut et Court-Les Films

Seville-France 3 Cinema-StudioCanal-Canal+Telefilm

Canada | Francia-Canadá, 2005

INTÉRPRETES: Charlotte Rampling | Karen Young | Louise Portal | Ménothy Cesar |

Lys Ambroise | Jackson Pierre Olmo Diaz | Wilfried Paul | Anotte Saint Ford

Marie-Laurence Hérard

DURACIÓN: 108 minutos

SINOPSIS

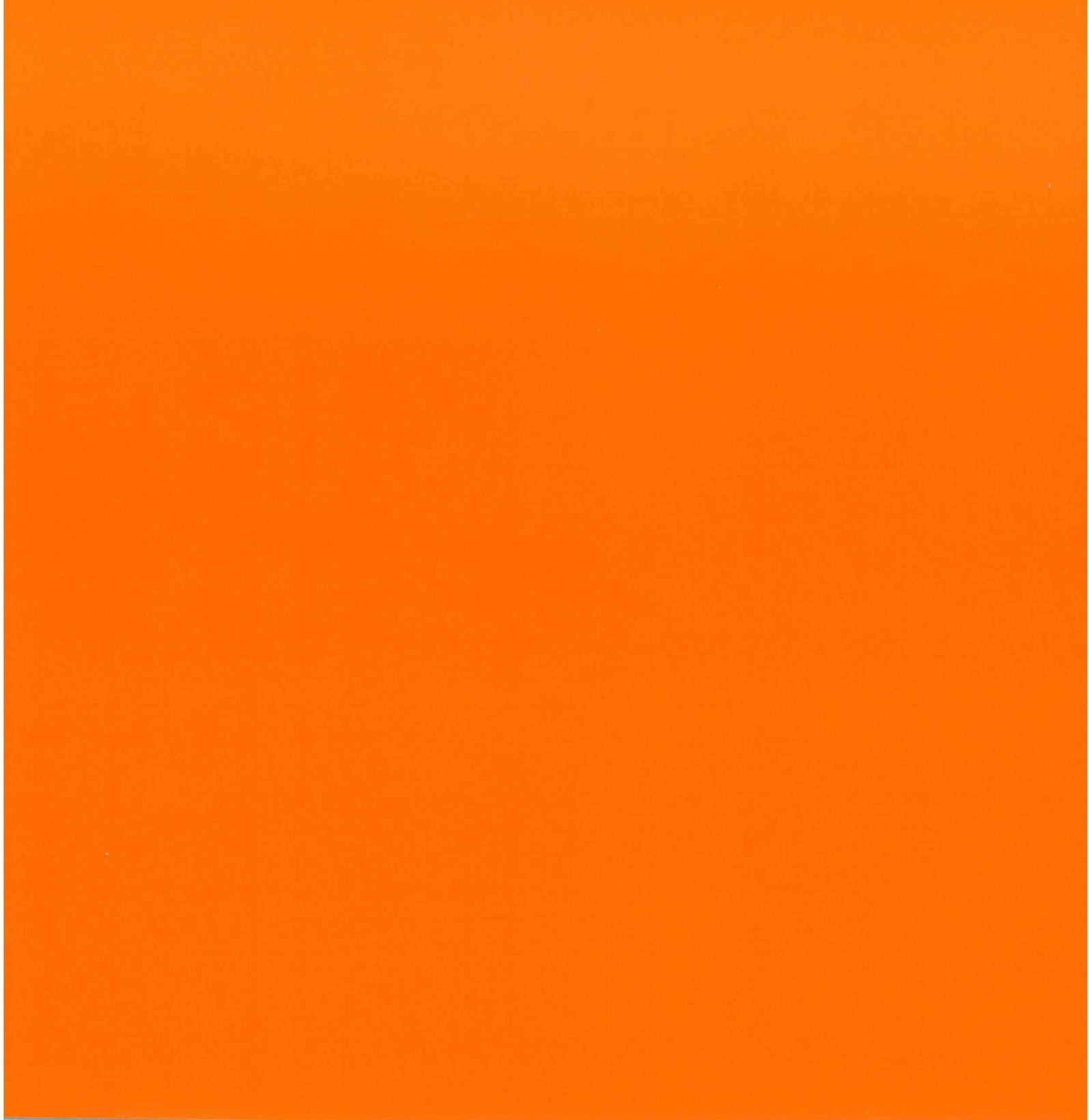
En Haití, en los años ochenta, tres turistas estadounidenses, principalmente en busca de sexo, tienen como amante a un Adonis local, joven, guapo y apasionado, que, accidentalmente, está enredado con el régimen despiadado de Papa Doc y sus Tontons Macoutes

Laurent Cantet (Francia) Antes de debutar como director de largometraje realizó dos cortos, *Tous a la Manif* (1994) y *Jeux de plage* (1995). Pero fue con *Ressources humaines*, su primer largo, que pasó, inmediatamente a ocupar un lugar destacado en el cine francés actual. Sus siguientes trabajos confirmaron esta apreciación.

Filmografía

1999 Ressources humaines **2001** L'emploi du temps **2005** Vers le sud

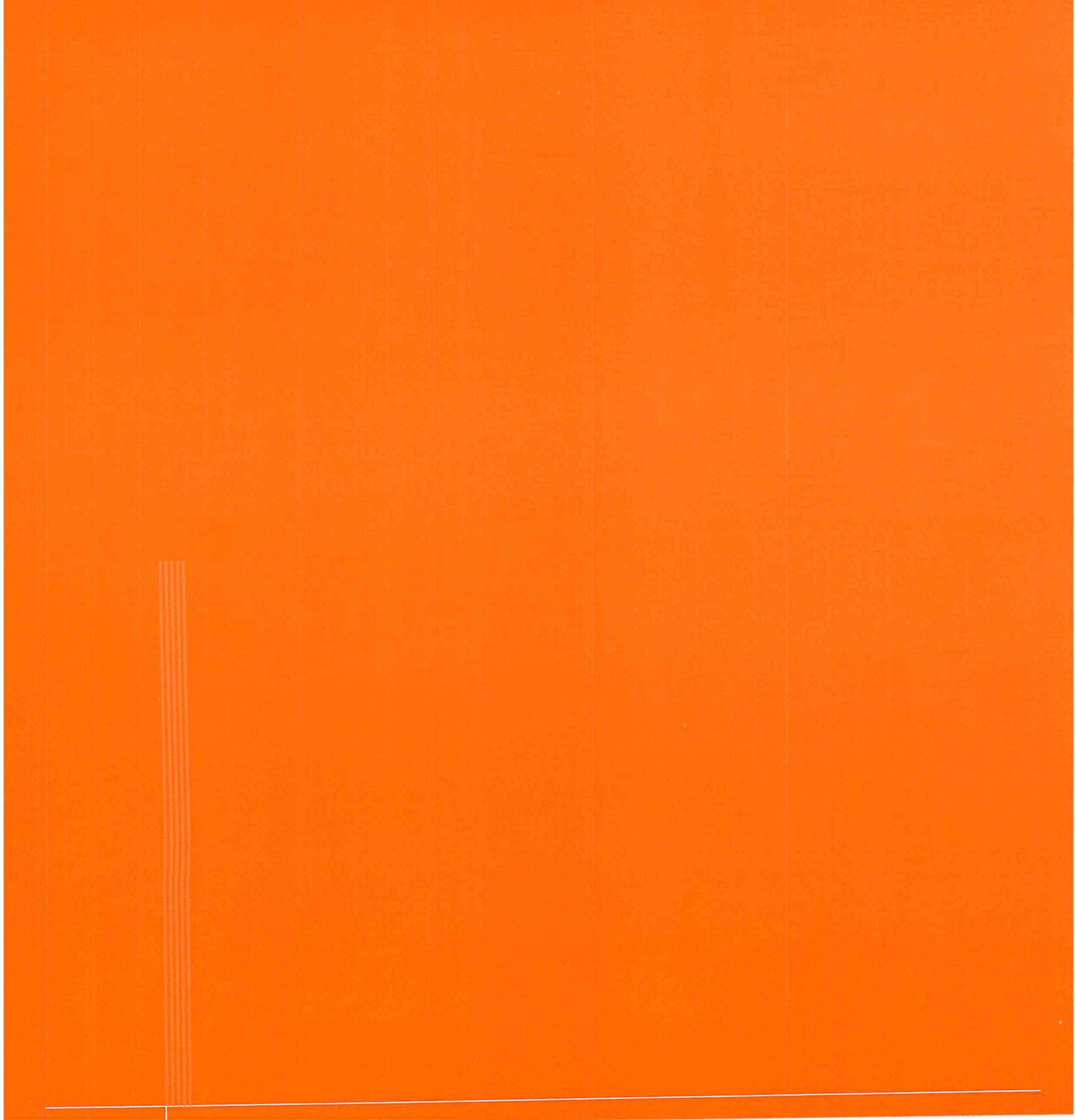


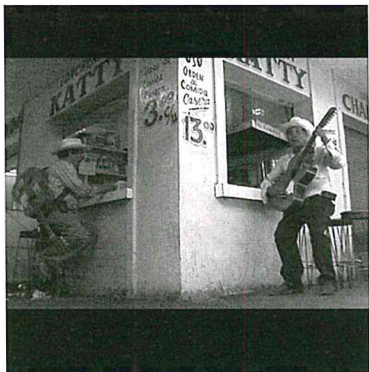




The image features a dark green background. A thin white horizontal line runs across the middle. A vertical line of four parallel orange lines is positioned on the left side, extending from the top to the white line. The text "ESPEJOS Y VENTANAS" is written in orange, bold, uppercase letters to the right of the orange lines.

ESPEJOS Y VENTANAS





AL OTRO LADO DE LA LÍNEA

(TO THE OTHER SIDE)

México

DIRECCIÓN: Natalia Almada

GUIÓN: Natalia Almada

FOTOGRAFÍA: Chuy Chávez

MÚSICA: Los Tigres del Norte | Chalino Sánchez | Jenni Rivera | Jessie Morales

SONIDO: Elijah Wald

EDICIÓN: Natalia Almada

PRODUCCIÓN: Kent Rogowski | Tommaso Fiacchino |

Altamura Films | México, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 70 minutos

SINOPSIS

Magdiel, un aspirante a compositor de corridos en el estado de Sinaloa, se debate entre marcharse a los Estados Unidos como inmigrante ilegal o dedicarse al tráfico de drogas.

Natalia Almada (Ciudad de México, 1974). Su vida ha alternado entre México y Estados Unidos. Realizó la maestría en la Escuela de Diseño de Rhode Island. Ha trabajado como fotógrafa, editora y productora asociada.



BAGDAD RAP

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Arturo Cisneros

GUIÓN: Arturo Cisneros | Mikel Larramendi | Santiago Alba Rico

FOTOGRAFÍA: Borja Alexandre | Arturo Cisneros | Luis Focillas | Gustavo Ortiz

MÚSICA: Canciones varias

EDICIÓN: Aritz Gorostiaga

PRODUCCIÓN: Arturo Cisneros | Triper & Zapin Asociados | España, 2004

DOCUMENTAL

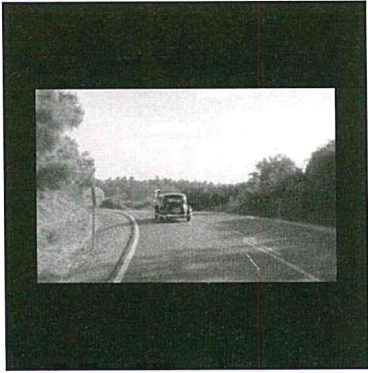
DURACIÓN: 74 minutos

SINOPSIS

Fecha: 20 de marzo del 2003. Lugar: Bagdad. Ese día el mundo miraba atónito, indignado y conmocionado la televisión, mientras comenzaba una guerra para muchos sin sentido y, en cualquier caso, ilegítima. Pero no todo lo que ocurrió en Irak lo vimos por televisión...

Arturo Cisneros Samper (Pamplona, España, 1969) En 1994 fundó junto a un amigo, Artsaia, una empresa de servicios diversos, fundamentalmente para músicos, a los que facilita locales de ensayo en régimen de alquiler. Ha organizado más de 500 conciertos musicales y ha diseñado parte de los grandes espectáculos de Navarra. Compagina su actividad musical y el cine. En el 2004 debuta en la dirección con el largometraje documental Bagdad Rap un análisis de las circunstancias que dieron lugar a la invasión de Irak y cuyos efectos todavía perduran, que ha sido galardonado internacionalmente.





BRUNNEN

(WELLES/THE WELL)

SUECIA

DIRECCIÓN: Kristian Petri

GUIÓN: Kristian Petri

FOTOGRAFÍA: Jan Röed

MÚSICA: Johan Söderberg y David Österberg

SONIDO: Per Forgren

EDICIÓN: Jesper Osmund

PRODUCCIÓN: Per Forsgren, Charon Film-Swedish Film Institute; Suecia, 2005

INTÉRPRETES: Orson Welles, Oja Kodar, Jess Franco, Peter Viertel, William Law

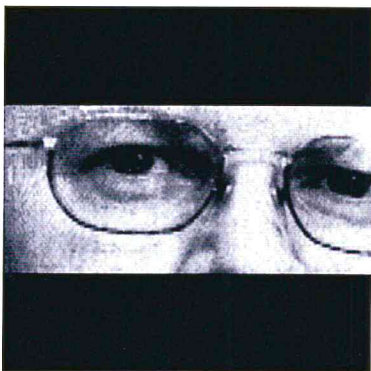
DURACIÓN: 117 minutos

SINOPSIS

A lo largo de toda su vida, Orson Welles sintió un especial afecto por España, a donde llegó por primera vez cuando era muy joven. No sólo vivió en España, donde están enterradas sus cenizas, sino que allí filmó buena parte de sus películas, disfrutó de los toros y de la comida. El director Kristian Petri recorre los lugares por lo que estuvo Welles, entrevista a gente muy cercana al cineasta y propone una reflexión muy personal y original.



Kristian Petri (Ärtemark, Suecia) Director y guionista, ha trabajado tanto en el terreno del documental como de la ficción. Es también autor de varios libros, algunos de ellos de viajes. Participó en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes con sus dos primeros cortometrajes. Posteriormente, su primer largo, *Between Summers* (1975) fue seleccionado para la Quincena de los Realizadores de Cannes y obtuvo premios en varios festivales internacionales.



CAVALLO TRAS LAS REJAS

MÉXICO

DIRECCIÓN: Shula Erenberg | Laura Imperiale | María Inés Roqué

GUIÓN: Shula Erenberg | Laura Imperiale | María Inés Roqué

FOTOGRAFÍA: Hugo Kovensky | Alberto Anaya | Andrés Silvart

MÚSICA: Rodrigo Garibay | Matías Barberis

SONIDO: Federico Shmucler | Matías Barbaros

EDICIÓN: Natalia Bruschtein | Silvia Tort

PRODUCCIÓN: Shula Erenberg | Laura Imperiale | María Inés Roqué

Genocidio Nunca Más-Cacerola Films-Tornasol-Entre Imágenes | México, 2006

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 50 minutos

SINOPSIS

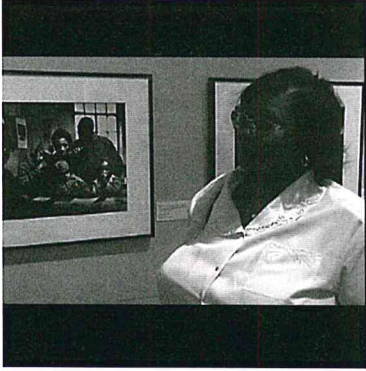
En el año 2000 el Gobierno de la Ciudad de México, recibió una filtración sobre la verdadera identidad y los crímenes cometidos por el director del Registro Nacional de Vehículos. Cavallo entre rejas cuenta la historia de la detención en México y extradición a España de Ricardo Miguel Cavallo, marino torturador y cómplice de la última dictadura argentina. Un documental sobre la resistencia social a uno de los grandes males de nuestro tiempo: la impunidad.

Shula Erenberg. Es diseñadora gráfica, dibujante y miembro de varios organismos de derechos humanos. Como dibujante y animadora participó en varios cortos y en el largometraje Nicotina.

Laura Imperiale Desde 1988 ha desarrollado una importante trayectoria en el ámbito de la producción cinematográfica y televisiva en México y realiza trabajos como docente en el CCC.

María Inés Roqué Directora de los documentales Un día más, Papá Iván y los cortometrajes Las compañeras tienen grado y Mudanza. Fue directora de fotografía Zona de derrumbe, El soldado y Mariano.





FAMILY PORTRAIT

(RETRATO DE FAMILIA)

ESTADOS UNIDOS

Gran Premio del Jurado al mejor corto, Festival de Sundance, 2005

Premio al mejor documental en el Festival de Cortometraje de Aspen, 2005

Premio al mejor documental en el Festival Internacional de Cortometraje de Los Ángeles, 2005

Premio David A. Wolper al documental estudiantil, de la Asociación Internacional de Cine Documental, 2004.

DIRECCIÓN: Patricia Riggen

GUIÓN: Patricia Riggen

FOTOGRAFÍA: Checco Varese

MÚSICA: Rosino Serrano

EDICIÓN: José Peláez

PRODUCCIÓN: Patricia Rigen y Álvaro Donado, PR Films; Estados Unidos, 2004

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 27 minutos

SINOPSIS

En 1968, Gordon Parks escribió y fotografió un artículo para la revista Life, sobre la familia afroamericana Fontanelle, compuesta por 12 personas que vivían en la pobreza extrema en un pequeño departamento de Harlem, en Nueva York. En la actualidad, Richard y Diana, únicos sobrevivientes de esa familia, recuentan los obstáculos sociales que enfrentó su familia, incluyendo racismo, pobreza, adicciones y sida.



Patricia Riggen (Guadalajara, Jalisco, 1970) Se graduó en la Columbia Film School. Mientras estudiaba, ganó numerosos premios, entre ellos el Student Academy Award Gold Medal en el año 2003 y el Ariel por su primer corto, La milpa.



LETTERS FROM THE OTHER SIDE

(CARTAS DEL OTRO LADO)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Heather Courtney

GUIÓN: Heather Courtney

FOTOGRAFÍA: Heather Courtney | René Peñaloza Galván

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Alex Chávez

EDICIÓN: Kyle Henry | Sandra Guardado

PRODUCCIÓN: Heather Courtney

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 74 minutos

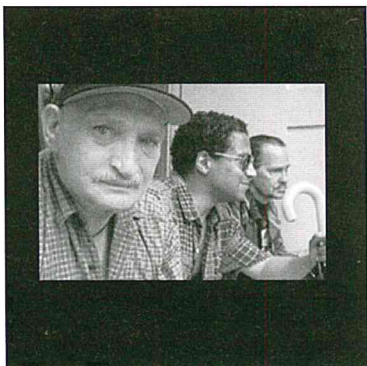
SINOPSIS

Letters from the Other Side intercala las video-cartas enviadas a través de la frontera entre México y Estados Unidos con las historias personales de las mujeres dejadas atrás en el México posterior al Tratado de Libre Comercio. Centrándose en un aspecto de historia de la inmigración raramente abordado, pinta un complejo retrato de familias separadas por la economía, comunidades muriendo a manos de la globalización y gobiernos incapaces o sin voluntad para hacer nada al respecto.



Heather Courtney (Estados Unidos) Es un cineasta, cinefotógrafo y fotógrafo establecido en Austin, Texas. Durante años se dedicó a escribir y hacer fotografías para varias organizaciones de derechos humanos y refugiados, como en el caso de los campos de refugiados en Rwanda después del genocidio de 1994. Su película Los trabajadores/The Workers fue transmitida por televisión nacional en PBS y ganó numerosos premios internacionales.





METADONIA

(METHADONIA)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Michel Negroponte

GUIÓN: Nick Pappas

FOTOGRAFÍA: Michel Negroponte

MÚSICA: John Putnam | Beo Morales

SONIDO: John Putnam | Beo Morales

EDICIÓN: Michel Negroponte

PRODUCCIÓN: Michael Negroponte †

HBO Films-Blackbridge | Estados Unidos, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 88 minutos

SINOPSIS

El tratamiento con metadona como sustituto de heroína ha sido usado y aceptado por más de 40 años, siendo siempre controversial. Este documental está centrado en un grupo de ocho adictos a la heroína que encontraron en la metadona una encrucijada hacia la libertad o a una nueva adicción.

Michel Negroponte (Estados Unidos) Maestro en el programa de cine de la Tisch School of the Arts de la Universidad de Nueva York, es un reconocido documentalista cuya obra ha merecido gran cantidad de premios. En 1995, su documental *Jupiter's Wife*, filmado en un pequeño formato de video, fue transferido a 35 milímetros y tuvo una amplia circulación, además de ser reconocido por los Festivales de Sundance y Vancouver. Su nuevo documental, *Methadonia*, fue estrenado en el Festival de Nueva York y transmitido por HBO en septiembre del año pasado.



PELÉ ETERNO

(PELÉ FOREVER)

BRASIL

DIRECCIÓN: Anibal Massaini Neto
GUIÓN: José Roberto Torero
MÚSICA: Vicente Sálvia
EDICIÓN: Luiz Elias
PRODUCCIÓN: Anibal Massaini Neto

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 125 minutos

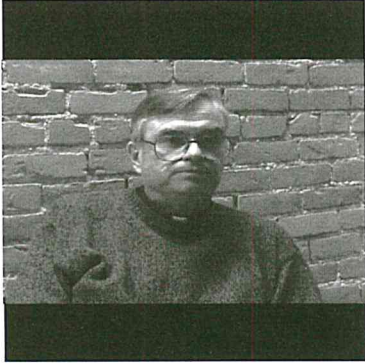
SINOPSIS

Pelé eterno está basado en el texto de Armando Nogueira mezclado con la contribución de cientos de fotógrafos alrededor del mundo, quienes a través de los años han grabado las jugadas más increíbles e inimaginables, la desesperación y el aplauso de sus oponentes. Rastrea su vida desde la infancia en Barú hasta el presente. Se investigaron 70 archivos y se grabaron alrededor de 150 testimonios de familiares, jugadores, compañeros de equipo y celebridades.



Anibal Massaini (Brasil) Empezó su carrera en Cinedistri; desde entonces ha distribuido mas de 300 títulos nacionales y producido o coproducido cerca de 70 cintas, incluyendo O pagador de promesas. En 1980 creó Cinearte para dar continuidad a sus producciones. Además de su carrera personal, es representante oficial del área de producción del consejo del cine en el Ministerio de Cultura.





TWIST OF FAITH

(GIRO DE FE)

ESTADOS UNIDOS

DIRECCIÓN: Kirby Dick

GUIÓN: Kirby Dick

FOTOGRAFÍA: Tom Hofbauer

MÚSICA: Blake Leyh

SONIDO: Allan Zaleski y Marko A. Constanzo

EDICIÓN: Matthew Clarke

PRODUCCIÓN: Eddie Schmidt, HBO-Chain Camera Pictures; Estados Unidos, 2004

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 87 minutos

SINOPSIS

Una mirada a la vida diaria de Tony Comes, un bombero de Toledo, Ohio, sobreviviente de años de abuso sexual a manos de sacerdotes católicos. La denuncia y el juicio posterior desencadenan en Tony ira, culpa y confusión, ya que se siente decepcionado de la Iglesia Católica y sus líderes.



Kirby Dick (Estados Unidos) A lo largo de su carrera como director de documentales, ha abordado temas polémicos y al mismo tiempo ha presentado propuestas formales innovadoras. Para HBO ha realizado películas como *The End*, sobre cinco pacientes terminales. En el año 2001, en Chain Camera, presentó una atractiva mirada sobre la vida de los adolescentes actuales. Y el año pasado, en *Derrida*, Dick creó un complejo retrato del renombrado filósofo francés, estrenado en el Festival de Sundance y premiado en el de San Francisco.



WEISSE RABEN-ALPTRAUM TSCHETSCHENIEN

(CUERVOS BLANCOS, PESADILLA EN CHECHENIA, WHITE RAVENS, NIGHTMARE IN CHECHNYA)

ALEMANIA

DIRECCIÓN: Johann Feindt y Tamara Trampe

GUIÓN: Johann Feindt y Tamara Trampe

FOTOGRAFÍA: Johann Feindt

SONIDO: Dirk Jacob y Paul Oberle

EDICIÓN: Stephan Krumbiegel

PRODUCCIÓN: Thomas Kufus, Alemania, 2005

DOCUMENTAL

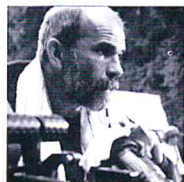
DURACIÓN: 92 minutos

SINOPSIS

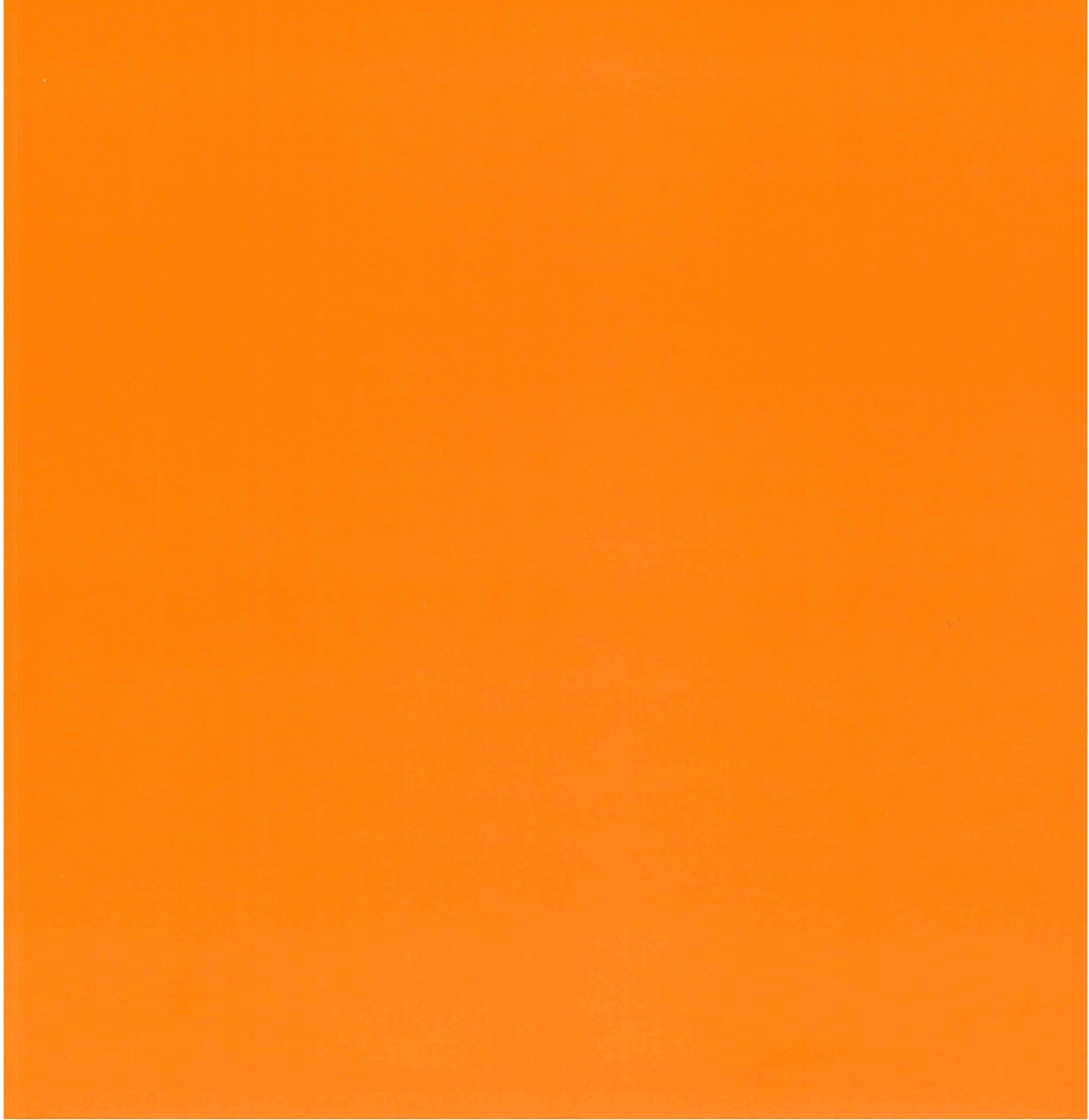
Un documental que se introduce en el corazón del conflicto checheno, siguiendo historias individuales en una sociedad que reprime la consciencia de la guerra. Utilizando un grupo de fotógrafos que registran la aprehensión de un grupo de civiles chechenos, los realizadores examinan las posiciones contrastantes frente a la lucha, de los jóvenes que se alistan felices en el ejército ruso a los mayores y con más experiencia, de una enfermera voluntaria al Comité de Madres de los Soldados Rusos.

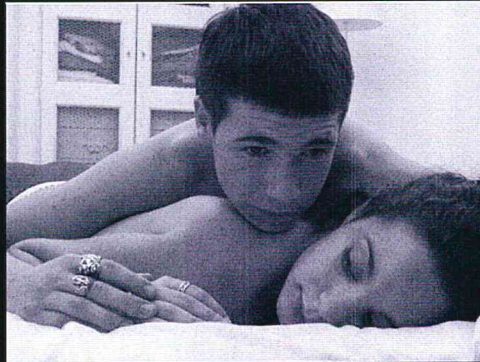


Tamara Trampe (1942) Estudió filosofía alemana en Rostock, entre 1962 y 1967. Redactora cultural entre 1967 y 1970. Dramaturga en el estudio de largometrajes de ficción de la DEFA, de 1970 a 1990. Cineasta y dramaturga independiente a partir de 1990.



Johann Feindt (1951) Estudió medicina en la Universidad de Berlín y luego cine en la Escuela de Cine y Televisión de Berlín, de 1976 a 1980. Desde 1979 trabaja como camarógrafo, realizador y autor, especialmente en películas documentales.







PAÍS INVITADO ESPAÑA
GUEST COUNTRY SPAIN

**PANORAMA
DEL CINE ESPAÑOL**



EL HABITANTE INCIERTO

(THE UNCERTAIN INHABITANT)

DIRECCIÓN: Guillem Morales

GUIÓN: Guillem Morales

FOTOGRAFÍA: Sergi Bartrolí

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Rosa Ros

MÚSICA: Marc Vaillo

SONIDO: Salvador Mayolas

EDICIÓN: Joan Manel Vilaseca

PRODUCCIÓN: Mar Targarona | Joaquín Padró Martín |

Rodar & Rodar Cine y Televisión | España, 2005

INTÉRPRETES: Andoni Gracia | Mónica López | Francesc Garrido | Agustí Villaronga

Minnie Marx | Pablo Derqui | Violeta Lluca | Xavier Capdet

DURACIÓN: 114 minutos

SINOPSIS

Félix es un arquitecto que siente cómo su estabilidad emocional se resquebraja cuando su novia Vera se niega a seguir viviendo con él. Una noche recibe la visita de un desconocido que le pide utilizar su teléfono. Félix lo deja entrar y, en un momento de descuido, ese hombre parece desaparecer dentro de su casa sin dejar rastro alguno. A partir de entonces, una serie de angustiantes acontecimientos le llevarán a la conclusión de que el intruso se ha quedado a vivir en su propia casa.

Guillem Morales (Barcelona, España, 1973) Estudia historia del arte mientras trabaja como ilustrador y diseñador. Cursa un módulo de imagen y sonido para más tarde entrar a la ESCAC, donde se gradúa con el multipremiado cortometraje *Back Room* (1999). Luego dirige el videodanza *Divadlo* (2001) y su segundo cortometraje *Upside Down* (2002), que recibe varios premios en el prestigioso Festival de Huesca. Se ha dedicado a la publicidad, al tiempo que imparte un taller de dirección en la ESCAC.

FILMOGRAFÍA

2005 El habitante incierto



MALAS TEMPORADAS

(HARD TIMES)

Premiada en el Festival de San Sebastián, 2005

DIRECCIÓN: Manuel Martín Cuenca

GUIÓN: Alejandro Hernandez | Manuel Martín Cuenca

FOTOGRAFÍA: David Carretero

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Víctor Molero

MÚSICA: Pedro Barbadillo

SONIDO: Eva Valino

EDICIÓN: Ángel Hernández Zoido

PRODUCCIÓN: Fernando Victoria De Lecea | Pedro Zaratiegui | Iberrota Films-Golem-La Loma Blanca | España, 2005

INTÉRPRETES: Javier Cámara | Nathalie Poza | Eman Xor Oña
Leonor Watling | Fernando Echebarróa | Gonzalo Pedrosa
Pere Arquillué | Raquel Vega

DURACIÓN: 117 minutos

SINOPSIS

La historia de Mikel, Ana y Carlos, enclavada en el corazón de Madrid. Tres personas que se relacionan mientras buscan su lugar en el mundo, y la única solución es partir de lo real, para empezar a construirlo. Gente a la que el destino ha terminado llevando por caminos inesperados, y ahora comparten la necesidad de replantearse sus opciones.

Manuel Martín Cuenca (Almería, España, 1964) Luego de estudiar ciencias de la información, comenzó en el mundo del cine como asistente de director y director de reparto. En 1991, dirigió su primer corto, El día blanco, seguido por los documentales de largometraje Puntos cardinales (2001) y El juego de Cuba (2001). En el 2002, hizo su primer largo de ficción, La flaqueza del bolchevique.

FILMOGRAFÍA

2001 Puntos cardinales **2001** El juego de Cuba **2003** La flaqueza del bolchevique
2005 Malas temporadas



OBABA

DIRECCIÓN: Montxo Armendáriz

GUIÓN: Montxo Armendáriz

basado en/ based on Obabakoak de/by Bernardo Atxaga

FOTOGRAFÍA: Javier Aguirresarobe

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Julio Esteban | Julio Torrecilla

MÚSICA: Xavier Capellas

SONIDO: Carlos Bonmati

EDICIÓN: Rori Sáinz de Rozas

PRODUCCIÓN: Puy Oria | Montxo Armendáriz | Karl Baumgartner | Michael Eckelt
Oria Films-Pandora Film Produktion-Neue Impuls Film | España-Alemania, 2005

INTÉRPRETES: Pilar López de Ayala | Juan Diego Botto | Bárbara Lennie |
Eduard Fernández | Peter Lohmeyer | Mercedes Sampietro | Lluís Homar

DURACIÓN: 112 minutos

SINOPSIS

Lourdes, con apenas 25 años, emprende un viaje hacia los territorios de Obaba. En su equipaje lleva una pequeña cámara de video. Con ella quiere atrapar la realidad de Obaba, de su mundo de sus gentes. Pero Obaba no es el lugar que Lourdes ha imaginado, y pronto descubre que quienes viven allí, como Merche, Ismael o Tomás, están anclados en un pasado del que no pueden o no quieren escapar.



Montxo Armendáriz (Olleta, España, 1949) Estudió electrónica y fue profesor de esta materia. Al mismo tiempo, tiene sus primeros contactos con la fotografía y el cine. Realizó cuatro cortometrajes, uno de los cuales, Carboneros de Navarra (1981), llamó la atención de Elías Querejeta, que decide producirle su primer largometraje, Tasio.

FILMOGRAFÍA

1984 Tasio **1986** 27 horas **1990** Las cartas de Alou **1995** Historias del Kronen
1997 Secretos del corazón **2001** Silencio roto **2004** Escenario móvil **2005** Obaba



PARA QUE NO ME OLVIDES (SOMETHING TO REMEMBER ME BY)

DIRECCIÓN: Patricia Ferreira
GUIÓN: Patricia Ferreira | Virginia Yagüe
FOTOGRAFÍA: Marcelo Camorino
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Félix Murcia | Federico García Cambero
SONIDO: Marc van der Willigen
EDICIÓN: Carmen Frías
PRODUCCIÓN: Pancho Casal |
Continental Producciones-Televisión de Galicia | España, 2005
INTÉRPRETES: Fernando Fernán Gómez | Emma Vilarasau | Marta Etura |
Roger Coma | Mónica García | Víctor Mosqueira | Ana Cuervo |
Marisa de Leza

DURACIÓN: 107 minutos

SINOPSIS

Irene vive con su hijo David y con su padre Mateo. David ha encontrado a Clara, o Clara lo ha encontrado a él, en el supermercado cercano del que ella es cajera, y entre ellos ha surgido no sólo el amor sino también la comprensión, la complicidad. Hijo único de un matrimonio separado, David no puede evitar la hostilidad de su madre hacia una relación que ella cree que no le conviene, que pone en peligro su futuro personal y profesional.

Patricia Ferreira (Madrid, España) Estudió ciencias de la comunicación audiovisual y periodismo. Comenzó su carrera en la información cinematográfica y la crítica de cine en medios como Radio Nacional de España (RNE), Televisión Española y la revista Fotogramas. Trabajó como ayudante de dirección de numerosas producciones de televisión, medio en el que ha desarrollado una amplia carrera como directora.

FILMOGRAFÍA

2000 Sé quién eres **2002** El alquimista impaciente **2004** En el mundo a cada rato **2005** Para que no me olvides



SEGUNDO ASALTO

[ROUND TWO]

Premio al mejor nuevo director en el Festival de Valladolid, 2005

DIRECCIÓN: Daniel Cebrián

GUIÓN: Daniel Cebrián e Imanol Uribe

FOTOGRAFÍA: Gonzalo Berridi

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marta Blasco

MÚSICA: Iván Miguélez

SONIDO: Iván Marín | Jaime Fernández

EDICIÓN: Búster Franco

PRODUCCIÓN: Andrés Santana | Gustavo Ferrara | Imanol Uribe | Eva Muslera
Aiete-Ariane Films-Sogecine | España, 2005

INTÉRPRETES: Alex González | Darío Grandinetti | Eva Marciel |

Laura Aparicio | Alberto Ferreiro

DURACIÓN: 104 minutos

SINOPSIS

Ángel tiene apenas 20 años, un trabajo precario, poco amigos y una carrera como boxeador no muy prometedora. Vidal, atracado profesional de bancos, vuelve de Argentina e irrumpe en su vida. A partir de ese momento, el frágil universo de Ángel se tambalea y él se ve abocado a elegir entre la única vida que conoce y el futuro que le ofrece Vidal: dinero, reconocimiento y respeto.

Daniel Cebrián (Madrid, España, 1967) Se inició en el cine hace más de una década. En 1998 escribe y dirige el cortometraje *Un solo de cello*. En 2004 colabora en una novedosa iniciativa para el cine español, *¡Hay motivo!*, junto a otros 32 directores. En este collage documental que presenta aspectos de la actualidad política y social española, se responsabiliza del corto *¿Legalidad?*, que denuncia la situación que padecen los presos de Guantánamo.

FILMOGRAFÍA

2000 Cascabel **2005** Segundo asalto



7 VÍRGENES

(7 VIRGINS)

Concha de Plata al mejor actor en el Festival de San Sebastián.
Goya al mejor actor revelación.

DIRECCIÓN: Alberto Rodríguez

GUIÓN: Alberto Rodríguez | Rafael Cobos

FOTOGRAFÍA: Alex Catalán

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Javier López

MÚSICA: Julio de la Rosa

SONIDO: Daniel de Zayas

EDICIÓN: J. Manuel G. Moyano

PRODUCCIÓN: José Antonio Félez | Tesela Producciones

Cinematográficas-La Zanoña Producciones | España, 2005

INTÉRPRETES: Juan José Ballesta | Jesús Carroza | Vicente Romero

Alba Rodríguez | Julián Villagrán

DURACIÓN: 88 minutos

SINOPSIS

Verano en un barrio obrero y marginal de una ciudad del sur. Tano, un adolescente que cumple condena en un reformatorio, recibe un permiso especial de 48 horas para asistir a la boda de su hermano Santacana. Durante el tiempo que dura el permiso, Tano se reencuentra con su mujer amigo, Richi, y se lanza a vivir esas horas con el firme propósito de divertirse, de hacer todo lo que estaba prohibido en el centro.

Alberto Rodríguez (Sevilla, España, 1971) Ha realizado varios cortometrajes antes de debutar en el largo con *El factor Pilgrim*, codirigida por Santi Amodeo.

FILMOGRAFÍA

2000 El factor Pilgrim **2002** El traje **2005** 7 vírgenes





TAPAS

Goya a mejor director novel y actriz de reparto, España, 2006
 Mejor guión en el Festival de Montreal, 2005
 Premio del público y Biznaga de Oro en el Festival de Málaga

DIRECCIÓN: Juan Cruz | José Corbacho

GUIÓN: Juan Cruz | José Corbacho

FOTOGRAFÍA: Guillermo Granillo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Mireia Carles

MÚSICA: Pablo Sala

SONIDO: Nacho Ortúzar

EDICIÓN: David Gallart

PRODUCCIÓN: Luisa Matienzo | Julio Fernández | Mónica Roza
 Tusitala P.C.-Castelao Productions-Mónica Roza-Moro Films-Filmmax |
 España-Argentina-México, 2005

INTÉRPRETES: Ángel de Andrés | María Galiana | Elvira Mínguez |
 Rubén Ochandiano | Alberto de Mendoza | Darío Paso

DURACIÓN: 87 minutos

SINOPSIS

Cinco historias se entrelazan en un barrio de la gran ciudad. Cinco mundos unidos en el día a día, con el bar, los comercios y el mercado como punto neurálgico, y que nos muestran sus inquietudes, miedos, esperanza y sueños. El miedo a la enfermedad o la soledad de Mariano y Conchi, la esperanza y la tristeza de Raquel, la incertidumbre del futuro de César y Opo o el descubrimiento por parte de Lolo que hay algo más que su bar.

José Corbacho (Barcelona, España, 1965) Es licenciado en ciencias de la información. En la actualidad trabaja como socio y consejero de la productora de televisión El Terrat. A intervenido como actor en varias películas.

Juan Cruz Con formación en el medio audiovisual, es un experimentado guionista televisivo y cortometrajista. Ha tomado el curso de dirección cinematográfica impartido por Montxo Armendáriz y el curso de estructura del guión impartido por Robert McKee.

FILMOGRAFÍA

2005 Tapas





HOMENAJE A INSTITUCIONES
PROMOTORAS DEL CINE LATINOAMERICANO

RTVE

RTVE**Luis Reneses de la Fuente**

Director de Adquisición de Derechos
de Antena de TVE

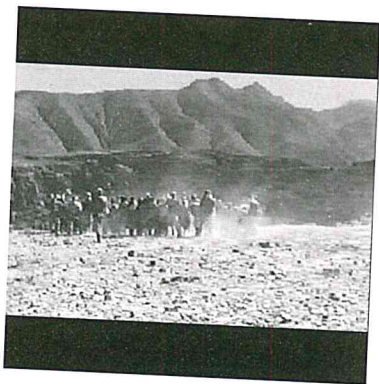
Luis Reneses de la Fuente es, desde que en 1987 iniciara su labor como productor ejecutivo de TVE, una figura clave en el desarrollo de las coproducciones con América Latina.

Tradicionalmente, TVE ha venido colaborando con la cinematografía latinoamericana. Entre finales de los años 80 y comienzos de los 90, TVE coprodujo numerosas películas, series y documentales, contratando directamente con productoras y directores de toda América Latina.

Actualmente, TVE recibe entre 400 y 500 proyectos cinematográficos para la adquisición de derechos de antena. En 2004 participó en cerca de 70 y en 2005 en 90. Esto supone una inversión de 35 millones de euros cada año, aproximadamente.

La actual legislación europea, que obliga en el caso de España a invertir el 5% de sus ingresos en ayuda al cine nacional y europeo, hace necesario que en estas coproducciones latinoamericanas exista un coprodutor español que obtenga la nacionalidad de la película, para que así sea posible su contratación por parte de TVE. Este sistema le permite participar entre 10 y 15 producciones latinoamericanas, cada año.





LA BOCA DEL LOBO

(THE LION'S DEN)

PERÚ-ESPAÑA

Premiada en el Festival de San Sebastián, 1988

DIRECCIÓN: Francisco J. Lombardi

GUIÓN: Augusto Cabada | Gerardo Herrero | Giovanna Pollarolo

FOTOGRAFÍA: José Luis López Linares

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marta Méndez Iturriaga

MÚSICA: Bernardo Bonezzi

EDICIÓN: Juan Ignacio San Mateo

PRODUCCIÓN: Francisco J. Lombardi | Gerardo Herrero | Tornasol Films-TVE-Inca Films | Perú-España, 1988

INTÉRPRETES: Gustavo Bueno | Toño Vega | José Tejada | Gilberto Torres | Bertha Pagaza | Antero Sánchez | Aristóteles Picho | Fernando Vázquez

DURACIÓN: 128 minutos

SINOPSIS

La acción transcurre en 1983. Un destacamento del ejército peruano llega a un pueblo de la provincia de Ayacucho, lugar controlado por la organización guerrillera de extrema izquierda Sendero Luminoso. Uno de los jóvenes soldados, Vitín Luna, quien se ha unido al grupo voluntariamente, para defender el orden y la legalidad, debe enfrentarse a varios compañeros corruptos e inescrupulosos, entre ellos su amigo Gallardo, quien viola a una joven indígena.

Francisco J. Lombardi (Tacna, Perú, 1949) A fines de los años sesenta, estudió cine en la Escuela de Santa Fe, Argentina, y en la Universidad de Lima. Entre 1968 y 1974 fue asiduo colaborador de Hablemos de cine. En el último año citado pasa a la realización con Visión de José María Eguren, corto al que siguen otros como Al otro lado de la luz (1975), Tiempo de espera (1977) y Hombres y guantes (1977).

FILMOGRAFÍA

1977 Muerte al invasor **1978** Cuentos inmorales, episodio Los amigos **1980** Muerte de un magnate **1983** Maruja en el infierno **1985** La ciudad y los perros **1988** La boca del lobo **1990** Caídos del cielo **1994** Sin compasión **1996** Bajo la piel **1998** No se lo digas a nadie **1999** Pantaleón y las visitadoras **2000** Tinta roja **2003** Ojos que no ven



DANZÓN

México-España

Ariel a mejor película y mejor dirección, México, 1992

Mejor actriz en el Festival de Valladolid, 1991

DIRECCIÓN: María Novaro

GUIÓN: María Novaro y Beatriz Novaro

FOTOGRAFÍA: Rodrigo García

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marisa Pecanins | Norberto Sánchez

MÚSICA: María Novaro

SONIDO: Nerio Barberis | Jorge romo

EDICIÓN: Nelson Rodríguez | María Novaro

PRODUCCIÓN: Jorge Sánchez |

Macondo Cinevideo-Imcine-FFCC-TVE-Tabasco Films | México-España, 1991

INTÉRPRETES: María Rojo | Carmen Salinas, Margarita Isabel | Tito Vasconcelos

Blanca Guerra | Víctor Carpinteiro | Daniel Rergir | Cheli Godínez |

Martha Navarro | César Sobrevals.

DURACIÓN: 96 minutos

SINOPSIS

Julia y Carmelo son dos apasionados del danzón; durante seis años se han encontrado semana a semana en el salón Colonia, donde han sido triunfadores de varios concursos. Un día, Carmelo desaparece. Julia se preocupa por su pareja de baile y decide lanzarse en su búsqueda hasta Veracruz, lugar donde supone que puede hallarlo. En el puerto, Julia se hospeda en una pensión en la que habitan varias prostitutas, conoce a unos travestis, se relaciona con un joven marino y, aunque no encuentra a Carmelo, descubre un mundo nuevo que transforma totalmente su vida.



María Novaro (Ciudad de México, 1951) Estudió sociología en la UNAM y luego cursó la carrera de realización cinematográfica en el CUEC (1979-1985), donde dirigió sus primeros cortos, entre ellos 7 A.M., Querida Carmen y Una isla rodeada de agua, premiado con el Ariel. Su primer trabajo profesional fue Azul celeste, cuarto episodio de la película colectiva Historias de ciudad, producida por la UNAM.

FILMOGRAFÍA

1988 Historias de ciudad, episodio Azul celeste **1989** Lola **1990** Danzón **1993** El jardín del Edén **2000** Sin dejar huella





MILAGRO EN ROMA

[MIRACLE IN ROMA]

COLOMBIA-ESPAÑA

DIRECCIÓN: Lisandro Duque Naranjo

GUIÓN: Lisandro Duque Naranjo | Gabriel García Márquez

FOTOGRAFÍA: Mario García Joya

MÚSICA: Blas Emilio Atehortúa

SONIDO: Heriberto García

EDICIÓN: Lisandro Duque Naranjo | Gabriel García Márquez

PRODUCCIÓN: Santiago Llapur | International Network Group-Elisa

Cinematográfica-TVE | Colombia-España, 1988

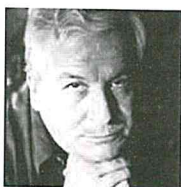
INTÉRPRETES: Frank Ramírez | Gerardo Arellano | Amalia Duque García |

Santiago García | Lisandro Duque Naranjo | Enrique Buenaventura

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

En una pequeña población colombiana, una niña muere de manera sorpresiva; doce años después, cuando su padre va a exhumar el cadáver, el cuerpo se conserva intacto, por lo que, ayudado por la comunidad, el hombre decide viajar con todo y niña hasta el Vaticano, para plantear el sorprendente caso. Las desventuras del ingenuo colombiano en Roma, dan pie para pintar de una manera más o menos irónica la burocracia de la iglesia, las ambiciones políticas de las autoridades colombianas, los estafadores que rondan la Santa Sede aprovechándose de creyentes incautos, etcétera.



Lisandro Duque Naranjo (Sevilla, Colombia, 1943) Estudia antropología en la Universidad Nacional de Colombia. Se inicia en el cine como crítico cinematográfico en 1970. Desde 1974 es realizador de cortometrajes, documentales y largometrajes de ficción para el cine y la televisión. Como guionista y realizador ha colaborado con su compatriota, el Premio Nóbel de Literatura Gabriel García Márquez. Fue director de la Escuela Internacional de Cine y

TV de San Antonio de los Baños, Cuba.

FILMOGRAFÍA

1983 El escarabajo **1986** Visa USA **1988** Milagro en Roma **2001** Los niños invisibles **2005** Los actores del conflicto



PROFUNDO CARMESÍ

(DEEP CRIMSON)

MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA

Osella de Oro en el Festival de Venecia, 1996

Gran Coral y mejor director en el Festival de La Habana, 1996

DIRECCIÓN: Arturo Ripstein

GUIÓN: Paz Alicia Garcíadiego

FOTOGRAFÍA: Guillermo Granillo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Mónica Chirinos | Macarena Folache |

Antonio Muñoz-Hierro | Patricia Nava | Marisa Pecanins

MÚSICA: David Mansfield

SONIDO: Antonio Betancourt

EDICIÓN: Rafael Castanedo

PRODUCCIÓN: Miguel Necochea | Pablo Barbachano |

Imcine-Ivania Films-MK2-Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica-Wanda

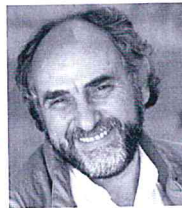
Films-TVE | México-España-Francia, 1996

INTÉRPRETES:

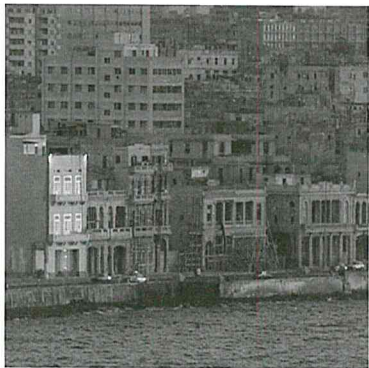
DURACIÓN: 110 minutos

SINOPSIS

La carrera criminal de Nicolás Estrella y Coral Fabre. Ella es una enfermera gorda, madre soltera con dos hijos pequeños, que sueña con encontrar al hombre ideal, no muy lejano del mítico Charles Boyer. El es un estafador de mujeres maduras y solitarias, a las que seduce con sus encantos de falso caballero español. Ambos se relacionan a través del correo del corazón, mediante un anuncio destinado a atrapar ingenuas víctimas que Coral contesta ilusionada. Pronto descubrirá que Nicolás sólo quiere sus escasos ahorros, pero eso no impedirá que ella se decida a no dejarlo ir tan fácil.



Arturo Ripstein ver *Los héroes y el tiempo*.



SUITE HABANA

(HABANA SUITE)

CUBA-ESPAÑA

Premio de la crítica y premio especial del jurado en el Festival de Gramado, 2004
Gran Coral, mejor director y premio Fipresci en el Festival de La Habana, 2003

DIRECCIÓN: Fernando Pérez

GUIÓN: Fernando Pérez

FOTOGRAFÍA: Raúl Pérez Ureta

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Edesio Alejandro | Ernesto Cisneros

SONIDO: Jorge Chijona

EDICIÓN: Pedro Óscar Pérez | Julia Yip

PRODUCCIÓN: José María Morales | Camilo Vives |

ICAIC-Wanda Visión-TVE | Cuba-España, 2003

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 84 minutos

SINOPSIS

Amanece en La Habana. La ciudad despierta y comienza el día. La Habana, hoy, es un punto de referencia para muchos; un misterio para otros y un sueño lleno de contradicciones y contrastes para quienes la aman o la critican. Pero La Habana no es sólo un espacio, una sonoridad, una luz. La Habana es su gente. No hay entrevistas, ni diálogos ni narración: sólo imágenes, sonidos y música para expresar cinematográficamente el día a día de una realidad peculiar y única.

Fernando Pérez (La Habana, Cuba, 1944) licenciado en lengua y literatura hispánicas en la Universidad de La Habana. Director de cine y escritor. Ha publicado artículos y críticas sobre cine e impartido clases de apreciación cinematográfica e historia del cine en la Universidad de la Habana y en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños. En 1975 inicia su carrera como documentalista y su filmografía en este género sobrepasa la docena de títulos a la que se suma la realización de numerosas ediciones del Noticiero ICAIC latinoamericano.

FILMOGRAFÍA

1987 Clandestinos **1990** Hello Hemingway **1994** Madagascar **1998** La vida es silbar **2003** Suite Habana



EL VIAJE

(THE JOURNEY)

ARGENTINA-MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA-GRAN BRETAÑA

Kikito de Oro en el Festival de Gramado, 1992

Premio especial del jurado en el Festival de La Habana, 1992

DIRECCIÓN: Fernando Solanas

GUIÓN: Fernando Solanas

FOTOGRAFÍA: Félix Monti | Fernando Solanas

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fernando Solanas

MÚSICA: Egberto Gismondi | Astor Piazzola | Fernando Solanas

SONIDO: Anibal Libesonn

EDICIÓN: Alberto Borello | Jacqueline Meppiel

PRODUCCIÓN: Fernando Solanas | Cinesur-Imcine-Films A2-Les Films du Sud-TVE;

Argentina-México-España-Francia-Gran Bretaña, 1992

INTÉRPRETES: Walter Quiroz | Soledad Alfaro | Ricardo Bartsis |

Christina Becerra | Marc Berman | Chiquinho Brandão | Franklin Caicedo

Carlos Carella

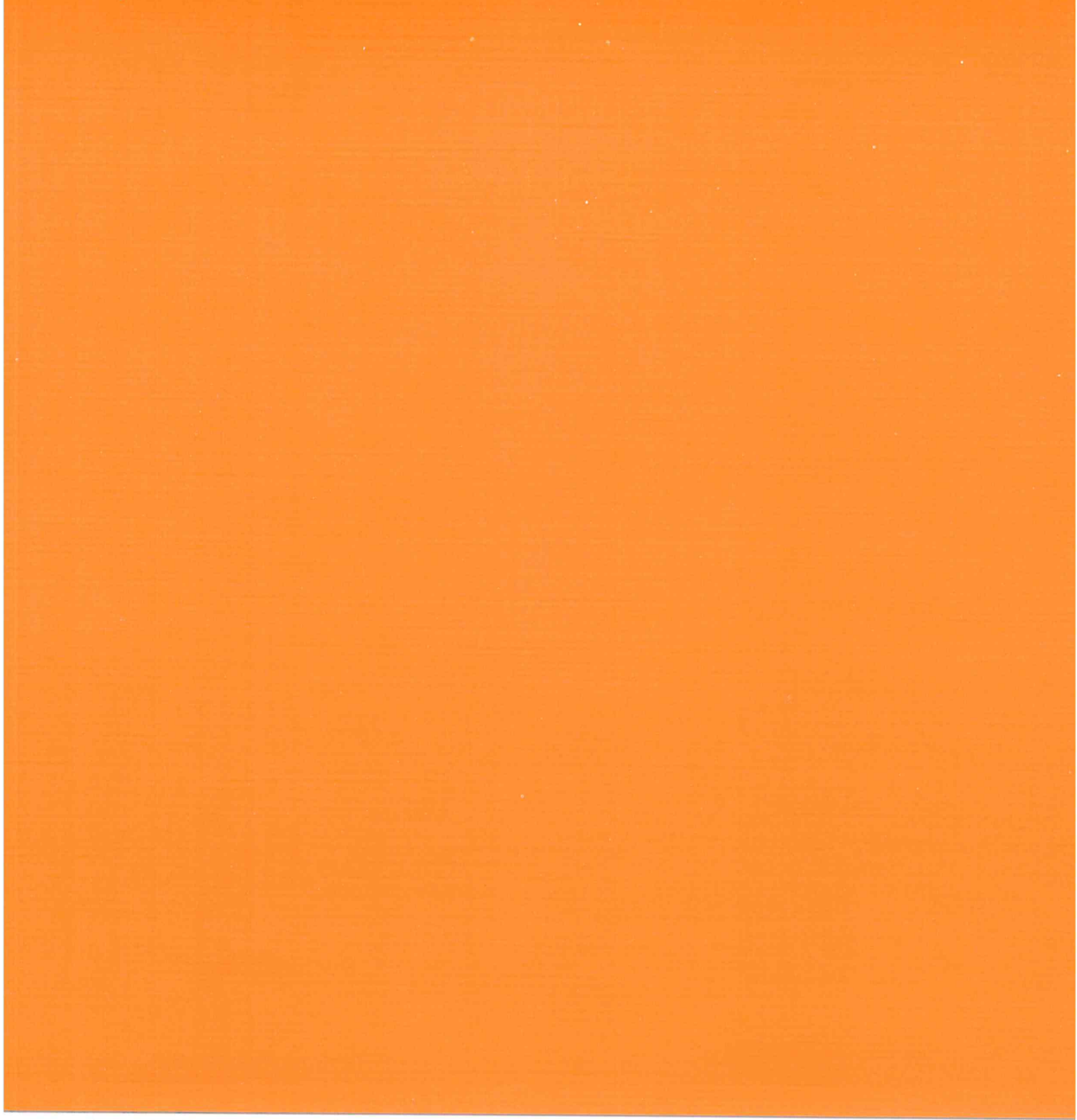
DURACIÓN: 140 minutos

SINOPSIS

Martín vive en Tierra del Fuego con su madre y con su padrasto. Desde allí emprende un viaje por Latinoamérica en busca de su padre. En el largo trayecto descubre las carencias y los sueños de todo un continente.

Fernando Solanas ver *La dignidad de los nadie*s.





IBERMEDIA

IBERMEDIA

Nosotros los que hacemos cine



Nosotros, los 600 millones del universo iberoamericano somos nuestro público natural. Tenemos en común historia, costumbres, maneras de ver el mundo y la vida. Reímos con lo mismo. Lloramos con lo mismo.

Para fraguar nuestra identidad, la de cada uno de nuestros países nos necesitamos los unos a los otros. Aisladas cada una de las industrias locales resulta pobre e insuficiente.

Es claro y evidente que la solución a nuestro cine es la cooperación, la conformación de un entramado que ligue a nuestros distintos países.

Para ello se forjó el Programa IBERMEDIA en 1997, durante la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y Gobierno.

Sus objetivos, formar, promover y estimular los audiovisuales en el ámbito iberoamericano, los ha llevado acabo durante sus 8 años de existencia, mediante el apoyo técnico y financiero de los proyectos, apoyando a distintas empresas de producción de audiovisuales, instrumentando dicho apoyo desde la óptica de las coproducciones. A través del programa de Ibermedia hemos ido afianzando los lazos que nos unen.

Hoy por hoy las coproducciones entre nosotros son la media.

Sonidistas cubanos, camarógrafos mexicanos, directores argentinos, escenógrafos portugueses, actores españoles, editores peruanos cruzan constantemente nuestras fronteras una y otra vez.

Juntos, hemos aprendido a trabajar juntos hombro con hombro. Nos hemos sorprendido de nuestras diferencias y regocijado de nuestras semejanzas.

A través de Ibermedia las coproducciones han florecido. Se han apoyado películas del más diverso corte y catadura. Cada una de ella refleja libremente la manera de ver el mundo de su creador y, por añadidura de su entorno.

Ibermedia, apoyando éstos proyectos ha apoyado al mismo tiempo el cine como arte y el cine como industria. Los resultados han sido fructíferos.

Queremos que sean aún más. Queremos consolidar nuestros esfuerzos.

Esfuerzos que han redundado, sobre todo en los últimos años, en la calidad y la cantidad de nuestras películas. La avalancha de premios en los festivales internacionales más importantes, y el crecimiento de nuestro público, un público aún escaso pero fiel y en aumento, es prueba inequívoca de que vamos por buen rumbo.

Pero necesitamos el apoyo sostenido de nuestros gobiernos.

Lo hemos tenido. Necesitamos más. No se trata de mendigar caridad y benevolencia. Se trata de garantizar que podamos seguir dando nuestro nombre y nuestro rostro a nuestras cosas.

El cine es nuestro rostro, nuestra voz.

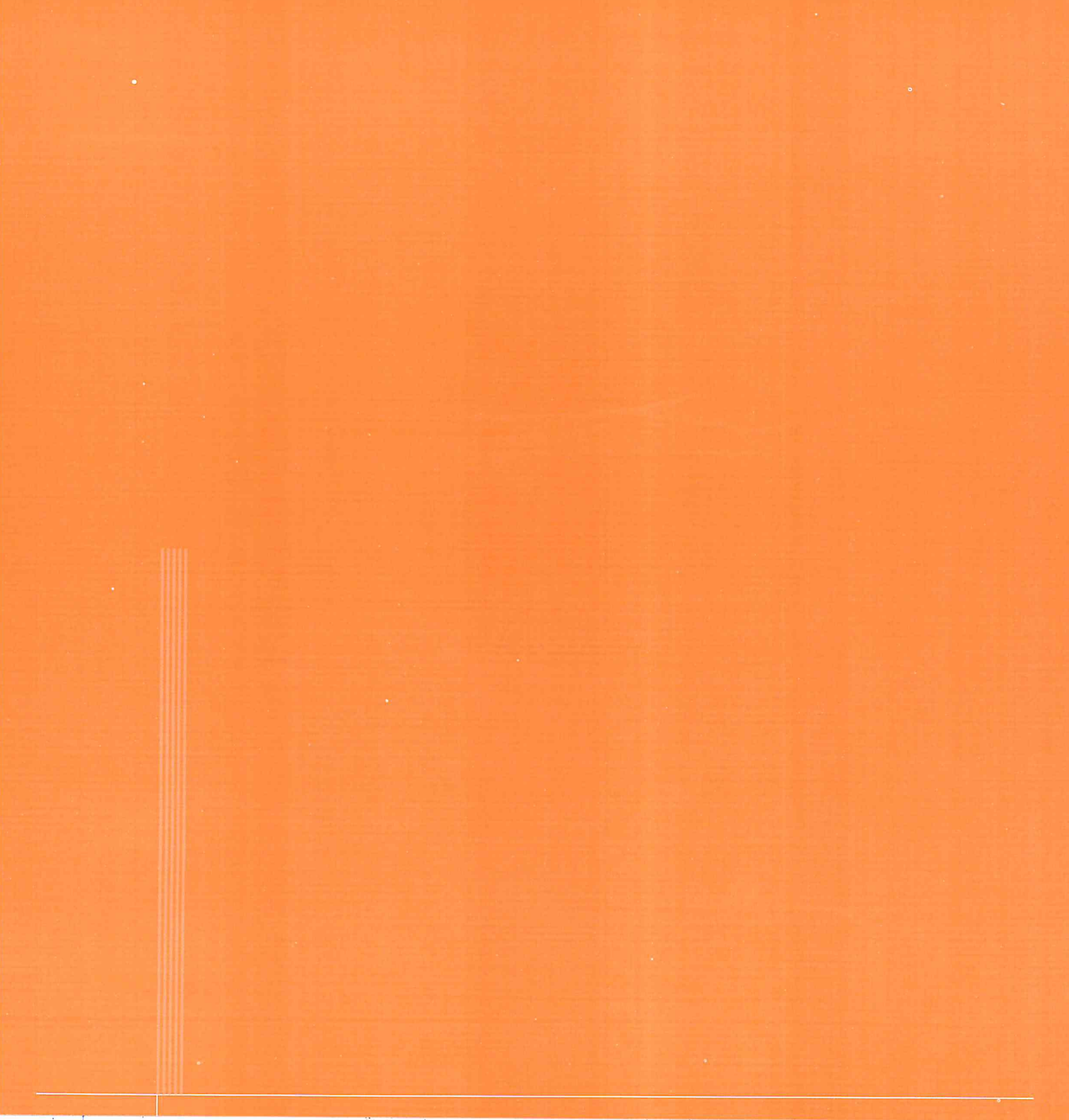
Nuestra cara pública. Con ella nos conocen los de afuera.

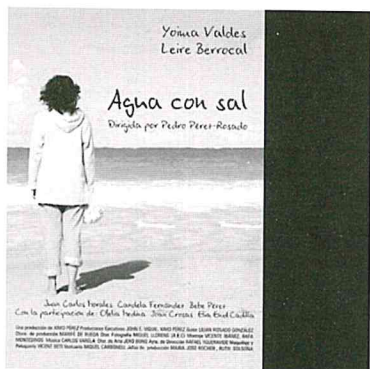
Nuestra voz privada, con esa nos conocemos a nosotros mismos.

Sobre esa cimentamos nuestra identidad y nuestro proyecto de nación.

El cine, gústele o no a los que hacen sumas y restas, no es un lujo del que se pueda prescindir.

Elena Vilardell





AGUA CON SAL

(SALT WATER)

Puerto Rico-españa

DIRECCIÓN: Pedro Pérez Rosado
GUIÓN: Lilian Rosado González
FOTOGRAFÍA: Miguel Llorens
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Jero Bono
MÚSICA: Carlos Varela
SONIDO: Heriberto Rosas
EDICIÓN: Rafa Montesinos | Vicente Ibáñez
PRODUCCIÓN: Ximo Pérez | Viguie Films-Pérez Rosado
 Producciones-Trivisión-Ibermedia | Puerto Rico-España, 2005
INTÉRPRETES: Yoima Valdés | Leire Berroca | Juan Carlos Morales |
 Candela Fernández | Lola Molto | Ofelia Medina | Joan Crosas

DURACIÓN: 94 minutos

SINOPSIS

Olga es una joven cubana que llegó a España con una beca para sus estudios, pensando que esto iba a ser el comienzo de una vida mejor. Al cabo del tiempo es una inmigrante ilegal que sufre los avatares de la marginación, no puede volver a casa y tiene que ganarse la vida. Mari Jo es una joven valenciana de la Ribera Alta, nacida en una familia llena de problemas y a la que el destino ha marcado su vida. Son trabajadoras ilegales de una fábrica de muebles en la que cobran dos euros por hora.

Pedro Pérez Rosado (Petrés, España, 1953) Produjo y dirigió documentales para la televisión. También ha colaborado con la CNN en reportajes temáticos. Sus trabajos han documentado historias sobre la Brigada Lincoln, la guerra en Bosnia-Herzegovina, Chiapas o el Sahara. Muchos de sus documentales han obtenido premios en diversos festivales, como Sahara: el sueño de la Media Luna, Socialmente peligrosos o Las cenizas del volcán.

FILMOGRAFÍA

2000 Las cenizas del volcán **2004** Cuentos de la guerra saharai **2005** Agua con sal



ASÍ ES LA VIDA

(SUCH IS LIFE)

México-españa-francia

Premio Fipresci y premio especial del jurado en el Festival de La Habana, 2000

DIRECCIÓN: Arturo Ripstein

GUIÓN: Paz Alicia Garcíadiego | basado en Medea de Séneca

FOTOGRAFÍA: Guillermo Granillo

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Claudio Contreras

MÚSICA: David Mansfield | Leoncio Lara

SONIDO: Antonio Diego

EDICIÓN: Carlos Puente

PRODUCCIÓN: Laura Imperiale | Jorge Sánchez | Alvaro Garnica |

Filmanía-Gardenia-Imcine-Foprocine-Wanda

Visión-DMVB-Ibermedia | México-España-Francia, 2000

INTÉRPRETES: Arcelia Ramírez | Luis Felipe Tovar | Patricia Reyes Spíndola |

Ernesto Yáñez | Francesca Guillén | Martha Aura | Lolo Navarro

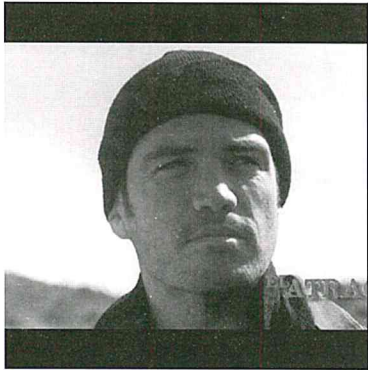
DURACIÓN: 98 minutos

SINOPSIS

A partir del momento en que la curandera Julia es abandonada por su marido, el boxeador Nicolás, las tragedias se suceden una tras otra. Su vida parece no tener sentido; al dolor y la rabia de saberse desechada y sustituida por otra mujer más joven, Raquel, hija del rey de la vecindad, se suman otros problemas. La Marrana, el padre de Raquel, ya no la quiere en la vecindad y Nicolás decide quedarse con sus dos niños. Todo su mundo se derrumba; sin embargo, sacando fuerzas de flaqueza e impulsada por las palabras de su madrina Adela, Julia consigue planear y llevar a cabo su venganza.

Arturo Ripstein ver Los héroes y el tiempo.





EL ATRACO

(THE STEAL)

BOLIVIA-ESPAÑA

Mejor película en el Festival de Trieste 2004

DIRECCIÓN: Paolo Agazzi

GUIÓN: Paolo Agazzi | Rubén Chacón | Fernando León

FOTOGRAFÍA: Ernesto Fernández

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marta Méndez Iturriaga

MÚSICA: Sergio Prudencio

SONIDO: Ramiro Fierro

EDICIÓN: Mela Márquez

PRODUCCIÓN: Paolo Agazzi | Javier Castro

Pegaso Producciones-Filmart-Casablanca-Ibermedia | Bolivia-España, 2003

INTÉRPRETES: Salvador del Sola | Diego Bertie | Jorge Ortiz | Cristián Mercado

Pedro Grossman | Carolina Zabala | Lucía Jiménez | Jorge Jarmalli

DURACIÓN: 126 minutos

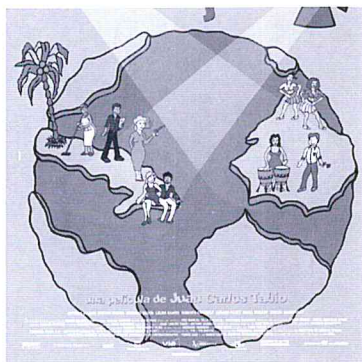
SINOPSIS

A principio de los años sesenta, una camioneta que lleva una remesa de dinero en efectivo, el sueldo de miles de trabajadores mineros, es asaltada en pleno altiplano andino por cinco hombres armados y encapuchados. Durante el atraco mueren el chofer, el cajero y el policía de escolta. La cantidad de dinero robada sorprende y abruma a los mismos atracadores. Empieza una confusa investigación, en medio de graves denuncias sobre ineptitud, corrupción y protección de parte de la misma policía.

Paolo Agazzi (Cremona, Italia, 1946) Hizo estudios de ciencias políticas y económicas en la Universidad Estatal de Milán y luego siguió su formación con guión y dirección en la Civica Scuola de Cinema de la misma ciudad. Realizó algunos trabajos en Italia como parte de equipos de filmación. Llegó a Bolivia en 1976 y se integró a la Empresa Ukamau que dirigía Antonio Eguino. Participó desde entonces en varias películas: productor ejecutivo y ayudante de dirección de Chuquiago (1977) entre otras películas. Entre 1979 y 1980 dirigió el Taller de Cine de la Universidad Mayor de San Andrés, y entre 1980 y 1981 el Taller de Cine Ukamau.

FILMOGRAFÍA

1982 Mi socio **1984** Los hermanos Cartagena **1984** Amargo mar **1988** El día que murió el silencio **2004** El atraco **2005** Sena/Quina, la inmortalidad del cangrejo



AUNQUE ESTÉS LEJOS

(SO FAR AWAY)

CUBA-ESPAÑA

DIRECCIÓN: Juan Carlos Tabío

GUIÓN: Arturo Arango | Juan Carlos Tabío

FOTOGRAFÍA: Hans Burmann

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Wolfgang Burmann

MÚSICA: Nicolás Reynoso

SONIDO: Jorge Ruiz

EDICIÓN: Carmen Frías

PRODUCCIÓN: Gerardo Herrero | Camilo Vives |

ICAIC-Tornasol Films-Ibermedia | Cuba-España, 2003

INTÉRPRETES: Mirta Ibarra | Antonio Valero | Laura Ramos | Roberto Enríquez

Bárbaro Marín | Susana Pérez | Mijail Mulkay | Carlos Kaniowsky

DURACIÓN: 100 minutos

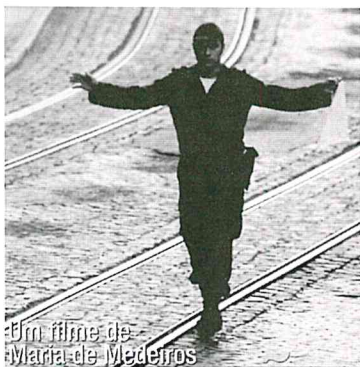
SINOPSIS

Mercedes y Pedro, una productora y un guionista cubanos, intentan, junto con Alberto, un actor y productor español, ponerse de acuerdo para realizar una película sobre los cubanos que se van de su país, los que no se quieren ir y los que se quieren ir y no pueden. Es una idea simple pero termina complicándose porque tanto españoles como cubanos tienen un punto de vista muy particular.

Juan Carlos Tabío (La Habana, Cuba, 1943) En 1961 comenzó a trabajar en el cine en el Instituto Cubano de Artes e Industria Cinematográficas (ICAIC), como asistente de producción. Luego se ser asistente de director, realizó tres documentales en 1963. Desde entonces, ha participado en los guiones de algunos de los más importantes filmes de la cinematografía cubana. Entre 1963 y 1980, filmó más de 30 documentales hasta que hizo su primera película de ficción, *Se permuta*.

FILMOGRAFÍA

1984 *Se permuta* **1988** *Plaff o demasiado miedo a la vida* **1994** *Fresa y chocolate* **1994** *El elefante y la bicicleta* **1995** *Guantanamo* **1998** *Enredando sombras* **2000** *Lista de espera* **2003** *Aunque estés lejos*



Um filme de
Maria de Medeiros

CAPITÃES DE ABRIL

[CAPITANES DE ABRIL / CAPTAINS OF APRIL]

PORTUGAL-ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA

Premio del jurado internacional en el Festival de São Paulo, 2000

DIRECCIÓN: Maria de Medeiros

GUIÓN: Maria de Medeiros | Eve Deboise

FOTOGRAFÍA: Michel Abramowicz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Guy-Claude François

MÚSICA: Zeca Afonso | António Vitorino d'Almeida

SONIDO: Jerome Thiault

EDICIÓN: Jacques Witta

PRODUCCIÓN: Javier Castro | Concha Díaz | Ricardo Evole | Mutante Filmes-Alia
Films-JBA Productions-Filmart-Arte France Cinema-Ibermedia |

Portugal-España-Francia-Italia, 2000

INTÉRPRETES: Stefano Accorsi | Maria de Medeiros | Joaquim de Almeida |
Frédéric Pierrot | Fele Martínez | Manoel João Vieira | Emmanuel Salinger

DURACIÓN: 123 minutos

SINOPSIS

La historia de 24 horas de la revolución de abril de 1974 vivida por tres personajes: dos capitanes, Maia y Manuel, y una mujer joven, profesora de letras y periodista, casada con uno de ellos. Tras esta jornada revolucionaria que termina con la caída del gobierno sin que los revolucionarios hayan disparado ni una sola vez, todo ha cambiado en Portugal y nuestros tres personajes también han experimentado un cambio profundo, interior y afectivo. Se han abierto nuevos caminos también para el amor y pocas parejas se salvarán del divorcio en el tumulto de las libertades amorosas recién adquiridas.

Maria de Medeiros (Lisboa, Portugal, 1965) De familia de artistas, viaja a París, donde estudia en la Ecole National Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre. Luego ingresa al Conservatoire National d'Art Dramatique. Al principio dividida entre Francia y Portugal, Maria de Medeiros destaca posteriormente en producciones internacionales, como Henry & June o Pulp Fiction. Ha realizado tres cortometrajes: Severine C, Fragment II, sobre Beckett, y A morte do príncipe, sobre Fernando Pessoa.

FILMOGRAFÍA

2000 Capitães de abril **2004** Mathilde au matin **2004** Bem-vindo a São Paulo



HABANA BLUES

ESPAÑA-CUBA-FRANCIA

Premio del Círculo de Escritores de Cine a la mejor música, España, 2006

Goya a mejor música y mejor edición, España, 2006

DIRECCIÓN: Benito Zambrano

GUIÓN: Benito Zambrano | Ernesto Chao

FOTOGRAFÍA: Jean-Claude Larrieu

MÚSICA: José Luis Garrido | Kiki Ferrer | Juan Antonio Leiva y otros

SONIDO: Jorge Marín

EDICIÓN: Fernando Pardo

PRODUCCIÓN: Antonio P. Pérez | Fabienne Vonier | Camilo Vives |

Maestranza Films-ICAIC-Pyramide Productions-Ibermedia |

España-Cuba-Francia, 2005

INTÉRPRETES: Alberto Yoel | Roberto Sanmartín | Yailene Sierra | Tomás Cao |

Zenia Marabal | Marta Calvó | Roger Pera

DURACIÓN: 119 minutos

SINOPSIS

Ruy y Tito llevan años orquestando en común la melodía de sus sueños: convertirse en estrellas de la música. Sus partituras se han convertido en la banda sonora que alumbra las estrechas y apasionadas relaciones del maravilloso grupo de colegas que ambos comparten. Pero un buen día, una pareja de productores españoles que ha descubierto hace semanas el extraordinario talento de Ruy y Tito les propone una oferta internacional.

Benito Zambrano (Sevilla, España, 1965) Estudió arte dramático en el Instituto de Teatro de Sevilla. Licenciado en guión y dirección por la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba). Desde 1987 ha realizado numerosos cortos y documentales, entre los que cabe destacar *Los que se quedaron* (1993). Su primer mediodметраje, *El encanto de la luna llena* (1995), fue premiado en varios festivales internacionales.

FILMOGRAFÍA

1999 Solas **2005** Habana Blues



MI MEJOR ENEMIGO

(MY BEST ENEMY)

Premio a la mejor película latinoamericana en el Festival de Bruselas, 2005

CHILE-ARGENTINA-ESPAÑA

Este filme participa también en la Sección Vox Office

DIRECCIÓN: Alex Bowen

GUIÓN: Alex Bowen | Paula del Fierro | Julio Rojas

FOTOGRAFÍA: José María Hermo | Patricio Riquelme

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Donatella Panizza | José Zambón

MÚSICA: Tobar | Miranda

SONIDO: Marcos de Aguirre

EDICIÓN: Danielle Fillios

PRODUCCIÓN: Alex Bowen | Pablo Trapero |

Alce Producciones/Matanza Cine | Chile-Argentina-España, 2005

INTÉRPRETES: Felipe Braun | Miguel Dedovich | Erto Pantoja | Nicolás Saavedra

Jorge Román | Juan Pablo Miranda | Victor Montero | Luciano Morales

DURACIÓN: 100 minutos

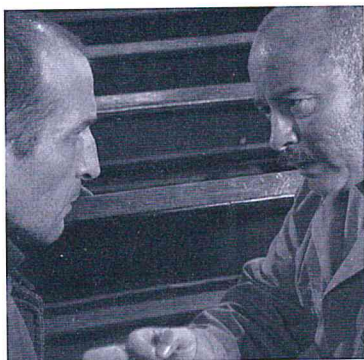
SINOPSIS

Diciembre de 1978. Chile y Argentina están a días de comenzar un enfrentamiento armado en la frontera sur. En la Patagonia, una patrulla chilena rompe accidentalmente su brújula y se pierde en la inmensidad de la pampa. Cavan sus trincheras en algún lugar sin saber si es Chile o Argentina. Comienza una larga espera que interrumpirá una patrulla argentina que se instala frente a ellos. Ambas patrullas esperan ahora la guerra, pero la tensa espera dará paso a la amistad que se da entre seres humanos que son enemigos, pero que confundidos por la soledad de la pampa, transitan en una frágil línea entre el deber y el querer.

Alex Bowen (Chile) Director de cine y televisión, ha participado en varios proyectos cinematográficos, televisivos y publicitarios a lo largo de su carrera. Estudió dirección y producción de televisión, y posteriormente participó en diversos talleres de guión de cine y de dirección de fotografía. Trabajó 11 años como productor y director de comerciales para televisión. En 1998 filmó su primera película como director, guionista y productor.

FILMOGRAFÍA

1998 Campo minado **2005** Mi mejor enemigo



PERDER ES CUESTIÓN DE MÉTODO

(THE ART OF LOSING)

Colombia-españa

DIRECCIÓN: Sergio Cabrera

GUIÓN: Jorge Goldenberg |

basado en la novela de/based on the novel by Santiago Gamboa

FOTOGRAFÍA: Hans Burmann

MÚSICA: Xavier Capellas

SONIDO: Jorge Ruiz

EDICIÓN: Carmen Frías

PRODUCCIÓN: Gerardo Herrero | Tomás Darío Zapata | Marianella Cabrera |

Tornasol Films-Latinia Producciones-Ibermedia | Colombia-España, 2005

INTÉRPRETES: Daniel Giménez Cacho | Martina García | César Mora |

Victor Mallarino | Sain Castro | Jairo Camargo | Humberto Dorado

DURACIÓN: 107 minutos

SINOPSIS

Una mañana, la policía descubre un horrendo crimen. Se trata de un cuerpo empalado en las orillas de un hermoso lago cerca de Bogotá. Para resolver el caso, el periodista Víctor Silampa y su ocasional compañero, el oficinista Emir Estupiñán, deberán internarse en los vericuetos de una historia macabra, pero también humana y divertida.

Sergio Cabrera (Medellín, Colombia, 1950) Hijo de actores españoles exiliados, vive y estudia en China durante varios años. Durante cuatro años, combate con la guerrilla del Ejército Popular de Liberación. Después estudia cine en Londres. Al margen de sus largometrajes, ha realizado más de 30 cortos y participado en una gran cantidad de comerciales.

FILMOGRAFÍA

1988 Técnicas de duelo **1993** La estrategia del caracol **1994** Águilas no cazan moscas **1996** Ilona llega con la lluvia **1998** Golpe de estadio **2004** Ciudadano Escobar **2005** Perder es cuestión de método





PUNTO Y RAYA

VENEZUELA-CHILE-URUGUAY-ESPAÑA

Círculo Colombiano de Oro al mejor director en el Festival de Bogotá, 2004
Premio de la crítica a la mejor película en el Festival de Gramado, 2004

DIRECCIÓN: Elia Schneider

GUIÓN: Henry Herrera

FOTOGRAFÍA: Oscar Pérez

MÚSICA: Víctor y Pablo Escalona

SONIDO: Jacques Casuto

EDICIÓN: Daniel García Barreiro

PRODUCCIÓN: José Ramón Novoa | Unity Films-Viriato-Cinecorp-BFS
Producciones-Ibermedia | Venezuela-Chile-Uruguay-España, 2004

INTÉRPRETES: Roque Valero | Edgar Ramírez | Ramiro Meneses | Daniela Alvarado,
Pedro Lander | Dora Mazzone | Laureano Olivares | Juan David Restrepo

DURACIÓN: 105 minutos

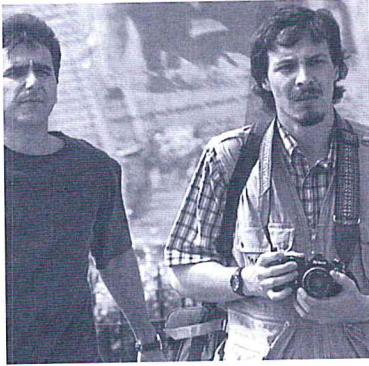
SINOPSIS

Pedro y Cheito, uno colombiano y otro venezolano, se encuentran en la frontera que separa los dos países en tiempos de exacerbado nacionalismo. Uno va a defender su patria, el otro tiene una firme vocación: la desertión... Al principio, ambos soldados viven enfrentados y libran una pequeña pero brutal batalla entre ellos, pues son enemigos a priori por cuestiones de nacionalidad. Pero debido a la agreste geografía humana de la zona, terminan involucrados en las más absurdas situaciones con miembros de la guerrilla, narcotraficantes, etnias indígenas y pueblos sin ley.

Elia Schneider (Venezuela) Licenciada en psicología en la UCAB, en 1978. Realiza estudios en el MFA de la Universidad de Nueva York, en 1982. Entre 1978 y 2004 escribe cinco guiones. IncurSIONa en la televisión como directora de un serial dramático. Escribe y dirige para teatro diez obras (1989-2003). Debuta en la realización cinematográfica con el cortometraje Tierras prestadas (1981). Se desempeña además como productora y directora de casting de varias películas venezolanas. Desde 1980 hasta la fecha dirige Unity Films de Venezuela.

FILMOGRAFÍA

1999 Huelepega **2004** Punto y raya



TINTA ROJA

(RED INK)

PERÚ-ESPAÑA

Mejor actor en el Festival de San Sebastián, 2000

Segundo premio El Cine en el Festival de Lima, 2001

Premio al mejor actor en el Festival de La Habana, 2000

DIRECCIÓN: Francisco J. Lombardi

GUIÓN: Giovanna Pollarolo | basado en la novela homónima de Alberto Fuguet

FOTOGRAFÍA: Teo Delgado

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Belén Bernuy

MÚSICA: Bingen Mendizábal

SONIDO: Mauricio Molina

EDICIÓN: Danielle Fillios

PRODUCCIÓN: Gerardo Herrero | Mariela Busuievsky | Francisco Lombardi

Inca Films-Tornasol Films-Ibermedia | Perú-España, 2000

INTÉRPRETES: Gianfranco Brero | Giovanni Ciccía | Fele Martínez | Lucía Jiménez

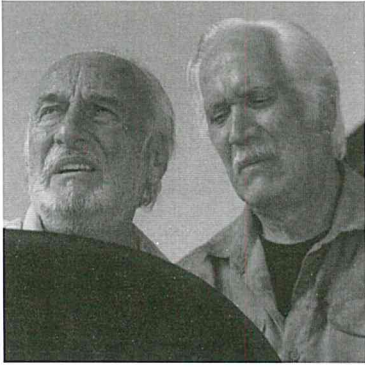
Carlos Gassols | Gustavo Bueno | Yvonne Frayssinet

DURACIÓN: 121 minutos

SINOPSIS

Alfonso, joven provinciano de 23 años con aspiraciones a escritor y sin contactos sociales, empieza a trabajar como redactor en la página policial de un periódico sensacionalista. Algunos de sus compañeros admiran y respetan a Faúndez, el jefe, un hombre cínico y desencantado de la vida. Alfonso se integra fácilmente, pues tiene un carácter algo pasivo y sumiso, pero poco a poco va demostrando su talento e inteligencia, y Faúndez, que suele ser descuidado e irresponsable, delega en él casi toda la responsabilidad de la sección.

Francisco J. Lombardi ver La boca del lobo



EL ÚLTIMO TREN

(THE LAST TRAIN)

URUGUAY-ARGENTINA-ESPAÑA

Mejor largometraje latinoamericano y mejor guión en el Festival de Montreal, 2002
Premio Pilar Miró al mejor nuevo director, premio al mejor actor y premio del público en el Festival de Valladolid, 2002
Goya a la mejor película extranjera de habla hispana, 2003

DIRECCIÓN: Diego Arsuaga

GUIÓN: Diego Arsuaga | Beda Docampo Feijóo | Fernando León

FOTOGRAFÍA: Hans Burmann

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Inés Olmedo

MÚSICA: Hugo Jasa

SONIDO: Horacio Almada

EDICIÓN: Fernando Pardo | Daniel Márquez

PRODUCCIÓN: Carlos Mentasti | Pablo Bossi | Óscar Kramer | Gerardo Herrero |

Taxi Films-Tornasol Films-Rambla Producciones-Patagonik Film

Group-Telefé-Ibermedia | Uruguay-Argentina-España, 2002

INTÉRPRETES: Héctor Alterio | Federico Luppi | Pepe Soriano | Gastón Pauls |

Balaram Dinard | Saturnino García | Eduardo Migliónico | Elisa Contreras

DURACIÓN: 93 minutos

SINOPSIS

Un poderoso estudio de Hollywood ha comprado para su próxima película una histórica locomotora uruguaya del siglo XIX. La Asociación Amigos del Riel decide boicotear el traslado de la locomotora a Estados Unidos. Tres de ellos y un niño secuestran la máquina y, con la consigna El patrimonio de no vende, se lanzan a recorrer las abandonadas vías del interior del país.

Diego Arsuaga (Montevideo, Uruguay, 1966). Ha trabajado como productor, guionista, director de fotografía y director, no sólo en sus propios trabajos, sino en los de otros colegas: ha sido productor y director de fotografía de *El hombre de Walter* (1995) de Carlos Ameglio y coproductor de *Plata quemada* (2000) de Marcelo Piñeyro.

FILMOGRAFÍA

1997 Otario **2002** El último tren



O VENENO DA MADRUGADA

(LA MALA HORA/IN EVIL HOUR)

BRASIL-ARGENTINA

Mejor fotografía y mejor dirección artística en el Festival de Brasilia, 2005

DIRECCIÓN: Ruy Guerra

GUIÓN: Ruy Guerra | Tairone Feitosa | Leonardo Gudel |
sobre la novela homónima de Gabriel García Márquez

FOTOGRAFÍA: Walter Carvalho

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Marcos Flaksman

MÚSICA: Guilherme Vaz

SONIDO: Jose Moreau Louzeiro | Claudio Valderato | Simone Petrillo

EDICIÓN: Mair Tavares

PRODUCCIÓN: Bruno Stroppiana | Liliana Mazure | Lagoa Cultural-Sky Light-Arca
Difusión-MGN-Ibermedia | Brasil-Argentina, 2004

INTÉRPRETES: Leonardo Medeiros | Fabio Sabag | Amir Haddad |
Juliana Carneiro da Cunha | Fernando Alves Pinho | Jean Pierre Noher

DURACIÓN: 118 minutos

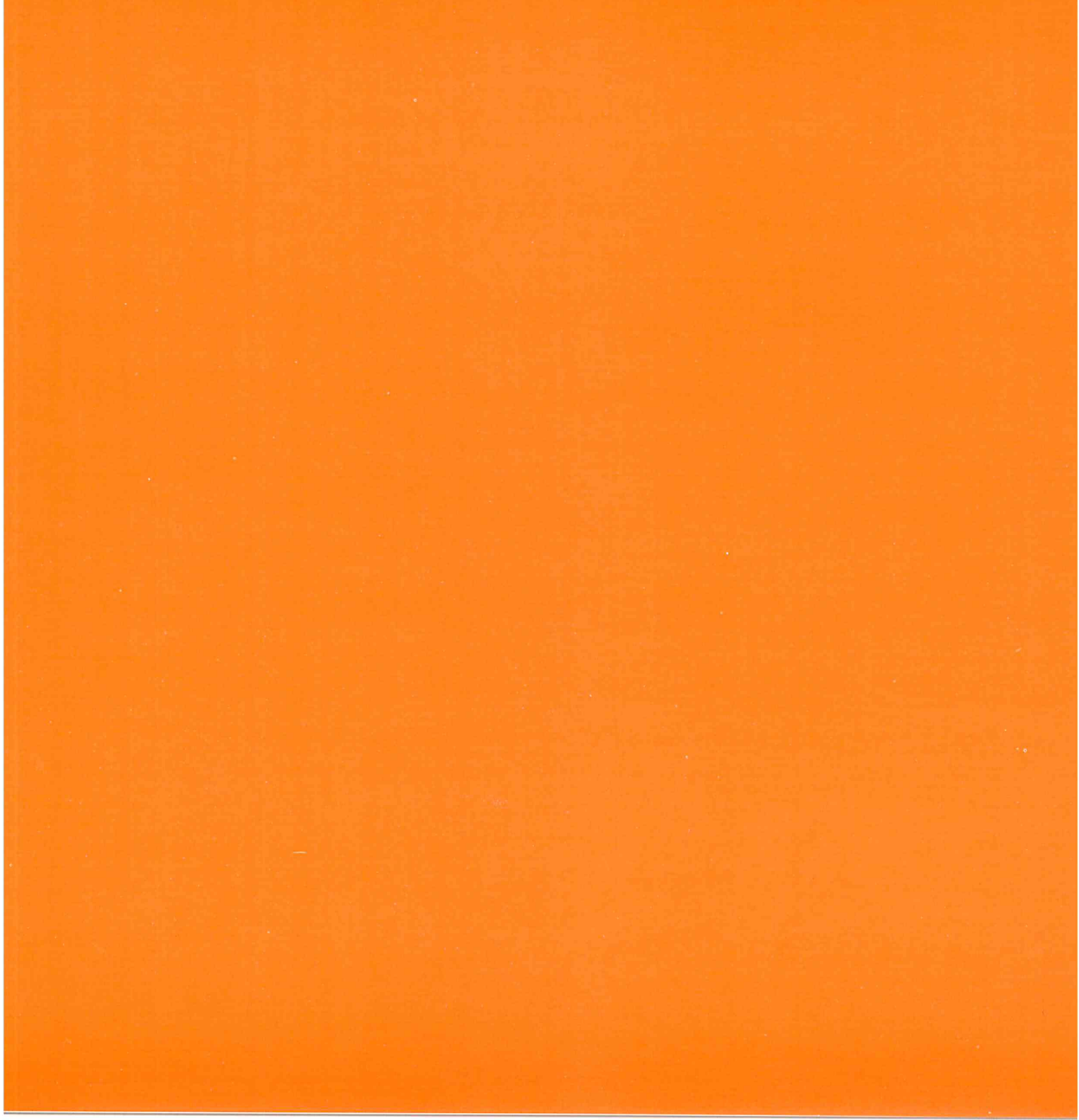
SINOPSIS

La ciudad tuvo un pasado glorioso, todavía en algunas construcciones señoriales se asoman tiempos de prosperidad. Hoy sin embargo es una ciudad detenida en el tiempo donde nada sucede. Sus habitantes viven sus pequeñas existencias solitarias, insípidas, cuidando apenas de sí mismos. Hasta que un día aparecen, durante la madrugada; carteles anónimos con toscas escrituras pegados en las puertas de las residencias, revelando secretos inconfesables de los vecinos.

Ruy Guerra (Lourenço Marques, Mozambique, 1933) Abandonó sus estudios en Portugal para ingresar a la escuela de cine en París. Después de trabajar como asistente de varios directores franceses, se fue a Brasil y participó en el nacimiento del cinema novo con sus dos primeras películas, *Os cafajestes* y *Os fuzis*. La mayor parte de su carrera se ha desarrollado en Brasil, sin embargo, también ha filmado en Francia, Mozambique y México.

FILMOGRAFÍA

1962 Os cafajestes **1964** Os fuzis **1969** Sweet Hunters **1970** Os deuces e os mortos **1976** A queda **1980** Mueda, memoria e massacre **1983** Eréndira **1986** A ópera do malandro **1988** La fábula de la bella palomera **1989** Kuarup **2000** Estorvo **2004** Portugal S.A. **2004** O veneno da madrugada (La mala hora)



**ESCUELA INTERNACIONAL
DE CINE Y TELEVISIÓN
DE SAN ANTONIO DE LOS
BAÑOS**

ESCUELA
INTERNACIONAL
DE CINE Y TELEVISIÓN
DE SAN ANTONIO
DE LOS BAÑOS

LA ESCUELA DE GABO

Julio García Espinosa

¡Quién lo iba a decir! La Escuela de San Tranquilino, de San Antonio, la EICTV, la sobrenombrada de Tres Mundos, la Escuela del Gabo, va a cumplir sus primeros veinte años. Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.

Se han graduado cientos de eicetevianos. Se la ha concedido, el Premio Rossellini, como una de las mejores Escuelas de Cine del Mundo. Por sus aulas han pasado figuras como Pilar Miró, Ettore Scola, Costa Gavras, Francis Ford Coppola, Mirnal Sen, Peter Greenaway, Gastón Kaboré, y un largo etcétera de los mejores cineastas de América Latina.

Nosotros los de entonces crecimos en las aguas perturbadoras de los años sesenta. En el mundo se expandía un pensamiento revolucionario. Se transformaban las costumbres, el colonialismo terminaba, se transformaba el cine. Al calor de esos aires surgía la Escuela en el corazón del Comité de Cineastas de América Latina. Hoy se expande un pensamiento contrarrevolucionario, regresivo, un pensamiento único que impone el fin de la diversidad. El mundo se ha llenado de mediocres que aplauden su propia mediocridad.

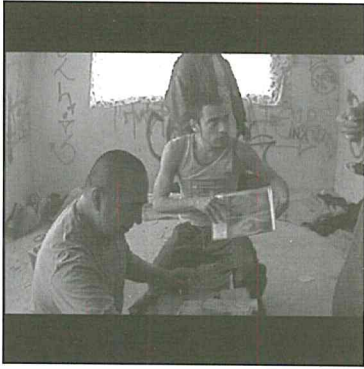
La Escuela no es una Escuela Nacional, es una Escuela esencial y legalmente latinoamericana. El alumnado lo forman estudiantes latinoamericanos y caribeños, pero participan también jóvenes de todas partes, especialmente de África y España. La Escuela no es sólo un Proyecto Docente es también un Proyecto de Vida. En ella estudiamos mientras nos descubrimos. No es una Escuela que minimice la técnica pero no es una Escuela tecnocrática, es una Escuela que propicia el desarrollo del talento, que se pretende como fábrica de energía creadora.

Uno de sus grandes objetivos es hacernos visibles. América Latina es todavía un continente visible. Es mentira que nos hayan descubierto. Colón creía que Cuba estaba en Asia. Desde entonces hacemos esfuerzos porque nos acaben de descubrir. Nosotros conocemos la Historia y la Cultura europeas, ellos no conocen las nuestras. En materia de cine, primero descubren a un director de tercera de Hollywood que a uno nuestro de primera.

Otro de los grandes empeños de la Escuela es contribuir a garantizar el derecho a ver cine de todas partes del mundo. En América Latina el espectador es un espectador cautivo, no tiene garantizado el derecho a elegir. Resultado: No existe una verdadera libertad del creador si no existe también una libertad para el espectador. Por cuanto: No hay cine independiente si no hay un país independiente.

La Escuela se ha llevado premios en numerosos Festivales del mundo. Es la única manera de darnos a conocer. Pero no creemos que el arte se haya hecho para competir. Sería absurdo ver a Picasso compitiendo con Dalí o a Faulkner con Heminway. El cine tampoco se ha hecho para competir si no para compartir. Para compartir una experiencia, algo de nuestra intimidad y siempre el misterio eterno de la vida y el arte.

Cuando se inauguró la EICTV el Gabo nos dijo 3Ustedes pueden ser los desempleados más caros del mundo². Desde entonces tratamos de que sus palabras no sean verdad.



TIEMPO REAL

(REAL TIME)

MÉXICO

Premio especial del jurado en el Festival de Gibara, 2003

DIRECCIÓN: Fabrizio Prada

GUIÓN: Fabrizio Prada y Renato Prada Oropeza

FOTOGRAFÍA: Everardo González

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Ixchel Prada

MÚSICA: Eliseo Hernández

SONIDO: Amador del Solar

EDICIÓN: Juan Fernández

PRODUCCIÓN: Fabrizio Prada, César Balestra y Hugo Stiglitz, Cinemaprada-Hugo Stiglitz y Asociados-Producciones César Balestra; México, 2002

INTÉRPRETES: Jorge Castillo, Raúl Santamaría, Leticia Valenzuela, Mónica Lavalle, Waldo Facco, Félix Lozano, Carlos Ortega, Tania Mascareño

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

Tiempo real narra la historia de un asalto protagonizado por un grupo de delincuentes disfrazados de guardias privados. Los líderes de los criminales pretenden quedarse con todo el dinero sustraído y deshacerse de sus compañeros. Por lo mismo, después del robo todos empiezan a traicionarse entre sí.



Fabrizio Prada (Louvain, Bélgica, 1972) Egresado de la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de Los Baños, Cuba. Guionista, productor y director. Su primer largometraje *Tiempo real*, es una película sin cortes, filmada en una solo plano de 86 minutos. Durante la década anterior, había dirigido varios cortos de ficción y documentales, producidos tanto en 35 milímetros como en formato digital.

FILMOGRAFÍA

2002 *Tiempo real*

EL ÚLTIMO VAGÓN

(THE LAST COACH)

CUBA

Premio al mejor cortometraje en el Festival de Biarritz, 2002

DIRECCIÓN: Osvaldo Daicich

GUIÓN: Osvaldo Daicich | Xenia Rivery | Serguei Svoboda

FOTOGRAFÍA: Natalia Martínez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

MÚSICA: Vicente Zagare

SONIDO: Hans Halmari

EDICIÓN: Pedro Carrasco

PRODUCCIÓN: Manuel Tamayo | EICTV | Cuba, 2001

INTÉRPRETES: José Antonio Rodríguez | Alberto Fernández Marquetti |

Enrique Molina | Paula Alí | Jorge Molina

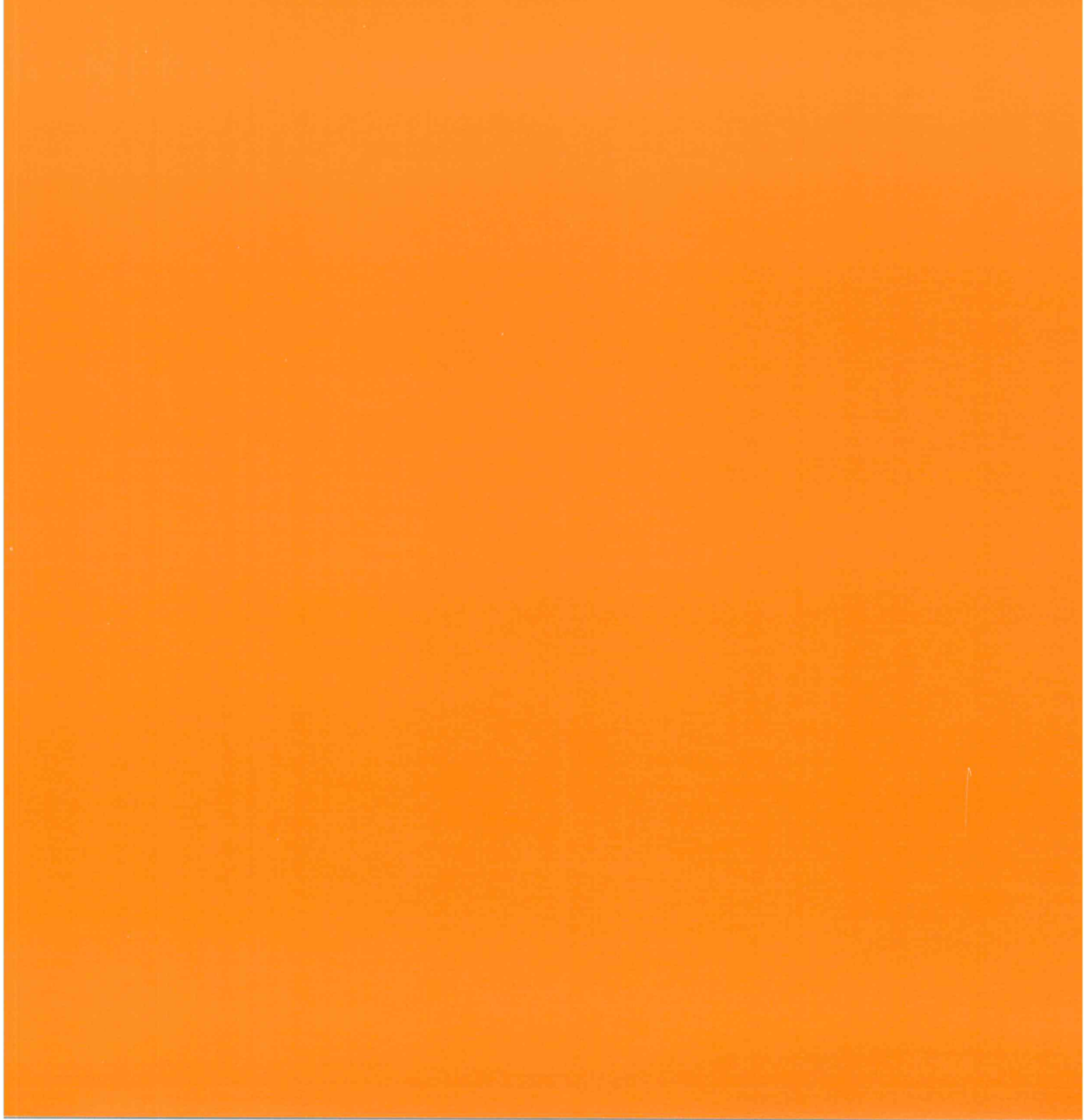
DURACIÓN: 14 minutos

SINOPSIS

Un veterano ferroviario, a punto de ser despedido, ve dar un nuevo giro a su vida gracias a la intervención de un niño

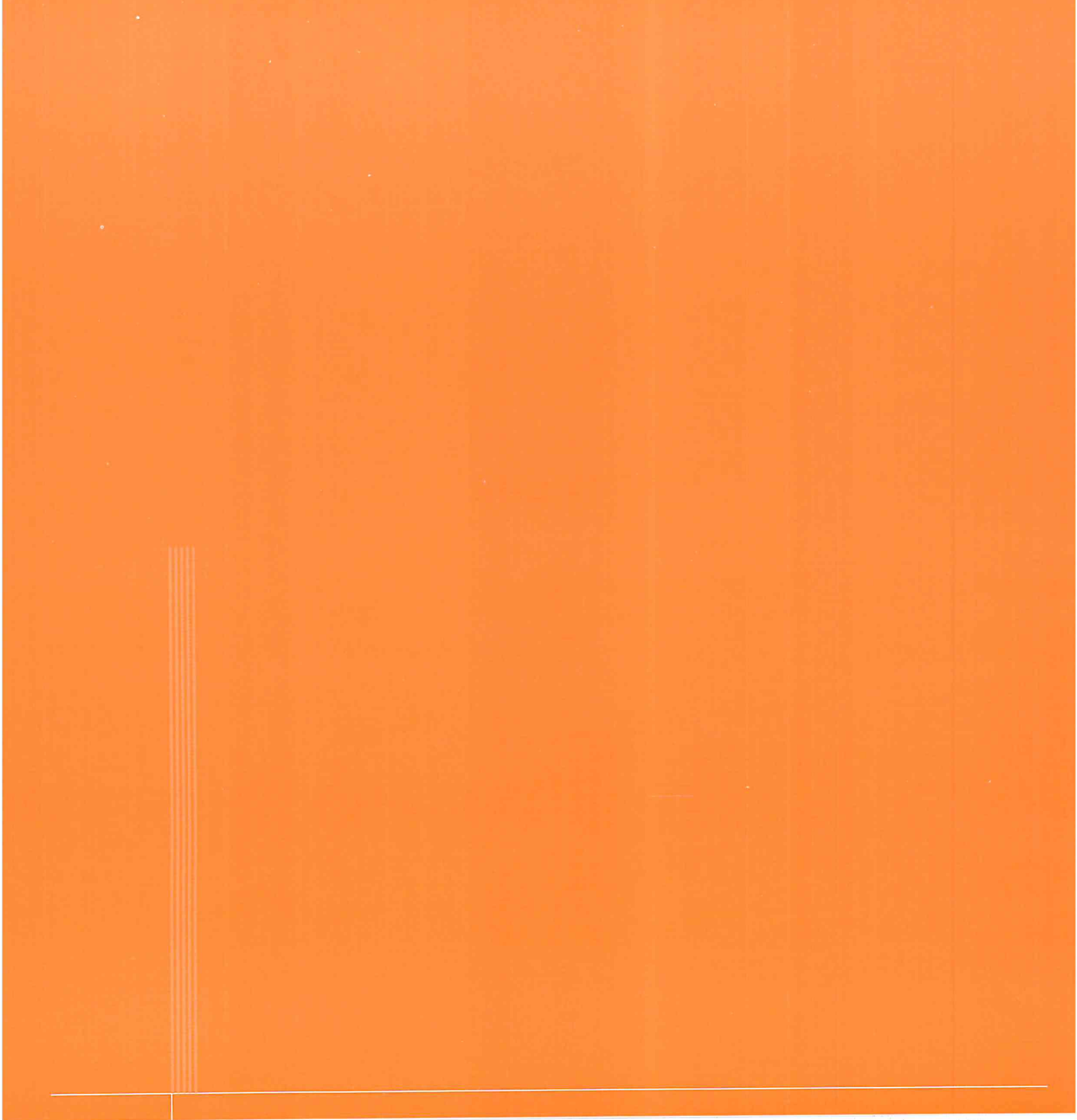
Osvaldo Daicich Estudió cine en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, donde realizó varios cortometrajes como Los realizadores y su cine, Refugio en la oscuridad, La dama del violín y Los ojos de La Habana.

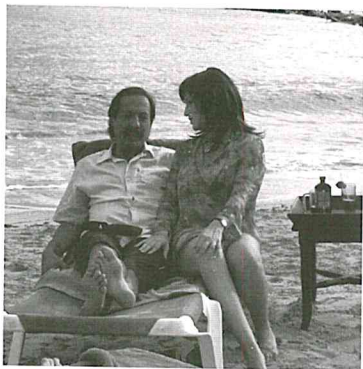






VOX OFFICE





PAPÁ SE VOLVIÓ LOCO

(DAD'S COME BACK CRAZY)

ARGENTINA

DIRECCIÓN: Rodolfo Ledo

GUIÓN: Rodolfo Ledo

FOTOGRAFÍA: Pedro Luis Valdez

SONIDO: Alexis Stavropulos

PRODUCCIÓN: Carlos Luis Mentasti | Argentina, 2005

INTÉRPRETES: Guillermo Francella | Lucía Galán | Daniel Aráoz | Ingrid Grudke
Yahaira Guzmán | Lucrecia Capello | Patricio Contreras

DURACIÓN: 90 minutos

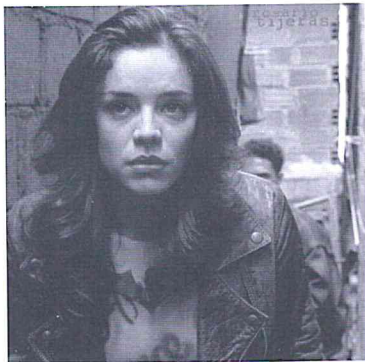
SINOPSIS

Con una apacible vida de casados, Juan y Ana deciden pasar una segunda luna de miel en el Caribe para revivir el romance y la pasión. Sin embargo, una aparición inesperada va a dar por tierra los planes de la pareja. Una joven morena, veinteañera y con un cuerpo escultural se transforma en el sueño de Juan. Después de verla repetidas veces compartiendo el mismo hotel y las mismas playas, decide enamorarla.

Rodolfo Ledo (Argentina) Realizador con experiencia en televisión, donde ha dirigido las De carne somos, Naranja y media y Casablanca. Su primer largometraje para el cine, una comedia centrada en el cómico televisivo Guillermo Francella, se convirtió en la película nacional más taquillera del año en Argentina.

FILMOGRAFÍA

2005 Papá se volvió loco



ROSARIO TIJERAS

COLOMBIA-MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA-BRASIL

DIRECCIÓN: Emilio Maillé

GUIÓN: Marcelo Figueras | basado en la novela de Jorge Franco Ramos

FOTOGRAFÍA: Pascal Martí

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Salvador Parra

MÚSICA: Roque Baños | Juanes

SONIDO: Ruy García

EDICIÓN: Irene Blecua

PRODUCCIÓN: Matthias Ehrenberg | Gustavo Ángel Olaya | Antonio P. Pérez

Imcine-Fidecine-Río Negro-United Angel-Dulce Compañía-Maestranza

Films-Tatay-Moonshot Pictures-La Femme Endormie |

Colombia-México-España-Francia-Brasil, 2005

INTÉRPRETES: Flora Martínez | Unax Ugalde | Manolo Cardona |

Rodrigo Oviedo | Alonso Arias | Alejandra Borrero

DURACIÓN: 126 minutos

SINOPSIS

Rosario Tijeras: su apellido es inventado, su nombre, es lo de menos. Es fuerte, contradictoria y fascinante. Violada desde niña, guarda rencor hacia todos. Antonio y Emilio, dos amigos de clase acomodada, se enredan con ella; juntos forman una extraña pareja de tres. Su historia pronto adquiere tintes de leyenda: amor y violencia en el Medellín de la etapa más dura del narcotráfico.

Emilio Maillé (Ciudad de México, 1963) Estudió letras modernas y cine en París, donde vivió durante muchos años. Ha sido asistente de varias producciones de cine y televisión en Francia. Después de realizar varios documentales, debutó en la ficción con Rosario Tijeras, una coproducción internacional que fue un gran éxito de taquilla en Colombia.

FILMOGRAFÍA

1996 Los años Arruza **1997** Manolete **1997** Un Buñuel mexicano **2002** Mission banquise: le voyage immobile **2002** Un 8 juillet a Sevilla **2005** Rosario Tijeras



VOCES INOCENTES

(INNOCENT VOICES)

MÉXICO-ESTADOS UNIDOS-PUERTO RICO

DIRECCIÓN: Luis Mandoki

GUIÓN: Luis Mandoki | Óscar Orlando Torres

FOTOGRAFÍA: Juan Ruiz Anchía

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Antonio Muñoz-Hierro

MÚSICA: André Abujamra

SONIDO: Fernando Cámara | Martín Hernández | Roland N. Thai

EDICIÓN: Aleksha Ferrero

PRODUCCIÓN: Lawrence Bender | Luis Mandoki | Alejandro Soberón Kuri | México-Estados Unidos-Puerto Rico, 2004

INTÉRPRETES: Carlos Padilla | Leonor Varela | Xuna Primus | Gustavo Muñoz José María Yazpik | Ofelia Medina | Daniel Giménez Cacho | Ignacio Retes

DURACIÓN: 120 minutos

SINOPSIS

Voces inocentes es la historia de Chava, un niño salvadoreño de familia muy pobre que vive, junto con su familia y amigos, los estragos de la guerra civil en El Salvador de los años ochenta. Chava pronto cumplirá sus 12 años, y tendrá que decidir entre ser objeto de reclutamiento forzoso por parte del ejército de su país o unirse a la guerrilla. Sin embargo, en medio de los combates entre el ejército y las fuerzas guerrilleras, Chava y sus compañeros tratarán de mantener viva su niñez y su inocencia.

Luis Mandoki (Ciudad de México, 1954) Realizó estudios en el Instituto de Arte de San Francisco y posteriormente en Londres, donde dirigió su primer corto. De regreso a México filmó algunos cortos y documentales, Un secreto (1979), El día que vinieron los muertos (1981), Papaloapan (1981), etcétera. Su primer largometraje fue Motel. Voces inocentes resultó la película mexicana más taquillera del año 2005.

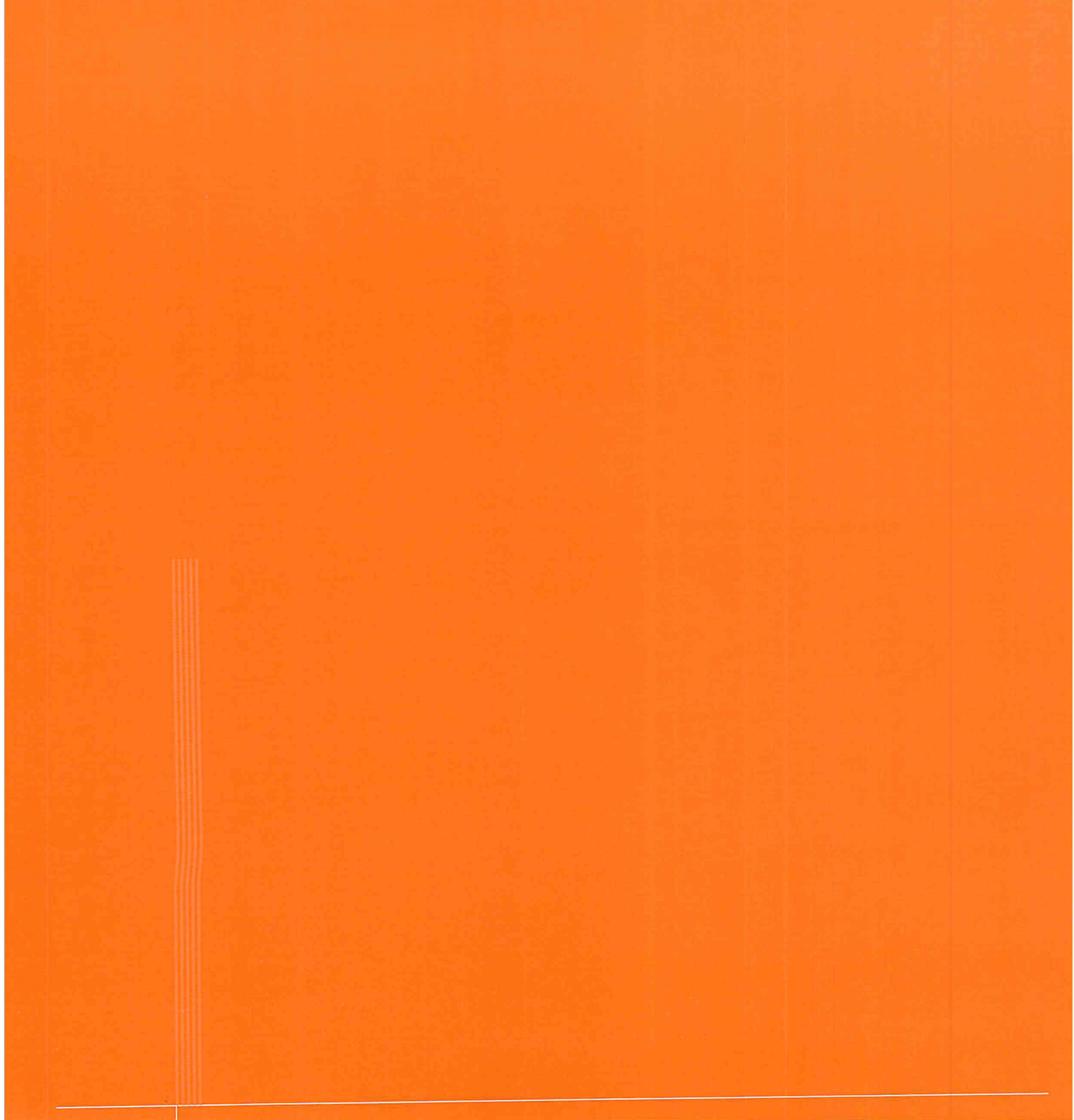
FILMOGRAFÍA

1984 Motel **1987** Gaby: A True Story **1990** White Palace **1993** Born Yesterday **1994** When a Man Loves a Woman **1999** Message in a Bottle **2000** Amazing Grace **2001** Angel Eyes **2002** Trapped **2004** Voces inocentes



AL DE EN

DENTRO DEL ÁREA



DENTRO DEL ÁREA

Juan Villoro

Hablar de fútbol es tan fascinante como ver un partido. Las jugadas que en la cancha duran unos segundos se extienden durante horas de exaltación en las tertulias. Al ser narrado, el fútbol se carga de supersticiones, afrentas mitológicas, dramas oscuros, el tumultuoso entorno de una actividad que es mucho más que un deporte.

El fútbol ocurre al menos dos veces: en la cancha y en la mente de los espectadores. La contienda carecería de sentido si no contara con testigos. El público aporta ilusiones, desconfianzas, gritos de guerra, traumas personales, recuerdos de infancia, deseos de resolver el destino con un balón. El individuo irreplicable se diluye en el sujeto colectivo que corea los goles. Esta encrucijada exige historias. De pronto, un tiro al ángulo destruye una vida y redime otra. Los lances sobre la hierba influyen en el marcador pero también en las biografías de los protagonistas y los espectadores.

Dentro del área ofrece una selección cinematográfica sobre el inagotable arte de contar el fútbol, en el doble registro del documental y la ficción.

El fútbol es un deporte con muy pocas reglas. Buena parte de su encanto deriva de su deslumbrante sencillez. Sin embargo, las reacciones que provoca son tan variadas como el número de los hombres, y no es de extrañar que la FIFA tenga más países afiliados que la ONU. *Dentro del área* es fiel a la diversidad del Planeta Fútbol: hay producciones de Gran Bretaña, Brasil, Argentina, España, Chile, Alemania y México.

Aunque uno sea italiano y vea un video de la final de México 70, resulta difícil no disfrutar un golazo de Pelé. Los remates de embrujo encandilan como un triunfo de la naturaleza. Sin embargo, no basta el criterio de *National Geographic* (espléndidas imágenes al natural) para hacer una buena película sobre fútbol. Hemos buscado apuestas positivas, donde la forma es tan rica como el tema.

Amando a Maradona ofrece un retrato maestro del fanatismo que despierta el fútbol. El más operístico de los héroes de la cancha concede una larga entrevista en su época de divo gordo. En forma paralela, se registra la pasión que ha llevado a miles de cuerpos a tatuarse la efigie del 10 albiceleste, a bautizar un río con su nombre e incluso a fundar una Iglesia Maradoniana. Si alguien desea conocer el fervor sin límites despertado por el gran radical de la gambeta, no puede perderse este documental.

El penalti más largo del mundo adapta un extraordinario cuento del argentino Osvaldo Soriano y lo sitúa en una pequeña ciudad de España. Aunque la historia se vuelve un tanto burda, logra crear un entrañable microcosmos donde todo gira en torno a un penal pospuesto. De manera impecable, la película pone en escena una máxima del fútbol: los héroes no son los fuertes; son los débiles que ganan contra los pronósticos.

En la misma clave de ficción, *El milagro de Berna* vincula historias individuales con el drama de la posguerra. Un hombre regresa del frente ruso, devastado por la violencia, a una familia en la que ya es un extraño. Trata de imponer su ley pero ha perdido la fuerza y la razón. Su hijo menor sólo piensa en una cosa: la selección alemana. En 1954, durante el Mundial de Suiza, había un claro favorito: la Hungría de fábula que llevaba cuatro años y medio invicta. Pero Alemania venía de la niebla y la noche, el dolor que exigía ser compensado con la imaginación. Un país avergonzado de sí mismo buscaba una oportunidad de volverse a ver a la cara. Es la lección que el padre y el hijo reciben en la dura posguerra donde sólo un triunfo fue posible.

Historias de fútbol revela en clave más íntima y entrañable las repercusiones que la pasión deportiva puede tener en la gente. Con ingenio y vitalidad, esta película chilena articula gozosos destinos individuales con el sueño gregario del fútbol.

El Toluca, actual monarca del fútbol mexicano, ha triunfado desde hace tiempo en las tribunas. El cortometraje *La perra del diablo* ofrece un viaje al agitado corazón de la

porra toluqueña. No es un milagro menor haber entrado a la intimidad de una pasión que parece inexpugnable. El líder de esta descamisada grey ha perdido una mano en nombre del fútbol y ofrece dos versiones de su mutilación, un relato en espejo que justifica esta admirable película.

La sesión de *La perra del diablo* se complementa con otra obra testimonial, *Barça Confidential*, sobre el primer año de trabajo de la nueva directiva del Barcelona. Nunca antes se habían captado las gestiones que desplazan millones y personas por el mundo. El fútbol de alto rendimiento es una actividad extraña donde el entrenador gana mucho, los cracks muchísimo y los directivos nada. Generalmente se trata de vetustos millonarios en busca de un hobby. A los 40 años, el abogado Joan Laporta renunció a su profesión para salvar de la bancarrota al equipo que es "más que un club". *Barça Confidential* revela los entretelones de una administración animada por la valentía y el buen gusto que, naturalmente, contrató a Rafa Márquez.

¿Qué sería del fútbol sin la impronta brasileña? Los pentacampeones parecen a punto de conquistar su sexto Mundial. Sin embargo, conocemos a pocas estrellas de la galaxia que reinventa el chanfle en Brasil. En un claro en la selva o una playa sin nombre, un desconocido hace prodigios con la pelota. La serie de televisión *Fútbol, el sueño de Brasil* recupera tres momentos esenciales en la trayectoria de los jugadores: el debut, la consolidación y el retiro. Hemos escogido el primero y el tercero por ser los más cargados de dramatismo. Entre los miles de niños que sueñan con la gloria, sólo unos cuantos salen de la miseria y se pasean por el mundo con los heráldicos nombres de Vavá, Didí, Pelé o Ronaldinho. En el primer episodio de la serie, dedicado a los adolescentes que buscan fortuna, el cuentista Rubem Fonseca narra las peripecias de los aspirantes en el tono de proximidad que sólo logran los maestros que han sabido aprender de sus alumnos.

Nada es tan duro como el retiro cuando aún se es joven para otras profesiones. El futbolista tiene vida breve y recuerdos largos. En el episodio sobre el retiro, la serie sigue a un mago del césped, Paulo César, en la pícaro jubilación que le preparó el destino.

La gran final es un caso límite en las narraciones sobre fútbol. En tres parajes solitarios (las nieves de Mongolia, el desierto de Níger y la espesa Amazonia) las apartadas caravanas de quienes subsisten de la caza y las inhóspitas travesías, están pendientes de un suceso: el desenlace del Mundial de 2002, entre Brasil y Alemania. *La gran final* brinda una singular antropología de la vida cotidiana en situaciones extremas, y del papel que ahí ocupa el gusto por el fútbol.

Los grandes de la cancha viven para ser vistos. Pero hay cosas que ni ellos mismos atestiguan: la vida privada de los goles, la intimidad que no se advierte en los estadios. Para eso se necesitan cámaras e historias: estar *Dentro del área*.

WHITHIN THE AREA

Juan Villoro

To speak of soccer is just as exciting as watching a game. The plays that last but a few seconds in the field can be extended to last for hours in lively conversations. When it is being retold soccer charges itself with superstitions, mythological name-calling, obscure dramas, and it becomes the chaotic environment of an activity that is much more than a sport.

Soccer happens at least twice: in the field and in the minds of the spectators. The game would be meaningless if it didn't have witnesses. The general audience provides the illusions, mistrust, war cries, personal traumas, childhood memories, and the desire to fulfill a destiny through a ball. The unique individual is diluted as he becomes part of the collective that screams and demands goal scores. This intersection requires featured stories. Suddenly an angle shot destroys one life and redeems another one. Shots over the grass have an impact on the score but also on the biographies of the players and the spectators.

Within the Area will offer a film selection about the infinite art of soccer telling, the double registration of documentaries and fiction.

Soccer is a sport with very few rules. Part of its charm is derived from its astounding simplicity. Nevertheless it can cause as many reactions as men are present; so it is not surprising that the International Soccer Federation has more countries affiliated than the United Nations. *Within the Area* is faithful to the diversity of "Soccer Planet"; there are productions from Great Britain, Brazil, Argentina, Spain, Chile, Germany and Mexico.

Even if you are an Italian watching a video from the final game during the World Cup in Mexico in 1970, it would be difficult not to enjoy a goal from Pele. His fascinating closings are as captivating as nature's triumphs. Nevertheless the criterion from National Geographic (splendid natural images) is not enough to make a good film about soccer. We have searched for films that make proposing bids, where form is as bountiful as the topic.

Amando a Maradona - "Loving Maradona" is a masterpiece that shows the fanatic reactions aroused by soccer. The soccer diva and hero gives a long interview about his god like epoch. In a parallel sequence the film registers the passion that has drawn thousands to tattoo the image of number 10 of the sky blue team, to baptize a river with his name and to establish a Maradonian Church. If someone wants to learn about the limitless fervor aroused by the radical gambeta man, he/she cannot miss this documentary.

El penalti más largo del mundo - "The Longest Penalty in the World" is an adaptation of an extraordinary story from the Argentinean writer Osvaldo Soriano that takes place in a small town in Spain. Even do the story becomes some what ordinary it is able to create an intimate microcosm in which everything revolves around a proposed penalty. In a flawless way the movie depicts a soccer adage: the heroes are not the strong ones; it is the weak ones that win against all odds.

Following the same fiction line *El milagro de Berna* - "The Miracle of Berna" brings together individual stories during the post war drama. A man returns from the Russian front, devastated by violence, to a family where he has become a stranger. He tries to impose his rule but he has lost the strength and reason. His youngest son only thinks of one thing: the German soccer selection. In 1954 during the World Cup in Switzerland there was a favorite team: Hungary, the legendary team that had been unconquered for four and a half years. But Germany came from fog and darkness, and their pain had to be compensated with imagination. A country that was ashamed of itself was looking for the opportunity to see its face again. This film depicts the lesson the father and son must understand during a harsh postwar in which only one team was able to triumph.

Historias de fútbol - "Soccer Stories" reveals, in a more intimate and affectionate way, the repercussions that sport passion can have on people. With ingenuity and vitality this movie from Chile relates the individual joyful destinies with the ordinary soccer dream.

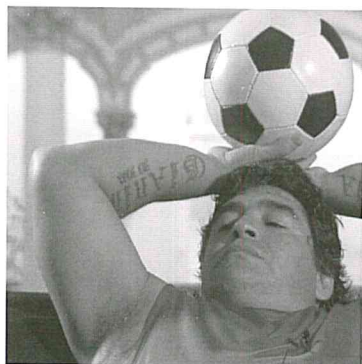
The Toluca, the actual king of soccer in Mexico, has been winning for a long time in the stadiums. The short film *La perra del diablo* – “The Devil’s Dog” provides a vision of the agitated heart of the team’s fans. It is a major miracle to have been able to enter the intimacy of a passion that seems impenetrable. The leader of this guild lost a hand to soccer and offers two versions of his mutilation, a mirror story that justifies this extraordinary film.

The session of “The Devil’s Dog” is complemented by another testimonial film, *Barça Confidencial* - “Confidential Barcelona” regarding the first year of work of the new directors of the Barcelona team. The transactions that move millions of dollars and people all over the world had never been filmed. High profits soccer is a strange activity in which the trainer makes lots of money, the cracks even more and the directors none. Generally, elder millionaires in search of a hobby are the directors. When he was 40 years old, Joan Laporta, a lawyer, renounced to his profession in order to save the team, considered “more than a club”, from bankruptcy. *Barça Confidencial* reveals the insides of an administration that inspired by courage and good taste naturally hired Rafa Márquez.

What would World Soccer be without the Brazilian imprint? The five times world champions seem to be going for their sixth cup. Nevertheless we know little about the stars of that galaxy that reinvents the *chanfle* (bungler) in Brazil. Perhaps in a clear space in the jungle or at a beach with no name, an unknown young man makes extraordinary moves with the ball. The television series *Fútbol, el sueño de Brasil* - “Football, the dream of Brazil” captures three essential moments during the professional trajectory of the players: debut, consolidation and retirement. We selected the first and last phases because they are filled with drama. Among thousands of children that dream with world fame, only a few can make it out of poverty and travel through the world preceded by heraldic names like Vavá, Didí, Pelé o Ronaldinho. In the first episode of the series, dedicated to those teenagers looking for fortune, Rubem Fonseca, a well known Brazilian story teller, narrates the sudden changes that take place in the lives of the aspirants; he does this in that intimate manner that characterizes those great teachers who have learned from their students. Nothing is as harsh as an early retirement when you are still young for other professions. The soccer player has a short-lived professional life and long memories to endure thereafter. In the chapter dedicated to retirement the sequence follows the life of a grass wizard, Paulo César, whose destiny had prepared him with a knavishly retirement.

La gran final – “The Grand Finale” is an extreme situation in Soccer narrative. In three solitary settings – a snowy winter in Mongolia, the Niger desert, and the dense Amazon – the distant caravans of those that survive through hunting and difficult journeys are all aware of a success: the final game between Brazil and Germany in 2002. This film provides an unusual anthropology of daily life in extreme situations, and the role that enthusiasm for soccer has in their lives. The soccer players live to be seen, but there are things they cannot be aware of: the private life of goals, the intimacy that is not shown at the stadiums; to do that you need cameras and stories to reach out and be *Within the Area*.





AMANDO A MARADONA (LOVING MARADONA)

ARGENTINA-NUEVA ZELANDIA

DIRECCIÓN: Javier Martín Vázquez

GUIÓN: Nicolás Avruj

FOTOGRAFÍA: Marcelo Lavintman

SONIDO: Geraldine Brough

EDICIÓN: Nicolás Avruj

PRODUCCIÓN: Santiago Bontá | Teva Films-Kelly Park Film Village-Kelly Park-INCAA | Argentina-Nueva Zelandia, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 75 minutos

SINOPSIS

¿Qué tienen en común un chico jugando en un potrero de Villa Fiorito y el dueño de una cantina de Nápoles? ¿Qué tienen en común 500 personas celebrando la Navidad el 30 de octubre y 25 fanáticos del fútbol mostrando sus tatuajes? Todos están amando a Maradona. Es el mismo Diego quien repasa su vida desde Cuba y nos introduce en un viaje que va encontrando la pasión de sus seguidores en todo el mundo. Filmada en Nápoles, Barcelona, Cuba, Buenos Aires, Rio de Janeiro, Suiza y la Patagonia argentina, la película logra contarnos la vida de Diego a través de la gente que lo lleva grabado a fuego en su corazón.

BARÇA: THE INSIDE STORY

(F.C. BARCELONA CONFIDENTIAL)

GRAN BRETAÑA

Premio PRIX EUROPA 2005, Golden Goal de Berlin.

DIRECCIÓN: Daniel Hernández

EDICIÓN: Nick Fraser | Jorge Mota

PRODUCCIÓN: Jo Lapping | Pablo Usón | Justin Webster |
Daniel Wolf | Gran Bretaña, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 90 minutos

SINOPSIS

El Futbol Club Barcelona, el Barça, se hundió el 2003 en la peor crisis de sus 100 años de historia, obligando a su presidente, Joan Gaspart, a dimitir. El 15 de junio, un grupo de destacados profesionales y millonarios, liderados por un joven abogado, Joan Laporta, ganaron las elecciones prometiendo un cambio radical. Con una pasión renovada y una filosofía global del negocio del fútbol, se proponen rescatar el club del desastre económico y deportivo. 'F.C. Barcelona Confidencial' es la historia, contada desde dentro, del reto de unos recién llegados para salvar al Futbol Club Barcelona.





FUTBOL, EL SUEÑO DE BRASIL

BRASIL

DIRECCIÓN: Arthur Salles Fontes y Joao Moreira

GUIÓN: Arthur Salles Fontes, Joao Moreira y Rudi Lagemann

NARRACIÓN: Rubem Fonseca

FOTOGRAFÍA: Flavio Zangrand

SONIDO: Alonsio Compasso

EDICIÓN: Vicente Kubrusly

PRODUCCIÓN: Raquel Freira Zangrand, Video Films-GNT, Brasil, 2004

DOCUMENTAL:

DURACIÓN: 120 minutos

SINOPSIS

Una nación comparte un sueño: ser estrella del fútbol. Estos dos programas de la serie de tres narran el inicio del ídolo cuando empieza a destacar en partidos llaneros y la etapa en la que ya no es una estrella y debe adaptarse a la vida diaria.



LA GRAN FINAL

(THE GREAT MATCH)

ESPAÑA-ALEMANIA

PREMIOS

DIRECCIÓN: Gerardo Olivares

GUIÓN: Chema Rodríguez | Gerardo Olivares

FOTOGRAFÍA: Gerardo Olivares

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Pablo Meliveo

MÚSICA: Martín Meissonnier

SONIDO: Carlos de Ita

EDICIÓN: Rori Sáinz de Rozas

PRODUCCIÓN: José María Morales | Wanda Films-Greenlight Media
España-Alemania, 2006

INTÉRPRETES: Ahmed Alansar | Attibou Abouba | Tano Alansar |
Mohamed Hassan | Aghali Mamane | Mahamadou Alzouma

DURACIÓN: 88 minutos

SINOPSIS

¿Cómo es posible que niños viviendo en los lugares más remotos de la estepa de Mongolia sepan quién es Ronaldo? Este película cuenta la historia de tres héroes que nunca se han encontrado, pero que tienen dos cosas en común: primero, viven en lugares perdidos de nuestro planeta; segundo, están decididos a ver por televisión de final de la Copa del Mundo 2002, en Japón, donde se enfrentan Alemania y Brasil. Los protagonistas de esta comedia global son una familia de mongoles nómadas, los Tuaregs de una caravana de camelleros en el Sahara y una tribu de indígenas del Amazonas.

Gerardo Olivares Trabaja desde 1991, la mayor parte del tiempo en colaboración con la televisión española TVE y Canal Plus, como realizador de documentales en el terreno de la antropología y del mundo de los animales salvajes.

FILMOGRAFÍA

2005 Caravana **2005** La gran final

HISTORIAS DE FUTBOL**(FOOTBALL STORIES)**

CHILE

Mejor película y banda sonora en el Festival de Trieste, 1998

Mención del Jurado en el Festival de San Sebastián, 1997

Mejor director en el Festival de Huelva, 1997

Mejor opera prima en el Festival de Cartagena, 1998

DIRECCIÓN: Andrés Wood**GUIÓN:** René Arcos | Andrés Wood**FOTOGRAFÍA:** Igor Jadue-Lillo**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Yanko Rosenman**MÚSICA:** Miguel Miranda | Miguel Tobar**SONIDO:** Marcos de Aguirre**EDICIÓN:** Andrea Chignoli**PRODUCCIÓN:** Andrés Honorato | Juan Harting |

Kalikrates-Roos Films; Chile, 1997

INTÉRPRETES: María Izquierdo | Elsa Poblete | Daniel Muñoz | Manuel Aravena
Ximena Rivas | Fernando Gallardo | Pedro Villagra | Boris Quercia**DURACIÓN:** 90 minutos**SINOPSIS**

Tres historias sobre la vida de jóvenes chilenos, sus pasiones y frustraciones en relación a uno de los rituales más importantes del siglo: el fútbol.

Andrés Wood (Chile, 1965) luego de estudiar economía en la Universidad de Chile, viajó a Nueva York, donde tomó cursos de cine. Cuando regresó a Chile hizo su primer largometraje, *Historias de futbol*, que se convirtió en un gran éxito de taquilla.

FILMOGRAFÍA

1997 *Historias de futbol* **1998** *El desquite* **2000** *La fiebre del loco* **2004**
Machuca

EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO

(THE LONGEST PENALTY SHOT IN THE WORLD)

Función especial al aire libre

ESPAÑA

DIRECCIÓN: Roberto Santiago

GUIÓN: Roberto Santiago |

basado en el cuento de/based on the tale by Osvaldo Soriano

FOTOGRAFÍA: Juan Antonio Castaño

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Federico García Cambero

MÚSICA: Lucio Godoy

SONIDO: Eduardo Esquide | Pablo Gil

EDICIÓN: Fernando Pardo

PRODUCCIÓN: Gerardo Herrero | Tedy Villalba | Mariela Besuievsky

Tornasol Films-Ensueño Films | España, 2005

INTÉRPRETES: Fernando Tejero | María Botto | Marta Larralde | Carlos Kaniowsky

Javier Gutiérrez | Enrique Villén | Fernando Cayo | Héctor Colomé

DURACIÓN: 111 minutos

SINOPSIS

Fernando es el portero suplente de un equipo de fútbol de Tercera Regional. En toda la temporada no ha jugado ni un solo minuto. Pero, en el último partido de la Liga, el portero titular se lesiona y el árbitro señala un injusto penalty en contra. La afición, indignada, invade el campo y el partido se suspende. Hay que repetir el penalty una semana después, y Fernando tiene que ponerse bajo los palos. Si para el penalty, el equipo subirá de categoría por primera vez en su historia.

Roberto Santiago (Madrid, España, 1968) Empieza a trabajar a los 19 años como guionista y dialoguista en Televisión Española, en programas de humor y musicales. Como realizador de publicidad, dirige comerciales para diversas firmas nacionales e internacionales. En 1999, dirige el cortometraje Ruleta, que se estrena en la sección oficial del Festival de Cannes. Ha escrito varias obras de teatro y publicado las novelas El ladrón de mentiras, Jon y la máquina del miedo y la colección El mundo según Claudio.

FILMOGRAFÍA

2001 Hombre felices **2005** El penalty más largo del mundo

LA PERRA DEL DIABLO

(THE DEVIL'S BITCH)

MÉXICO

DIRECCIÓN: Gerardo Lara

GUIÓN: Gerardo Lara

FOTOGRAFÍA: Tonatiuh Loza | Mario Trujillo

MÚSICA: Coros Perra Brava

EDICIÓN: Mario Trujillo

PRODUCCIÓN: Antonio Valenzuela |

Cooperativa Lagartija Negra | México, 2005

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 24 minutos

SINOPSIS

Una incursión en el mundo del fanatismo a través del seguimiento de la perra brava, porra oficial del Club Deportivo Toluca del fútbol mexicano: sus tragedias y sus pasiones en un testimonio vivo.

Gerardo Lara (Toluca, Estado de México, 1958). Egresó del CUEC en 1985. Ha filmado largometrajes, cortometrajes y documentales, entre ellos: El sheil del calvario (1983), Diamante (1984), Lili (1988) y Round de sombra (1990).

FILMOGRAFÍA

1993 Un año perdido

DAS WUNDER VON BERN

(EL MILAGRO DE BERNA/THE MIRACLE OF BERN)

ALEMANIA

Premio del público en el Festival de Locarno, 2003

Premio del público en el Festival de San Francisco, 2004

DIRECCIÓN: Sönke Wortmann

GUIÓN: Rochus Hahn | Sönke Wortmann

FOTOGRAFÍA: Tom Fährmann

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Uli Hanisch

MÚSICA: Marcel Barsotti

SONIDO: Dirk Jacob

EDICIÓN: Ueli Christen

PRODUCCIÓN: Sönke Wortmann | Tom Spiess | Hanno Huth |

Little Shark-Senator Film-Seven Pictures | Alemania, 2003

INTÉRPRETES: Louis Klamroth | Peter Lohmeyer | Johanna Gastdorf |

Mirko Lang | Birthe Wolter | Katharina Wackernagel | Lukas Gregorowicz

DURACIÓN: 118 minutos

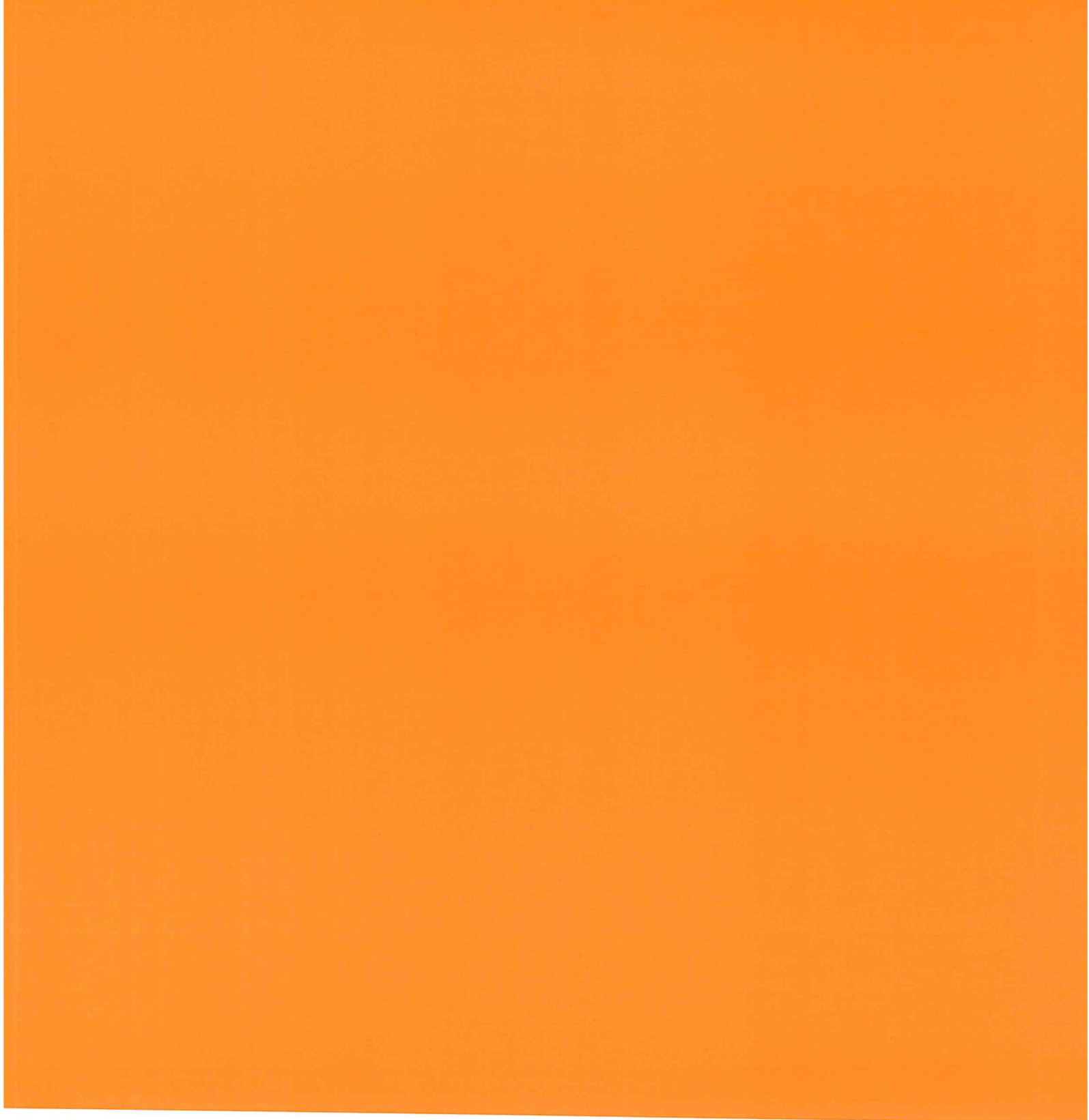
SINOPSIS

Historia ambientada durante el Campeonato Mundial de Fútbol de 1954, cuando Alemania logró literalmente un milagro al lograr resurgir como uno de los equipos más destacados. Los pormenores de este éxito se alternan con las historias de un muchacho cuyo padre regresa de la URSS, luego de 13 años de desaparecido, y un periodista que cubre los acontecimientos deportivos.

Sönke Wortmann (Marl, Alemania, 1949) Después de terminar sus estudios básico fue jugador profesional de fútbol durante tres años. Sin embargo, abandonó el deporte por la sociología, primero, y el cine, después. Estudió en la Escuela de Cine y Televisión de Munich, entre 1984 y 1989. Su ingreso en el cine profesional fue coronado rápidamente por el éxito, tanto de público como de crítica. *Das Wunder von Bern* fue la película alemana más taquillera del año 2003

FILMOGRAFÍA

1991 Allein unter Frauen **1992** Kleine Haie **1993** Mr. Bluesman **1994** Der Bewegte Mann **1996** Das Superweib **1998** Der Campus **1999** St. Pauli Nacht **2002** The Hollywood Sign **2003** Das Wunder von Bern

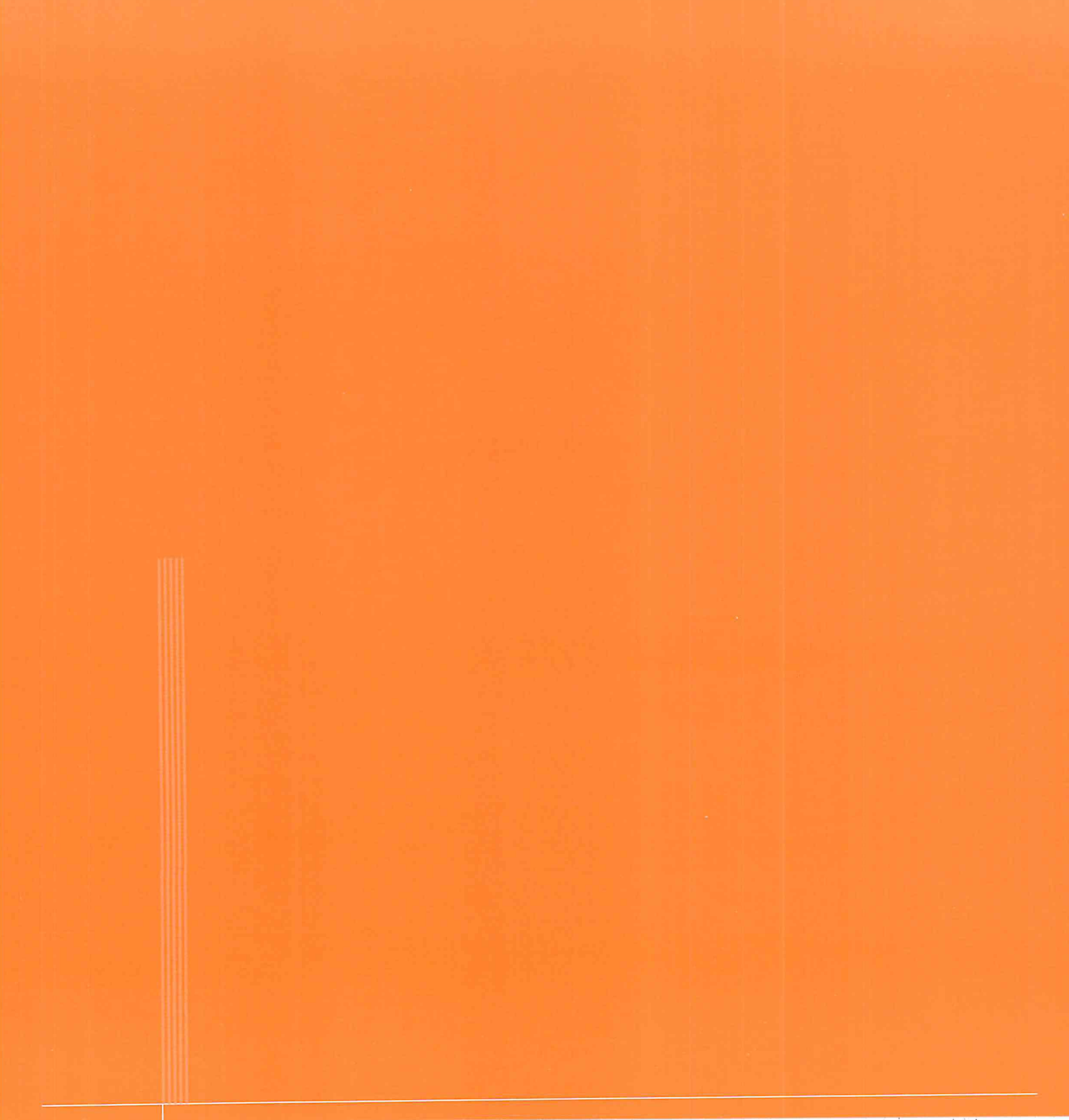


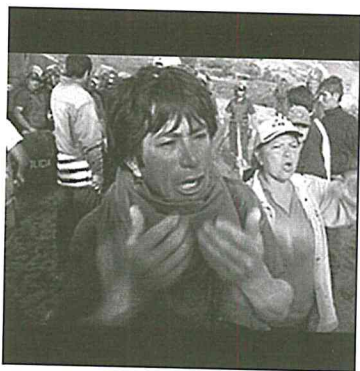




DOCUMENTALES DEL FONDO

JAN VRIJMAN





CHOROPAMPA, EL PRECIO DEL ORO

PERÚ

DIRECCIÓN: Ernesto Cabellos | Stephanie Boyd

GUIÓN: Ernesto Cabellos

FOTOGRAFÍA: Ernesto Cabellos

SONIDO: Francisco Adrianzen | Stephanie Boyd

EDICIÓN: Ernesto Cabello | Stephanie Boyd

PRODUCCIÓN: Ernesto Cabellos | Stephanie Boyd |
Guarango Cine y Video-Jan Vrijman Fund | Perú, 2002

DOCUMENTAL

DURACIÓN: 75 minutos

SINOPSIS

Un devastador derrame de mercurio transforma a un apacible poblado de los Andes peruanos en un foco de intensa resistencia civil contra la minera de oro más grande del mundo. Un joven y valiente alcalde es elegido para guiar a su pueblo en la lucha por obtener asistencia médica y justicia. Pero poderosos intereses conspiran contra ellos en cada episodio de esta crónica de dos años sobre el verdadero precio del oro.

Ernesto Cabellos Recorrió las calles de Lima como taxista informal por cinco años, mientras tomaba unos cursos de cine y video para unirse después a un grupo de jóvenes videastas que en 1994 fundaron Guarango Cine y Video, bajo la asesoría de Stefan Kaspar, fundador junto a Fernando Espinoza y René Weber, del emblemático Grupo Chaski. Ernesto empezó a producir cortos documentales en cine y video en Guarango. En el proceso aprendió algo de edición, cámara y dirección. Choropampa, el precio del oro es su opera prima como director y además la primera vez que trabajan en un largometraje.



GLIMPSE

(DESTELLO)

SUDÁFRICA

DIRECCIÓN: Alberto Iannuzzi y Dan Jawitz

GUIÓN: Alberto Iannuzzi, Dan Jawitz y Bernie Searle

FOTOGRAFÍA: Alberto Iannuzzi

MÚSICA: Campbell Burns y Claudio Montuori

EDICIÓN: Julia Salerno

PRODUCCIÓN: Vox Pix-Jan Vrijman Fund, Sudáfrica, 2005

DURACIÓN: 26 minutos

SINOPSIS

Glimpse es un viaje visual a través de Sudáfrica, compuesto de imágenes, sonidos y música, experimentados como si se tratara de un sueño. Intenta abrir sus ojos a lugares que usted siempre conoció pero que sólo ahora verá por vez primera. Es una exploración de la esencia de lo que es, y siempre ha sido, Sudáfrica, con todos sus contrastes y paradojas. Mediante imágenes de archivo, música original del jazzista Campbell Burns y el artista plástico Bernie Searle, es posible ver un país conocido como si fuera la primera vez.



Alberto Iannuzzi



Dan Jawitz



A PESSOE É PARA O QUE NASCE (UNO ES PARA LO QUE NACE/BORN TO BE BLIND)

BRASIL

DIRECCIÓN: Roberto Berliner
CODIRECCIÓN: Leonardo Domingues
GUIÓN: Mauricio Lissovski
FOTOGRAFÍA: Jacques Cheuiche
MÚSICA: Hermeto Pascoal
SONIDO: Mariana Barsted | Denilson Campos | Paulo Ricardo Nunes
EDICIÓN: Leonardo Domingues
PRODUCCIÓN: Leonardo Domingues | Jacques Cheuiche
 TV Zero; Jan Vrijman Fund | Brasil, 2003
INTÉRPRETES: Regina Casé | María Casé | Conceição Casé

DURACIÓN: 85 minutos

SINOPSIS

La historia de tres hermanas ciegas, Regina, María y Conceição, que se ganan la vida cantando en la puerta de las iglesias. Relatan las fantásticas experiencias de sus vidas, marcadas por la pobreza y la muerte, pero también abiertas a la esperanza.



Roberto Berliner (Brasil) Dirige documentales, publicidad y videos musicales para bandas populares de Brasil. En 1978 empezó a trabajar en cine y video, y posteriormente llegó a ser director de Anteve, una compañía productora que realiza documentales sobre eventos musicales en Circo Voador, un espacio de performance en Río. Berliner es socio fundador de la organización no lucrativa TV Zero.



LA QUIMERA DE LOS HÉROES

ARGENTINA

DIRECCIÓN: Daniel Rosenfeld

GUIÓN: Daniel Rosenfeld | Eugenia Capizzano |
con la colaboración de Edgardo Cozarinsky

FOTOGRAFÍA: Ramiro Civita

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:

SONIDO: Gaspar Scheuer

EDICIÓN: Lorenzo Bombicci | Ewa Lenkiewicz

PRODUCCIÓN: Daniel Rosenfeld | Daniel Rosenfeld Films-Les Films
d'Ici-INCAA-Zentropa-Argentina Cine-Jan Vrijman Fund | Argentina, 2004

INTÉRPRETE: Eduardo Rossi

DURACIÓN: 70 minutos

SINOPSIS

Un entrenador muy especial. Un grupo de aborígenes tobas. Una pelota de rugby. La selva. La tentación del pasado. Una travesía por la conciencia de un líder.

Daniel Rosenfeld (Buenos Aires, Argentina, 1973) A los 27 años sorprendió con *Saluzzi*, ensayo para bandoneón y tres hermanos, su opera prima, que tuvo su estreno mundial en el Festival de Berlín y que indagaba en el proceso creativo a través de la figura del bandoneonista Dino Saluzzi. Rosenfeld quería ser pianista, pero terminó dirigiendo filmes. Estudió edición con Miguel Pérez, puesta en escena con Augusto Fernández, guión con Jorge Goldenberg, y tomó seminarios con Krzysztof Kieslowsky, Stephen Frears, Alessandro Bianco y otros.





RODENI S VEKA

(NACIDOS CON EL SIGLO/BORN WITH THE CENTURY)

BULGARIA

DIRECCIÓN: Eldora Traykova

GUIÓN: Assen Vladimirov

FOTOGRAFÍA: Emil Christov

SONIDO: Ivailo Nacev

EDICIÓN: Stefan Bojadjiev

PRODUCCIÓN: Assen Vladimirov; Bulgaria, 2000

DURACIÓN: 58 minutos

SINOPSIS

Hay muchas formas diferentes de historiografía. En este filme la directora búlgara Eldora Traykova presenta a varios compatriotas de 100 años. Sus historias personales se suceden en un orden lúcido y cronológico, develando indirectamente la historia del país. Algunos acontecimientos son recordados con una sonrisa: una boda, un día en la gran ciudad, una canción favorita. Pero todos de una forma u otra están marcados por las violentas crisis de los pasados cien años.



LA STRADA

(LA CALLE)

CROACIA

DIRECCIÓN: Damis Cucis

PRODUCCIÓN: Croacia, 2004

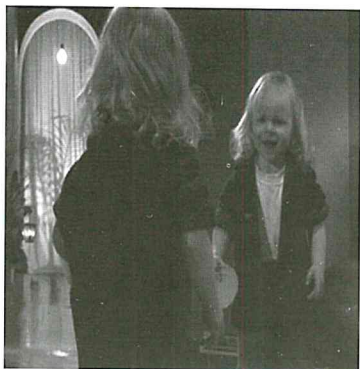
DURACIÓN: 29 minutos

SINOPSIS

Con más de mil metros de largo y con 200 casas a lo largo, la calle principal del pueblo de Vodnjan ha sido un escaparate de artesanos y diferentes negocios durante siglos. Asimismo, este lugar croata ha sido el punto de reunión de varios lenguajes, tradiciones y culturas. Siguiendo un día en la vida de esta calle, con todas las diferentes formas de comunicación de la gente y mostrando coloridos carnavales ciudadanos y procesiones, el director pinta la atmósfera de su famosa strada.



Damis Cucis



SVYATO

RUSIA

DIRECCIÓN: Victor Kossakovksy
GUIÓN: Victor Kossakovksy y Tatiana Stepanova
FOTOGRAFÍA: Victor Kossakovksy y Juryi Shvedov
MÚSICA: Alexander Popov
SONIDO: Alexander Dudarev
EDICIÓN: Victor Kossakovksy
PRODUCCIÓN: Victor Kossakovksy; Rusia, 2005

DURACIÓN: 45 minutos

SINOPSIS

En ruso Svyato significa feliz, claro, alegre, pero igualmente sagrado. Pero Svyato es también la forma corta de Svyatoslav, el apodo del protagonista de dos años de este filme. Por primera vez en su vida, Svyato se mira al espejo. Simultáneamente, su reflejo es grabado por tres cámaras digitales de alta definición.

Victor Kossakovsky (Leningrado, URSS, 1961) Desde 1978, trabajó en los Estudios Documentales de Leningrado como asistente de cámara, como asistente de director y como editor. En 1988 terminó sus estudios de guión y dirección en Moscú. Fundó su propia compañía de producción, Kossakovsky Films, establecida en San Petersburgo.



VA ANKABOOT AMAD

(AND ALONG CAME A SPIDER)

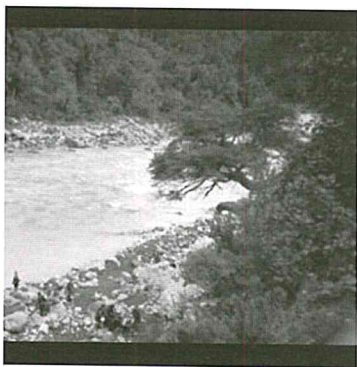
IRÁN

DIRECCIÓN: Maziar Bahari
GUIÓN: Maziar Bahari
FOTOGRAFÍA: Maziar Bahari
MÚSICA: Payman Yazdanian
SONIDO: Maziar Bahari
EDICIÓN: Maziar Bahari
PRODUCCIÓN: Karen Dacey; Irán, 2002
DOCUMENTAL
DURACIÓN: 52 minutos

SINOPSIS

Entre julio del 2000 y julio del 2001, 16 mujeres fueron asesinadas en la ciudad santa iraní de Mashad. Como las víctimas fueron atrapadas en la red del asesino como moscas, la prensa iraní pronto habló sobre los asesinatos de la araña. Todas las víctimas, menos una, habían sido anteriormente arrestadas por prostitución y drogas. Cuando la policía arrestó al culpable, un contratista de 39 años, en julio del 2001, él dijo que había cometido los crímenes por convicciones religiosas.





EL VELO DE BERTA

DIRECCIÓN: Esteban Larrain

GUIÓN: Esteban Larrain

FOTOGRAFÍA: Rodrigo Núñez

MÚSICA: Ricardo Santander

SONIDO: Santiago de la Cruz

EDICIÓN: Felipe Guerrero

PRODUCCIÓN: Esteban Larrain | Piranha Producciones-Jan Vrijman Fund
Chile, 2004

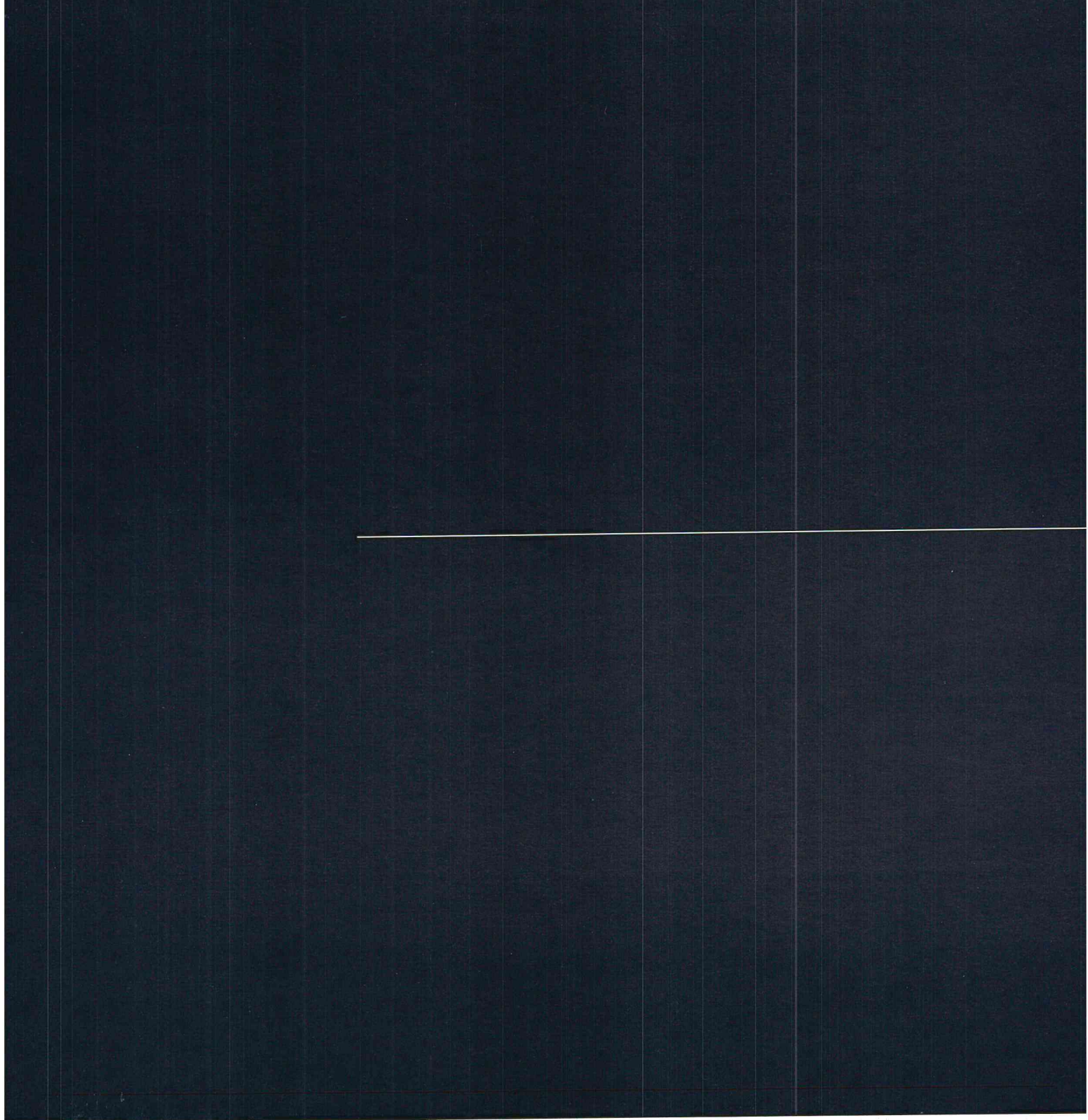
INTÉRPRETES: Berta Quintremán | Segundo Cáceres | Hilda Riquelme

DURACIÓN: 73 minutos

SINOPSIS

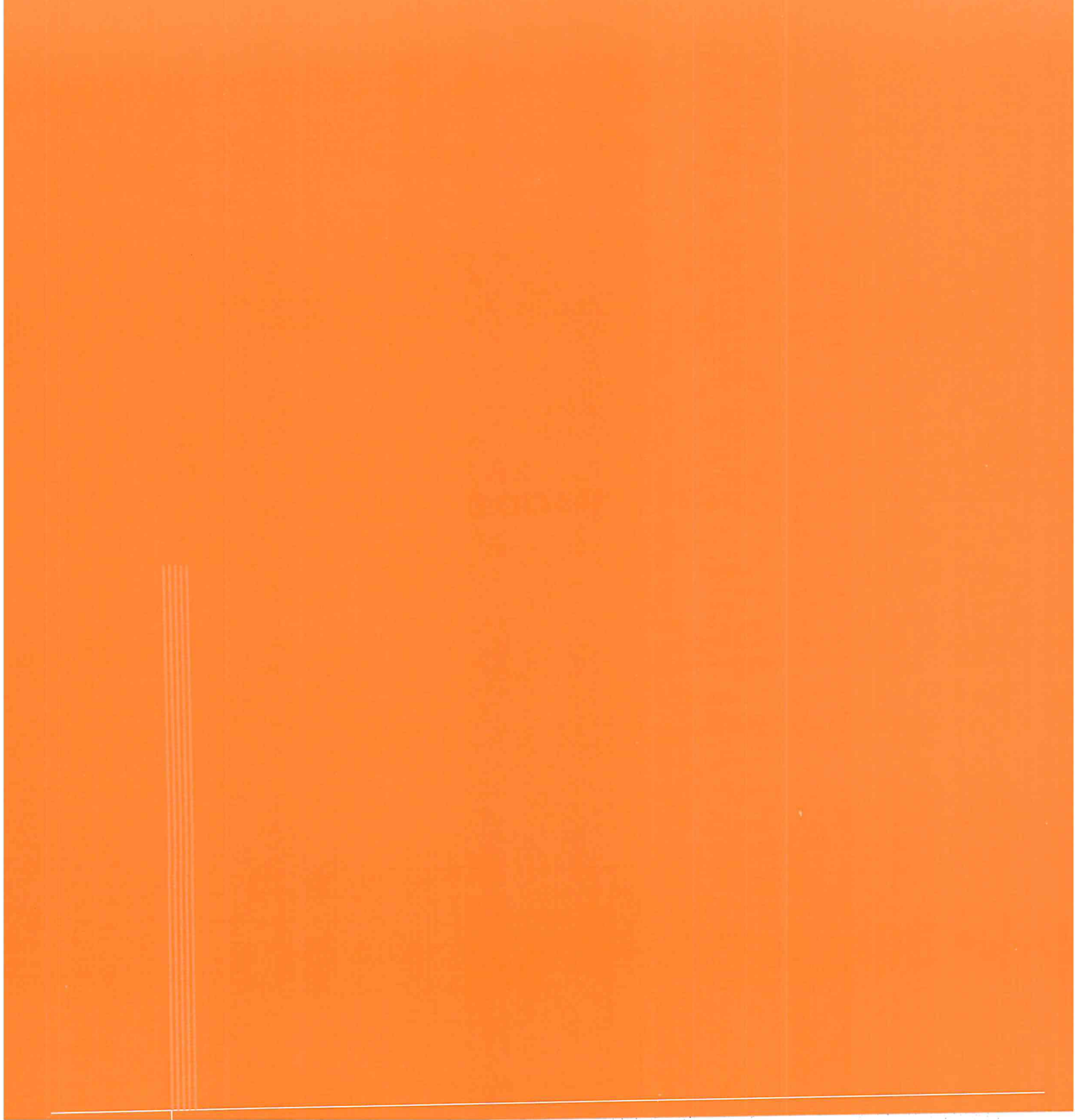
El documental que narra la historia de Berta Quintremán -la anciana pehuenche que puso en jaque la puesta en marcha del millonario proyecto de la represa Ralco. Es la continuación temática de Ralco, realización que siguió los primeros años del conflicto entre la entonces empresa transnacional Endesa y las comunidades pehuenches del Alto Bío-Bío y donde las hermanas Quintremán fueron la piedra de tope para los intereses empresariales. En este documental, se retoma la historia de la mayor de las hermanas Quintremán, desde fines del año 2002 y prosigue hasta la inundación del valle donde habitaba la comunidad pehuenche.

Esteban Larrain (Chile) Se tituló como periodista en la Universidad de Chile y posteriormente realizó estudios de cinematografía en Cuba e Italia. En 1997 dirigió *Patio 29*, que narra la historia de este sector del Cementerio General, donde fueron encontrados detenidos desaparecidos del régimen militar. Entre 1998 y 2000 realizó *Ralco*, que cubrió los primeros años del conflicto sobre la represa del mismo nombre. De manera paralela a los últimos meses de rodaje de *El velo de Berta*, Larrain cursó un Master en Ciencias Políticas en la Sorbonne con una beca del gobierno francés.



1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

ESPACIO DIGITAL



ESPACIO DIGITAL EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

Jorge Sánchez Sosa

El cine ha sido, desde su invención, un espejo que nos ha permitido reconocernos y reconocer también la diversidad que enriquece al mundo. Esta diversidad está recuperando espacios que parecían perdidos, gracias, en buena medida, a la revolución digital que está creando nuevas formas de hacer y distribuir películas en el mundo entero.

Los formatos digitales empiezan a imponerse en el ámbito de la producción al abrir un mundo alternativo, no sólo en cuanto a costos, sino también en posibilidades creativas, revolucionando la forma y mecánica de hacer el registro audiovisual. Existen también ventajas, y nuevas herramientas, en la postproducción digital. Como forma de distribución, el universo del cine digital se encuentra en pleno desarrollo.

Las nuevas tecnologías y formatos digitales están democratizando el acceso al quehacer cinematográfico en todo el mundo. Han revitalizado la diversidad de los proyectos, la libertad creativa e inventiva de los cineastas, y han multiplicado las opciones de registro y de experimentación filmica. Abren, también -y esto es fundamental para nuestro país y el cine iberoamericano en general- las opciones para descentralizar los procesos de producción y postproducción en el cine.

Son innegables los avances en la calidad de los formatos digitales y en las rutas de postproducción. La tecnología es cada vez más accesible y permite una amplia participación en la creación cinematográfica sin el freno de un gran presupuesto. Lo que se requiere ahora es la reflexión e información, la capacitación, entrenamiento e intercambio de experiencias, para saber utilizarla al máximo y obtener con ello películas y productos audiovisuales de calidad. Un gran número de cineastas recién llegados coexisten ahora con los consolidados, beneficiándose ambos de las opciones abiertas por el cine en formato digital.

Estamos en un buen momento del cine iberoamericano y mexicano, con una producción diversa y abundante, gracias, en parte, a la difusión y utilización de estas nuevas tecnologías. A este proceso pretendemos contribuir con la creación del Espacio Digital, y con ello ayudar a construir, en el presente, el futuro del cine mexicano e iberoamericano.

Peter Broderick Es presidente de Paradigm, que ofrece servicios de consultoría a cineastas y compañías asociadas a medios. Previamente había fundado y presidido Next Wave Films, compañías del Independent Film Channel, que se dedicó a obtener financiamiento y apoyos para los nuevos cineastas en Estado Unidos. Ha tenido presentaciones de producciones realizadas en formatos digitales en festivales en Toronto, Sundance, Cannes, Rotterdam, ha impartido cursos en la UCLA en producción independiente y escribe para diversas revistas con el objetivo de estimular la producción de cine de muy bajo costo.

Pedro De La Garza Con formación en informática y diversas experiencias en los ámbitos de la producción y postproducción, Pedro de la Garza es, desde hace 6 años, el Jefe de Departamento de Postproducción de Servicios Técnicos del Centro de Capacitación Cinematográfica de la Ciudad de México. Bajo su supervisión, asesoría y coordinación técnica, se han realizado un sinnúmero de películas de corto, medio y largometraje en el CCC y se ha dado apoyo también a proyectos externos. Bajo su supervisión, la propia escuela ha ido desarrollando diferentes vías de producción y postproducción con tecnologías digitales, muchas veces de una manera experimental y alternativa.

Robert Greenwald Después de trabajar como director en teatro de Nueva York y Los Angeles, funda Robert Greenwald Productions (RGP) que se dedica a la producción de series para televisión, miniseries y documentales que tiene como característica su sensibilidad social y política, creaciones todas que tiene como destino el espacio en internet. Desde su creación la RGP, ha producido más de 45 filmes destinados a la audiencia mundial de la red. Por este trabajo ha recibido múltiples premios. De manera paralela ha trabajado para importantes cadenas de televisión norteamericanas. Las temáticas de sus realizaciones son diversas, el alcoholismo, racismo, violación de derechos humanos, etc. Su prestigio como director atrae a destacados actores a trabajar con él.

Luis Kelly Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos en donde se especializó en dirección, guión y edición. Fue el editor de películas como De muerte natural (Benjamín Cann, 1984), Vidas errantes (Juan de la Riva, 1984), Doña Herlinda y su hijo (Jaime Humberto Hermosillo, 1984). Productor y director de Calacán (1985) y Alex Lora, esclavo del rockandrol (1985), documental que recibió el premio especial del jurado en el 7o. Festival Internacional de Cine Latino de Los Angeles. Produce Digna, hasta el último aliento (Felipe Cazals 2003), que gana un premio Ariel como mejor largometraje documental (2005)

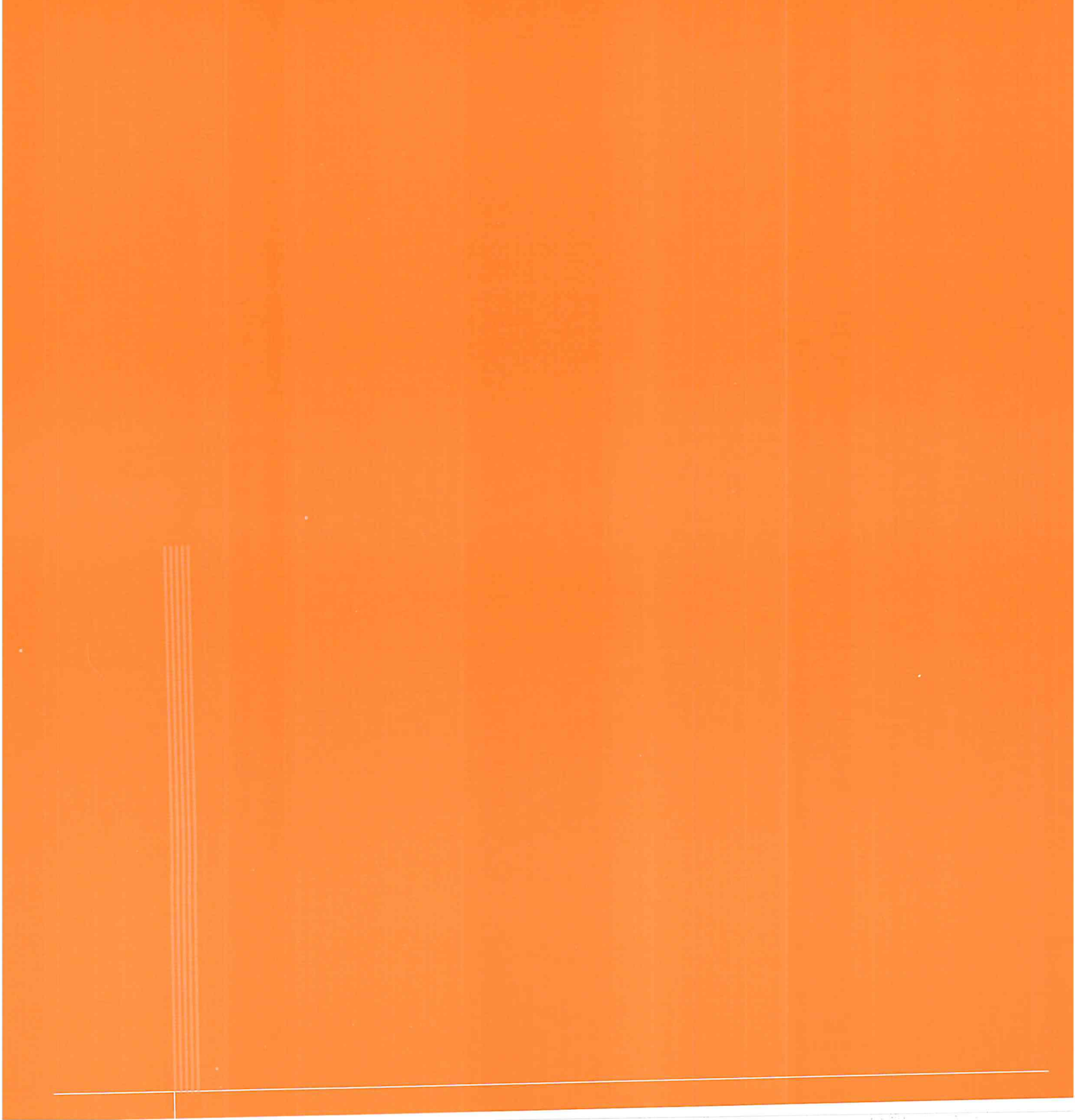


María Novaro Socióloga y cineasta formada en la Universidad Nacional Autónoma de México, inició su carrera cinematográfica como parte del Colectivo Cine Mujer, en la realización de documentales, y con su primer cortometraje de ficción, Una isla rodeada de agua, que fue adquirido por el Museo de Arte Moderno de Nueva York. De ahí en adelante ha escrito y dirigido casi todas sus películas, de corto y largometraje, algunas de ellas escritas en colaboración con su hermana Beatriz Novaro. Sus películas con más reconocimientos internacionales han sido: Azul celeste (1987), Lola (1989), El jardín del edén (1994), Sin dejar huella (2000) y Danzón (1991).

Donald K. Ranvaud Tiene estudios de literatura y cine. En 1975 fundó una revista especializada en el cine independiente, Frameword. Dirigió diversos documentales para la televisión. En 1989 ocupó, por un período breve, importantes cargos para la Comunidad Europea como Consultor de Medios. De entonces a la fecha se ha dedicado de tiempo completo a trabajar como productor junto a diversos directores en los países por los que se siente atraído, primero en China y actualmente en Latinoamérica. Produjo Cidade de deus (Fernando Meirelles) que fué nominada en 2004 a cuatro premios Oscar. Junto con otros directores, entre los que destaca Walter Sales, han creado Buena Onda Films, que propone un nuevo modelo para comercializar el cine independiente.

Daniel Varela Con una amplia trayectoria en los Medios Audiovisuales, fundador y director del Centro de Arte Audiovisual un espacio de enseñanza de cine, televisión, video, animación, publicidad y multimedia, Varela ha formado generaciones de jóvenes en la cultura de la imagen. Su formación en artes plásticas, literatura, cine y comunicación hacen que su propuesta pedagógica sea interdisciplinaria generadora de nuevos lenguajes y técnicas. Incursionó en el cine como productor de: 1992 Murmullos. Director Rafael Corkidi, 1993: Rulfo ad Aeternum. Director Rafael Corkidi, 1993: Abril, el mes más cruel. Director Boris Goldenblanc, 1992-1993: Producciones Televisivas con Cine Quanon Film Festival. Canadá.

Yu Li Kwai Nació en Hong kong, en 1994 se graduó en el INSAS (Institut National Supérieur des Arts de Spectacle, Belgium) con especialización en cinematografía. Hizo su opera prima en 1996 y desde entonces ha estado involucrado en producciones cinematográficas en Honk Kong y China continental. Se ha desarrollado como fotógrafo primero y como director después. En su filmografía destacan, In the Mood for Love, dirigida por Wong Kar Wai (2a. unidad 2000), Platform dirigida por Jia Zhang Ke (2000) y Neon Goddesses, documental (1996); Love Will Tear Us Apart (1999) y All Parties Tomorrow (2003), esta última filmada en Video Digital de Alta Definición.



ÍNDICE DE PELÍCULAS

- A**BHU 177
 ABOIO 73
 ABOVE GROUND 106
 ACME & CO. 74
 ACORAZADO POTEMKIN, EL 163
 ACTOS DE LOS HOMBRES 76
 ACTS OF MEN 76
 AGUA CON SAL 251
 ÁGUILAS FRENTE AL SOL 161
 AIRES DIFÍCILES, LOS 53
 AL OTRO LADO DE LA LÍNEA 215
 ALABASTRINE WOMAN 36
 ALAMBRISTA! 162
 ALMAS EM CHAMAS 177
 ALMAS EN LLAMAS 177
 ALL ABOUT MY MOTHER 141
 ALL INVISIBLE CHILDREN 199
 ALL TOMORROW PARTIES 209
 AMANDO A MARADONA 283
 AMBULANCE MUSIC 102
 ANATOMÍA DE UNA MARIPOSA 189
 AND ALONG CAME A SPIDER 302
 ANY NOTE 182
 AOS PEDAÇOS 177
 APOCALÍPSUR 54
 AQUÍ NO HAY NADIE 93
 ARCANA 75
 ASÍ ES LA VIDA 252
 ATOS DOS HOMENS 76
 ATRACO EL 253
 AUNQUE ESTÉS LEJOS 254
 AUPA ETXEBESTE! 200
- B**ACKGROUND SIREN SOUND 105
 BAGDAD RAP 216
 BARCA: THE INSIDE STORY 284
 BARRIO CUBA 55
 BE WITH ME 201
 BERENICE'S PASSION 129
 BERLITAD 93
 BICICLETAS, LAS 113
 BICYCLES 113
 BLINDMAN'S BLUFF 114
 BLOCKADE, THE 177
 BLOOD 47
 BLOQUEIO, O 177
 BLOQUEO, EL 177
 BOCA DEL LOBO, LA 241
 BORDER, THE 99
 BORN TO BE BLIND 297
 BORN WITH THE CENTURY 299
 BOTO, O 177
 BROKEN SKY 33
 BRONENOSETS POTYOMKIN 163
 BRUNNEN 217
- C**ABINET DES DOKTOR K., DAS 177
 CABINET OF DOCTOR K., THE 177
 CADENA PERPETUA 130
 CAJA DE YAMASAKI, LA 94
 CALLE, LA 300
 CAPILLUS 94
 CAPITÃES DE ABRIL 255
 CAPITANES DE ABRIL 255
 CAPTAINS OF APRIL 255
 CAQUINHAS-ASFALTO 178
 CAQUINHAS-BOLINHAS 178
 CAQUINHAS-DESCARGA 178
 CAQUINHAS-NINJIAS 178
 CARACOL, EL 95
 CARGO 202
 CARTAS DEL OTRO LADO 220
 CARTERO LLAMA DOS VECES, EL 165
 CASA, A 178
 CASA, LA 178
 CASA DE AREIA 56
 CASA DE ARENA 56
 CASA DE MI ABUELA, LA 77
 CASO TERMINAL 95
 CASTELO DE VENTO 178
 CASTILLO, EL 96
 CASTILLOS DE VIENTO 178
 CASTLES OF WIND 178
 CAVALLO TRAS LAS REJAS 218
 CERCO, EL 113
 CIELO DIVIDIDO, EL 33
 CINCO MIL DÓLARES DE RECOMPENSA 128
 CINE, ASPIRINAS Y BUITRES 57
 CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS 57
 CINEMA, ASPIRINS AND VULTURES 57
 CITRILLO'S TURNS, THE 49
 CITY OF HOPE 152
 COLD WINTER SUN 143
 COMITÉ, EL 78
 COMMITTEE, THE 78
 CÓMO SURGIÓ LA NOCHE 179
 COMO SURGIU A NOITE 179
 CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA, EL 140
 CRIME DELICADO 58
 CRIMEN DELICADO 58
 CUALQUIER NOTA 182
 CUANDO JORGE FUE A LA GUERRA 182
 CUANDO LOS MURCIÉLAGOS SE CALLAN 182
 CUATRO LABIOS 43
 CUATRO MUJERES DESCALZAS 59
 CUERNO DE CAMALEÓN 179
 CUERVOS BLANCOS, PESADILLA EN CHECHENIA 224
 CURUPIRA, O 179
 CURUPIRA, EL ESPÍRITU DEL BOSQUE 179
 CURUPIRA, THE SPIRIT OF THE FOREST 179
 CUSTODIO, EL 60
 CZAMUCO 96
- C**HAMELEON HORN 179
 CHATEAU, EL 179
 CHIFRE DE CAMALEÃO 179
 CHIMERA E 105
 CHOROPAMPA, EL PRECIO DEL ORO 295
- D**AD'S COME BACK CRAZY 273
 DANZÓN 242
 DAY'S MISADVENTURES, OR LIFE IS NOT A MARGARINE AD..., A 180
 DE JANELA PRO CINEMA 179
 DEEP CRIMSON 244
 DELFÍN, EL 177
 DELICATE CRIME 58
 DESIRELLA 179
 DESTELLO 296
 DESVENTURAS DE UM DIA OU A VIDA NÃO É UM COMERCIAL DE MARGARINA... 180
 DESVENTURAS DE UN DÍA O LA VIDA NO ES UN COMERCIAL DE MARGARINA... 180
 DEU NO JORNAL 114
 DEVIL 96
 DEVIL'S BACKBONE, THE 142
 DEVIL'S BITCH, THE 289
 10:15 97
 DIFFICULT WINDS 53
 DIGNIDAD DE LOS NADIES, LA 79
 DIGNITY OF THE NOBODIES, THE 79
 DIME LO QUE SIENDES 97
 DOLPHIN, THE 177
 DOWN TO THE BONE 190
- E**IGHT MEN OUT 151
 1888, THE EXTRAORDINARY VOYAGE OF THE SANTA ISABEL 63
 EIGHTH DAY, THE 192
 ELEVADOR 180
 ELEVADOR DOS FUNDOS 180
 ELEVATOR 180
 EN EL HOYO 80
 EN LA RED 117
 EN PEDAZOS 177
 ESPANTALHO 180
 ESPANTAPÁJAROS 180
 ESPEJO MÁGICO, EL 145
 ESPELHO MÁGICO, O 145
 ESPERA, A 180
 ESPERA, LA 180
 ESPINAZO DEL DIABLO, EL 142
 ESTADO DE MIEDO: LA VERDAD SOBRE EL TERRORISMO 87
 ESTAMOS POR TODOS LADOS 98
 ESTRELLA SOLITARIA 153
 EXADOM 98
- F**. C. BARCELONA CONFIDENTIAL 284
 FAMILY PORTRAIT 219

FELIZ NAVIDAD 206
FENICE, THE 113
15 DAYS WITH YOU 67
FINAL DEL ARCOIRIS, EL 179
FIREWORKS 96
FIVE THOUSAND DOLLARS REWARD 128
FOOTBALL STORIES 287
FOUR BAREFOOT WOMEN 59
FOUR LIPS 43
FRÍO SOL DE INVIERNO 143
FRONTERA, LA 99
FUERA DE LÍNEA 151
FUERA DEL CIELO 34
FUNNY HA HA 203
FUTBOL, EL SUEÑO DE BRASIL 285

GABINETE DEL DOCTOR K., EL 177
GALLINA CIEGA, LA 114
GENERAL SANTA ANNA,
HIS SERENE HIGHNESS 132
GENOMA 2020 180
GIRL ON THE STONE 37
GIRO DE FE 223
GLIMPSE 296
GRAN FINAL, LA 286
GREAT MATCH, THE 286
GRINGOLAND 106
GUERNICA 180
GUERRILLA AND THE HOPE:
LUCIO CABAÑAS, THE 44
GUERRILLA Y LA ESPERANZA: LUCIO CABAÑAS, LA 44

HABANA BLUES 256
HABITANTE INCIERTO, EL 229
HACIA EL SUR 210
HARD TIMES 230
HASTA LA MUERTE 115
HASTA LOS HUESOS 190
HAVANA SUITE 245
HAY COSAS QUE NO SE DICEN 115
HERMANOS WILLIAMS, LOS 181
HEROD'S LAW 131
HEROES AND TIME 81
HÉROES Y EL TIEMPO, LOS 81
HISTORIA DE TODOS, LA 191
HISTORIAS DE FUTBOL 287
HOMBRE LOBO Y EL CACIQUE, EL 181
HOMBRES ARMADOS 154
HOUSE, THE 178
HOUSE OF SAND, THE 56
HUMANIDAD ALIMENTO DE LOS DIOS 99
HUMANITY, FOOD OF THE GODS 99

I READ IT IN THE PAPER 114
IBERIA 21
ILUMINADOS POR EL FUEGO 204
IMMUNE LIFE, AN 41

IMPAR PAR 116
IN A GLASS CAGE 139
IN EVIL HOUR 262
IN LOVE 100
IN THE PIT 80
INNOCENT VOICES 275
INTO PIECES 177
INVIERNO EN BAGDAD 82
IRMÃOS WILLIAMS, OS 181
IRON ISLAND 205
ISLA DE HIERRO 205

JAZIREH AHANI 205
JOURNEY, THE 246
JOYEUX NOEL 206

KACTUS KID 181
KILLER SNAKE 170
KORDAVISION: A CUBAN REVELATION 83
KORDAVISIÓN: UNA REVELACIÓN CUBANA 83

LARGA SOMBRA, UNA 100
LAST COACH, THE 268
LAST LOOK, THE 40
LAST MAGIC COUNTRY, THE 48
LAST TRAIN, THE 261
LECHE Y EL AGUA, LA 101
LETRA CON SANGRE ENTRA, LA 101
LETTERS FROM THE OTHER SIDE 220
LEY DE HERODES, LA 131
LIFE IN COLOUR 167
LIFE SENTENCE 130
LIMBO 155
LION'S DEN, THE 241
LOBISOMEM E O CORONEL, O 181
LONE STAR 153
LONGEST PENALTY SHOT IN THE WORLD, THE 288
LOOK BOTH WAYS 207
LOVING MARADONA 283
LÚ CAO DI 208
LUMPS-ASPHALT 178
LUMPS-FLUSH 178
LUMPS-LITTLE BALLS 178
LUMPS-NINJAS 178

MADEINUSA 61
MAGIC MIRROR, THE 145
MALA HORA, LA 262
MALAS TEMPORADAS 230
MAQUILÁPOLIS 84
MAQUILAPOLIS, CITY OF FACTORIES 84
MARCHA, LA 23
MÁS BONITO Y MIS MEJORES AÑOS, LO 62
MÁS QUE A NADA EN EL MUNDO 35
MEMORY TRAIN 88
MEN WITH GUNS 154
MENINAS 85

MEOW 181
METADONIA 221
METHADONIA 221
MEZCAL 45
MI MEJOR ENEMIGO 257
1888, EL EXTRAORDINARIO VIAJE DE LA SANTA
ISABEL 63
MILAGRO DE BERNA, EL 290
MILAGRO EN ROMA 243
MIMIC AND THE BOX, THE 181
MÍMICO E A CAIXA, O 181
MIMO Y LA CAJA, EL 181
MINGRI TIANYA 209
MIRACLE IN ROMA 243
MIRACLE OF BERN, THE 290
MISSING A BEAT 119
MODELO SIQUEIROS 102
MOLEQUE É BOM! 181
MONGOLIANG PING PONG 208
MONITOPIA 182
MORE THAN ANYTHING IN THE WORLD 35
MOST BEAUTIFUL OF MY VERY BEST YEARS, THE 62
MOTH ANATOMY, A 189
MOULD 117
MUCHACHAS 85
MUJER ALABASTRINA 36
MÚSICA DE AMBULANCIAS 102
MY BEST ENEMY 257
MY GRANDMOTHER'S HOUSE 77

NACIDOS CON EL SIGLO 299
¡NEGRITO ES BUENO! 181
NEIGHBORS 107
NINE LIVES 164
NIÑA EN LA PIEDRA, LA 37
NO MEANS OF SUPPORT 193
NO ONE WRITES TO THE COLONEL 140
NOBODY IS HERE 93
NOISE 66
NUEVE VIDAS 164

OBABA 231
OBRERAS SALIENDO DE LA FÁBRICA 116
OCTAVO DÍA, EL 192
ONLY GOD KNOWS 39
OTRO CUARTO, EL 103
OUTSIDE OF HEAVEN 34

PAIRED OFF 116
PAJARRACOS, LOS 38
PANCHO VILLA:
LA REVOLUCIÓN NO HA TERMINADO 46
PANCHO VILLA:
THE REVOLUTION HAS NOT ENDED 46
PANORAMA PROJECT 104
PAPÁ SE VOLVIÓ LOCO 273
PARA QUE NO ME OLVIDES 232

- PARÉNTESIS 64
 PASIÓN SEGÚN BERENICE, LA 129
 PASO DE OVEJAS 103
 PELÉ ETERNO 222
 PELÉ FOREVER 222
 PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO, EL 288
 PERDER ES CUESTIÓN DE MÉTODO 258
 PERRA DEL DIABLO, LA 289
 PERSEVERANCE 104
 PERSEVERANCIA 104
 PERSPECTEJIA 86
 PESSOÉ É PARA O QUE NASCE, A 297
 PING PONG MONGOL 208
 POR ABAJO DE LA LONA 182
 POR BAIXO DA LONA 182
 POSTMAN ALWAYS RINGS TWICE, THE 165
 PRINCESAS 166
 PRINCESSES 166
 PROFUNDO CARMESÍ 244
 PROYECTO PANORAMA 104
 PRUEBA, LA 65
 PUNTO Y RAYA 259
- QUACK** 182
 QUALQUER NOTA 182
 QUANDO JORGE FOI À GUERRA 182
 QUANDO OS MORCEGOS SE CALAM 182
 QUEENS 144
 QUIMERA 105
 QUIMERA DE LOS HÉROES, LA 298
 15 DÍAS CONTIGO 67
- RAINBOW'S END** 179
 RATAS CALLEJERAS 183
 RATOS DE RUA 183
 REAL TIME 267
 RECITAL 193
 RED INK 260
 REINAS 144
 RETRATO DE FAMILIA 219
 ROBO, EL 183
 RODA DE SAMBA 183
 RODENI S VEKA 299
 ROSARIO TIERAS 274
 ROUBADA 183
 ROUND TWO 233
 RUIDO 66
 RUN, DRAGON, RUN! 183
- SALIÓ EN EL PERIÓDICO** 114
 SAUTRE 117
 SALT WATER 251
 SAMBA JAM SESSION 183
 SANGRE 47
 SAPOS, LOS 183
 SAPOS, OS 183
 SAREAN 117
- SCARECROW 180
 SCAVENGERS, THE 38
 SECRET LIFE OF WORLDS, THE 68
 SECRETOS 184
 SECRETS 184
 SEGREDOS 184
 SEGUNDO ASALTO 233
 SESION DE SAMBA 183
 7 VIRGINS 234
 SEX AND CLOISTER 118
 SEXO E CLAUSTRO 118
 SEXO Y CLAUSTRO 118
 SHADOWS 194
 SHEEP XING 103
 7 VÍRGENES 234
 SILVER CITY 156
 SIN SOSTÉN 193
 SIQUEIROS MODEL 102
 SIRENAS DE FONDO 105
 SNAIL, THE 95
 SO FAR AWAY 254
 SOBRE TIERRA 106
 SOLDADERA, LA 127
 SÓLO DIOS SABE 39
 SOMBRAS 194
 SOMETHING TO REMEMBER ME BY 232
 SOUL'N FLAMES 177
 SPARE THE BLOOD, SPOIL THE CHILD 101
 STATE OF FEAR: THE TRUTH ABOUT TERRORISM 87
 STEAL, THE 253
 STORY OF US ALL, THE 191
 STRADA, LA 300
 STREET RATS 183
 SU ALTEZA SERENÍSIMA 132
 SUCH A COCK 107
 SUCH IS LIFE 252
 SUITE HABANA 245
 SUSHI MAN 184
 SVYATO 301
- TAPAS** 235
 TEEN MOTHERS 85
 TELL ME WHAT YOU FELL 97
 TERMINAL 184
 TERMINAL PHASE 95
 TEST, THE 65
 THE ART OF LOSING 258
 THE NIGHT 179
 THE OTHER ROOM, EL 103
 THE STEAL 183
 THINGS YOU NEVER SAY 115
 TIEMPO REAL 267
 TIERRA DE GRINGOS 106
 TILL DEATH 115
 TIME OFF 64
 TINTA ROJA 260
 TO THE OTHER SIDE 215
- TOADS, THE 183
 TODAS LAS FIESTAS DE MAÑANA 209
 TODO SOBRE MI MADRE 141
 TODO UN GALLO 107
 TRAS EL CRISTAL 139
 TREN DE LA MEMORIA, EL 88
 TURNING 119
 TWIST OF FAITH 223
- ÚLTIMA MIRADA**, LA 40
 ÚLTIMO PAÍS MÁGICO, EL 48
 ÚLTIMO TREN, EL 261
 ÚLTIMO VAGÓN, EL 268
 UNCERTAIN INHABITANT, THE 229
 UNDER THE BIG TOP 182
 UNO ES PARA LO QUE NACE 297
- VA ANKABOOT AMAD** 302
 VECINOS 107
 VÉIO 118
 VELO DE BERTA, EL 303
 VENENO DA MADRUGADA, O 262
 VERS LE SUD 210
 VIAJE, EL 246
 VIDA INMUNE, LA 41
 VIDA SECRETA DE LAS PALABRAS, LA 68
 VIDA Y COLOR 167
 VINICIUS 168
 VIVA LA VUELTA 119
 VIVA MADRID, QUE ES MI PUEBLO! 169
 VIVA VOLTA 119
 VOCES INOCENTES 275
 VOLVER, VOLVER 108
 VUELCO 119
 VUELTAS DEL CITRILLO, LAS 49
- WAITING**, THE 180
 WALKOUT 23
 WATER AND MILK 101
 WAY TO GO BOY! 181
 WE ARE EVERYWHERE 98
 WEISSE RABEN-ALPTRAUM TSCHETSCHENIEN 224
 WELL, THE 217
 WELLES 217
 WER NICHT HÖREN WILL MUSS BLUTEN 101
 WEREWOLF AND THE COLONEL, THE 181
 WHEN BATS ARE QUIET 182
 WHEN JORGE SENT TO WAR 182
 WHITE RAVENS, NIGHTMARE IN CZECHNYA 224
 WILLIAMS BROTHERS, THE 181
 WINTER IN BAGHDAD 82
 WOMEN WORKERS LEAVING THE FACTORY 116
 WUNDER VON BERN, DAS 280
- YAMASAKI'S BOX** 94
- ZOE THE ZEBRA** 184
 ZOYA A ZEBRA 184
 ZOYA LA CEBRA 184

ORIGEN DE LAS COPIAS

Largometrajes Iberoamericanos en concurso

4 Mujeres Descalzas
Instituto Nacional del Cine y del Audiovisual
de Cine y Artes Audiovisuales (Argentina)
Tel.: (54 11) 6779 0946/7
Fax.: (54 11) 6779 0942
cinemateca@incaa.gov.ar

Con la autorización de:
Bavaria Film International
Tel.: +49 (89) 6499-3506
Fax.: +49 (89) 6499-3720
http://www.bavaria-film-international.de

Crimen Delicado
Drama Filmes
drama@dramafilmes.com.br
Tel: 55 11 3815 1905
Fax: 55 11 3815 1905
www.dramafilmes.com.br

Solo Dios Sabe
Buena Vista Columbia Tristar Films
TEL: 5258-27-02

Ruido (Uruguay/Argentina/España)
Guazu Media
guazumedia@aol.com

1888 El Extraordinario Viaje de Santa Isabel
Centro Nacional Autónomo de Cinematografía
(CNAC) Venezuela
Tel.: 58-212-238 1622
Fax: 58 - 212- 239 4786
adahdah@cnac.org.ve

La prueba
Nomade Producciones
Tel.: (511) 242-4844
nomade@amauta.rcp.net.pe
www.lapruebanomade.com

La niña en la piedra
Instituto Mexicano de Cinematografía
Imcine
Tel.: 54 48 53 37
Fax.: 54 48 53 79
dmoreno@imcine.gob.mx

Cinema, Aspirinas y Buitres

Dezenove Som e Imagens
Tel.: 55 11 3031 3017

Madeinusa (Perú)
The Match Factory GmbH
c/o Claussen+Wöbke Filmproduktion
Tel.: +49 89/ 231 101 27
Fax.: +49 89/ 231 101 30
martina.knabe@matchfactory.de

Casa de Areia (Brasil)
Fortissimo Films
Tel.: +31 20 627 3215
Fax.: +31 20 626 1155
marit@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

Lo más bonito y mis mejores años (Bolivia)

Arrival Cinema
ara@arrivalcinema.com
Tel.: 1310-919-3762

El custodio (Argentina)
The Match Factory

Apocalipsur (Colombia)
Javier Mejía
perroacuadros@yahoo.es

La vida secreta de las palabras (España)
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audio-
visuales (ICAA)
Ministerio de Cultura
Tel.: (34) 91.701.71.87
Fax.: (34) 91.701.74.02

Con autorización de Producciones El Deseo S.A.
Tel: 91 725 01 07

Se proyecta con la autorización de
20th Century Fox México

Aires Difíciles (España)
Tornasol Films
Tel.: 34.91 102 30 24
Tel.: 34.91 542 87 10

15 días contigo (España)
ICAA con autorización de
Jaleo Films
jaleofilms@yahoo.com.es
Tel: 0034954159118

Fuera del Cielo
Argos Producciones
Tel: 555 321 09 00

Paréntesis
Francesca Schweitzer
a.chaigneau@vtr.net

Barrio Cuba
ICAI Instituto Cubano de Cinematografía
FINE PRODUCTIONS
info@fineproductions.info
Tel 0034915325772
ICAIC (Cuba)

El cielo dividido
Imcine

La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas
Imcine- La Rabia Films
larabiafilmsgl@yahoo.com.mx
(5255) 56598690

Las vueltas del citrillo
Imcine

Mezcal
Malayerba Films
01555 207 06 38
malayerbafilms@yahoo.com.mx

Pancho Villa, La Revolución no ha terminado
Francesco Taboada Tabone
info@laszapatas.com
01777 3180253

Cuatro labios
cuatrolabios@hotmail.com

Sangre
Mantarraya Producciones
Tel.: (52 55) 52 73 93 07
(52 55) 51 73 02 30
(52 55) 55 15 93 22

Los Pajarracos
Pajarracos Films S.A de C.V.
Tel: 01 55 52119656 ext. 143

El Cielo Dividido
Imcine

La última mirada
Patricia Arriaga
parriaga@mexis.com

La vida inmune
Cuec-Unam
promocuec_unam@yahoo.com.mx
tel.: (5255) 5687 3862 ext. 112

Mujer Alabastrina
DECINE
Tel: 525530 96 02 02



Más que a nada en el mundo
Centro de Capacitación Cinematográfica CCC
issaguerra@yahoo.com.mx

El Velo de Berta
Jan Vrijman Fund
P. 31 20 6273329
F. 31 20 6385388
janvrijmanfund@idfa.nl

La Quimera de los Heroes
Jan Vrijman Fund

Born to be Blind
Jan Vrijman Fund

Choropampa, el precio de oro
Jan Vrijman Fund

Los Animados de Brasil
ANIMA MUNDI
Tel/Fax: 55 21 52541-7499/ 2543-8860
info@animamundi.com.br
www.animamundi.com.br

Animados de Guadalajara

Hasta los Huesos
Altavista Films
Tel: 0155 5201 9000 ext. 4665

Sin Sostén
Imcine

El Octavo Día
Imcine

Sombras
Rigo Mora

La Historia de Todos
Altavista Films
Tel: 0155 5201 9000 ext. 4665

Anatomía de una Mariposa
Adriana Bravo
andrea@alcubo.com
Andrea Robles
adriana@alcubo.com

La Frontera
Departamento de Imagen y Sonido
Universidad de Guadalajara
depto_imagen@hotmail.com
00-55- 3698-6613

Pelé Forever
Cine Arte
cinearte@uol.com.br

Barca Confidencial
Justin Webster Productions
(+34) 93 630 1001
www.jwproductions.tv

Historias de Futbol
Andres Wood Producciones
562 236 07 42

Amando Maradona
INCAA
Pascual Condito (distribuidor)
primerplano@primerplano.com

La perra del diablo
Gerardo Lara
01 (722) 219 45 577

El penalty más largo del mundo
Latido Films
clopez@latidofilms.com

El milagro de Bern
Quality Films
info@qualityfilms.com

Futbol El sueño de Brasil
VideoFilmes
Tel 55(21) 3094-0810
raquel@videofilmes.com.br

SILVER CITY
SOGEDASA/FILMAX
Tel: +34 93 336 85 55
c.carro@fimax.com

Eight Men Out (Fuera de línea)
Hollywood Classics
emese@hollywoodclassics.com

Hombres armados
Buena Vista Columbia Tristar Films

Estrella Solitaria
Buena Vista Columbia Tristar Films

Limbo
Buena Vista Columbia Tristar Films

City of Hope
Hollywood Classics
emese@hollywoodclassics.com

Be with me
Bavaria Films

MONGOLIAN PING PONG
Bavaria Films

All tomorrow's parties
Celluloid Dreams
Tel.: 33 1 49 70 85 64
Fax : 33 1 49 70 03 71
www.celluloid-dreams.com

Vers le Sud
Celluloid Dreams

All invisible children
Adriana Chiesa Enterprises
info@adrianachiesaenterprises.com
Tel + 39 06 80 86 052

Con permiso de
Quality Films
Tel: 56872400
Fax 56874520

Look both ways
Fortissimo Films
T: +31 20 627 3215, F: +31 20 626 1155
www.fortissimo.nl

Funny Ha Ha
Goodbye Cruel Releasing
323.850.2757
323.850.2787

Iron Island
Zhiba Shahpoori
zibasha@dpimail.net

Aupa Exebeste
ICAA
Con autorización de
IRUSOIN
Tel.: +34 943 317695
Fax: +34 943 316939
www.irusoin.com

Joyeaux Noël
Buena Vista Columbia Tristar Films

La gran Final
The Match Factory
wanda@wanda.es
tel: +49 89/ 231 101 27
fax: +49 89/ 231 101 30

Cargo
MORENA FILMS S.L.
T: +34 91 700 27 80
F: +34 91 319 44 32
info@morenafilms.com

5000 dólares de recompensa
Alameda Films

La pasión según Berenice
Imcine

Cadena Perpetua
Filmoteca de la UNAM

La Soldadera
Filmoteca de la UNAM

La ley de Herodes
Imcine

Su Alteza Serenísima
Imcine

Cavallo tras las rejas (México-Estados Unidos)
Shula Erenberg
shulaerenberg@yahoo.es

White Ravens, Nightmare in Chechnya
Zero Film
office@zerofilm.de
49 30 390 66 30
Cinepool
Tel: +49 89 55876 223
Fax: +49 89 55876 229

Methadonia
Michel Negroponte
Michelneg@aol.com

Letters from the Other side
Heather Courtney
heathercourtney@earthlink.net

The Well (Suecia)
Sara Yamashita
info@charon.se
46 858450390

Al otro lado
Natalia Almada
natalia@altamurafilms.com

Family portrait
Promofilmfest
promofilmfest@gmail.com
Tel: +52 55 5538-7185

Twist of faith (USA)
Chain Camera Pictures
ChainCam@aol.com
(323) 662-8484
www.chaincamera.com
ChainCam@aol.com

Bagdad Rap (España)
Arturo Cisneros (Director)
arturo@artsaia.com

Glimpse
Jan Vrijman Fund

La Strada
Jan Vrijman Fund

Svyato
Jan Vrijman Fund

Born with the Century
Jan Vrijman Fund

And along came a spider
Jan Vrijman Fund

Berlidad
Instituto Mexicano de Cinematografía

Tierra de Gringos
Isamil Films
tzip@lodito.com , cmorales@aztecanova.com

caracol, El
Instituto Mexicano de Cinematografía

Quimera
CUEC UNAM
promocuec_unam@yahoo.com
tel.:(5255)5687 3862 ext.112

Sobre tierra
CUEC-TV UNAM
5255)5687 3862 ext.112

La invención de Morel
CUEC UNAM
tel.:(5255)5687 3862 ext.112

Czamuko
Secret Five y ARte Mecánico Producciones
carlo@artemecanica.com

Dime lo que sientes
CCC

Estamos por todos lados
Instituto Mexicano de Cinematografía

Capillus
CCC

caja de Yamasaki, La
CUEC

Caso terminal
Imcine

Aquí no hay nadie
CINEFUSION
Direccion de Produccion Audiovisual
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Tel. 52 33 38338506/ 05/ 49

Exadom
Grupie Films Estrogeno producciones
aracelivel@hotmail.com
33-3640 0292

In Love
Centro de Capacitación Cinematográfica CCC
Tel: (52 55) 1253 94 90
Fax: (52 55) 1253 94 92

letra con sangre entra, La
Victor Orozco Ramírez
victor.orozco@spraktion.com

Música de Ambulancia
Instituto Mexicano de Cinematografía

Una larga sombra
CINEFUSION

Paso de Ovejas
Centro de Capacitación Cinematográfica CCC

otro cuarto, El
Instituto Mexicano de Cinematografía

Todo un gallo
Centro de Capacitación Cinematográfica CCC

Perseverancia
El Set/Pandilla
55 5689 2184

10:15
Instituto Mexicano de Cinematografía

leche y el agua, La
Instituto Mexicano de Cinematografía

Sirenas de fondo
Instituto Mexicano de Cinematografía

Modelo Siqueiros



- Instituto Nacional de Cinematografía
 Volver, Volver
 Agave Shots SA de CV
 gaz@agaveshots.com
 52 55 2623 1505
- Castillo, El
 CINEFUSION
- Vecinos
 Instituto Mexicano de Cinematografía
- Humanidad, aliento de los dioses
 CUEC
- Hasta la muerte (España)
 contacto@lolitapelicultas.com
 pelicultas@lolitapelicultas.com
- Dev no Jornal (Brasil)
 Cor Filmes
 andreagloria@abordo.com.br
 Tel: 55 61 3468 6620
- Sarean (España)
 IRUSOIN
 Tel.: +34 943 317695
 Fax: +34 943 316939
- Las bicicletas (Chile)
 Sebastian Brahm
 sebastianbrahm@yahoo.es
 Tel: 562 6349270
- Hay cosas que no se dicen (Ecuador)
 Gabriela Calvache
 calvachita@gmail.com
 Tels (5932) 2239 098/ (5939) 81400600
 www.elotroladofilms.com
- Turning (Brasil)
 Maquineas Production and Petrobras
 maquina@maquina.pro.br
- La gallinita ciega (España)
 KIMUAK
 kimuak@filmotecavasca.com
 Tel.: +34 943 45 38 00 / +34 639 775 104
 Fax: +34 943 46 99 98
 Obreras saliendo de la fábrica (Chile)
 Macarena López.
 liisa.rinne@tamperefilmfestival.fi
 teléfono: +358 3 2130034
 Teléfono: (56-2) 6349217
 Impar par (Brasil)
 Esmir Filho
 esmirfilho@ioiofilmes.com
- Vuelco (España)
 Lolita Pelicultas Artes Visuales
 contacto@lolitapelicultas.com
 pelicultas@lolitapelicultas.com
- Salitre
 Salette Ramalho
 agencia@curtasmetrogens.pt
- Sexo y claustro (Brasil)
 Claudia Priscilla
 claudia@paleotv.com.br
- Veio (Brasil)
 REC Produtores Associados
 www.recprodutores.com.br
 Tel: 55-81-3301 2661
 nara@recprodutores.com.br
 Fax: 55-81 3301 2667
- El Cerco (España)
 C.e.c.c., Grup cinema art
 T:+34934364713
- La Mala Hora
 ARCA DIFUSIÓN.S.A.
 TEL: 54 11 4313-4113
 FAX: 54 11 43723783
 info@arcadifusion.com.ar
- El Custodio
 The Match Factory
- Mi mejor enemigo
 Programa Ibermedia
 Tél: (+34) 91 758 04 60
 Fax: (+34) 91 541 37 84
- Perder es cuestión de Método
 Programa Ibermedia
- Aunque estés lejos
 Programa Ibermedia
- Habana Blues
 Warner Bros/México
 Phone (5255) 5339-0597
 Facsimile (5255) 5339-0599
 Así es la vida
 Programa Ibermedia
 Imcine
- Tinta Roja
 Programa Ibermedia
- Capitanes de Abril
 Programa Ibermedia
- Agua con sal
 Programa Ibermedia
- El último tren
 Programa Ibermedia
- Punto y raya
 Programa Ibermedia
- El Atraco
 Programa Ibermedia
- El Viaje
 Radio Televisión Española
- La Boca del lobo
 Radio Televisión Española
- Suite Habana
 Septimo Arte Distribución
 Tel. + 5255.8590.9072 x 104
 Fax. + 5255.9149.7948
 www.filmhouse.com.mx
- Danzón
 María Novaro
 everardok@macondocine.com
- Profundo Carmesí
 Imcine
- Milagro En Roma
 Radio Televisión Española
- Vida y Color
 Bausan Films
 TI +34 (91) 361 39 93
 Fax +34 (91) 361 34 17
 comercial@bausanfilms.com
- 2o. Asalto
 SOGEPAQ Internacional
 Tel: +34 91 758 31 46
 Fax: +34 91 758 31 63
- El habitante incierto
 Rodar & Rodar Cine y TV
 cine@rodar2.com
 Tel: + 34 93 415 51 00
 Fax: + 34 93 415 80 42
- Obaba
 Bavaria Films
- Malas temporadas
 IBERROTA FILMS
 proyecto@iberrotafilms.com
 Teléfono. 34 91 541 57 68

AGRADECIMIENTOS

Beatriz Deniz Esquivias | Ernesto Rodríguez Barrera | Arturo Agrela | Patricia Aguilar | Mónica Alonso | Mauricio Andrade | María Angeles Albert | Jon Apaolaza | Salvador Arreola | Leonardo Barros | Stefanye Bastian | Trino Camacho | Magdalena Carral | Ignacio Cobo | Diego Cosío | Alizar Dahdah | José María Escriche | Zuri Fermín | Gabriela Franco | Mercedes García Barcha | Gabriel García Marquez | Esther García | Alsira García Maroto | Ivan Giroud | Blanca González | Francisco | González Compean | Alfredo González García | Carlos Gómez | Rosa Herrera | Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos | Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (España) | Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (Argentina) | Joyce Khan | Kuranda | Manuel Iltamas Antón | Susana López Aranda | Mónica Lozano | Abigail Martínez Salas | David Melo | Mercedes Moncada | Orlando Mora | Juan Moragues | Claudia Moreno | Jennifer Moscat | Julia Olmo | Andrés Ordoñez | Alquimia Peña | Manuel Pérez Estremera | Eduardo Raspo | Luis Reneses | Maggie Renzi | Bety Resendiz | José María Riba | Rosanía Rodríguez | José Luis Rodríguez Puertolas | Rosa María Rovira | Arturo Rueda | Margarita Siella | Pilar Torre | Daniel Varela | José Vicuña | Gisela Viehoever | Elena Villardel | Luis Villa Rojas | Juan Villoro | Y a todos los medios de comunicación acreditados al festival por su ayuda en la difusión del mismo.

ESTE CATÁLOGO FUE EDITADO POR EL PATRONATO DEL XXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA Y POR EL CENTRO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA (CUCSH).



REPOSADO

TEQUILA
RESERVA DE

Don Julio®

100% DE AGAVE
REPOSADO

HECHO EN MEXICO
PRODUCCION LIMITADA

CONOCER ES NO EXCEDERSE



CINÉPOLIS,

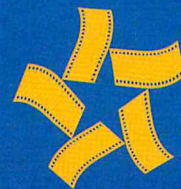
PATROCINADOR OFICIAL
DEL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE EN
GUADALAJARA.

ESCENA



FESTIVAL INTERNACIONAL
de *Cine* en Guadalajara

TOMA



Cinépolis

LA CAPITAL DEL CINE

www.cinepolis.com.mx

Patrocinando el arte

Ciudad Zapopan

Ciudad Zapopan
para realizarnos



H. AYUNTAMIENTO
CONSTITUCIONAL DE ZAPOPAN
2004 - 2006



INSTITUTO DE
CULTURA DE
ZAPOPAN

está de película

www.zapopan.gob.mx

VIVE LA EXPERIENCIA INTERACTIVA DE



PPV Pay Per View

Ahora contrata tu película y disfrútala todas las veces que quieras hasta la mañana del día siguiente

HBO/HBO/MAX Digital

¡El paquete HBO más completo con **10 canales** que te brindan toda la diversión familiar!

DD Discovery Digital

Conoce y disfruta de los nuevos canales de Discovery channel.



MD Música Digital

Música de todos los géneros en **50 canales** con programación continua, todos los días sin cortes.

GPI Guía de Programación

Presenta en Pantalla una Guía con horarios de programas y películas de los próximos 7 días.

Además:

- Buscador por género, título o actor
- Selección de idiomas
- Recordatorio de programas favoritos
- Parental Control

@TV Internet en tu TV

- Navegación
- E-mail,
- MSN Chat y
- Messenger

¡Sin necesidad de una computadora!

JD Juegos Digitales

Más entretenimiento directo a tu televisión con **10 juegos** interactivos.



Disney Channel

en Servicio Básico

¡SIN PAGAR MÁS!

El Fútbol Mexicano

con partidos en vivo y en exclusiva



Meg@Red

el Internet más rápido que **no ocupa tu teléfono** y que es más barato

\$in Plazo\$

Forzo\$0\$ ni membresias anuales

¡NINGUN OTRO SISTEMA DE TELEVISIÓN DE PAGA PUEDE OFRECERTE TODO ESTO!

CONTRATA GRATIS

LA GRAN PLAZA
PLAZA PATRIA
PLAZA TERRANOVA
PLAZA ARBOLEDAS
PLAZA INDEPENDENCIA
CENTRO MAGNO

CENTRAL: Av. Lázaro Cárdenas 1694
GIGANTE CALZADA
GIGANTE OBLATOS
GIGANTE CIRCUNVALACIÓN
GIGANTE GOBERNADOR CUriEL
PLAZA DEL SAUZ

AURRERÁ CHAPULTEPEC
PRESA LAUREL 138-A
TLAQUEPAQUE BODEGA AURRERÁ
CHEDRAUI PLAZA LOMAS TONALÁ
WALMART LOMA DORADA
JAVIER MINA 1538

SANTA CECILIA
TLAJOMULCO
SANTA ANITA
SAN AGUSTÍN
CAJITILAN
PLAZA SANTA FE

SAN SEBASTIÁN
STA. CRUZ DE LAS FLORES
PARQUES STA. MARIA
STA. CRUZ DEL VALLE
SAN MIGUEL CUYUTLAN

Conéctate

3750 0000

* Aplican Restricciones.

Nuevo **Plan Elite**

Todas tus llamadas a Telmex, Iusacell y Nextel
¡SON GRATIS!*

¡Para no hablar a medias!

- Los que te llaman no pagan
- Acceso completo al mundo de servicios 3G Evolution
- Llamadas de larga distancia nacional sin costo (T.A.)
- Cobertura en más de 60 ciudades

*Llamadas locales a Telmex, Llamadas nacionales a Iusacell, llamadas locales a Nextel. Aplican restricciones.

BAM

Banda Ancha Móvil **IUSACELL**

Internet Totalmente Móvil



FESTIVAL INTERNACIONAL
de *Cine* en Guadalajara

IUSACELL

orgullosa patrocinadora

Be·Light[®] H₂O

te entendemos



**Disfruta de la mayor variedad de deliciosos
y refrescantes sabores**

JAMAICA, TORONJA, FRESA, LIMÓN, NARANJA, PERA, MANZANA Y TROPICAL

TOMA AGUA DIARIAMENTE



© Eastman Kodak Company, 2004. Kodak y Vision son marcas registradas.

INVITE A ENTRAR A LA LUZ DEL DÍA.

PRESENTAMOS LA PRIMERA PELÍCULA
KODAK VISION2 PARA LUZ DÍA.

Las películas KODAK VISION2 continúan rompiendo las barreras de la narrativa visual. Presentamos la Película KODAK VISION2 250D. También nos ofrece un detalle increíble en las sombras y altas luces. Pero además, esta nueva película para luz día, equilibra las fuentes luminosas mezcladas con tal perfección que usted podrá alternar su historia del interior al exterior sin que se note.

Para más información visite www.kodak.com/go/vision2 o contacte a su representante www.kodak.com/go/latinmotion

Películas Cinematográficas KODAK VISION2.
What's next.

Película Negativa de Color VISION2 100T 5212/7212

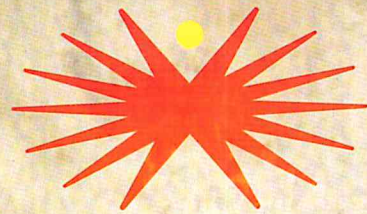
Película Negativa de Color VISION2 200T 5217/7217

Película Negativa de Color VISION2 250D 5205/7205

Película Negativa de Color VISION2 Expression 500T 5229/7229

Película Negativa de Color VISION2 500T 5218/7218





PREMIO
jvc

2006

III PREMIO JVC 2006

Porque amamos el cine y con el objetivo de promover la creación de grandes obras cinematográficas, Omnilife de Mexico y Producciones Anhele otorgan el Premio JVC, dentro del XXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara, con un incentivo inicial de \$500,000 pesos y la posibilidad de que el director ganador reciba el monto adicional de \$500,000 pesos como honorarios de dirección, para la realización de otro largometraje.

Anhele by Omnilife
es la casa productora de las películas:

Y tu mamá también(2001)de Alfonso Cuarón,

El espinazo del diablo(2001)
de Guillermo del Toro y Pedro Almodóvar,

Crónicas (2004)de Sebastián Cordero,

y *The Assassination of Richard Nixon*(2004)
de Niels Mueller.

Para conocer mas sobre el premio,
sugerimos consultar criterios de esta convocatoria en
www.omnilife.com/premiojvc

MAMÁ

"FAST, FUNNY
UNAFRAID OF
SEXUALITY.
A wild orchestration
of comedy and
melodrama."
-Erik Ricketts
THE NEW YORK TIMES

¿Qué
es
un
fantasma?

EL
ESPINAZO
DEL
DIABLO
con un guiño de
guillermo del toro

SEAN PENN

THE
ASSASSINATION
OF
RICHARD
NIXON

(SAN SEBASTIAN) (DIJES) (TORONTO) (SUNDANCE) (GUADALAJARA)

un monstruo cayó tras las rejas,
¿pero de qué **obc!**?

CRONICAS

JOHN LEGUIZAMO / LEONOR WATLING / DAMIAN

Nueva



PEPSI



descúbrela

COME BIEN



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
expresión 9 corto

INTERNATIONAL
PITCHING
MARKET

CONCURSO
NACIONAL DE

COMPETENCIA INTERNACIONAL
CORTOMETRAJE + DOCUMENTAL + GUION

CINEMATOGRAFICO
CORTOMETRAJE
LARGOMETRAJE

SAN MIGUEL DE ALLENDE + GUANAJUATO DEL 22 AL 29 DE JULIO, 2006



Secretaría de
Desarrollo
Económico
Sustentable

Subsecretaría
de Desarrollo
Turístico



FUNDACION
expresión corto®

CONACULTA • IMCINE
Instituto Mexicano de Cinematografía

CALLE NUÑEZ 20, ZONA CENTRO, SAN MIGUEL DE ALLENDE, GUANAJUATO, MEXICO 37700(415) 152.88.99 ó 152.72.64
info@expresionencorto.com gtofilm@yahoo.com.mx

www.expresionencorto.com

www.guanajuato-travel.com

Tlajomulco

en acción...

Vinculando su progreso...



Industria electrónica



Campos de golf



Centros de distribución



Disponibilidad de espacio



Agro negocios



Aeropuerto



Vialidad



Parques Industriales

Condominio Industrial Santa Cruz



Industria Forestal

Con Empresas de Liderazgo Nacional e Internacional que Contribuyen al Desarrollo Local y Metropolitano



www.tlajomulco.gob.mx

Tels. 3283 4412 (Relaciones Públicas)
3283 44 00 Conmutador

Donato Guerra #10, Tlajomulco de Zúñiga Jalisco, México

Cartier

AP
AUDEMARS PIGUET
Le maître de l'horlogerie depuis 1875

Gérald Genta

Ω
OMEGA

ORIS
Swiss Made Watches
Since 1904

HERMÈS
PARIS

DAMIANI
FINE JEWELLERY

ROBERTO COÏN

CARRERA J. CARRERA

BAUME & MERCIER
GENÈVE - 1830

Zancan

PIANEGONDA

FREDERIQUE CONSTANT
GENÈVE

Baccarat
LALIQUE

TechnoMarine

PORSCHE DESIGN
the engineers of luxury



TeNo

MONT
BLANC

MACAME

JOYEROS DESDE 1948

FELICITA A:

Marisa Paredes

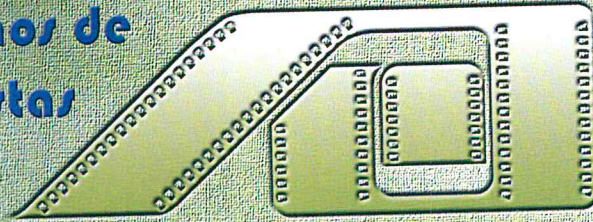
por su merecido reconocimiento dentro del

XXI
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
EN GUADALAJARA

PLAZA DEL SOL (33) 3121 4010 • PABELLÓN (33) 3611 0193 • GRAN PLAZA (33) 3122 4607
GRAN PLAZA PRÓXIMA APERTURA 2006 • ANDARES PRÓXIMA APERTURA 2007
Guadalajara, Jal. México Tels. 3647 5104 / 3121 0203

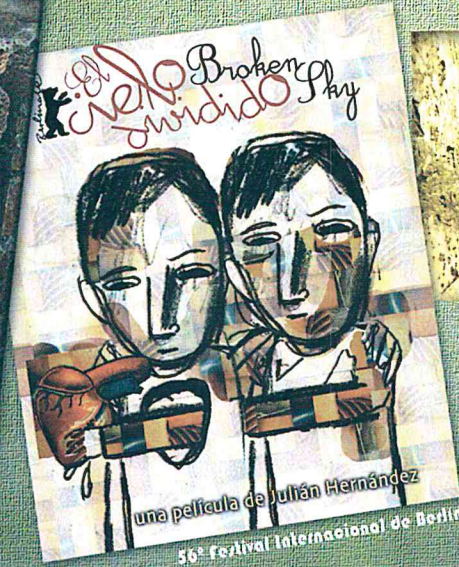
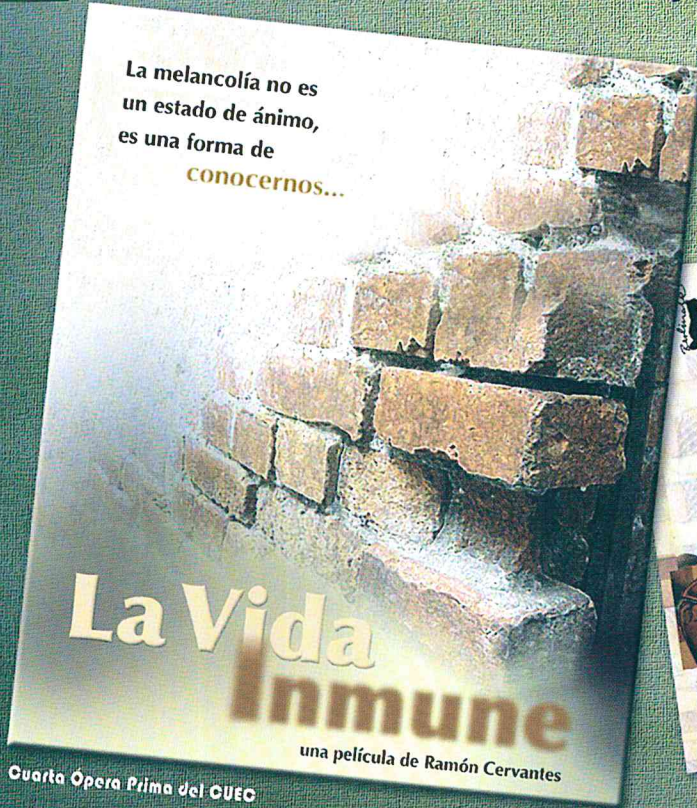


43 años de
formar cineastas
1963 - 2006



Centro
Universitario
de Estudios
Cinematográficos

la escuela de cine más antigua de América latina
85 premios y reconocimientos nacionales e internacionales
Programa de Óperas Primas para Egresados
20 Arieles • 800 películas en acervo



CORTOMETRAJES

Quimer
Premio Kodak Jóvenes Promesa
a la mejor fotografía latinoamericana

Humanidad, alimento
de los dioses
La caja de Yamasa
Sobre tierra
Proyecto panoram
La invención de Mor

Presencia en el XXI Festival Internacional
de Cine en Guadalajara

Estudios
cinematográficos
La mejor revista de cine en México



diferentes necesidades
diferentes industrias
diferentes compañías
diferentes tamaños
un objetivo en común:
crecer*

100 México
Años
1906-2006



Los objetivos de negocio sólo se alcanzan con el entendimiento real de cada aspecto de su empresa.

En PricewaterhouseCoopers conocemos y entendemos el entorno local y global de su compañía, para ayudarle a alcanzar sus metas de crecimiento. Contamos con profesionales enfocados en las necesidades de su industria y con la capacidad para ofrecerle soluciones adecuadas a los problemas importantes, críticos o complejos de su negocio.

Para consultar más sobre lo que podemos hacer por su empresa, contáctenos o visite nuestra página:
www.pwc.com/mx

Contactos:

Carlos Méndez
Socio líder de Auditoría
carlos.mendez@mx.pwc.com
Tel: 5263-6044

Carlos Frías
Socio líder de Impuestos
y Servicios Legales
carlos.frias@mx.pwc.com
Tel: 5263-6058

Juan Manuel Ferrón
Socio líder de Asesoría
de Negocios
jm.ferron@mx.pwc.com
Tel: 5263-6140

Manuel Alatríste
Socio líder de Industrias
manuel.alatríste@mx.pwc.com
Tel: 5263-6104

Oficina Guadalajara
Av. Américas 1592, Piso 4
Col. Country Club
44620 Guadalajara, Jal.
Tel.: (33) 3648 1000
Fax: (33) 3648 1002

*connectedthinking

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

©2006 PricewaterhouseCoopers. Todos los derechos reservados. PricewaterhouseCoopers se refiere a la red de firmas de PricewaterhouseCoopers International Limited, cada una de las cuales es una entidad legal autónoma e independiente. *connectedthinking es una marca registrada de PricewaterhouseCoopers.



MASTV

HBO/The Last Samurai / © 2003, Warner Bros.



MVS
MULTIVISION

Escaneo
en resolución 2k...

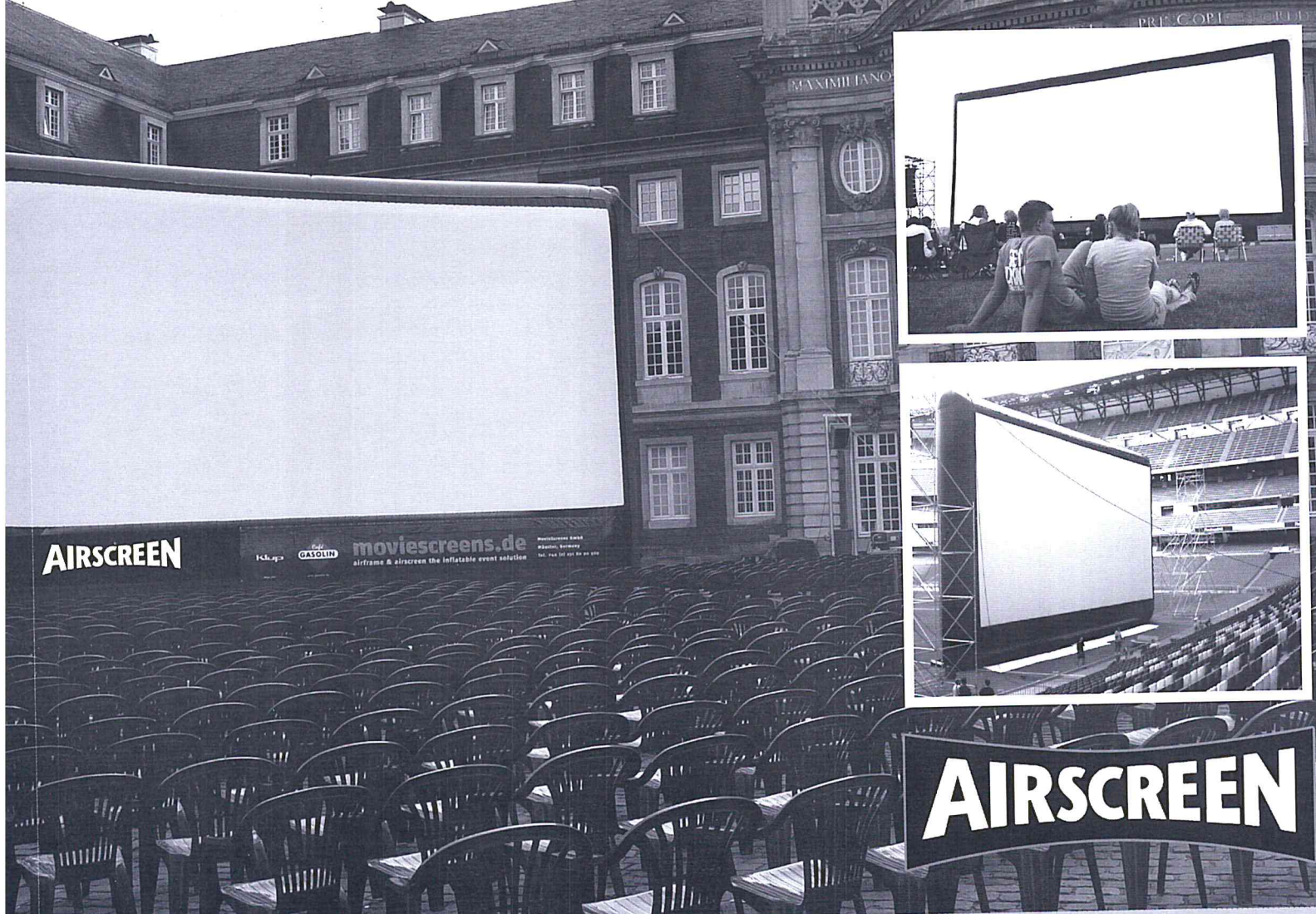
en tiempo real.

Solo en



Así de rápido.

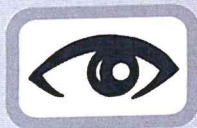
Contactanos
9116 4500



AIRSCREEN

by **GASOLIN** **moviescreens.de**
airframe & airscreen the inflatable event solution

AIRSCREEN



moviescreens
airframe-airscreen-cinema-multimedia

moviescreens latinoamerica

52 333 817 0939 / 52 333 955 6888

www.moviescreens.com.mx

www.airscreen.com



ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA

*Con nosotros tu imaginación
no tiene limite . . .*



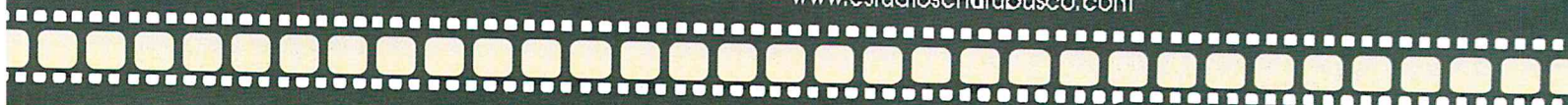
*Laboratorio Digital
Laboratorio Cinematográfico
Salas de regrabación y exhibición,
certificadas por THX Lucas Films, Dolby
Digital y DTS.
Diez foros que superan los 13,500 m²
Oficinas, Bodegas, Sala de Usos Múltiples,
Camerinos, Catering, Estacionamiento, etc.*

Contactanos

Atletas No.2 Col. Country Club, Mexico DF 04220 Teléfono (5255) 56895539

marketing@estudioschurubusco.com

www.estudioschurubusco.com



854

26

Nada nos detiene.

01800 SOLO-DHL (7656-345)
www.dhl.com.mx





PATROCINADOR OFICIAL DEL



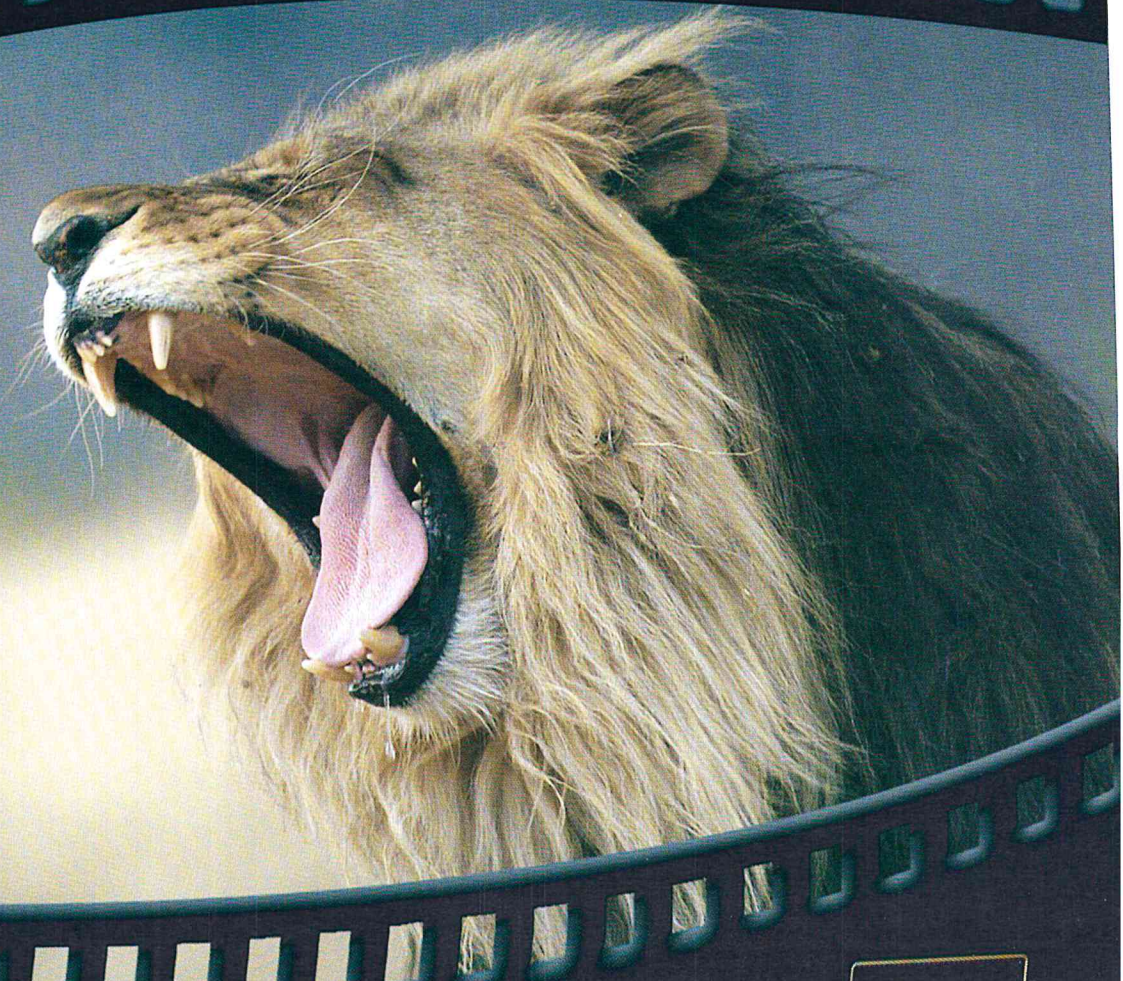
FESTIVAL INTERNACIONAL
de *Cine* en Guadalajara.™

El Cine...en marzo en Guadalajara

DEL 24 AL 31 DE MARZO

GRUPO DE LEÓN

PRODUCCIÓN Y POST-PRODUCCIÓN, CINE 35 MM.
Y ALTA DEFINICIÓN, SALA THX.



GRUPO
DE LEÓN

LEIBNITZ 189 COL. ANZURES MÉXICO D.F. C.P. 11590 TEL. 52 50 69 69
www.grupodeleonp.com produccion@grupodeleonp.com



VENEVISION INTERNATIONAL

Líderes en distribución de cine en Español en Estados Unidos

Honra a todos los participantes en el

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN GUADALAJARA

Visite nuestra página web: www.velevisioninternational.com

Email: mluna@cisneros.com

VENEVISION INTERNATIONAL

550 BILTMORE WAY, SUITE 1180, CORAL GABLES, FL 33134-5730, U.S.A. • TEL. 305.442.3411 • FAX 305.446.4743



Teatro Diana



Teatro Diana

sede del

XXI festival internacional de cine en guadalajara

espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos
e danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro
espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro e
táculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro e
anza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte cine danza teatro espectáculos arte

Av. 16 de septiembre 710. Centro. Guadalajara, México
Tel. (33) 3614.7072

www.teatrodiana.com

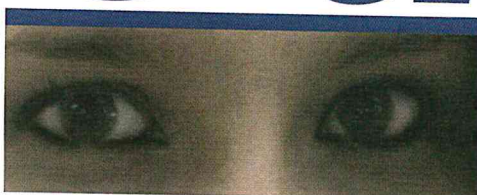


cultura  UDG



corporativo
de empresas
universitarias

CEU



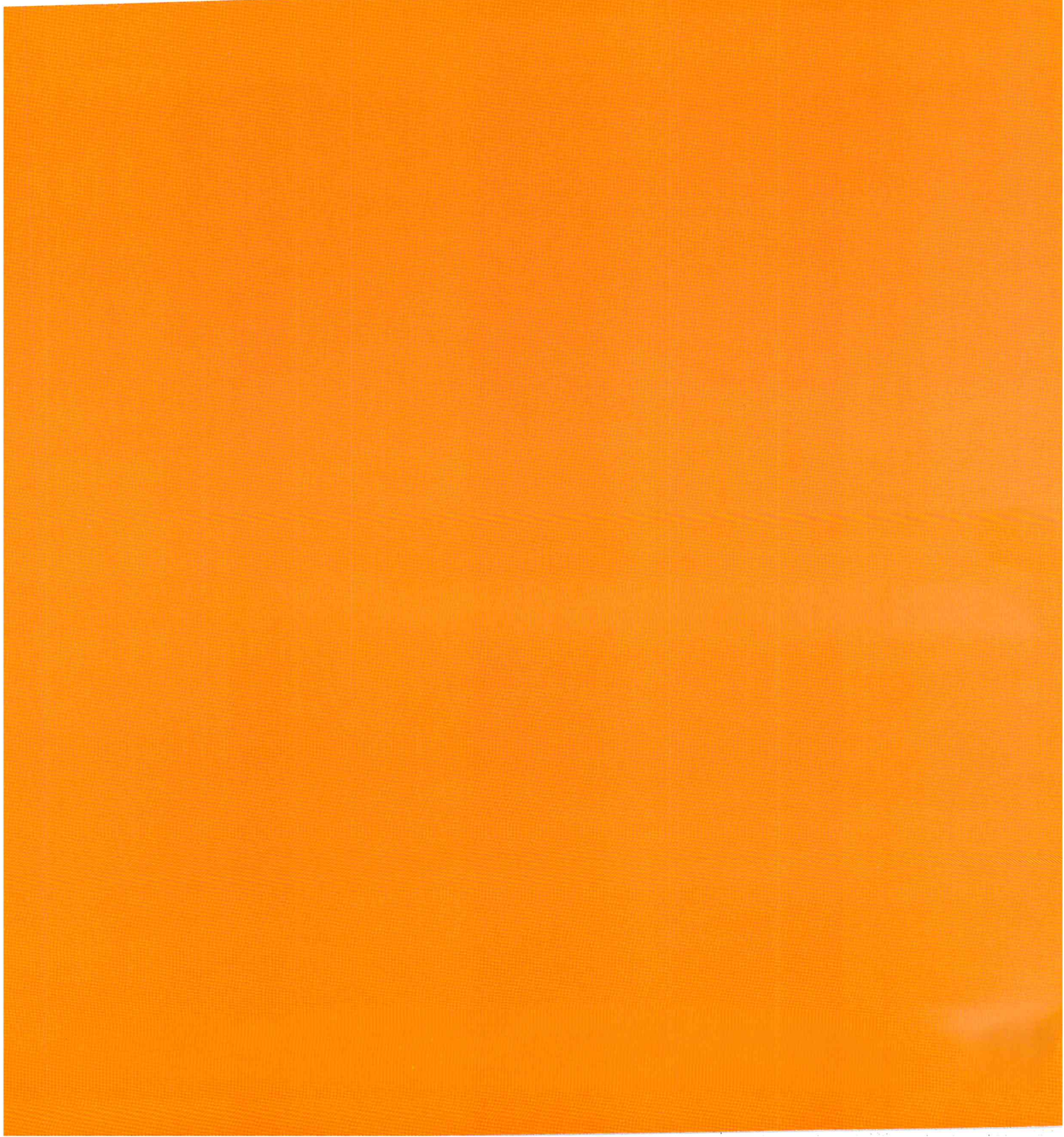
**La nueva visión
empresarial
universitaria**



Oficinas Corporativas:
Francisco de Quevedo #175
Col. Arcos Vallarta C.P. 44140
Guadalajara, Jalisco, México.
Tels. 3616 1689, 3616 7074

www.ceu.udg.mx
ceu@redudg.udg.mx





AGRADECIMIENTOS

Arturo Agrela
Patricia Aguilar
Mónica Alonso
Mauricio Andrade
María Ángeles Albert
Jon Apaolaza
Salvador Arreola
Leonardo Barros
Stefanye Bastián
Julieta Bracho
Trino Camacho
Magdalena Carral
Centro de Estudios Estratégicos (UdG)
Ignacio Cobo
Diego Cosío
Alizar Dahdah
Klaus Eder
José María Escriche
Zuri Fermín
Gabriela Franco
Mercedes García Barcha
Gabriel García Márquez
Esther García
Alsira García Maroto
Iván Giroud
Blanca González
Francisco González Compeán
Alfredo González García
Carlos Gómez
Rosa Herrera
Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
(España)
Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales
(Argentina)
Joyce Khan
Kuranda

Elías Ortiz Monzón

Franz Kunz

Manuel Llamas Antón

Susana López Aranda

Mónica Lozano

Abigail Martínez Salas

David Melo

Mercedes Moncada

Orlando Mora

Juan Moragués

Claudia Moreno

Jennifer Moscat

Julia Olmo

Andrés Ordóñez

Alquimia Peña

Manuel Pérez Estremera

Eduardo Raspo

Luis Reneses

Maggie Renzi

Bety Reséndiz

José María Riba

Rosania Rodríguez

José Luis Rodríguez Puertolas

Rosa María Rovira

Arturo Rueda

Margarita Sierra

Pilar Torre

Daniel Varela

José Vicuña

Gisela Viehoveer

Elena Villardel

Luis Villa Rojas

Juan Villoro

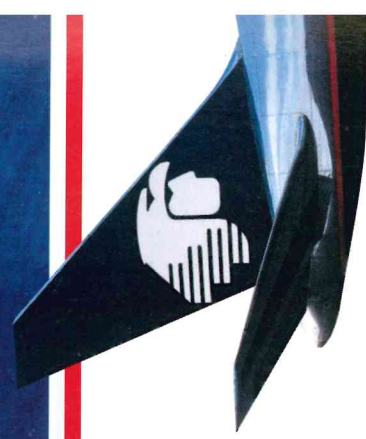
Y A TODOS LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ACREDITADOS AL FESTIVAL POR SU AYUDA EN LA DIFUSIÓN DEL MISMO.



El avión más grande de la aviación en México.

El nuevo Boeing 777 es el avión más grande y moderno del país. Cuenta con la tecnología más avanzada para la comodidad de los pasajeros y ahora es parte de la mejor línea aérea de México.

- 49 asientos tipo cama en Clase Premier con espacio de más de metro y medio entre cada uno.
- Sistema de entretenimiento personal en clase turista.



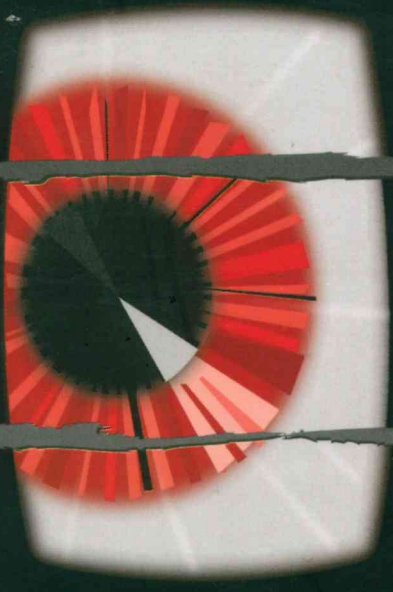
AEROMEXICO®

La mejor forma de volar.

Consulta a tu agente de viajes o llámanos: 5133 4000 • 01 (800) 021 4000 o si lo prefieres visita aeromexico.com



**un monstruo cayó tras las rejas,
¿pero de qué obsesiones?**



OBSESIONES

Una película de Sebastián Cortero

JOHN LEGUIZAMO / LEONOR WATLING / DAMIÁN ALCÁZAR / JOSÉ MARÍA YAZPIK



ANHELO Presenta Una Producción De ANHELO
 JOHN LEGUIZAMO / LEONOR WATLING / DAMIÁN ALCÁZAR / JOSÉ MARÍA YAZPIK
 LEONOR WATLING / DAMIÁN ALCÁZAR / JOSÉ MARÍA YAZPIK
 Dirección de Casting Ecuator MAURICIO SAMANIEGO Dirección de Producción CAROLINA FOX LISANDRA RIVERA
 Edición LUIS CARBALLAR Con IVAN MORA Editor Supervisor de Sonido MARTÍN HERNÁNDEZ ZTRACKS Música Original
 Productor Ejecutivo FRIDA TORRESBLANCO Productores BERTHA NAVARRO ISABEL
 Escrita Y Dirigida Por SEBASTIÁN CORTERO

PROPIEDAD DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE EN GUADALAJARA

SOLO PARA CONSULTA DEL INVITADO

